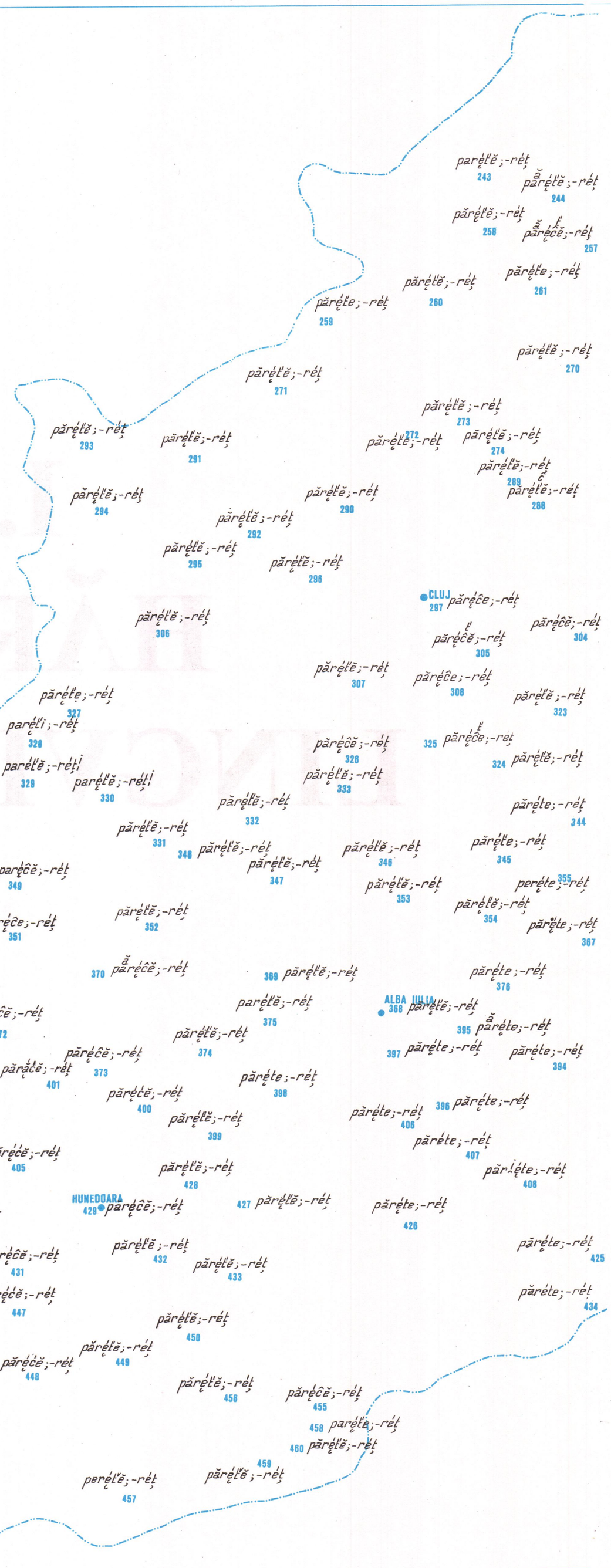
I.
HĂRȚI LINGVISTICE

HARTA 289

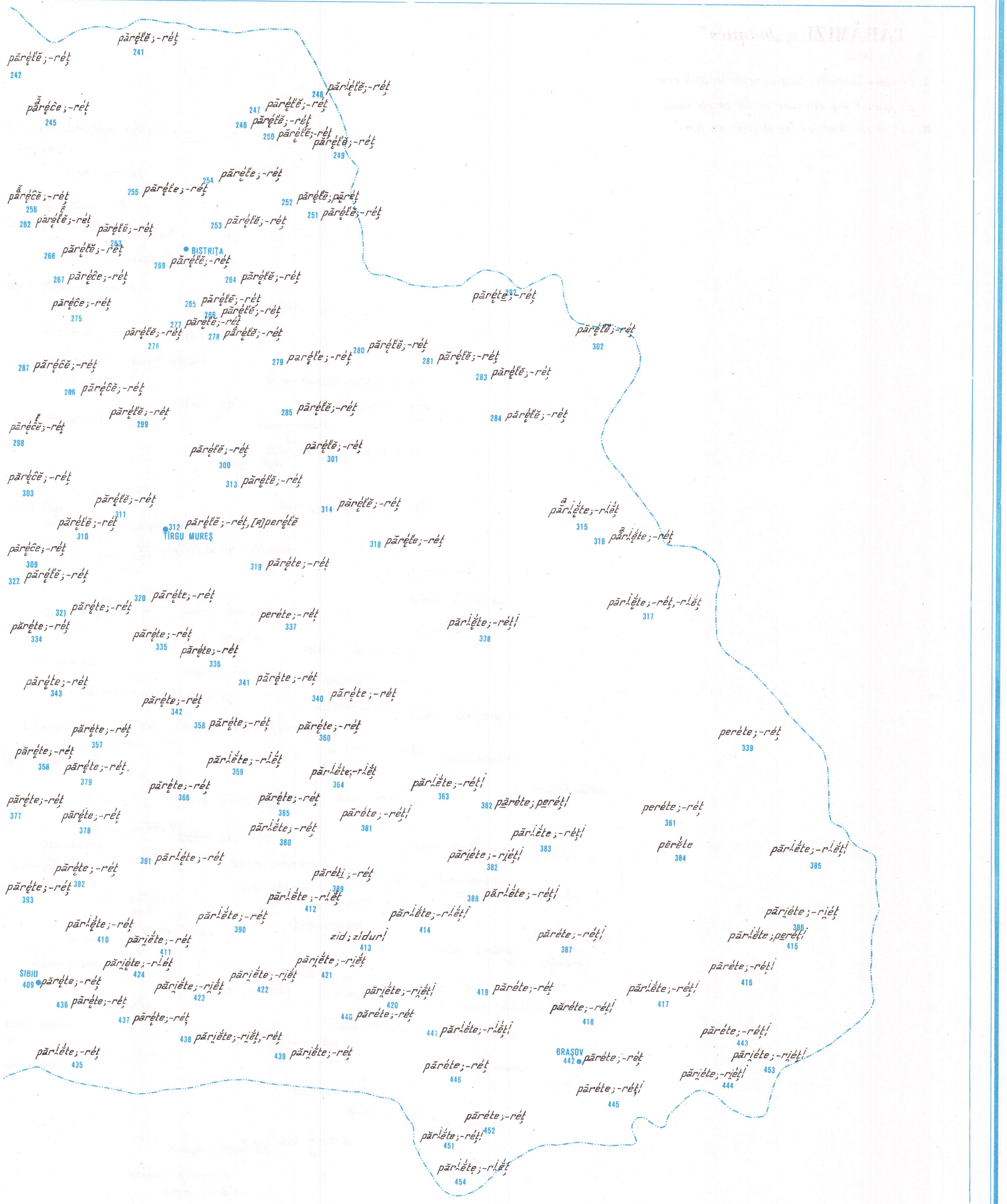
PERETE, pl. „*mur*”

[654]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC).



T R A N S I L V A N I A

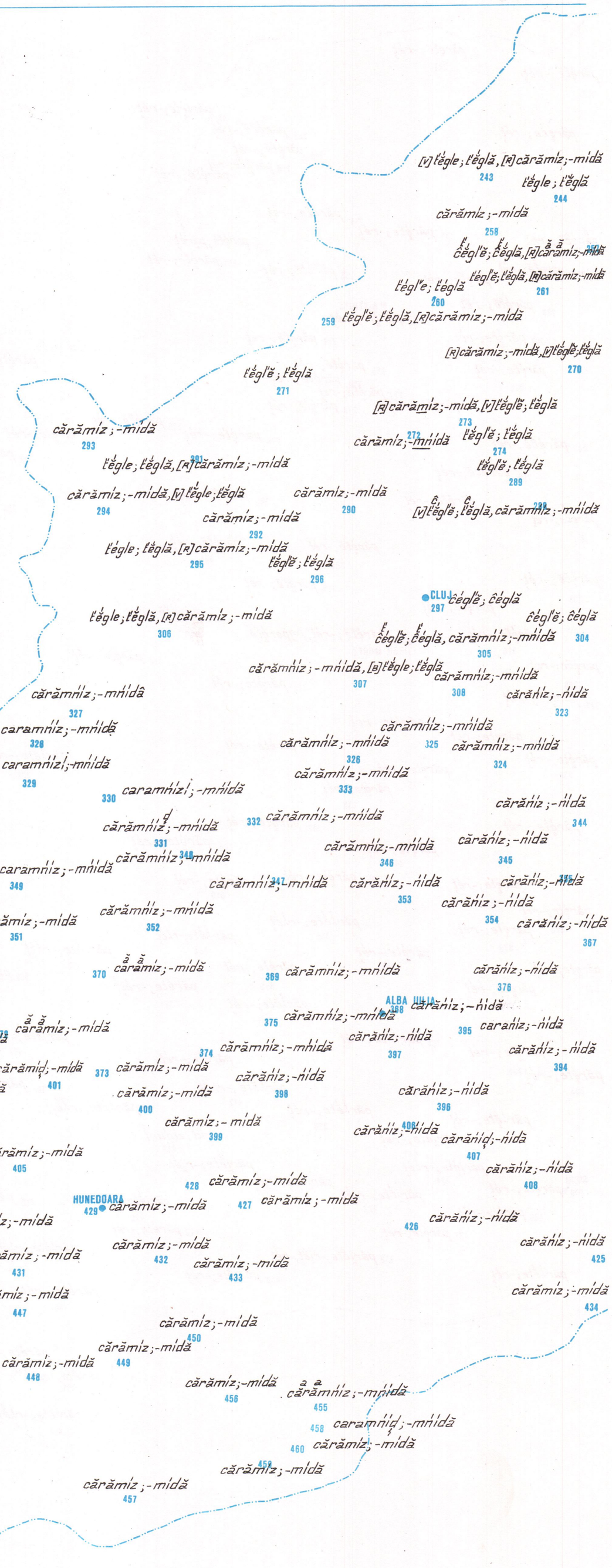


CĂRĂMIZI, sg. *„briques”*

[655]

I. *Întrebare indirectă: Cum numești bucățile roșii de pământ ars din care se fac pereții casei?*

II. 247. *„În sat casele se fac obișnuit din lemn”.*



TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA

CĂRĂMIDĂ NEARSĂ, pl. „*brique crue*"

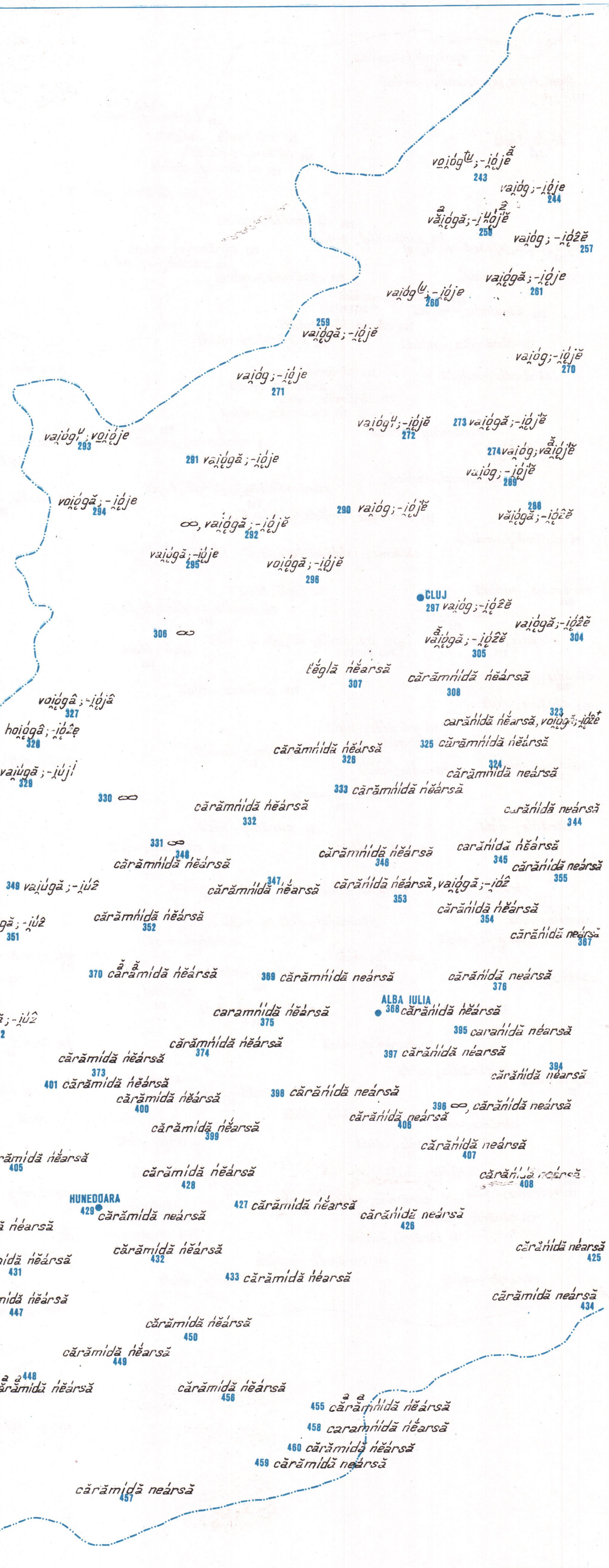
[656]

I. *Întrebare indirectă: Dar cînd o folosești fără s-o mai bagi în foc cum îi zici? (Vezi întrebarea precedentă).*

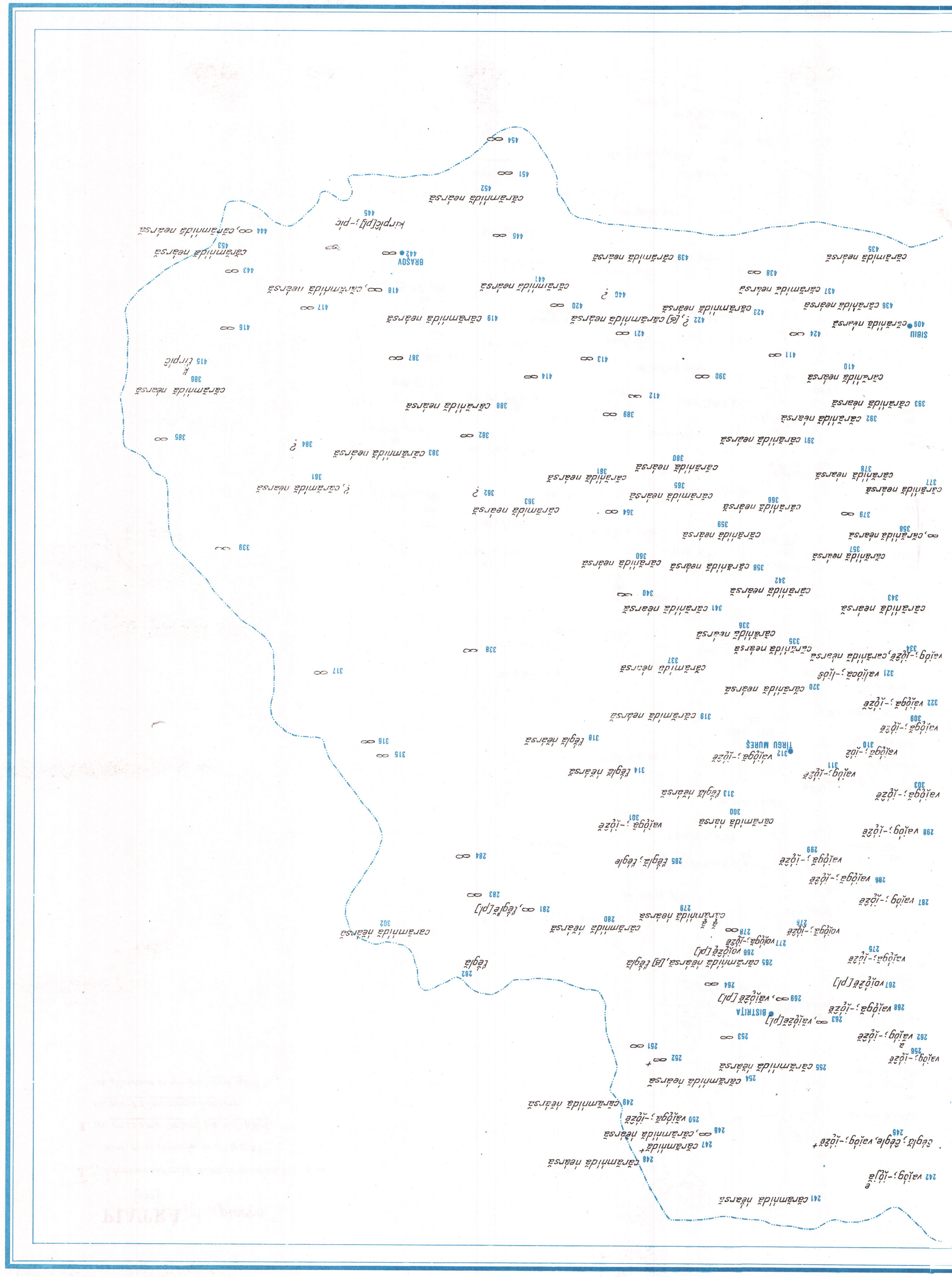
II. 245. 323. „VAIOGUL, respectiv VOIOAGA e mai mare".

247. *Nu se fac în sat.*

252. *Z̃ăos (= la cîmpie) să fac văiȩ̂ĕ, îm moldóva fac kirpîș.*



TRANSILVANIA



HARTA 292

PIATRĂ, pl. „*pierre*”

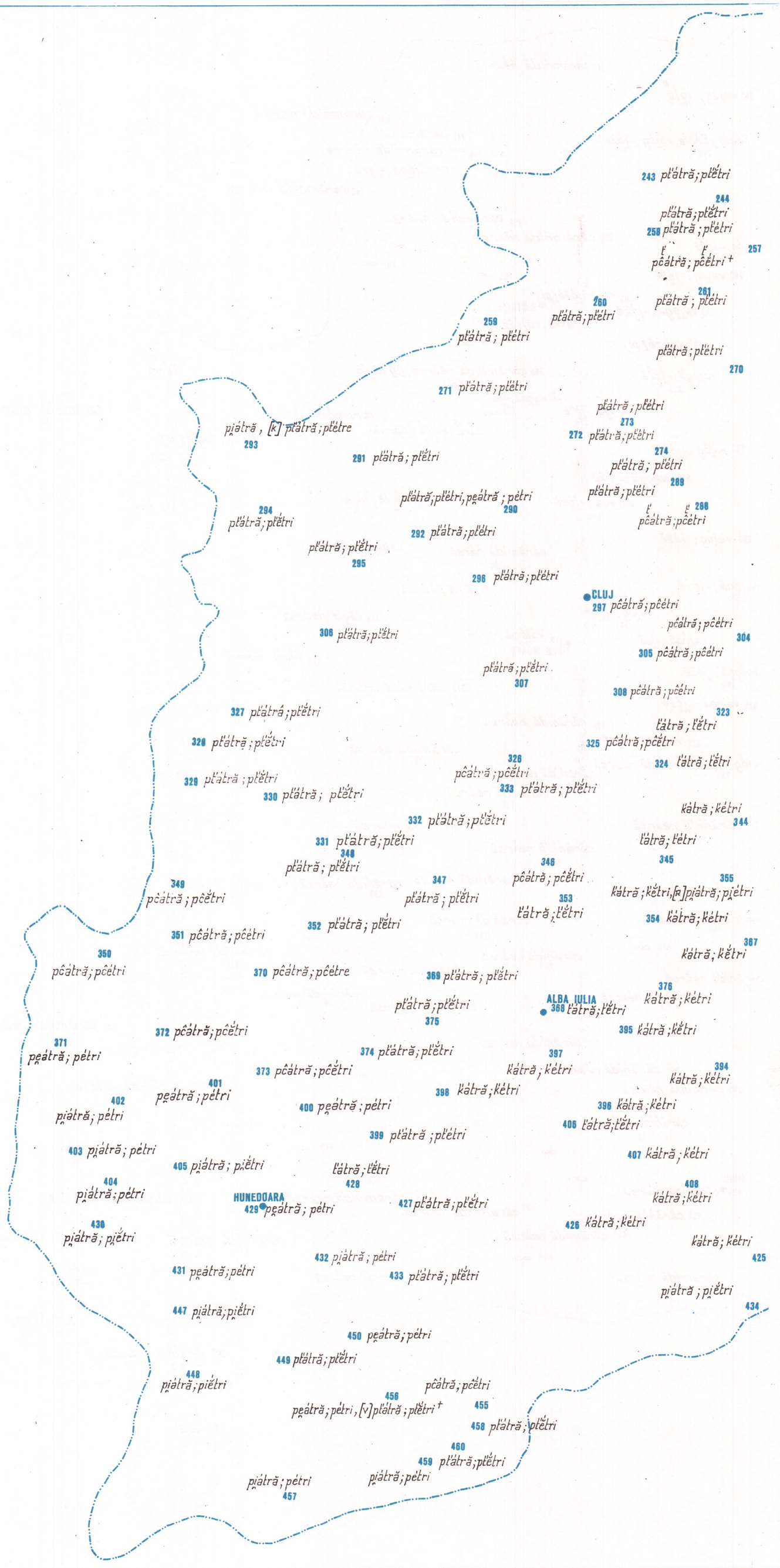
[657]

I. *Întrebare indirectă: Afară de cărămidă, lemn și pământ, din ce se mai fac pereții la casă?*

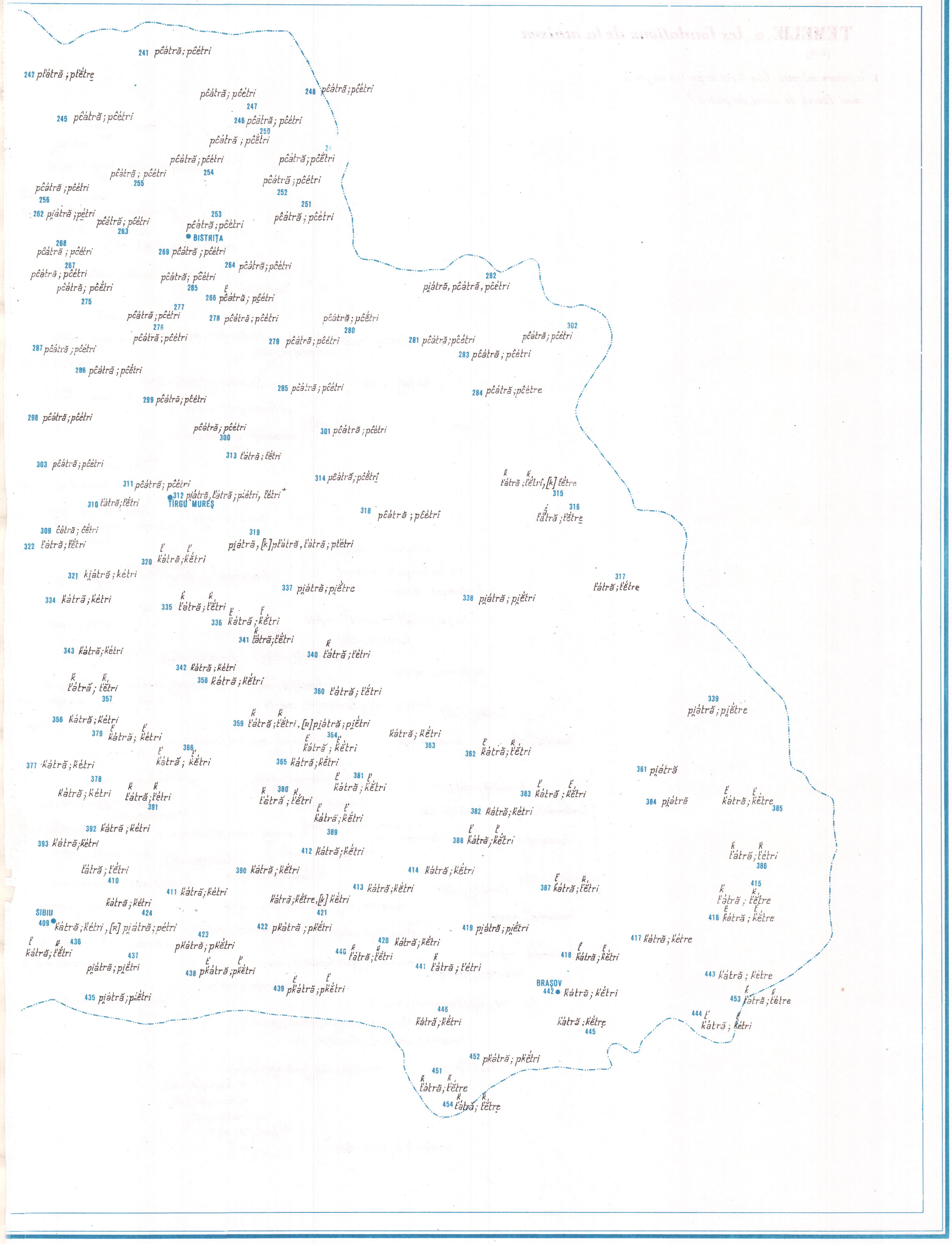
II. 257. *amú s-o mai limboșít ș-a nosț: piátră.*

312. *piátră zícem acúma d'on timp.*

456. *„Un bolovan se numește borz de peátră”.*



T R A N S I L V A N I A



TEMELIE, pl. „*les fondations de la maison*”

[658]

1. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la partea de jos a casei făcută, de obicei, din piatră?*



TRANSILVANIA



SCHELĂ (LA ZIDĂRIE)[1], pl. „*échafaudage*"

[661]

I. *Întrebare indirectă: Cînd zidul se ridică, pe ce stau cei care zidesc o casă mai înaltă? (e făcută din lemn ...).*

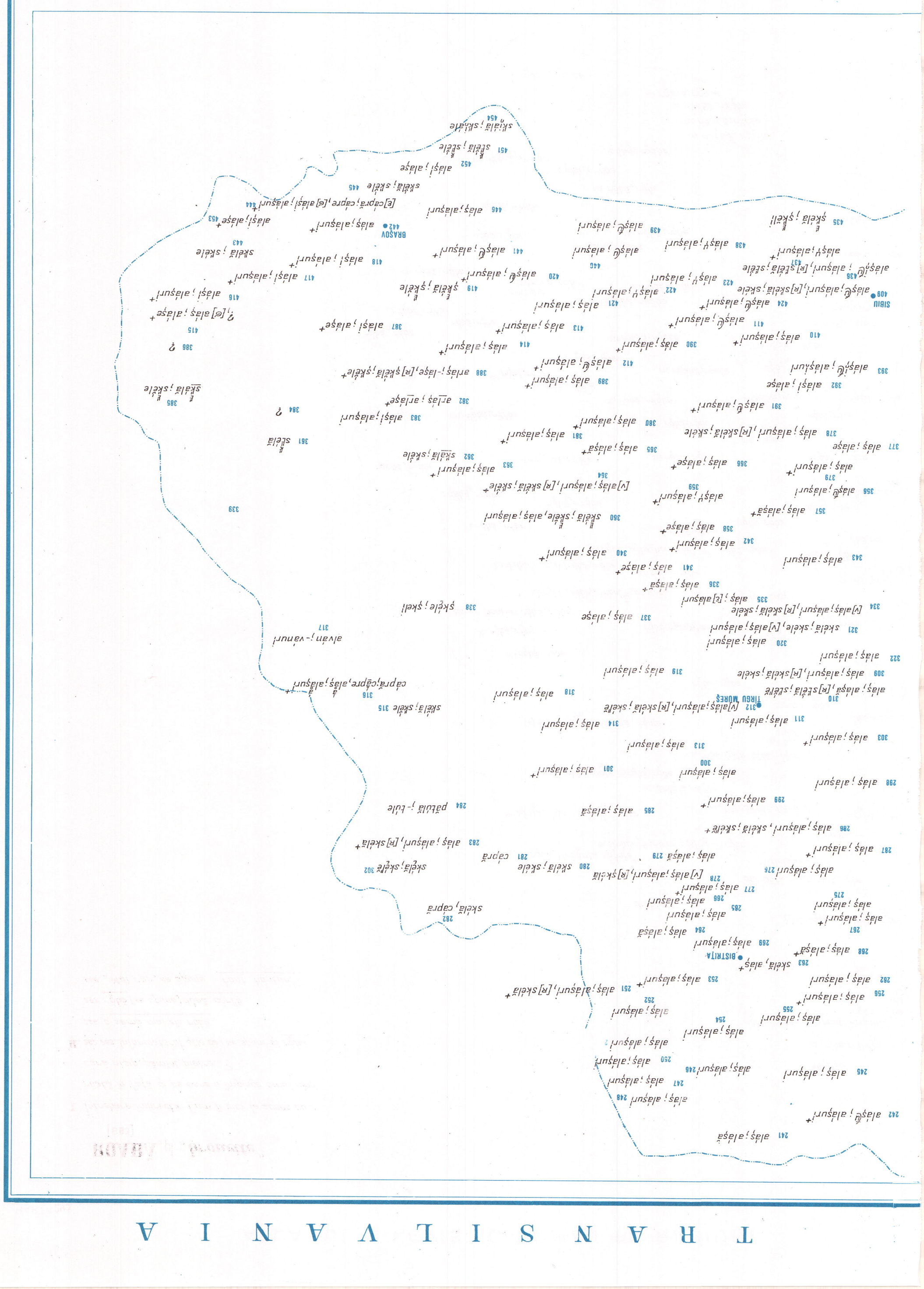
II. 286. 355. „skélă se face la construcții înalte, la biserici".

353. „stélă se numește cea care se face la construcții foarte înalte".

III. *Pentru* ALAȘ *s-au mai înregistrat sensurile, extrase din răspunsurile la întrebarea* 662: „*un fel de construcție simplă pe care stau copii în lanurile de grîu ca să sperie păsările*": 242; „*niște lemne, uneori și scînduri, așezate peste o parte a șurii pe care se păstrează nutreț sau se pun la uscat plante de fasole cu păstăi sau păstăi nedezghiocate*": 251. 253. 263. 267. 268. 277. 293. 301. 340–342. 357–359. 363. 365. 366. 379–382. 387–391. 410. 412–417. 420. 424. 437. 441. 444. 453; „*catafalc*": 256; „*schelă pentru a putea arunca fînul pe o claie sau șiră înaltă*": 270. 273. 287; „*despărțitură între vite, în grajd*": 283. 316; „*schelă, cînd se sapă o fîntînă adîncă*": 286. 299; „*rafturi în pivniță pentru păstrat mere*": 291. 364; „*un fel de băutură, de obicei dulce, care se amestecă cu rom*": 303. 336. 411. 442; „*despărțitură la 'spatele batozei pentru a nu se amesteca pleava cu paiele*": 418.



TRANSILVANIA



ROABĂ, pl. „*brouette*”

[663]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea cu o roată în față și pe care o împinge omul cînd cară nisip, pămînt, pietre...?*

II. 262.283. *Informatorul știe că i se spune și* rọ́bă.

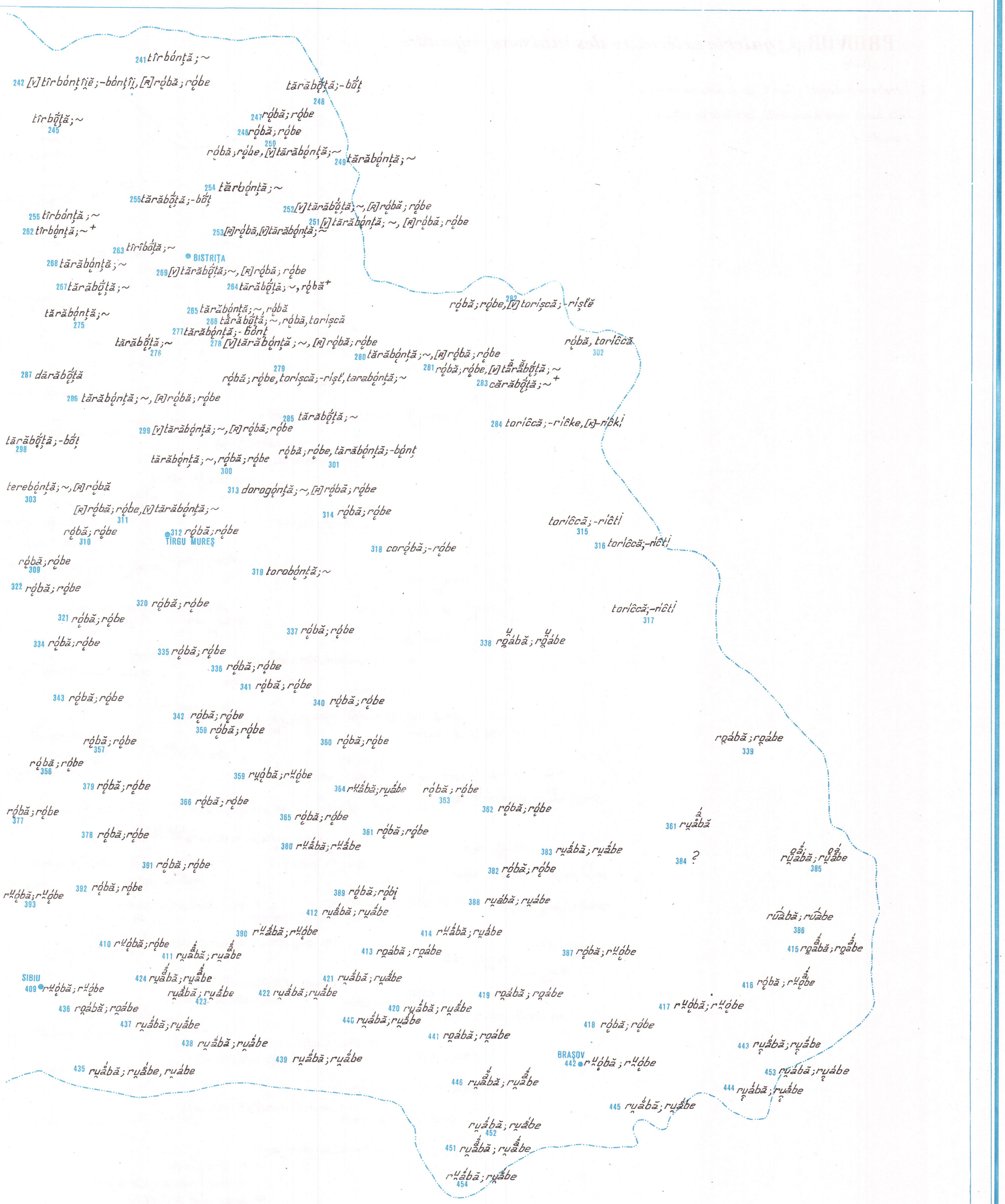
264. *o sámă mai zîc* rọ́bă.

293. rọ́bă *[se spune] dúpă cárlĕ.*

348. *„Mái rar, se spune* hont; hónturi*!”.*



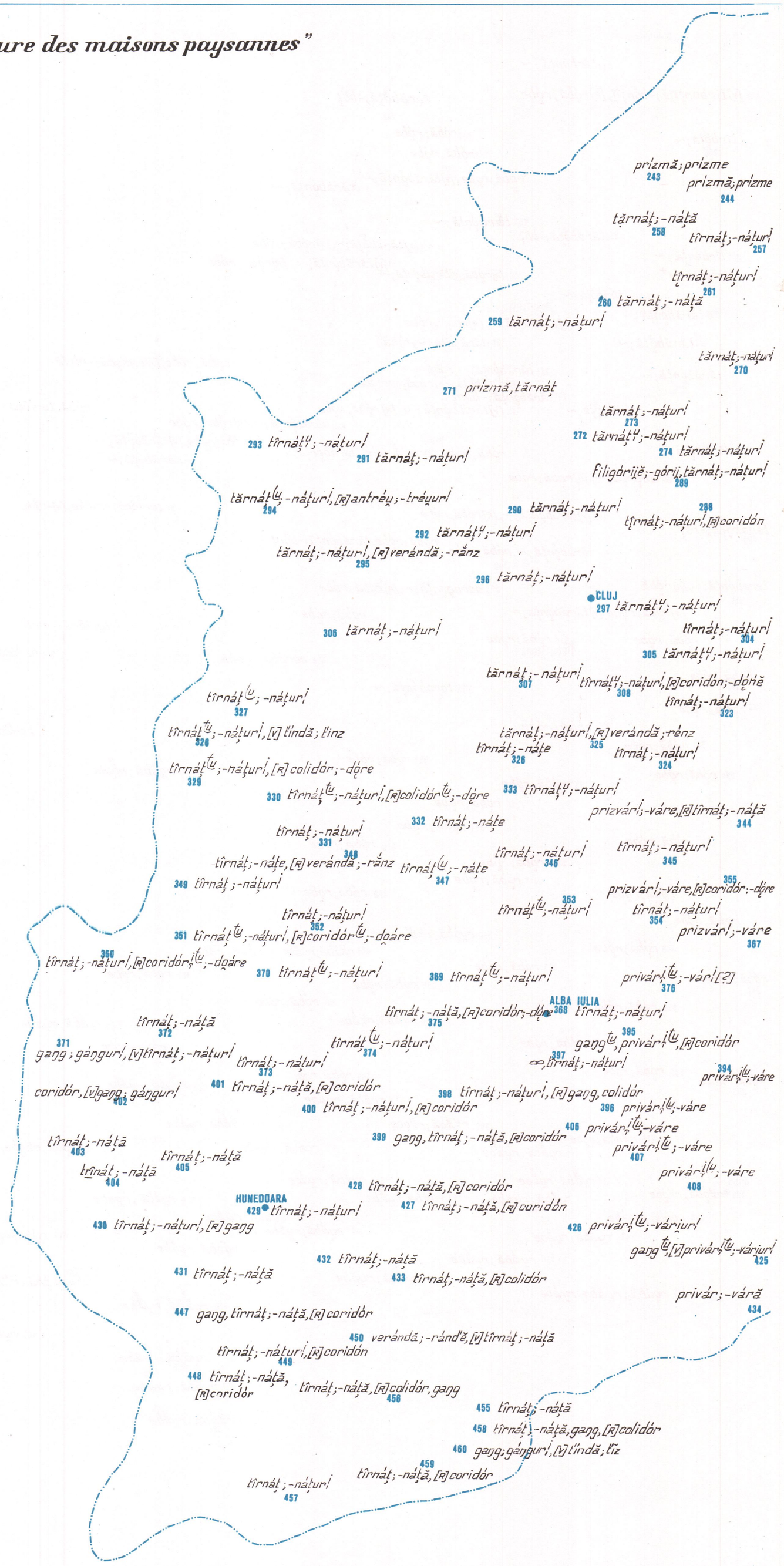
TRANSILVANIA

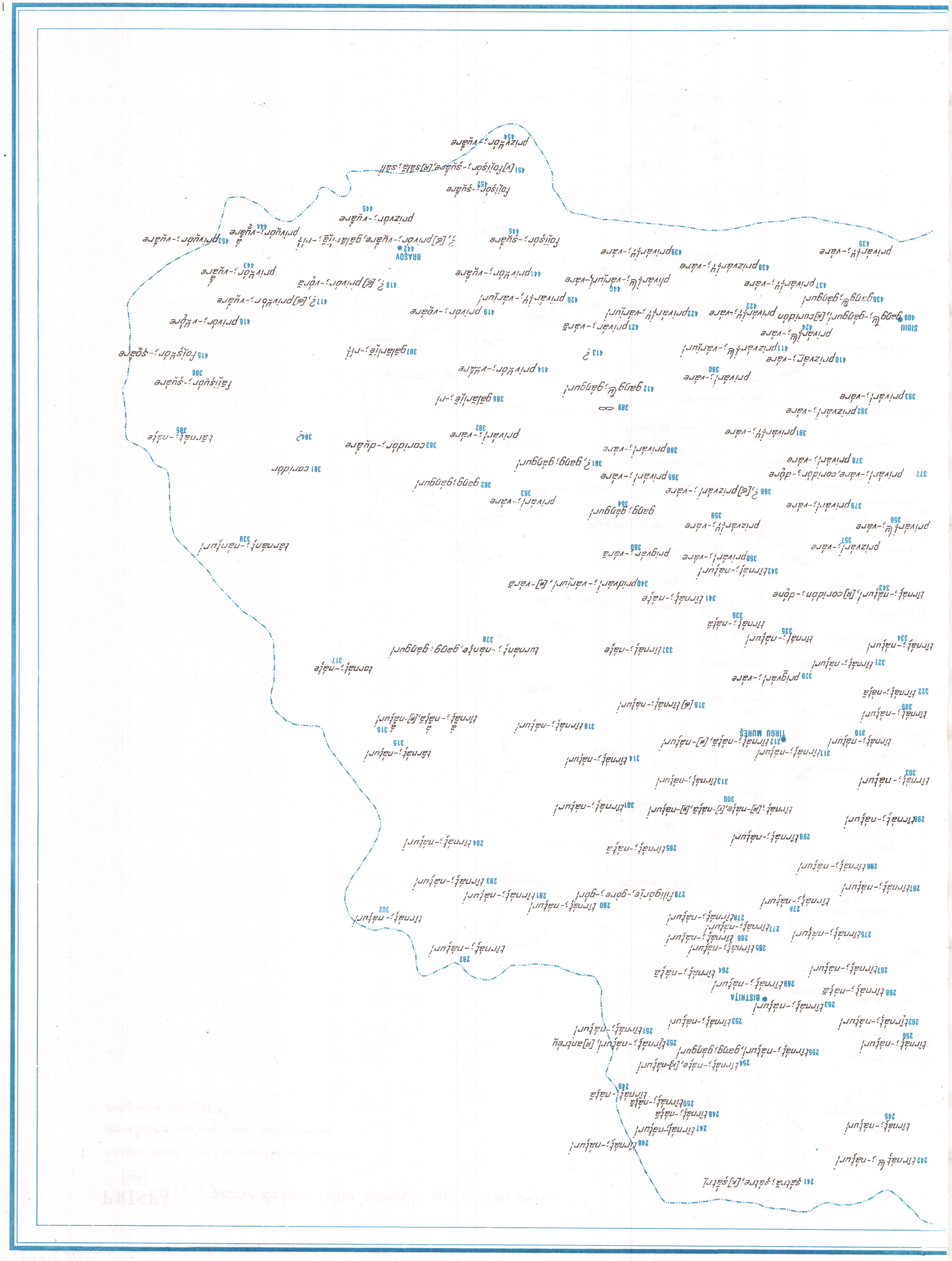


PRIDVOR, pl. „*galerie extérieure des maisons paysannes*”

[664]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acea parte din fața casei care e acoperită, sprijinită pe stîlpi și îngrădită?*

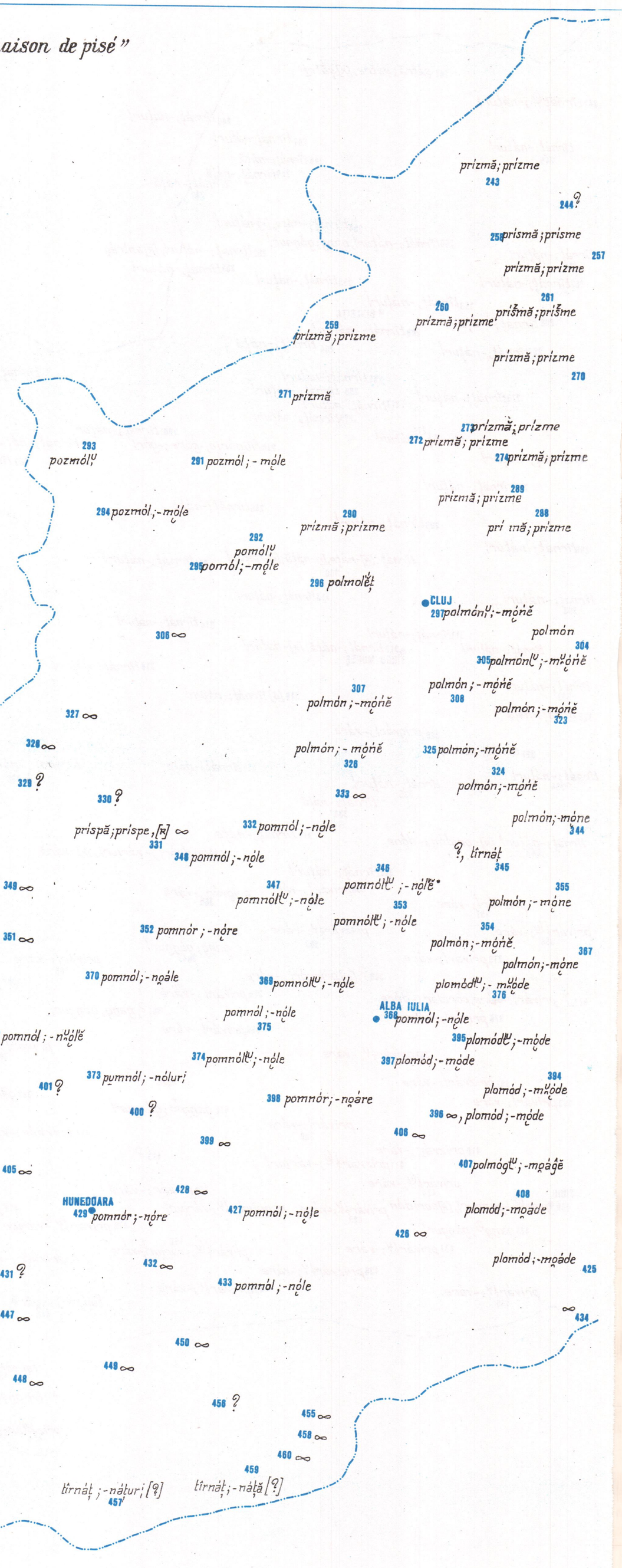



TRANSILVANIA
BRAŞOV
442
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ
SIBIU
409

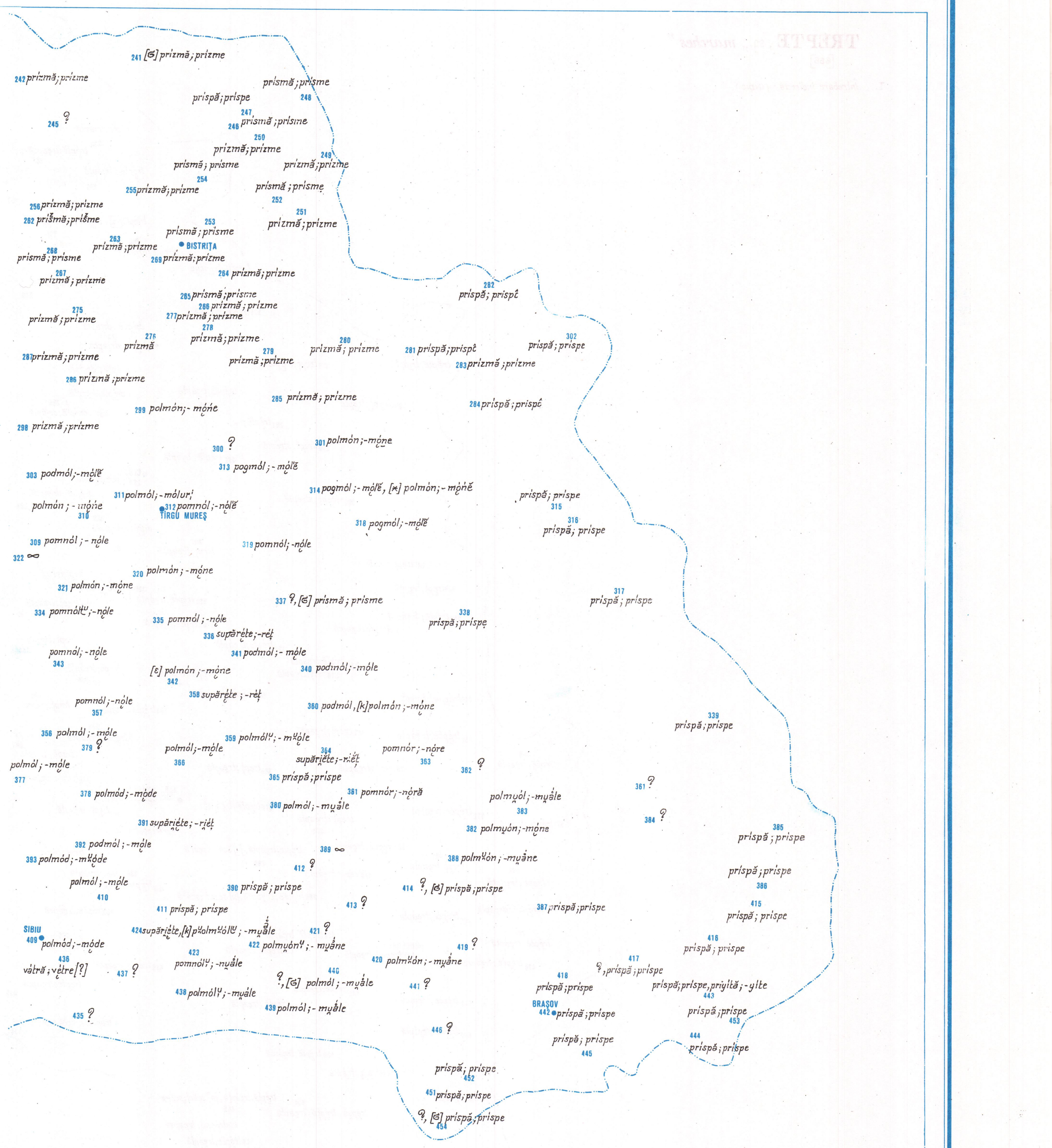
PRISPĂ, pl. „ *galerie de terre battue entourant une maison de pisé* ”

[665]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la ridicătura de pământ care se face de-a lungul pereților casei, adăpostită de streașină, și care nu este îngrădită?*



TRANSILVANIA



HARTA 298

TREPTE, sg. „ *marches* ”

[666]

I. *Întrebare indirectă:* (INDIC.)

trépt'ĕ; triáptă 243 trépt'ĕ; treáptă 244 trépt'ĕ; triáptă 258 trépt'ĕ; triáptă 257 triáptă[sg]; trépt'ĕ, [k] drépt'ĕ 261 drépt'e; dríáptă 260 trépĉii; trépĉiĭĕ 259 drépt'ĕ; dríáptă 270 271 drépt'ĕ; dríáptă drépt'ĕ; dríáptă 273 272 drépt'e; dríáptă 274 drépt'ĕ; dríáptă 289 drépt'ĕ; dríáptă 290 trépt'ĕ; triáptă 293 trăpt'ĕ; tríáptă 291 trepț; trépt'ĕ 294 trepț; trépt'ĕ 292 trépt'ĕ; ~ 295 strepț; strépt'ĕ 296 trépt'ĕ; triáptă CLUJ 297 trépĉe; triáptă drépĉĕ; dreáptă 306 strepț; strépt'ĕ 304 305 drépt'ĕ; dríáptă 307 trepț; treáptă 308 trépĉĕ; triáptă 327 trepț; trépt'e 323 trepț; trépt'ĕ 326 trepț; trépt'ĕ 325 trepț; trépt'ĕ; scară 328 trepț; trepț[U] 324 trepț; treáptă 329 trépt'ĕ; treáptă 330 trépt'ĕ; treáptă 333 trépt'ĕ; triáptă 332 trépt'ĕ; treáptă trepț; trépte 344 331 trépt'ĕ; treáptă 346 trepț; treáptă trepț; treáptă 345 348 trepț; treáptă 347 trépt'ĕ; treáptă 349 trépțuri; trepț[U] 355 353 trépt'ĕ; treáptă trepț; trépte 354 351 trépĉĕ; treáptă 352 trepț; treáptă trépt'ĕ; treáptă 367 trepț; trépte 350 trépĉĕ; treáptă 370 trepț; treáptă 369 trepț; treáptă 378 trepț; trépte ALBA IULIA 368 trépt'ĕ; treáptă 375 trépt'ĕ; treáptă 385 trepț; treáptă 372 trépĉĕ; treáptă 371 trépce; tráptă trepț; treáptă 374 397 trepț; trépte 373 trépĉĕ; treáptă trépte; treáptă, [R] scări; scară 394 trepț; trépte 401 398 trepț; treáptă 402 trepț; treáptă 400 trepț; treáptă 396 trépte; treáptă 406 trépte; treáptă 399 trépt'ĕ; treáptă, [R] scări; scară 403 drépĉĕ; dreáptă 407 trépte; treáptă 405 trépĉĕ; treáptă 404 trépĉĕ; treáptă 428 trépt'ĕ; treáptă 408 trepț; trépte HUNEDOARA 429 trépĉĕ; treáptă 427 trépt'ĕ; treáptă 430 trépĉĕ; treáptă 426 trépte; treáptă trépte; treáptă 425 432 trépt'ĕ; treáptă 431 trépĉĕ; treáptă 433 trépt'ĕ; treáptă trépte; treáptă, scări; scară 434 447 trépĉĕ; treáptă 450 trépt'ĕ; treáptă 449 trăpț; tráptă 448 trăpĉĕ; tráptă trépță; treáptă, [R] scări; scară 456 455 trépsă, trépț'ă; treáptă 458 trépsă; treápsă 460 trépt'ĕ; treáptă 459 trăpt'ĕ; tráptă trépt'ĕ; treáptă 457

TRANSILVANIA

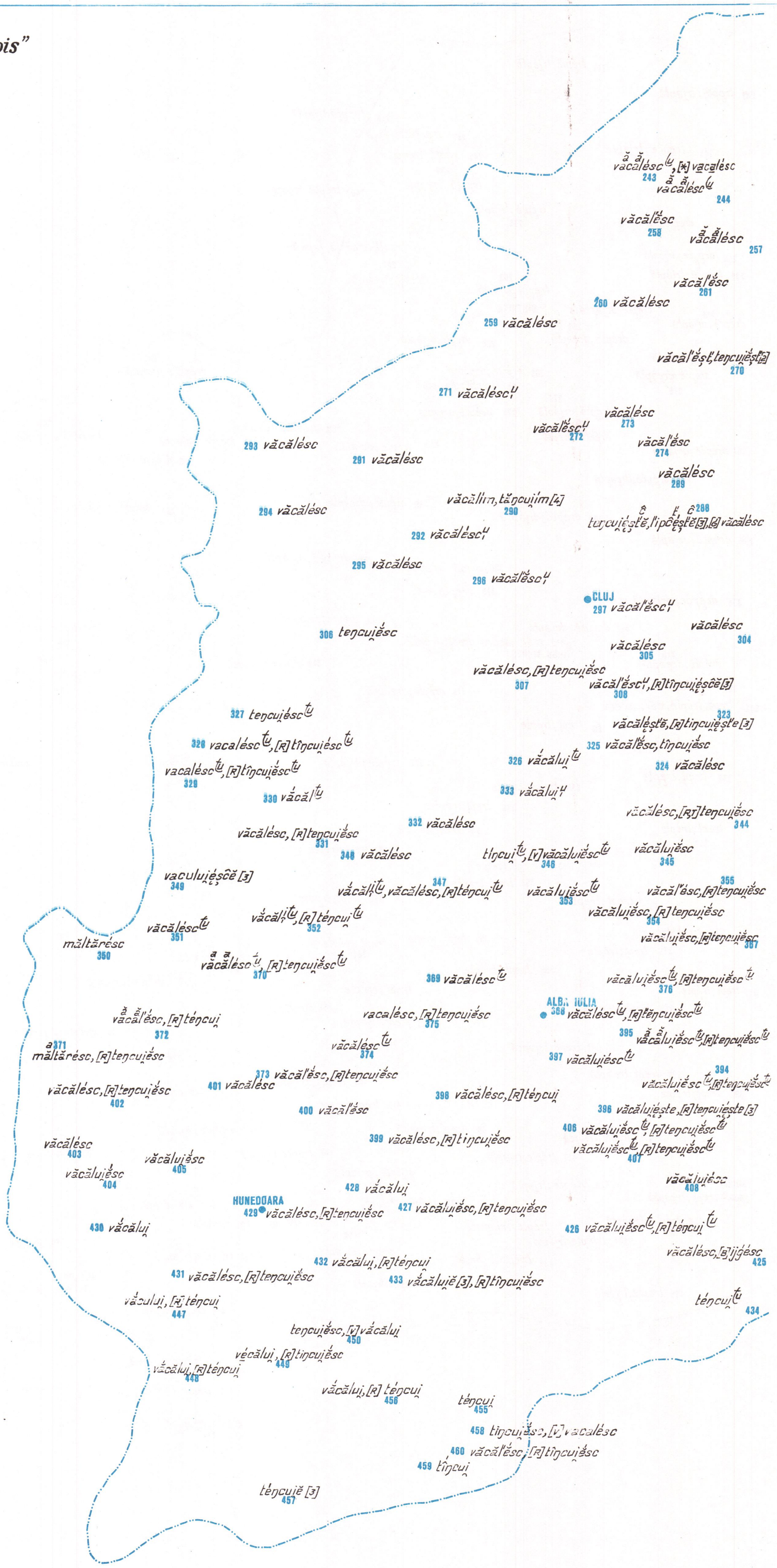


HARTA 299

TENCUIESC (ind. prez. 1) *„je crépis"*

[667]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face zidarul cînd, după ce a ridicat pereții casei, îi acoperă cu un amestec de nisip și var?*

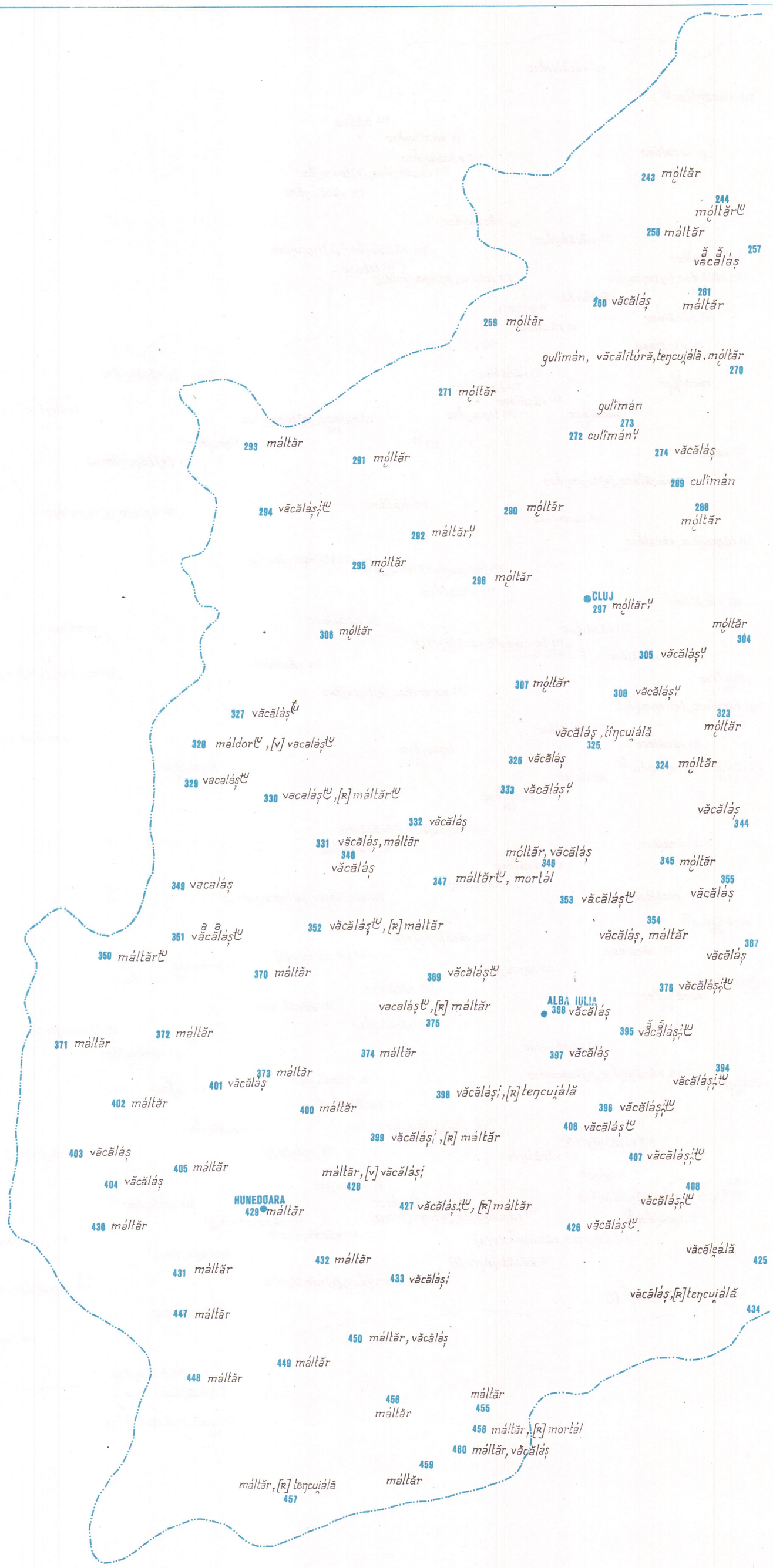



TRANSILVANIA
BRAŞOV
BISTRIŢA
SIBIU
TIRGU MUREŞ

TENCUIALĂ „*mortier, crépi*”

[668]

I. *Întrebare indirectă: Cum numești amestecul de var și nisip pe care zidarul îl pune și îl netezește pe pereții casei?*




SIBIU
409 pəpəlăşcă, vəcəlaş
410 vəcəlaş
411 vəcəlaşʼ
424 teŋcuĵălă
422 varʼ
423
436 pəpəlăşcă
var cu năşipʼ,[ɑ] vəcəlulĵălă
437 varʼ
438 ə̯ pəpəlăşcă
439 [ʀ]teŋcuĵălă,[v] pəpəlăşcă
435 papalăşcă
BRAŞOV
442 ţiŋcuĵălă
443 teńĉ
453
444 ţińĉ
445 ţińĉ
452 ţińĉ
451 teńĉʊ
454 teńĉuĵălă
390 vəcəlulĵălă
414 var
413 [v] var cu năşip,[ʀ] mortăr
387 ţińĉ
TIRGU MUREŞ
312 mo̯ĭlţăr, [ʀ] molţăr
310 vəcəlaş,[v] mo̯ĭlţăr
309 vəcəlaş
322 mo̯ĭlţăr
319 mo̯ĭlţĕr
320 mo̯ĭlţăr
321 mo̯ĭlţăr
334 vəcəlaş
343 vəcəlaş
337 mo̯ĭlţer
335 mo̯ĭlţăr
336 jĭlţă
341 [ʀ] mortăl,teŋcuĵălă,[v]şĭlţă
340 culimănţ
342 mo̯ĭlţăr
358 jĭlţă,vəcəlaş
357 mo̯ĭlţăr,vəcəlaş
360 var cu nisip
356 vəcəlaşʊ
359 varʼ
379 pəpəlăşcă
338 teŋcuĵălă
363
364 vəcəlţiţră
362 ţiŋcuĵălă
361 teŋcuĵălă
365 şĭlţă
366 [ʀ] mortăr,[v] şĭlţă
377 vəcəlaş
378 vəcəlaş
391
380 vəcəlaş, pəpəlăşcă
383 ţiŋcuĵălă
382 var
389 mortăr
388 var de vəcəlulĵălţ
412 varʊ
392 vəcəlaşi
393
vəcəlaş
410
390 vəcəlulĵălă
414 var
413 [v] var cu năşip,[ʀ] mortăr
387 ţińĉ
415
386
ʔ ,[ʀ] mortăr,[ж] mollăr
ʔ
385
384 mo̯ĭlţĕr
361 teŋcuĵălă
339 ţiŋcuĵălă
317
malţăr,culimăs
338 teŋcuĵălă
416 ţińĉ
417 ţińĉ
418 ţińcuĵălă
419 teńĉ
420 varʊ
421 var
441 var
446
ţińĉʸ
439 [ʀ]teŋcuĵălă,[v] pəpəlăşcă
mortăr, teńĉ
446
445 ţińĉ
452 ţińĉ
451 teńĉʊ
454 teńĉuĵălă
316
ə̯
malţăr
315 mălţăr
318 mo̯ĭlţăr
314 mo̯ĭlţăr
311 mo̯ĭlţăr

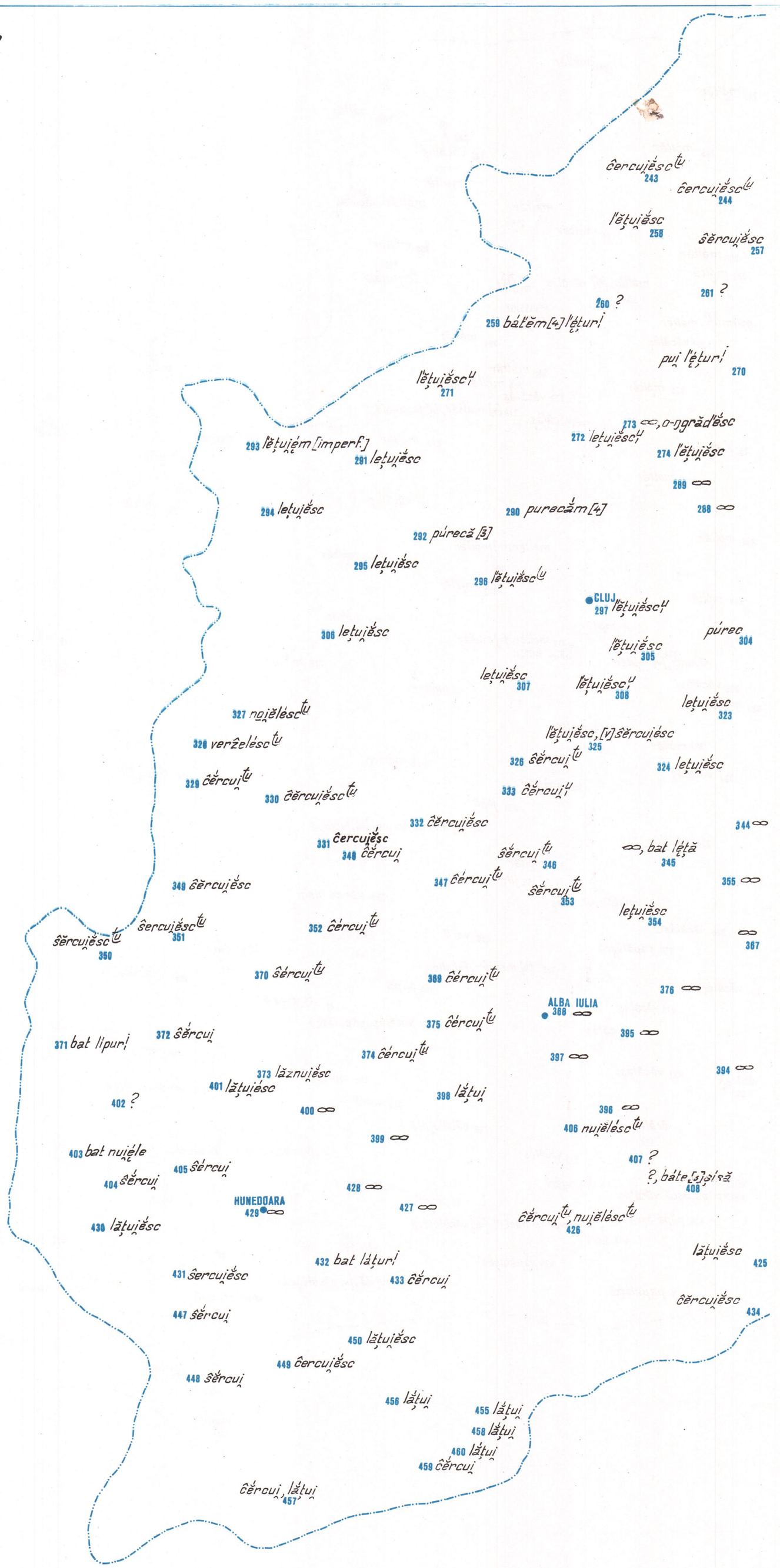
CERCUIESC (ind. prez. 1) „*je latte*"

[669]

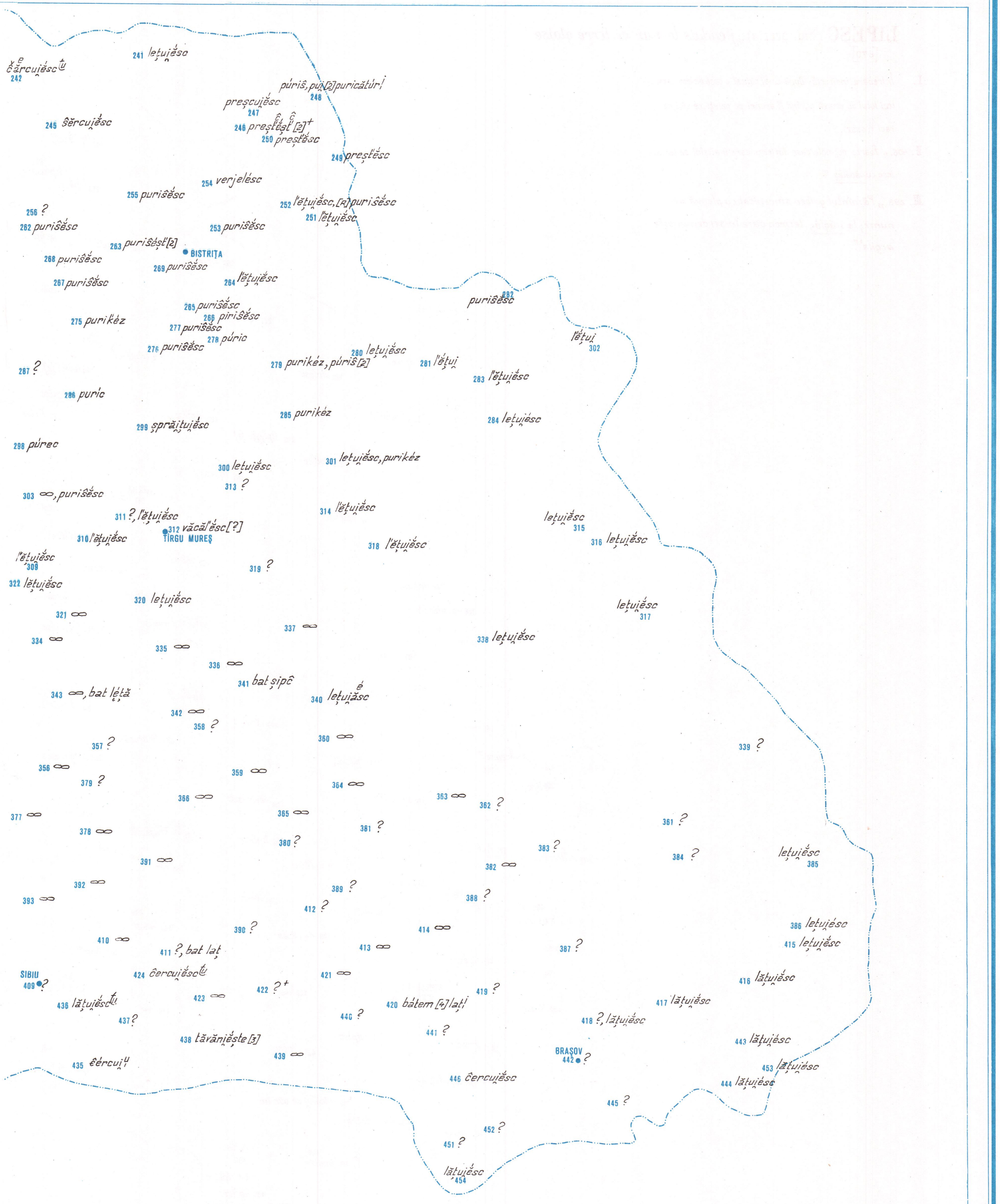
I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cînd baţi pe pereţii casei de lemn leţurele ca să se prindă tencuiala, lutul?*

II. 248. *preşl'ĕşl' [2] cu prĕşlĕ.*

422. *„tăvănţiĕsc" se spune cînd sînt bătute pe tavan".*



T R A N S I L V A N I A



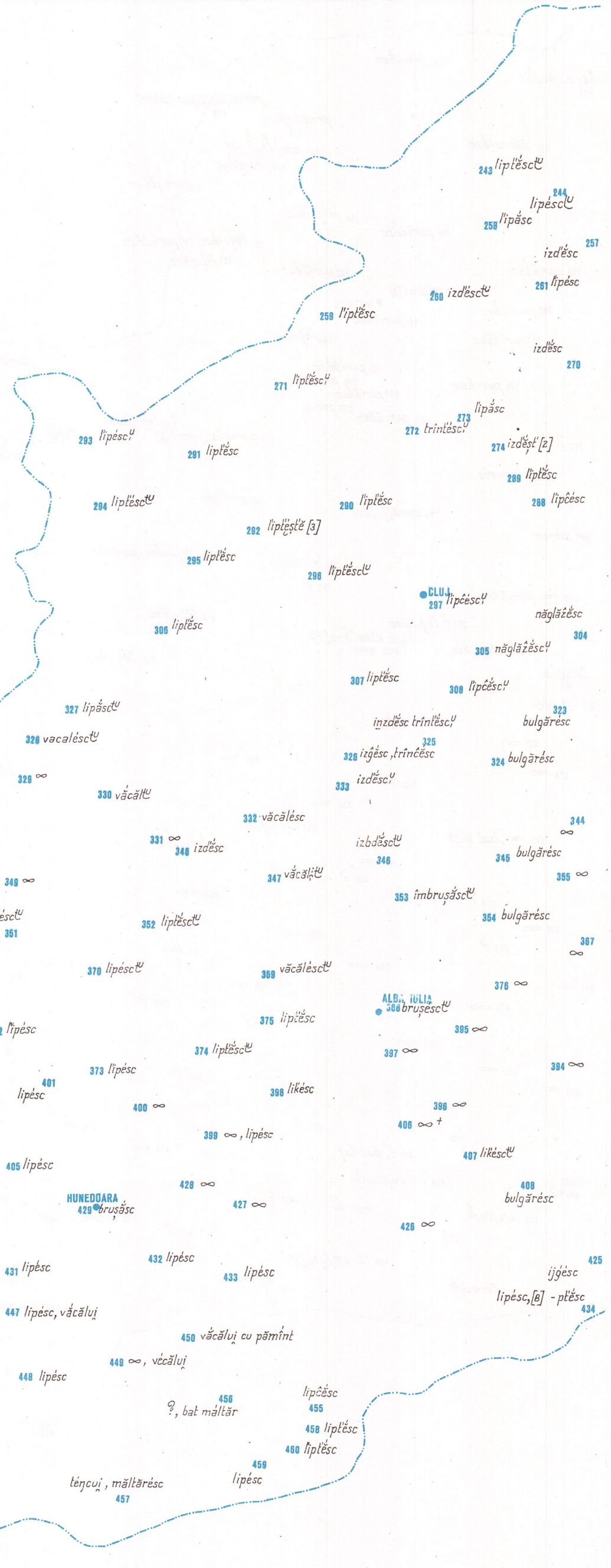
LIPESC (ind. prez. 1) „*j'enduis le mur de terre glaise*"

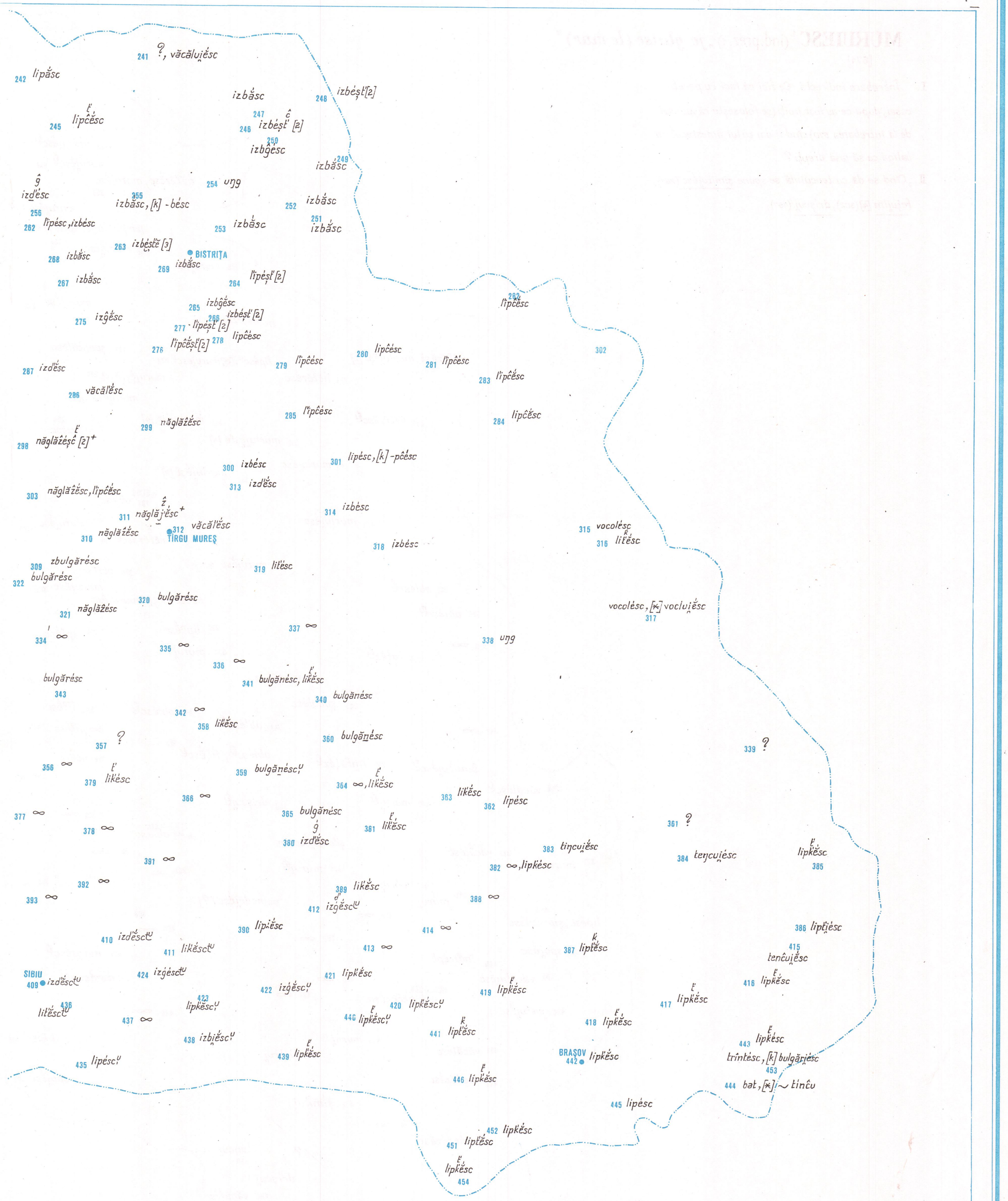
[670]

I. *Întrebare indirectă: După ce-ai ridicat o casă de lemn amesteci lutul cu pleavă și, cînd îl arunci pe pereți, ce zici că faci?* (GEST).

II. 406. „*Foarte puținele case din lemn care mai sînt se tencuiesc cu văcălâș*".

III. 298. „*Pămîntul galben amestecat cu pleavă se numește năglâg, termen care în 311 denumește 'argilă'*".




241 ?, văcăluiésc
242 lipăsc
izbăsc
248 izbéșt'[2]
245 lipcéșc
247 izbéșt'[2]
246
250 izbgésc
249 izbăsc
254 ung
255 izbăsc, [k] -bésc
252 izbăsc
256
262 l'ipésc, izbésc
253 izbăsc
251 izbăsc
263 izbéșt'ĕ[3]
BISTRIȚA
268 izbăsc
269 izbăsc
267 izbăsc
264 l'ipéșt'[2]
265 izbgésc
266 izbéșt'[2]
275 izgésc
277 l'ipéșt'[2]
278 lipcésc
276 l'ipcéșt'[2]
287 izd'ésc
279 l'ipcésc
280 lipcésc
281 l'ipcésc
283 l'ipcésc
302
286 văcăl'ésc
285 l'ipcésc
284 lipcésc
299 năglăzésc
298 năglăzéșc[2]+
300 izbésc
301 lipésc, [k] -pcésc
303 năglăzésc, l'ipcésc
313 izd'ésc
311 năglăjésc+
314 izbésc
315 vocolésc
312 văcăl'ésc
TÎRGU MUREȘ
310 năglăzésc
316 lit'ésc
318 izbésc
309 zbulgărésc
322 bulgărésc
319 lit'ésc
320 bulgărésc
321 năglăzésc
vocolésc, [k] vocluiésc
317
337 ∞
334 ∞
338 ung
335 ∞
336 ∞
bulgărésc
341 bulgănésc, lik'ésc
343
340 bulgănésc
342 ∞
358 lik'ésc
360 bulgănésc
357 ?
339 ?
356 ∞
359 bulgănésc'u
379 lik'ésc
364 ∞, lik'ésc
363 lik'ésc
362 lipésc
366 ∞
377 ∞
365 bulgănésc
361 ?
378 ∞
381 lik'ésc
380 izd'ésc
383 tinguiésc
384 tenguiésc
lipk'ésc
385
391 ∞
382 ∞, lipk'ésc
392 ∞
389 lik'ésc
393 ∞
388 ∞
412 izgésc'u
390 lipiésc
414 ∞
386 lipțiésc
410 izd'ésc'u
387 lipț'ésc
415
411 lik'ésc'u
413 ∞
tenĉuiésc
SIBIU
409 izd'ésc'u
424 izgésc'u
421 lipk'ésc
416 lipk'ésc
422 izgésc'u
419 lipk'ésc
417 lipk'ésc
423
lipk'ésc'u
436
lit'ésc'u
420 lipk'ésc'u
437 ∞
440 lipk'ésc'u
418 lipk'ésc
441 lipț'ésc
443 lipk'ésc
BRAȘOV
442 lipk'ésc
438 izbiésc'u
trîntésc, [k] bulgărjésc
453
439 lipk'ésc
446 lipk'ésc
444 bat, [*]i ~ tînĉu
435 lipésc'u
445 lipésc
452 lipk'ésc
451 lipț'ésc
lipk'ésc
454

MURUIESC [1] (ind. prez. 1) „*je glaise (le mur)*"

[671]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cu pereții casei, după ce au fost lipiți (se folosește răspunsul de la întrebarea 670) cînd îi dai cu lut amestecat cu baligă ca să iasă drepți?*

II. *„Cînd se dă cu tencuială se spune <u>șimițuiește</u> (262), <u>fețuiim</u> [4] (302), <u>drișcuiț</u> (457)*



T R A N S I L V A N I A

241 [ɛ] ńeľĕḑ̌ăsc
242 mĩjăsc̆u
245 muruḷĕsc
muruḷĕṣľ [2] 248
247 ńĕľĕzăsc
muruḷĕṣc̆ [2] 246
250 muruḷĕsc
muruḷĕsc 249
254 ?
255 muruḷĕsc
252 muruḷĕsc
256 ńĕĉezăsc
251 muruḷĕsc
262 muruḷĕsc+
253 muruḷĕsc
263 ŭžĕ [3]
BISTRIȚA
268 unɟ
269 muruḷim [4]
267
264 spoḷĕṣľĕ [3]
unî, muruḷĕṣc̆ [2]
265 muruḷim [4]
282
ńĕľĕzăṣľ [2]
275 ńĕĉĕzăsc
266 ńĕľezăsc
muruḷĕṣľ [2] 277
278 ńĕľĕzăsc
276
muruḷĕsc
280 ńĕľĕzăsc
302 ?+
279 îndrépt
281 muruḷĕsc
287 muruḷĕsc
283 muruḷĕsc
286 văcăľĕsc
285 múruḷ
șucuḷĕsc, ńeľĕzăsc, múruḷ
284
299 muruḷĕsc
298 muruḷĕsc
300 ńĕľĕzăsc
301 oblésc, muruḷĕsc
313 ńĕľĕzăsc
303 ńĕĉĕzăsc
311 ľipĉĕsc
314 ľipĉĕsc
netezăsc
315
312 liľĕsc, ńeľĕzăsc
TÎRGU MUREȘ
310 ľiľĕsc
316
318 muruḷĕsc
muruḷĕsc
309 muruḷĕsc
319 vocorlésc
322 ńĕľĕzăsc
320 likĕ́sc
netezésc, șikiľuḷĕsc
321 ĉimiľălésc
317
337 ∞
334 ∞
335 ?, likĕ́sc
338 netezésç
336 ?
341 ?
343 liľĕsc
340 múruḷ
342 ∞, likésc
358 likĕ́sc
357 ?, likĕ́sc
360 ?
339
?, netezésc
356 ∞
359 lucîḷĕṣc̆u
379 [ɛ] oblésc
364 ?
?, likĕ́sc
363
366 ∞
362 ?
377 ∞
365 likĕ́sc
361 ?
381 likĕ́sc
378 ∞
383 lucésc
380 likĕ́sc, oblésc
384 ?
391 ∞
382 ?
385
muruḷĕsc, feťuḷĕsc
392 ∞
389 ĉiruḷĕsc
388 lipkĕ́sc
393 ∞
412 ?
liľĕsc
390 ?, oblésc
414 ∞
386 múruḷ
410
413 ?
387 oblésc
415 netezésc
411 oblésc̆u, ĉiruḷĕsc̆u
SIBIU
424 văcăluḷĕsc̆u
421 ∞
416 muruḷĕsc
409 likésc
422 ?, lipkĕsc̆y
419 ?, lipkĕsc
423 lúĉiu
420 ?
417 muruḷĕsc
436 netezăsc
440 spoḷĕsc̆u
418 muruḷĕsc
437 ∞
441 netezĕsc
443 muruḷĕsc
438 văcăluḷĕsc̆y
BRAȘOV
439 întomnésc
442 ∞
netezḷĕsc, [k] muruḷĕsc 453
435 êiruḷy
446 văcăluḷĕsc
netezḷĕsc 444
muruḷĕsc 445
452 netezăsc
451 făťuḷĕsc
netezăsc
454

HARTA 304

MURUIESC[2] (ind. prez. 1) „*je glaise (le sol)*"

[672]

I. *Întrebare indirectă: Dar cînd faci așa (GEST) cu lut pe jos, ce zici că faci? (Vezi întrebarea precedentă).*



T R A N S I L V A N I A

241 uŋg
242 lipăsc
ŭžĕ [ɜ],[R]∞ 248
247 uŋg
245 lipcĕsc
ŭžĕ [ɜ] 246
250 uŋg
uŋg 249
254 uŋg
255 muruļĕsc, uŋg
252 uŋg
256 uŋg
251 ŭžĕ [ɜ]
262 l'ipésc
253 uŋg
263 ŭžĕ [ɜ]
BISTRIȚA
268 ŭžĕ [ɜ]
269 uŋg
267 uŋg
264 muruļĕsc
ŭžĕ [ɜ]
265
275 lipcĕsc
266 l'ipcĕsc
277
ńetĕzăsc, muruļĕsc
278 l'ipcésc
276
l'ipcĕsc
279 l'ipcésc
280 lipcésc
281 múruļ
282 múruļ
302
l'ipcésc
283 l'ipcĕsc
287 fáșĕ [ɜ] fáțа
286 fac fáța căsî
285 l'ipcésc
284 spoļésc
299 l'ipcĕsc fáța căsî
298 l'ipcésc
300 l'ipcĕsc
301 lipcésc
313 l'ipc'ĕsc
303 făşę [imperf. ɜ] fáță
311 muruļĕsc
314 l'ipcĕsc
muruļĕsc
315
312 lic'ĕsc
TÎRGU MUREȘ
310 lic'ĕsc fáța căsî
318 lipcésc
316 ?
309 l'ĉĕsc
319 lic'ésc
322 lic'ésc
320 likĕsc
321 lic'ĕsc
337 ?
317 ∞
334 likésc
335 likĕsc
338 uŋg
336 lic'ésc
341 likĕsc
343 lic'ĕsc îŋ⌣ásă
340 lic'ăsc
342 likésc
358 likĕsc
357 likĕsc fáța
360 lic'ăsc
netezésc 339
356 likésc fáța căsî
359 lic'ĕsc
379
likésc
364 likĕsc
ĉuruļĕsc
363
366 likĕsc
362 likĕsc
365 likĕsc
361 ?
377 lic'ĕsc
381 likĕsc
383 lipkĕsc
384 ?
lipc'ésc
385
378 likésc
380 ĉuruļĕsc
382 lipkésc
391 lic'ésc
392 likésc
389 făţuiĕsc
388 lipkĕsc
393 fac fáța
412 ĉiruļŲ
lipc'ésc,-pc'ésc
386
390 likĕsc
414 lipkĕsc
410 lic'ĕsc
415 lipkĕsc
411 likĕscU
413 lipkĕsc
387 lipc'ĕsc
SIBIU
409 fac fáța
424 likéscU
421 ?
416 lipkésc
422 lipkĕscŲ
419 ?
436 lic'ĕsc
423 lipkĕscŲ
417 lipkĕsc
420 lipkĕscŲ
437 lipkĕscŲ
446
lipc'ĕscŲ
418 muruļĕsc
441 lipc'ĕsc
443 lipkésc
438 lipkĕscŲ
BRAȘOV
442 ĉuruļĕsc, netezésc
lipc'ésc
453
439 fac fáța
444 lipc'ésc
435 ĉiruļŲ
446 ?
muruļĕsc, lipésc
445
452 netezăsc
451 ?
?
454

CURTE, pl. „*cour*”

[673]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la locul împrejmuit din jurul casei (fără pomi), în care se găsesc grajdul, coteţul etc.?*

II. 277. *„Dacă cuprinde şi grădina i se spune ográdă; ográz”*

307. *„ocól; ocóluri este foarte rar folosit”*

odór; odóră 243

ográdă, ocól; ocóle 244

ocól; ocólţ, ográdă; ográz 258

ocól; ocólţ 257

ocól; ocólţ, ográdă; ográz 261

260 ocól; ocólţ

259 ocóly; ocóluri, ocólţ

ográdă; ográz, [r]cúrţ 270

271 ocóly; ocóluri

ocól; ocólţ, ográdă; ográz 273

293 ocól; ocólţ

ocól; ocólţ 272

291 ocól; ocóle

ográdă; ográz 274

ográdă; ográz 289

294 ocól; ocóle

290 ocóly; ocólţ

ográdă; ográz 288

292 ocóly; ocólţ

295 ocól; ocóle

296 ocól; ocólţ

CLUJ

297 ocóly; ocólţ

ocól; ocóle, [cúrţ; curţ

306

ográdă; ográz 304

cúrţ, grăd'nă 305

cúrţ; curţ, ocól; ocóluri+ 307

308 ográdă; ográz

327 ∞, cúrţi; curţ

grăd'nă; grăd'ń 323

328 [v]ocól; ocóle, [r]cúrţe; curţ

cúrţ; curţ, ográdă; ográz 325

326 cúrţ; curţ

324

grăd'nă; grăd'ń

329 cúrţ; curţi

330 cúrţ; curţi, [v]ográdă; ográzi

333 cúr e; curţ

332 cúrţ; curţ

curte; curţ 344

cúrţ; curţ 331

348 cúrţ; curţ

cúrţ; curţ 346

cúrţ; curţ 345

349 ocól; ocóluri

347 cúrţ; curţ

curte; curţ 355

cúrţ; curţ 353

354 cúrţ; curţ

352 cúrţ; curţ, ográda căsi

351 ocól; ocóale

curte; curţ 367

350 ocól; ocóale

370 grăd'nă; -d'ń

369 cúrţ; curţ

curte; curţ 376

ocól; ocóle, [v]tárc; tárcuri

ALBA IULIA

368 cúrţ; curţ

ocól; ocóţle

372

395 curte; curţ

371 ocól; ocóţle, ográdă; ográz

374 ocól; ocóle

397 curte; curţ

373 ocól; ocóluri

394

curte; curţ

401 ocól; ocóle, [r]cúrce; curţ

398 curte; curţ

402

ocól; ocóle

400 ocól; ocólţ

396 curte; curţ

406 curte; curţ

399 [r]cúrţ; curţ, [v]ocól; ocóale

403 ocól; ocóle

407 curte; curţ

405 cúrcĕ; curţ, [v]ocól; ocóle

404 ocól; ocólţ

428 ocól; ocóale, [r]cúrţ; curţ

curte; curţ 408

HUNEDOARA

429

427 ocól; ocóle

430

ocól; ocóle

ocól; ocóle, [r]cúrcĕ; curţ

426 curte; curţ

432 ocól; ocóale

curte; curţ 425

431 ocól; ocóle

433 ocól; ocóle, [r]cúrţ; curţ

447 ocól; ocóle, [r]cúrcĕ; curţ

curte; curţ 434

450 ocól; ocólţ, [r]cúrţ; curţ

449 ocól; ocóle, [r]cúrţ; curţ

448

ocól; ocóle, [r]cúrcĕ; curţ

ocól; ocóale, [r]cúrţ; curţ

456

455 cúrcĕ; curţ, [v]ocól; ocólţ

ocól; ocóle, [r]cúrţ; curţ 458

460 ocól; ocólţ, [r]cúrţ; curţ

cúrţ; curţ 459

cúrţ; curţ, [b]ocól; ocóale

457

T R A N S I L V A N I A



POARTĂ, pl. *„grande porte, porte charretière"*

[675]

I. *Întrebare indirectă: Ce trebuie să deschizi ca să poată intra carul în curte?*

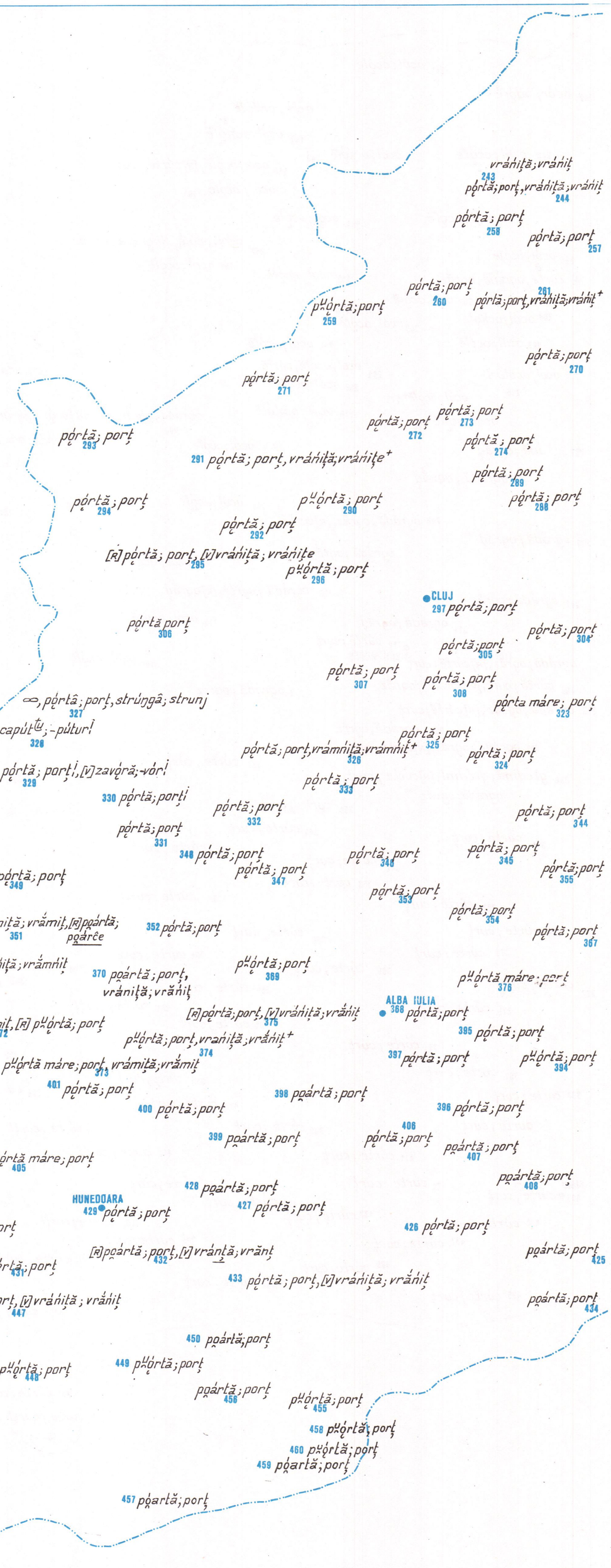
II. 242. *„pórtă se numește cea făcută din două părți care se desfac în lături, iar liásă, cea făcută dintr-o singură bucată".*

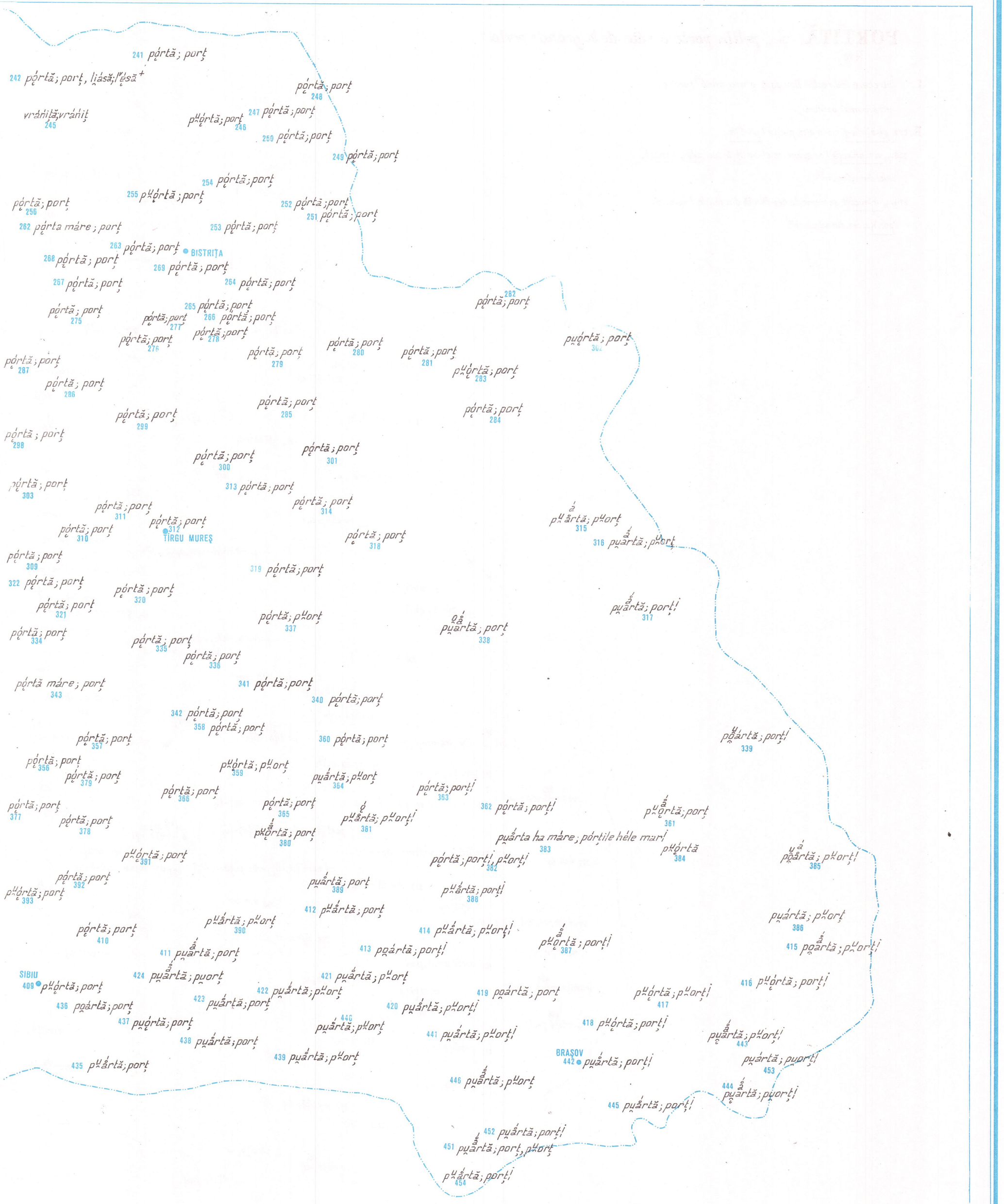
261. 291. *„Cea numită vrániță e făcută din scânduri rare, puse de-a lungul".*

326. *„VRAMIȚA e făcută din léțe sau sulăi".*

372. *„vrámiță se numește cea făcută din lețuri sau scânduri".*

374. *„POARTA e făcută din scânduri, VRANIȚA, din nuiele împletite".*




241 pórtă; porț
242 pórtă; porț, liásă; l"ésă+
248 pórtă; porț
vrániță; vrániț 245
pórtă; porț 246
247 pórtă; porț
250 pórtă; porț
249 pórtă; porț
254 pórtă; porț
255 pórtă; porț
pórtă; porț 256
252 pórtă; porț
251 pórtă; porț
262 pórta máre; porț
253 pórtă; porț
263 pórtă; porț
BISTRIȚA
268 pórtă; porț
269 pórtă; porț
267 pórtă; porț
264 pórtă; porț
282 pórtă; porț
pórtă; porț 275
265 pórtă; porț
pórtă; porț 277
266 pórtă; porț
pórtă; porț 276
pórtă; porț 278
pórtă; porț 279
pórtă; porț 280
pórtă; porț 281
pórtă; porț 283
pórtă; porț 287
pórtă; porț 286
pórtă; porț 285
pórtă; porț 284
pórtă; porț 299
pórtă; porț 298
pórtă; porț 300
pórtă; porț 301
pórtă; porț 303
313 pórtă; porț
pórtă; porț 314
pórtă; porț 311
pórtă; porț 312
TÎRGU MUREȘ
pórtă; porț 310
pórtă; porț 318
pórtă; porț 309
319 pórtă; porț
322 pórtă; porț
pórtă; porț 320
pórtă; porț 321
pórtă; porț 337
pórtă; porț 334
pórtă; porț 335
pórtă; porț 336
pórtă máre; porț 343
341 pórtă; porț
340 pórtă; porț
342 pórtă; port
358 pórtă; porț
pórtă; porț 357
360 pórtă; porț
pórtă; porț 356
pórtă; porț 379
pórtă; porț 366
pórtă; porț 377
pórtă; porț 378
pórtă; porț 365
pórtă; porț 380
pórtă; porț 391
pórtă; porț 392
pórtă; porț 393
pórtă; porț 410
pórtă; porț 390
pórtă; porț 411
SIBIU
pórtă; porț 424
pórtă; porț 409
pórtă; porț 436
pórtă; porț 423
pórtă; porț 422
pórtă; porț 437
pórtă; porț 438
pórtă; porț 435
pórtă; porț 439
pórtă; porț 421
pórtă; porț 440
pórtă; porț 419
pórtă; porț 420
pórtă; porț 441
pórtă; porț 446
pórtă; porț 452
pórtă; porț 451
pórtă; porț 454
pórtă; porț 387
pórtă; porț 413
pórtă; porț 414
pórtă; porț 412
pórtă; porț 389
pórtă; porț 388
pórtă; porț 382
pórtă; porț 383
pórtă; porț 384
pórtă; porț 361
pórtă; porț 363
pórtă; porț 362
pórtă; porț 381
pórtă; porț 364
pórtă; porț 359
pórtă; porț 339
pórtă; porț 317
pórtă; porț 316
pórtă; porț 315
pórtă; porț 338
pórtă; porț 317
pórtă; porț 339
pórtă; porț 386
pórtă; porț 415
pórtă; porț 416
pórtă; porț 417
pórtă; porț 418
pórtă; porț 443
pórtă; porț 453
pórtă; porț 444
pórtă; porț 445
pórtă; porț 442
BRAȘOV
pórtă; porț 385
pórtă; porț 304
pórtă; porț 302
pórtă; porț 283
pórtă; porț 284

PORTIȚĂ, pl. „ *petite porte à côté de la grande porte* ”

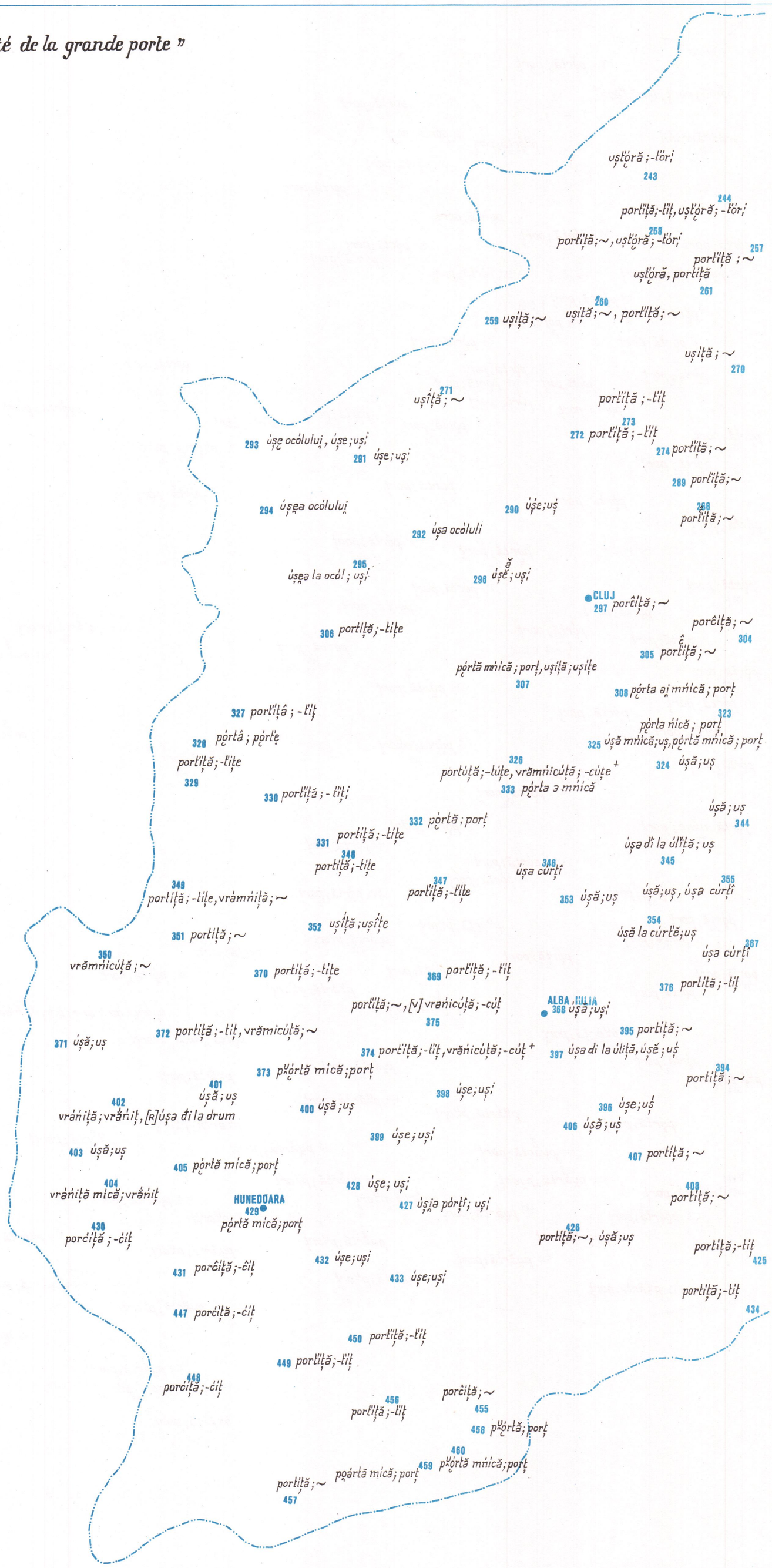
[676]

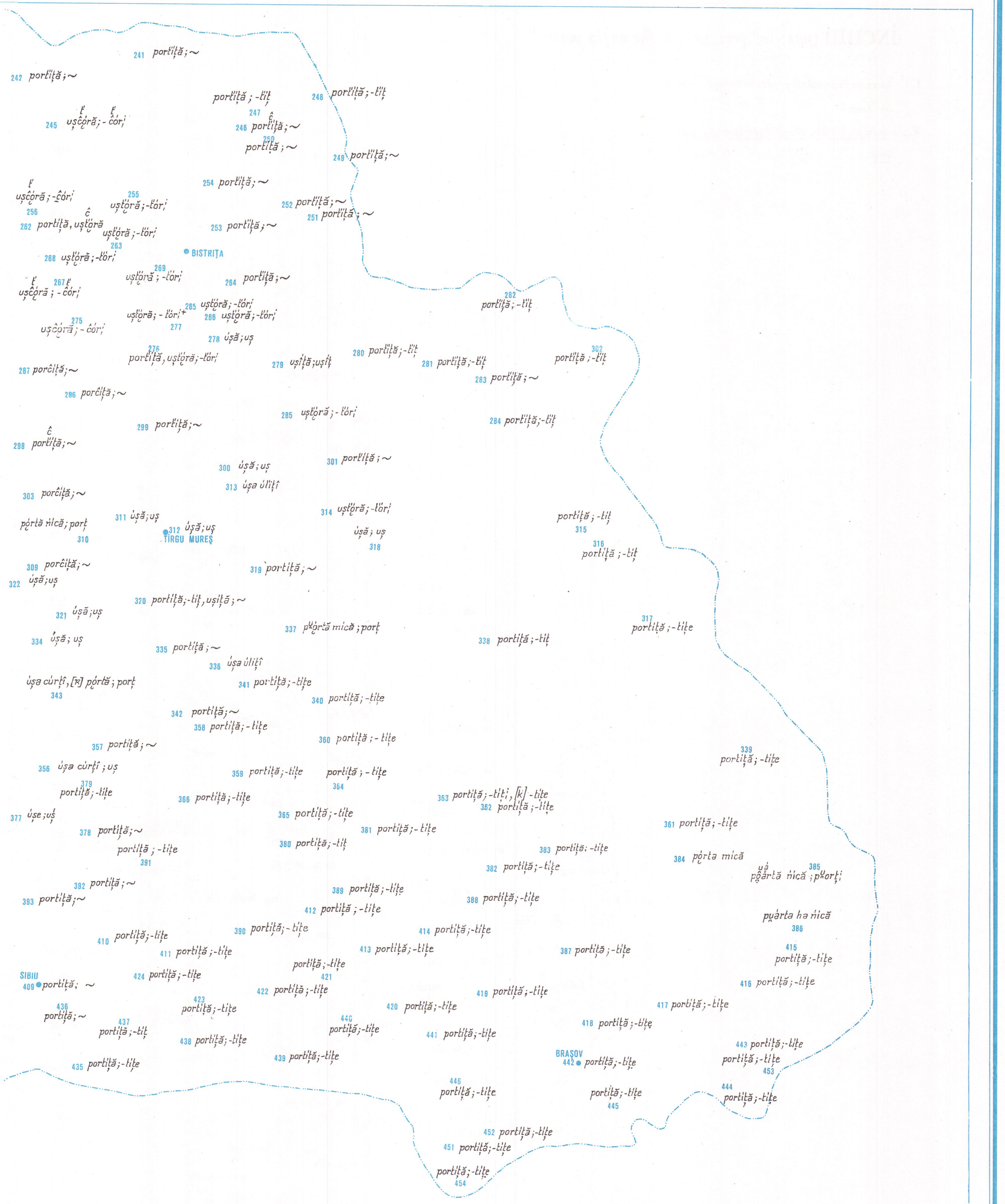
I. *Întrebare indirectă: Dar dacă e mai mică? (prin ea intră numai oamenii).*

II. 277. *pi-aiírla-i* ‘prin alte părți e’ *portíță.*

326. „ *vrămnicúță i se spune celei din leță sau sulăi, portúță, celei din scînduri* ”.

374. „ *vrămnicúță se numește cea făcută din nuiele împletite, portíță, cea din scînduri* ”.



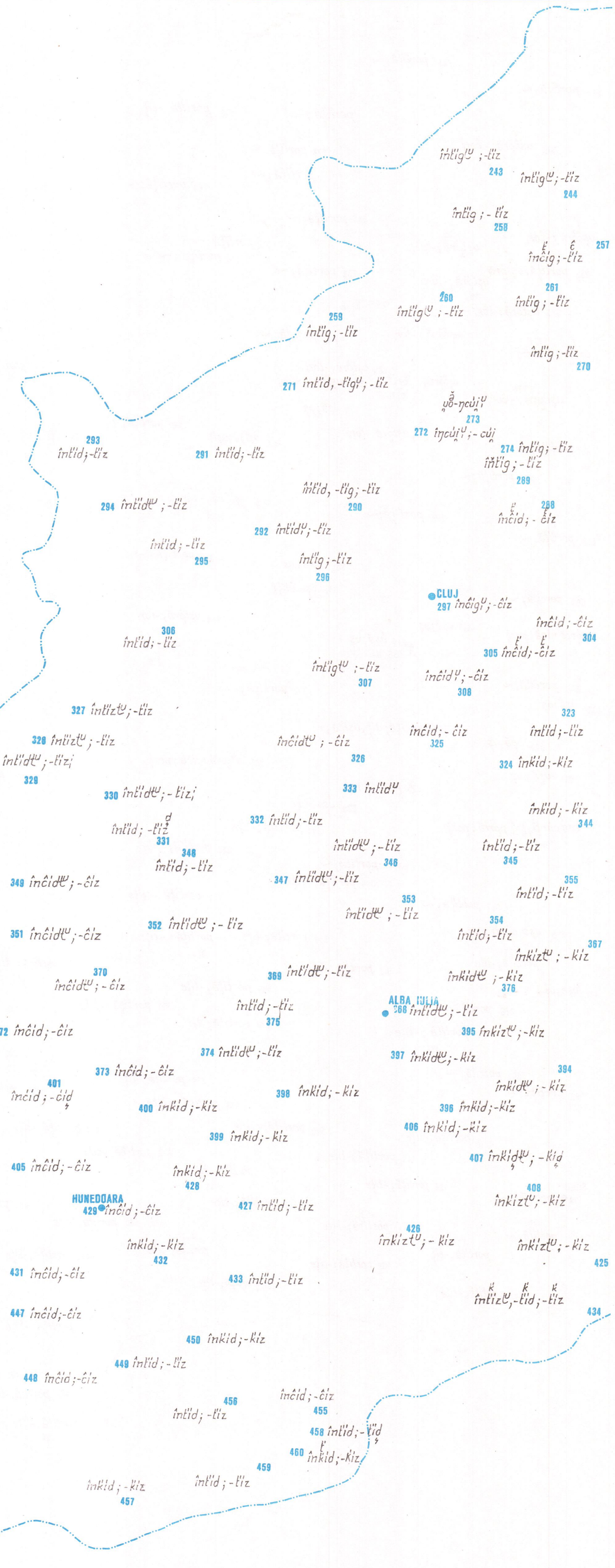

241 portiță;~
242 portiță;~
portiță;-ți
247
248 portiță;-ți
245 uș'ă;-ă'ori
246 portiță;~
250
portiță;~
249 portiță;~
254 portiță;~
uș'ă;-ă'ori
255
256
252 portiță;~
262 portiță, uș'ă
uș'ă;-t'ori
251 portiță;~
253 portiță;~
263
BISTRIȚA
268 uș'ă;-t'ori
269
uș'ă;-t'ori
264 portiță;~
267
uș'ă;-ă'ori
265 uș'ă;-t'ori
uș'ă;-t'ori+
266 uș'ă;-t'ori
277
275
uș'ă;-ă'ori
278 uș'ă;uș
276
portiță, uș'ă;-t'ori
279 uș'iță;uș'iț
280 portiță;-ți
281 portiță;-ți
302
portiță;-ți
283 portiță;~
287 porciță;~
286 porciță;~
285 uș'ă;-t'ori
284 portiță;-ți
299 portiță;~
298 portiță;~
300 uș'ă;uș
301 portiță;~
313 uș'a uliță
303 porciță;~
314 uș'ă;-t'ori
311 uș'ă;uș
portiță;-ți
315
pă'rtă mică;porț
310
312 uș'ă;uș
TIRGU MUREȘ
318
uș'ă;uș
316
portiță;-ți
309 porciță;~
319 portiță;~
322 uș'ă;uș
320 portiță;-ți, uș'iță;~
317
portiță;-ți
321 uș'ă;uș
337 pă'rtă mică;porț
334 uș'ă;uș
338 portiță;-ți
335 portiță;~
336 uș'a uliță
uș'a cu'rță, [k] pă'rtă;porț
343
341 portiță;-ți
340 portiță;-ți
342 portiță;~
358 portiță;-ți
360 portiță;-ți
339
portiță;-ți
357 portiță;~
356 uș'a cu'rță;uș
359 portiță;-ți
portiță;-ți
364
379
portiță;-ți
366 portiță;-ți
363 portiță;-ți, [k] -ți
362 portiță;-ți
377 uș'e;uș
365 portiță;-ți
361 portiță;-ți
378 portiță;~
361 portiță;-ți
383 portiță;-ți
portiță;-ți
391
380 portiță;-ți
384 pă'rta mică
382 portiță;-ți
385
pă'ă'rtă mică;pă'rți
392 portiță;~
393 portiță;~
389 portiță;-ți
388 portiță;-ți
pu'ă'rta ha mică
386
412 portiță;-ți
390 portiță;-ți
414 portiță;-ți
410 portiță;-ți
411 portiță;-ți
413 portiță;-ți
387 portiță;-ți
415
portiță;-ți
portiță;-ți
421
SIBIU
409 portiță;~
424 portiță;-ți
422 portiță;-ți
419 portiță;-ți
416 portiță;-ți
436
portiță;~
423
portiță;-ți
420 portiță;-ți
417 portiță;-ți
437
portiță;-ți
440
portiță;-ți
441 portiță;-ți
418 portiță;-ți
438 portiță;-ți
443 portiță;-ți
BRAȘOV
442 portiță;-ți
portiță;-ți
453
439 portiță;-ți
435 portiță;-ți
446
portiță;-ți
portiță;-ți
444
portiță;-ți
445
452 portiță;-ți
451 portiță;-ți
portiță;-ți
454

ÎNCHID (UȘA) (ind. prez. 1,2) „*je ferme (la porte)*"

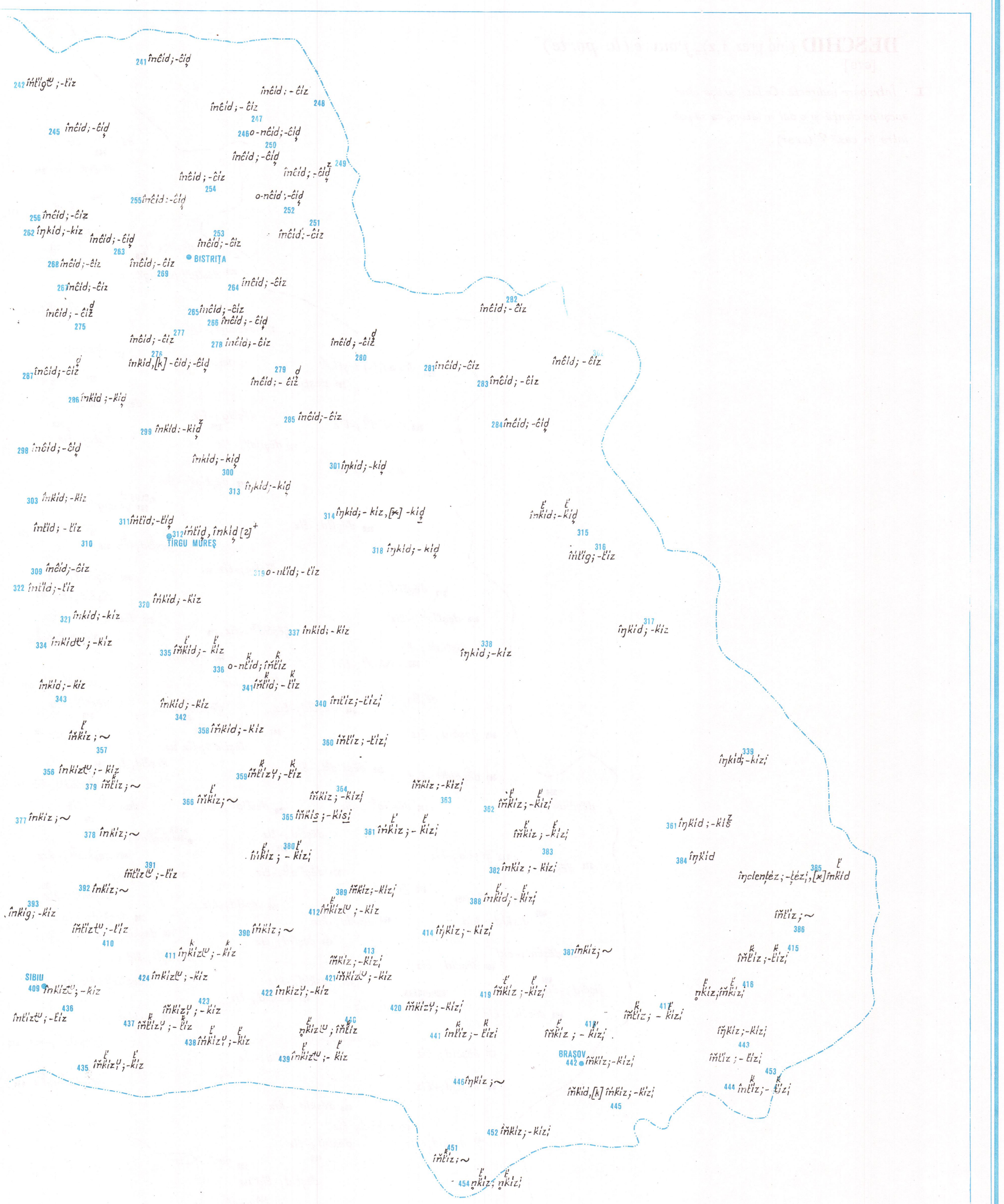
[678]

I. *Întrebare indirectă: După ce intri în casă, ce faci cu ușa?* (GEST)

II. 312. *Înt'id zic bătrînii, dă mult ușori scap și io aș; io zic închid.*



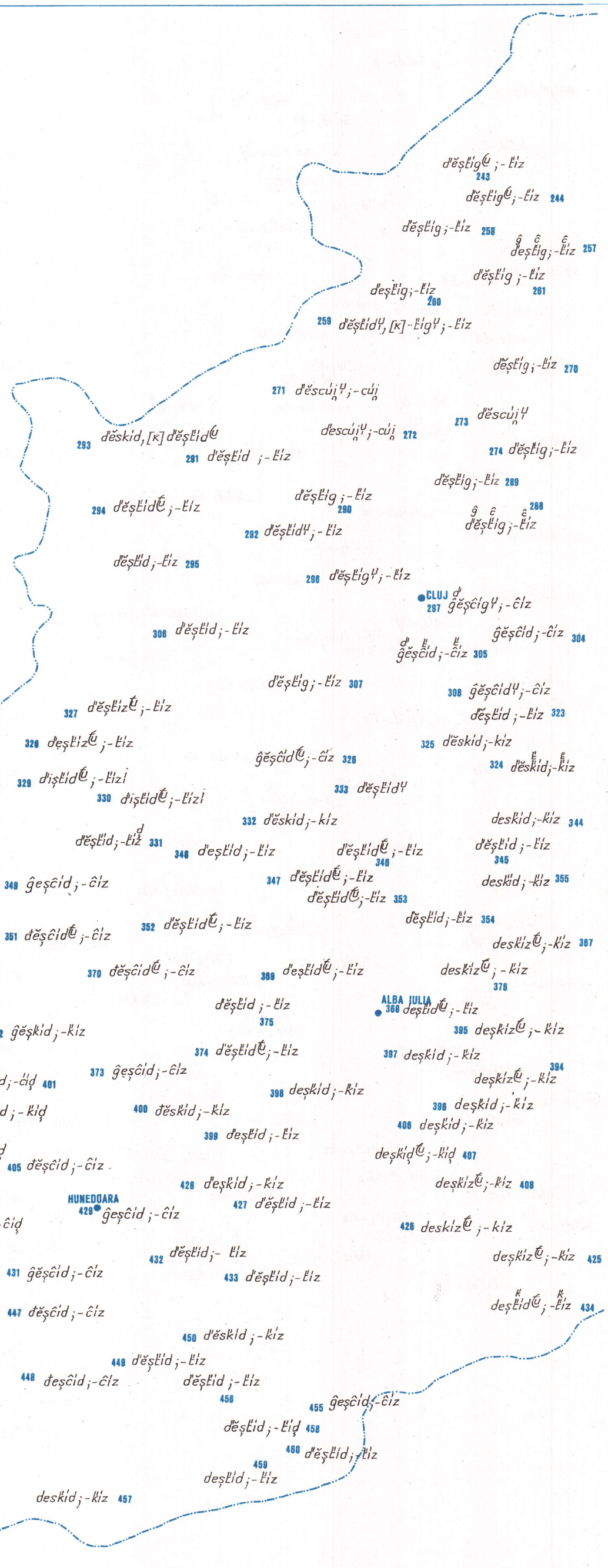
TRANSILVANIA



DESCHID (ind.prez. 1,2) „*j'ouvre (la porte)*"

[679]

I. *Întrebare indirectă: Ce faci cu ușa cînd apeși pe clanță și o dai în lături, ca să poți intra în casă?* (GEST).



T R A N S I L V A N I A



ZĂVOR (LA UȘĂ), pl. „*verrou*”

[684]

I. *Întrebare indirectă: S-a arătat fig.4 din Chestionar (ce reprezintă o mică bară mobilă din lemn sau din metal ce trece prin urechi fixate pe ușă și pe toc) și fig.5b (reprezentînd o mică piesă metalică în partea de jos a broaștei, cu amîndouă putîndu-se zăvorî (=încuia) ușa.*

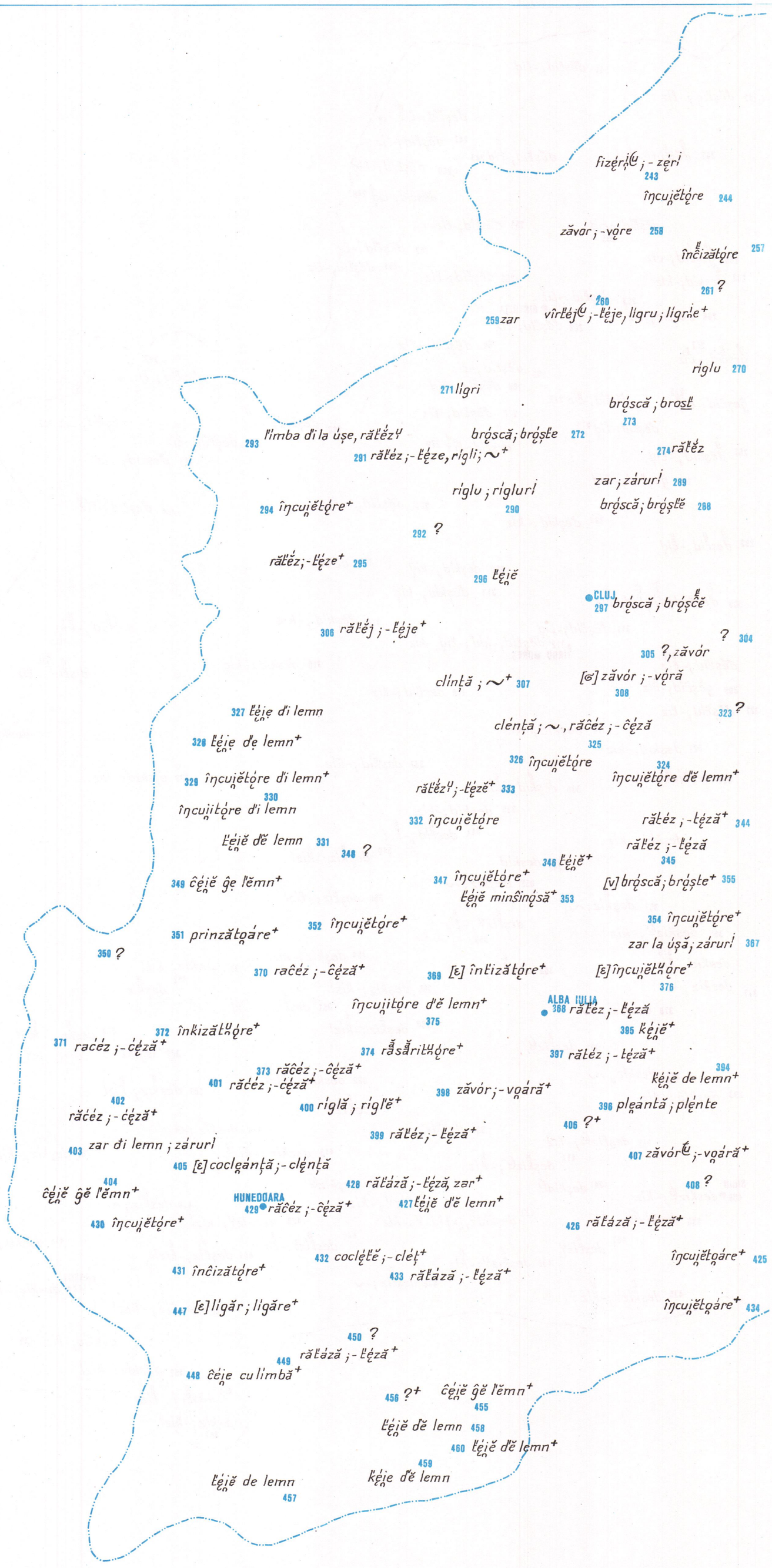
II. *„vîrtéj[u] [se numea] cel care se învîrtea, ligru, cel din fig.4 cu bară metalică”.*

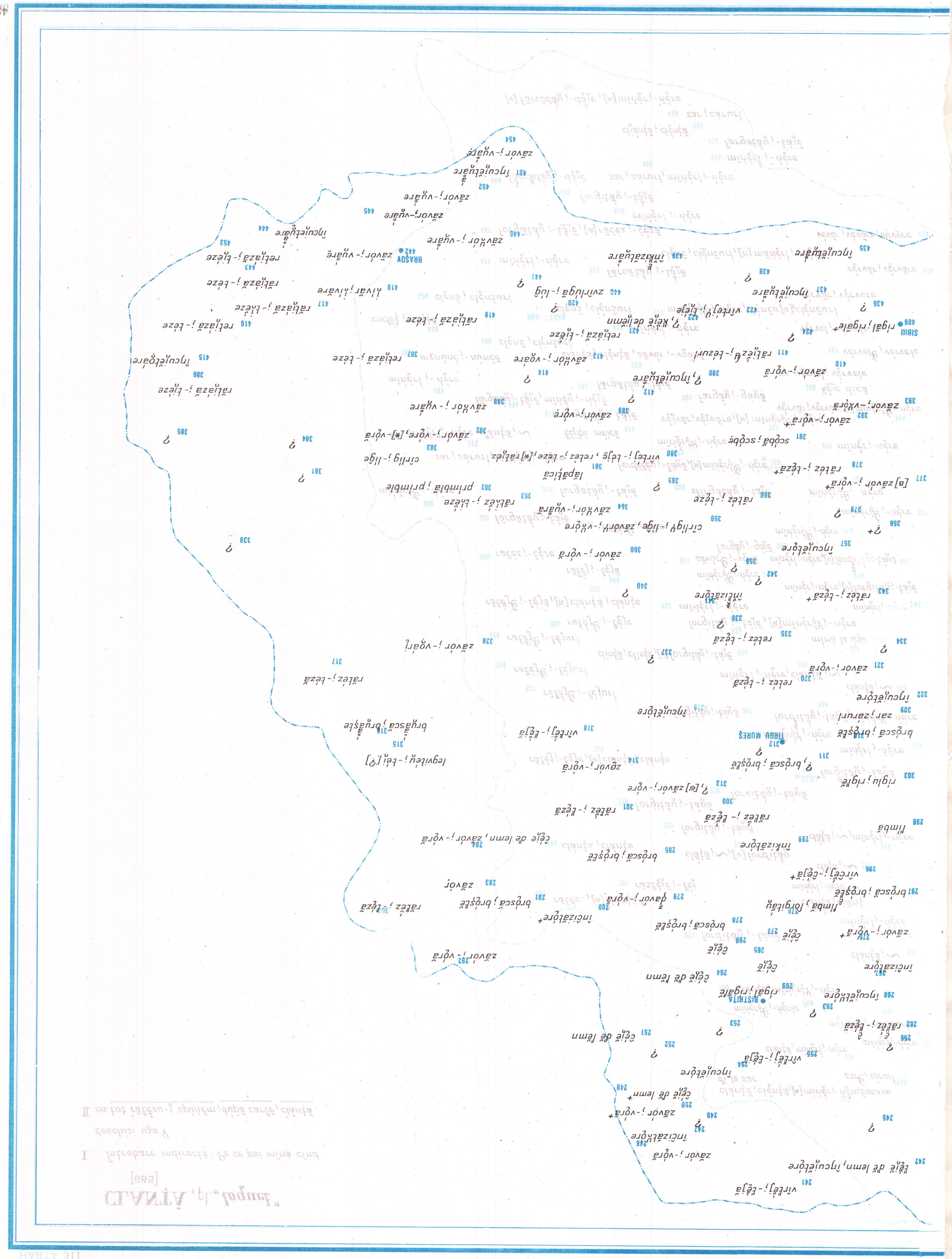
III. *În mai multe puncte s-a precizat la care tip de zăvor se referă răspunsul:*

La cel din fig.4: ZĂVOR: 276, RĂTEJ: 306, RĂTEZ: 344, RĂTEAZĂ: 433,449, CHEIE MINCINOASĂ: 353, ZAR LA UȘĂ, ÎNCUIETOARE: 354, RĂSĂRITOARE: 374, CHEIE DE LEMN: 404.455;

La cele din fig. 4 și 5: ZĂVOR: 250, CLINȚĂ: 307, CHEIE: 346, RĂTEZ: 371.373.397, LIGĂR: 447;

La cel din fig.5: RIGĂL: 249.398, ZĂRUC: 280, ZAR: 286.333.356.428, RIGLI: 291, LIGRU: 294, PINȚILUȘ: 295, ZOVOR: 324, ȚAGĂR: 328, ZALĂ: 329, ZAR MIC: 343, ZARUL ĂL MIC: 355, CHEIȚĂ: 347.378.409.425, CHEIȚA CEA MICĂ: 349, CHEIE: 351.370.430, CHEIE DE LA ZAR: 372, CHEIE MICĂ: 375.394.448.456, CHEIE DE MÎNĂ: 377, CLEANȚĂ: 352.434, PIȚILUȘ: 369, ZĂRUȚ: 395.399.427, ZĂRUȚUL ĂL MIC: 376, CLANȚĂ: 392, COCLENȚ: 400, ZĂRUȘ: 401, RIGLU: 402.429, CÎRLOANȚĂ: 406, CUIETOARE: 407, ÎNCUIETOARE: 426, CLENCI: 431, LIMBĂ: 432, ZGLIMBOȚ: 460.



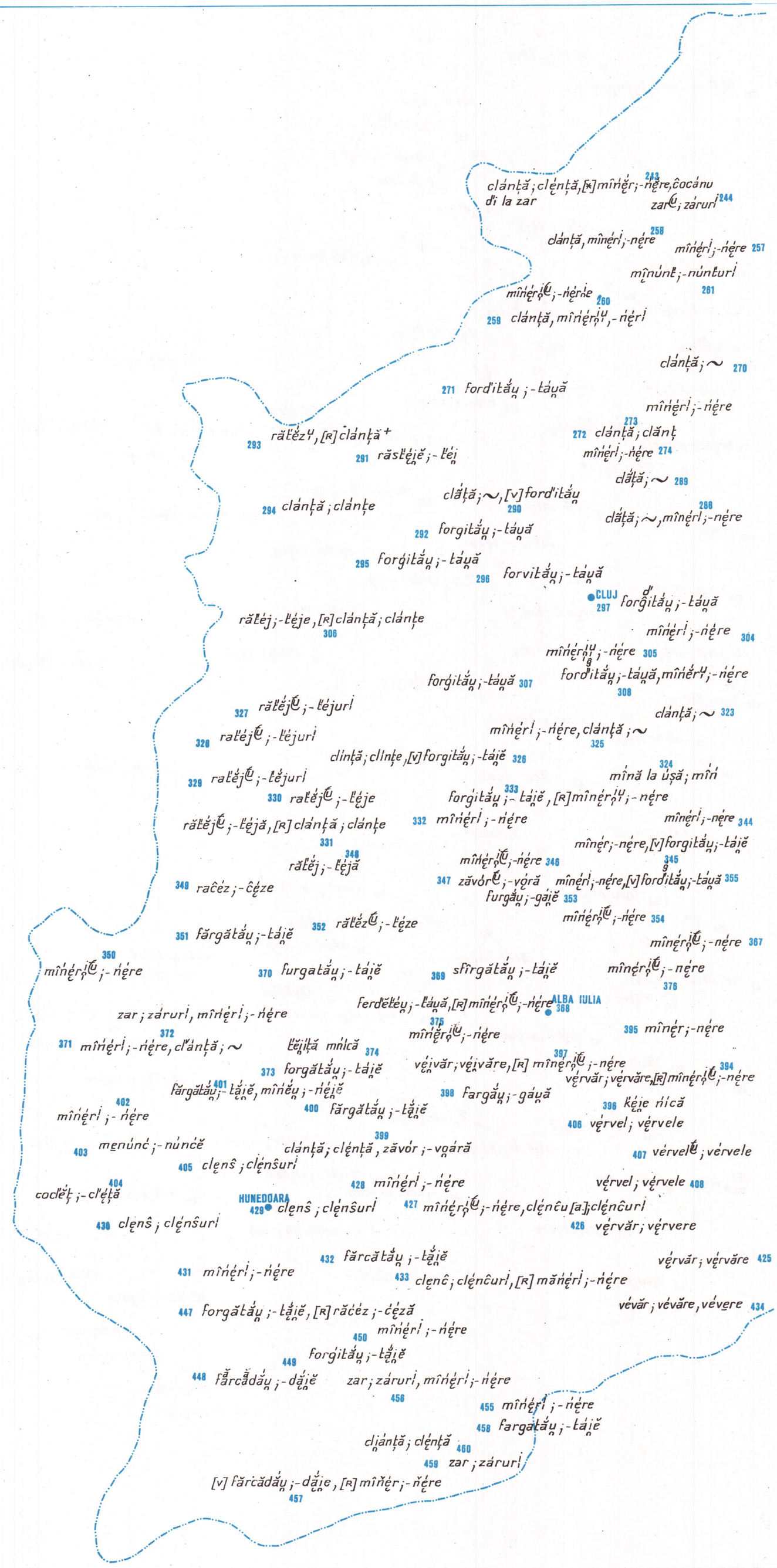

BRAŞOV
BISTRIŢA
TIRGU MUREŞ

CLANȚĂ, pl. „loquet"

[685]

I. Întrebare indirectă: Pe ce pui mîna cînd deschizi ușa?

II. 293. Tot rățézu-i spúnem; dúpă carțe, clánță.



T R A N S I L V A N I A

241 zar ; zăruri

242 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

călcători ; -tor̦e 248

247 călcători ; -tor̦e

călcători ; -tor̦e 246

245 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

călcători ; -tor̦e, mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re 250

călcători ; -tor̦e 249

254 călcători ; -tor̦e

255 clanță ; ~

bigăl ; bigele 256

călcători ; -tor̦e 252

251 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re, clă̦ță

262 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

253 călcători ; -tor̦e

263 mîn̦ă̦ri

BISTRIȚA

268 călcători, [v] forțiță̦u

269 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦ri̦uri

264 clă̦ță

267 călcători ; -tor̦e

mîn̦ă̦ri

mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re, [v] zar ; zăruri 265

266 călcători ; -tor̦e

275

călcători ; -tor̦e 277

278 călcători ; -tor̦e

276 mîn̦ă̦ri

287 [r] clă̦ță, [v] mîn̦ă̦ri

calcatȕ̆ori ; -tor̦e, [*] -tor̦e 279

286 forgă̦u ; -gă̦uă, [r] clanță ; ~

285 colă̦tă̦u ; -tă̦ie

299 clanță ; ~

298 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

clanță ; ~ 300

301 călcător̦e ; -tori

303 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

313 kilinc ; -lincuri

mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re 311

314 ?

312 clanță ; clănț

TÎRGU MUREȘ

310 clanță ; ~, mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

318 răntă̦u ; -tă̦ie

309 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

319 kilinc ; -linc̦e, [r] clanță ; ~

322 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

320 clenc ; cl̦ă̦ncuri

321 clanță ; ~, mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

337 clanță ; clanțe

334 zar ; zăruri

335 clanță ; ~, clanțe

336 clenc ; cl̦ă̦ncuri

341 clenc ; cl̦ă̦ncuri

343 mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

340 clanță ; clanțe, [*] clenc ; cl̦ă̦ncuri

342 clanță ; clanțe

358 ferketeu ; -țiă̦uă

357 mîn̦ă̦r ; -n̦ă̦re, clanță ; ~

360 cl̦ă̦ață ; cl̦ă̦nțe

356 zarȕ̆ ; zăruri

359 vevărȕ̆ ; vevăre

379

vervăl ; vervăle

364 vi̦ă̦rvăr ; vi̦ă̦rvăre

366 vervăr ; vervăre

363 coc ; cocuri, [r] clanță ; clanțe

377 zar ; zăruri

365 vă̦ver ; vă̦vere

362 vervel ; vervele

378 vervăl ; vervăle, [r] mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

361 vi̦ă̦rvă̦n ; vervene

361 mîner ; -nere

380 vevăr ; vevăre

383 ivăr ; ivăre

391 vă̦rvăr ; vă̦rvăre

382 vi̦erven ; vi̦ervene

384 ?

392 vă̦rvăr ; vă̦rvăre, mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

389 vi̦ă̦rbă̦l ; vărbăle

385

cl̦ă̦ață ; clențe

393 vă̦rvel ; vă̦rvăle, [r] mîn̦ă̦ri ; -n̦ă̦re

412 cocȕ̆oșȕ̆ ; -cuă̦șă

388 clanță ; clănți

vi̦ă̦rvăr ; vă̦rvăre

390 vi̦ă̦rbă̦l ; vi̦ă̦rbăle

414 ivăr ; ivere

clențăr ; clențere

410

386

411 vervălȕ̆ ; vervăle

413 cocȕ̆oș ; ~

387 ivăr ; ivăre

415

clențăr ; clențere

SIBIU

424 vă̦vervȕ̆ ; vă̦vere

421 mîn̦i̦ă̦r ; -n̦i̦ă̦re

409 mîn̦ă̦r̦i̦ȕ̆ ; -n̦ă̦re

422 mi̦n̦i̦ă̦r̦i̦ȕ̆ ; -n̦i̦ă̦re

416 ivăr ; ivăre

436 vă̦rvăr ; vă̦rvăre

423 vever ; vevere

419 vervel ; vervele

420 ivăr ; ivere

417 ivăr ; ivăre

437 vervărȕ̆ ; vervăre

440 ivăr ; ivere

418 clanță ; clanțe

438 zarȕ̆ ; zăruri

441 ivăr ; ivăre

443 ivor ; ivore

BRAȘOV

439 zăvor ; -vu̦ă̦re

442 ivăr ; ivăre

ivăr ; ivăre 453

435 vărver ; ververe

446 cîrlig ; -lige

ivăr ; ivere 444

clanță ; clanțe, ivăr ; ivăre 445

452 ivăr ; ivăre

451 cîrlig ; -lige

ivăr ; i̦ivăr̦i̦ă̦ ; cîrlig ; -lige

454

HARTA 312

OCHI (DE FEREASTRĂ), pl. „*carreau (de fenêtre)*"

[689]

I. *Întrebare indirectă :* (INDIC).



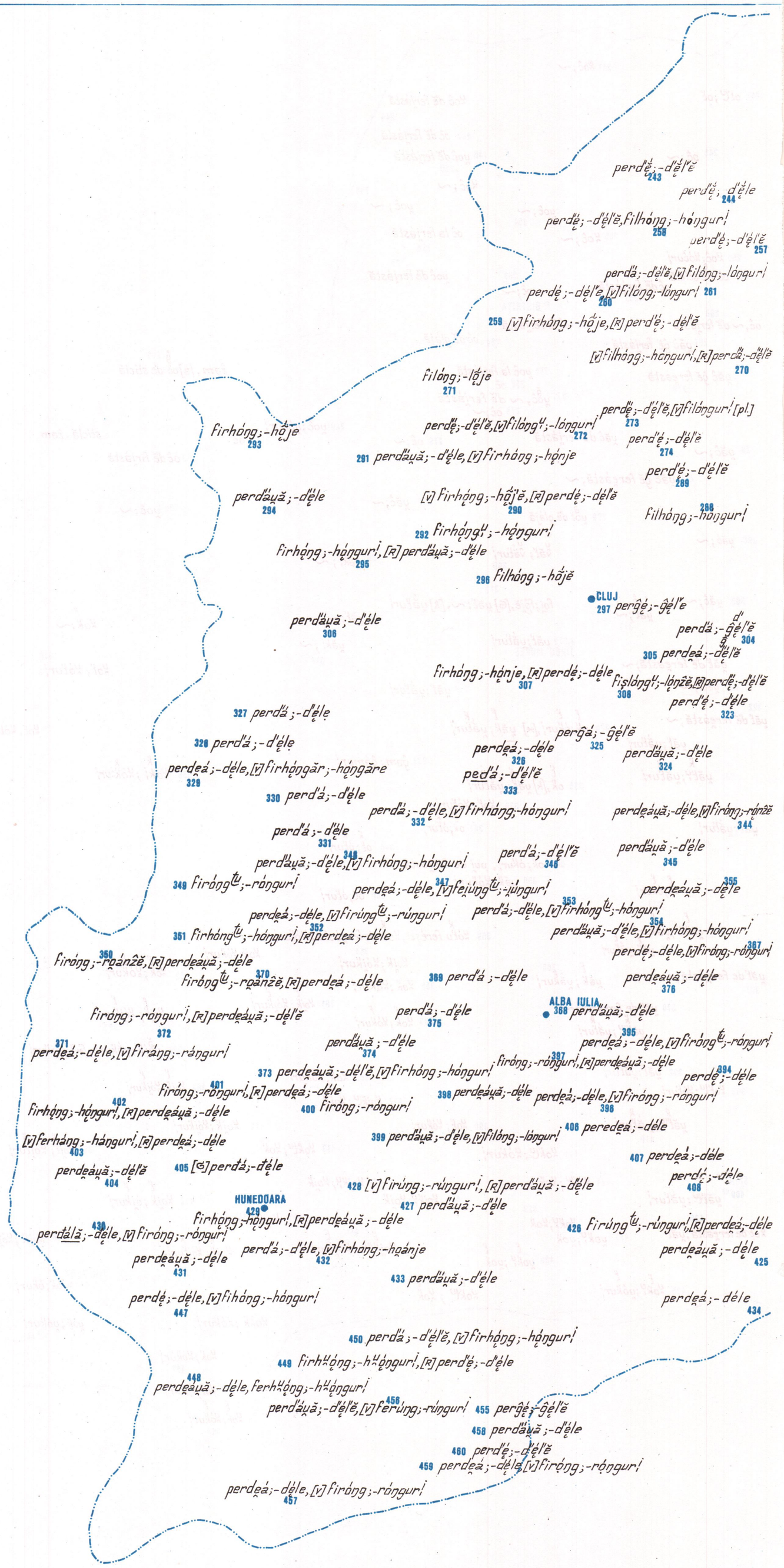

SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

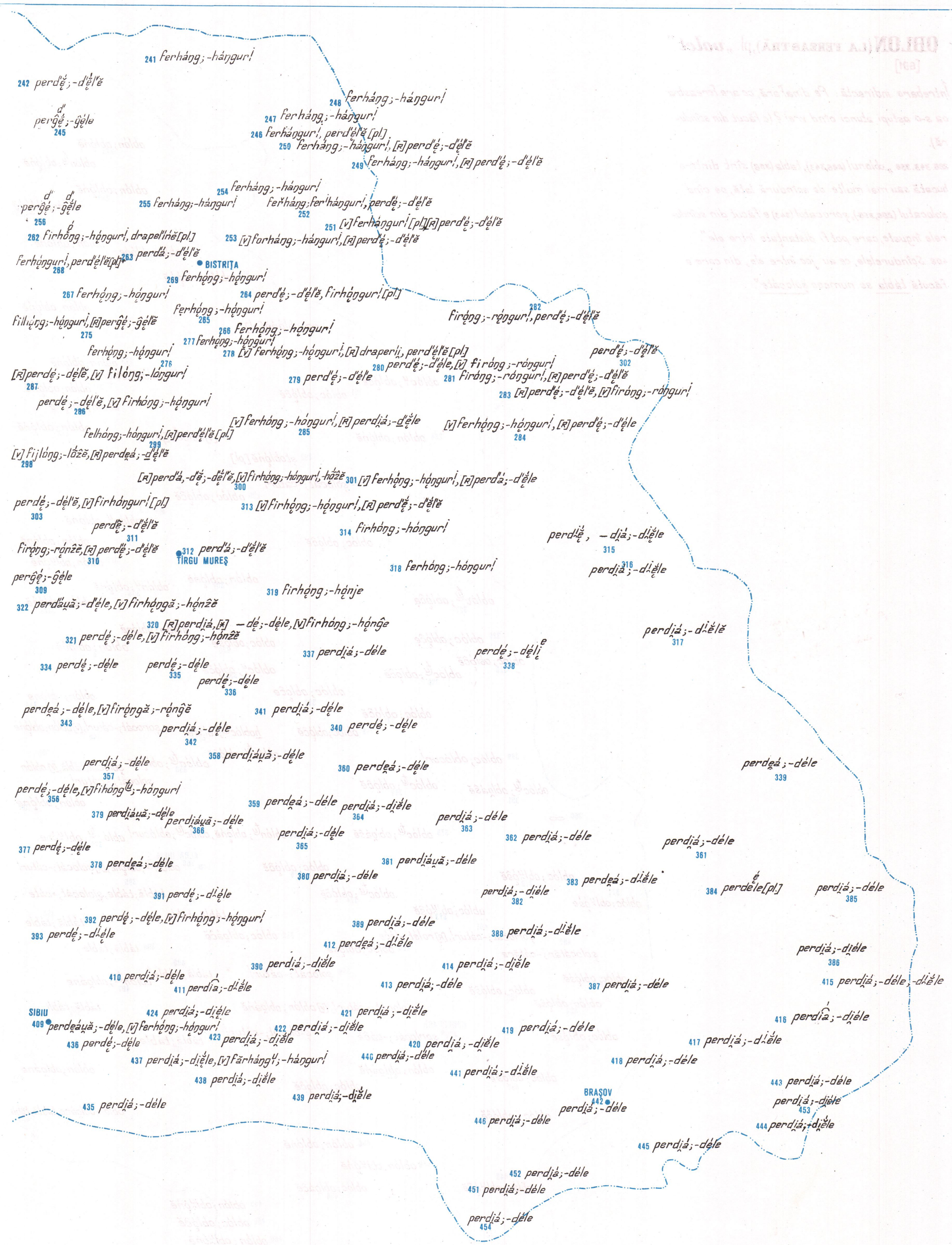
PERDEA, pl. „*rideau*”

[690]

I. *Întrebare indirectă: Cum se cheamă bucata de pînză care se pune pe dinăuntru la fereastră ca să fie casa mai frumoasă şi să nu se vadă din* **afară** *în casă?*

II. 268. perd'ę'l'ĕ-i mai la módă.



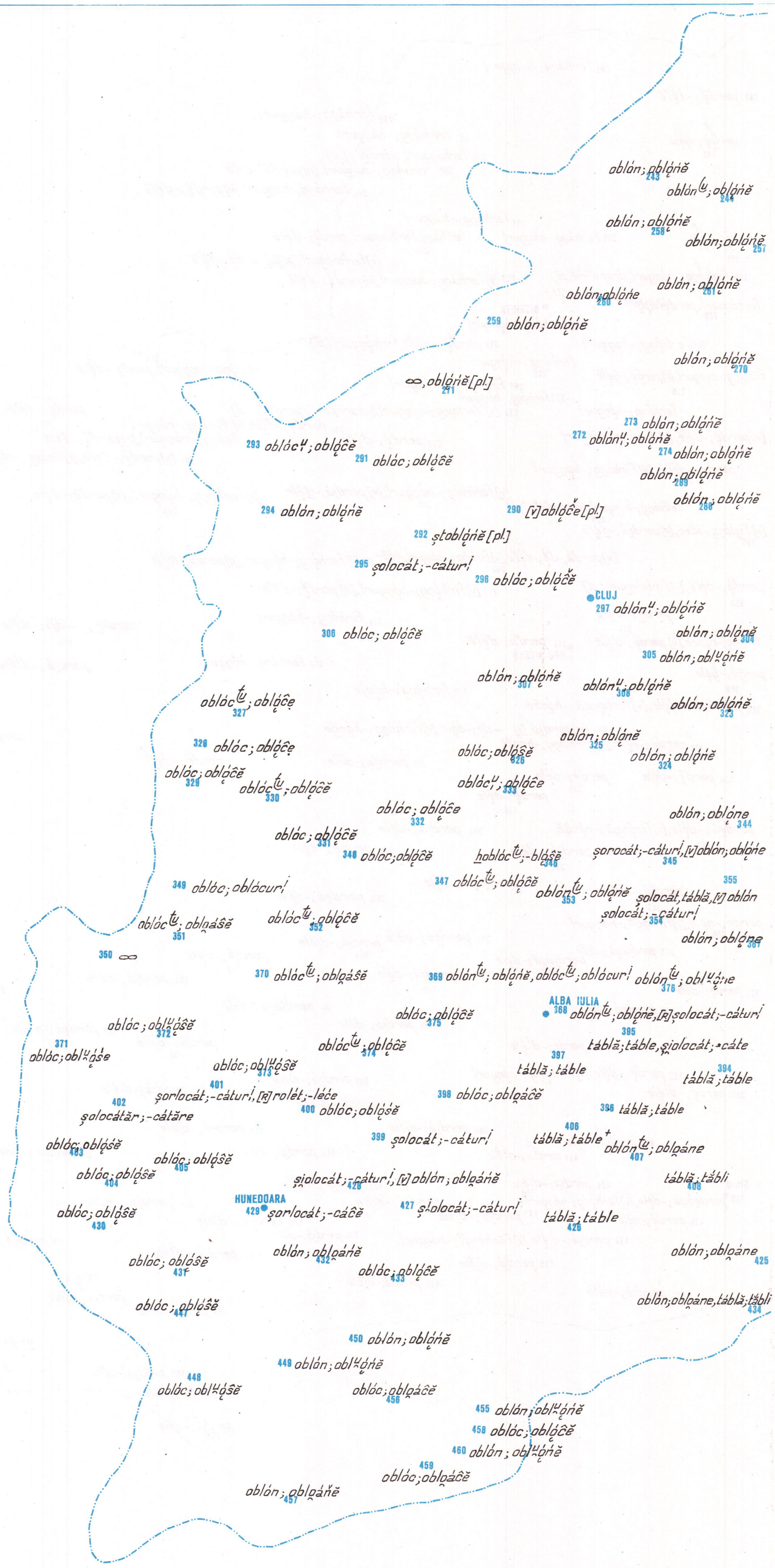

241 ferhánɡ;-hánɡur!
242 perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
d'
perĝę́;-ĝę́le
245
246 ferhánɡur!, perd'ę́l'ĕ [pl.]
247 ferhánɡ;-hánɡur!
248 ferhánɡ;-hánɡur!
250 ferhánɡ;-hánɡur!, [R]perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
249 ferhánɡ;-hánɡur!, [R]perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
254 ferhánɡ;-hánɡur!
d' d'
perĝę́;-ĝę́le
256
255 ferhánɡ;-hánɡur!
ferháng;fer'hánɡur!, perdę́;-d'ę́l'ĕ
252
251 [v]ferhánɡur! [pl.][R]perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
262 firhónɡ;-hónɡur!, drapel'inĕ [pl.]
253 [v]forhánɡ;-hánɡur!, [R]perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
ferhǫ́nɡur!, perd'ę́l'ĕ [pl.]
268
263 perdá;-d'ę́l'ĕ
BISTRIŢA
269 ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
267 ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
264 perd'ę́;-d'ę́l'ĕ, firhǫ́nɡur! [pl.]
fęrhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
265
282
firǫ́nɡ;-rǫ́nɡur!, perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
fillıǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!, [R]perĝę́;-ĝę́l'ĕ
275
266 ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
277 ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
278 [v] ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!, [R] draperii, perd'ę́l'ĕ [pl.]
perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
302
[R]perdę́;-dę́l'ĕ, [v] filónɡ;-lónɡur!
276
280 perd'ę́;-d'ę́le, [v] firónɡ;-rónɡur!
279 perd'ę́;-d'ę́l'e
281 firónɡ;-rónɡur!, [R]perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
287
283 [R]perd'ę́;-d'ę́l'ĕ, [v]firónɡ;-rónɡur!
perdę́;-dę́l'ĕ, [v] firhónɡ;-hǫ́nɡur!
286
[v]ferhónɡ;-hónɡur!, [R]perdıá;-d'ę́le
285
[v]ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!, [R]perd'ę́;-d'ę́le
284
felhónɡ;-hónɡur!, [R]perd'ę́l'ĕ [pl.]
299
[v] fijlónɡ;-lóžĕ, [R]perdęá;-d'ę́l'ĕ
298
[R]perd'á,-d'ę́;-d'ę́l'ĕ, [v]firhónɡ;-hónɡur!, -hžĕ
300
301 [v] ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!, [R]perd'á;-d'ę́le
perdę́;-dę́l'ĕ, [v] firhónɡur! [pl.]
303
313 [v]firhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!, [R] perd'ę́;-d'ę́l'ĕ
perdę́;-d'ę́l'ĕ
311
314 firhónɡ;-hónɡur!
perdıę́, -dıá;-dıę́le
315
firǫ́nɡ;-rǫ́nžĕ, [R] perdę́;-d'ę́l'ĕ
310
312 perd'á;-d'ę́l'ĕ
TIRGU MUREŞ
318 ferhónɡ;-hónɡur!
316
perdıá;-dıę́le
perĝę́;-ĝę́le
309
319 firhǫ́nɡ;-hǫ́nje
322 perd'ąuă;-d'ę́le, [v] firhǫ́nɡă;-hǫ́nžĕ
320 [R]perdıá, [*] -dę́;-dę́le, [v]firhónɡ;-hǫ́nĝe
321 perdę́;-dę́le, [v] firhónɡ;-hǫ́nžĕ
perdıá;-dıę́lĕ
317
337 perdıá;-dęle
perdę́;-dę́lıe
338
334 perdę́;-dęle
perdę́;-dęle
335
perdę́;-dęle
336
perdęá;-dęle, [v]firǫ́nɡă;-rǫ́nĝĕ
343
341 perdıá;-dęle
perdıá;-dęle
342
340 perdę́;-dęle
358 perdıąuă;-dęle
perdıá;-dęle
357
360 perdęá;-dęle
perdęá;-dęle
339
perdę́;-dęle, [v]fihónɡ;-hónɡur!
356
359 perdęá;-dęle
perdıá;-dıęle
364
379 perdıąuă;-dęle
perdıąuă;-dęle
366
perdıá;-dę́le
363
perdıá;-dęle
365
362 perdıá;-dęle
perdıá;-dęle
361
377 perdę́;-dęle
378 perdęá;-dęle
381 perdıąuă;-dęle
380 perdıá;-dęle
391 perdę́;-dıę́le
perdıá;-dıęle
382
383 perdęá;-dıę́le
384 perdę́le [pl.]
perdıá;-dęle
385
392 perdę́;-dęle, [v]firhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
393 perdę́;-dıę́le
389 perdıá;-dęle
388 perdıá;-dıę́le
412 perdęá;-dıę́le
perdıá;-dıęle
386
390 perdıá;-dıę́le
414 perdıá;-dıę́le
410 perdıá;-dęle
411 perdıa;-dıę́le
413 perdıá;-dęle
387 perdıá;-dęle
415 perdıá;-dęle;-dıę́le
SIBIU
409 perdęáuă;-dęle, [v]ferhǫ́nɡ;-hǫ́nɡur!
424 perdıá;-dıę́le
422 perdıá;-dıę́le
421 perdıá;-dıę́le
416 perdıa;-dıęle
436 perdę́;-dę́le
423 perdıá;-dıę́le
419 perdıá;-dęle
417 perdıá;-dıę́le
437 perdıá;-dıę́le, [v]fărhánɡu;-hánɡur!
420 perdıá;-dıę́le
440 perdıá;-dęle
418 perdıá;-dęle
441 perdıá;-dıę́le
438 perdıá;-dıę́le
443 perdıá;-dęle
perdıá;-dęle
453
439 perdıá;-dıę́le
BRAŞOV
442
perdıá;-dęle
435 perdıá;-dęle
446 perdıá;-dęle
444 perdıá;-dıę́le
445 perdıá;-dęle
452 perdıá;-dęle
451 perdıá;-dęle
perdıá;-dęle
454

OBLON (LA FEREASTRĂ), pl. „volet"

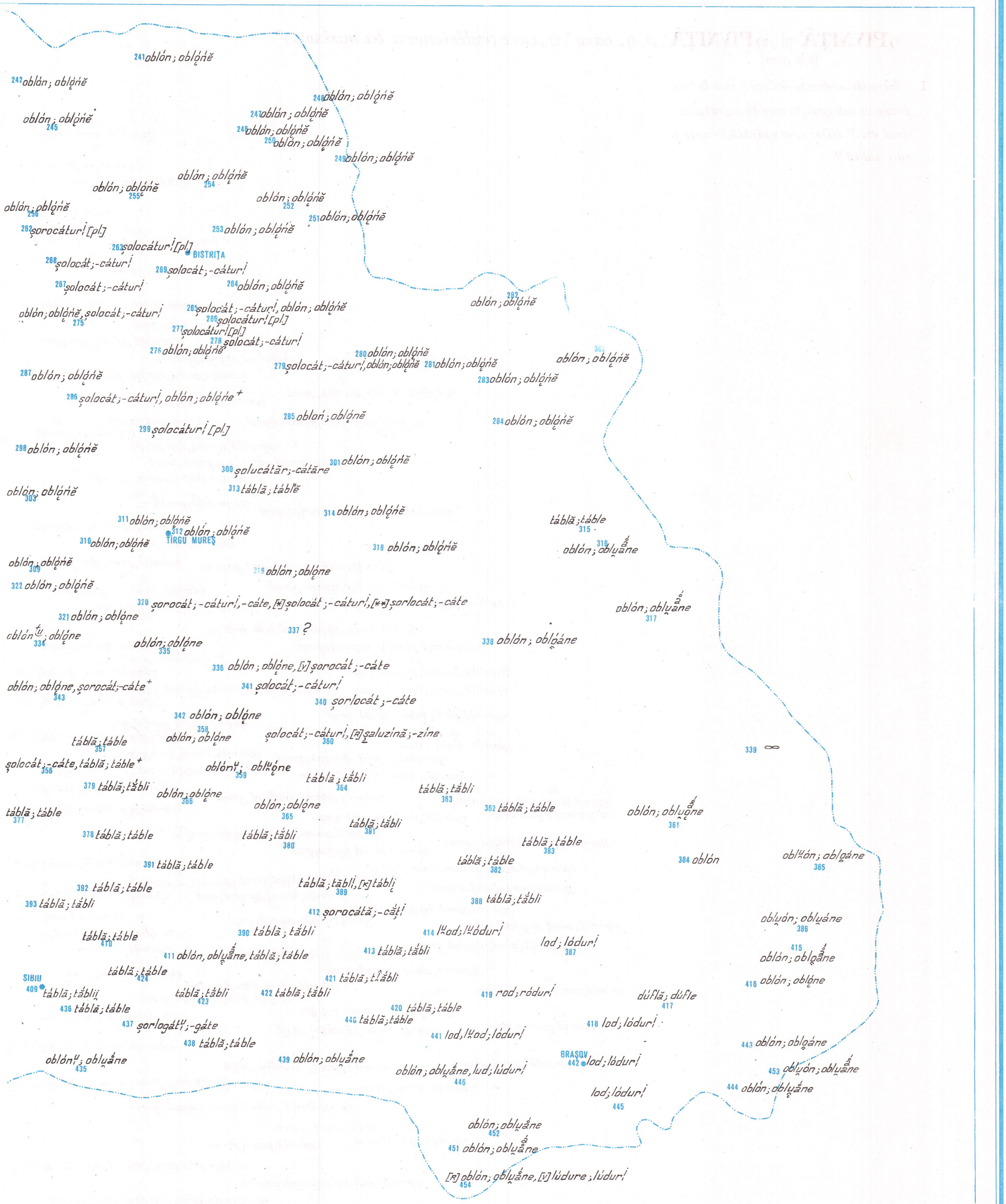
[691]

I. *Întrebare indirectă: Pe dinafară, ce are fereastra ca s-o astupi atunci cînd vrei? (e făcut din scîndură).*

II. *286. 343. 358. „oblonul (286,343), tabla (358) sînt dintr-o bucată sau mai multe de scîndură lată, pe cînd șolocatul (286,358), șorocatul (343) e făcut din scîndurele înguste, care pot fi distanțate între ele".*
406. Scîndurelele, ce au joc între ele, din care e făcută tábla se numesc șolocáte".



T R A N S I L V A N I A



1) PIVNIȚĂ[1], pl. -, 2) **PIVNIȚĂ**[2], pl. 1), *„cave”, 2), „cave (extérieure à la maison)”*

[692, 693]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum îi spui la încăperea de sub casă, în care ții murăturile, vinul etc.? 2) Dar cînd e săpată în curte și nu-i ziditǎ?*

1)pivniță, pivniț, z) ∞ 243

1)pivniță; ~, z) ∞ 244

1)pivniță; pivniț, z) ∞ 258

1), z)pivniță; pivniț 257

1)pivniță, pivniț, z) ∞ 261

1)pevniță; pevniț, z) ∞ 260

1), z) pémniță; pémniț 259

1)pévniță, bec, z) grópă umblătóare 270

1), z) pémniță; pémniț 271

1)pevniță; pevniț, z) gróapă 273

1)pévniță; pévniț, z) gróapă 293

1)pévniță; ~, z) gróapă; gróapt 212

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; gróapt 274

1)ĕĵniță; ĕĵnițe, z) gróapă; gróapt 281

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; ~ umblătóare 289

1)pejniță; pejniț, z) gróapă 294

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; 290

1), z) pévniță; pévniț 268

1)pémniță; pémniț, z) gróapă; gróapt 295

1)pévniță; pévniț, z) gróapă 298

1), z) pevniță; pevniț 297

1)pévniță; pévniț, z) gróapă; gróapt 306

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 304

1)ĕivniță; ĕivniț, z) coliba 305

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; gróapt 307

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 327

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapă 328

1)ĕivniță; ĕivniț, z) ?, gróapă; gróapt 323

1)pivniță; pivniț, [R] beș[v], z) gróapă 325

1)cîvniță; cîvniț, z) gróapă; groc, hudă; húgĕ 326

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gróapt 329

1)ĕimniță; ĕimniț, z) gróapă; gróapt 330

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 331

1)pivniță, [x]ĕivniță; ĕivniț, z) gróapă; gróapt 332

1)pivniță; pivniț, [R] beć, z) gróapă; gróapt 348

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 347

1)pivniță, [v]ĕimniță; ĕimniț, z) ∞, gróapă; groapi 434

1)pimniță; pimniț, z) ∞ 349

1)pimniță; pimniț, z) ∞ 352

1)pémniță; pémniț, z) gróapă; gróapă 351

1)pémniță; pémniț, z) grópă; gropt 369

1)pémniță; pémniț, [v] podrom ĕ; -dróame, z) gróapă; gropc 370

1)pémniță; pémniț, z) gróapă; gropi 372

1)pimniță; pimniț, z) grópă; gropi 373

1)pivniță; pivniț, [v] podrum; -drumuri, z) beș 371

1)pémniță; pémniț, z) grópă; gropi 373

1)pimniță; pimniț, z) grópă; gropt 374

1)ĕimniță; ĕimniț, z) grópă; gropt 375

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gropt 375

1)pémniță; pémniț, [x] bordeĭ ĕ, gróapă; groc ALBA IULIA 368

1)kémniță, [v] bec ĕ, z) gáuă ră; gáuări 395

1)kimniță; ~, z) bordeĭ ĕ; -dĕĭe 397

1)kimniță; kimniț, z) gróapă; groc 398

1)kimniță; kimniț, z) gróapă; gropi 400

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gropi 402

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gróapt 403

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gropi 404

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gróapt 405

1)kimniță; kimniț, z) ∞ 408

1)ĕimniță; kimniță; kimniț, z) ∞ 406

1)kimniță; ~, z) ∞ 407

1)pivniță; pivniț, z) ∞ 243

1)pivniță; ~, z) ∞ 244

1)pivniță; pivniț, z) ∞ 258

1), z)pivniță; pivniț 257

1)pivniță, pivniț, z) ∞ 261

1)pevniță; pevniț, z) ∞ 260

1), z) pémniță; pémniț 259

1)pévniță, bec, z) gróapă umblătóare 270

1), z) pémniță; pémniț 271

1)pevniță; pevniț, z) gróapă 273

1)pévniță; ~, z) gróapă; gróapt 212

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; gróapt 274

1)ĕjniță; ĕjniț, z) gróapă; gróapt 281

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; ~ umblătóare 289

1)pejniță; pejniț, z) gróapă 294

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; 290

1), z) pévniță; pévniț 268

1)pémniță; pémniț, z) gróapă; gróapt 295

1)pévniță; pévniț, z) gróapă 298

1), z) pevniță; pevniț 297

1)pévniță; pévniț, z) gróapă; gróapt 306

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 304

1)ĕivniță; ĕivniț, z) coliba 305

1)pevniță; pevniț, z) gróapă; gróapt 307

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 327

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapă 328

1)ĕivniță; ĕivniț, z) ?, gróapă; gróapt 323

1)pivniță; pivniț, [R] beș[v], z) gróapă 325

1)cîvniță; cîvniț, z) gróapă; groc, hudă; húgĕ 326

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gróapt 329

1)ĕimniță; ĕimniț, z) gróapă; gróapt 330

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 331

1)pivniță, [x]ĕivniță; ĕivniț, z) gróapă; gróapt 332

1)pivniță; pivniț, [R] beć, z) gróapă; gróapt 348

1)pivniță; pivniț, z) gróapă; gróapt 347

1)pivniță, [v]ĕimniță; ĕimniț, z) ∞, gróapă; groapi 434

1)pimniță; pimniț, z) ∞ 349

1)pimniță; pimniț, z) ∞ 352

1)pémniță; pémniț, z) gróapă; gróapă 351

1)pémniță; pémniț, z) grópă; gropt 369

1)pémniță; pémniț, [v] podrom ĕ; -dróame, z) gróapă; gropc 370

1)pémniță; pémniț, z) gróapă; gropi 372

1)pimniță; pimniț, z) grópă; gropi 373

1)pivniță; pivniț, [v] podrum; -drumuri, z) beș 371

1)pémniță; pémniț, z) grópă; gropi 373

1)pimniță; pimniț, z) grópă; gropt 374

1)ĕimniță; ĕimniț, z) grópă; gropt 375

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gropt 375

1)pémniță; pémniț, [x] bordeĭ ĕ, gróapă; groc ALBA IULIA 368

1)kémniță, [v] bec ĕ, z) gáuă ră; gáuări 395

1)kimniță; ~, z) bordeĭ ĕ; -dĕĭe 397

1)kimniță; kimniț, z) gróapă; groc 398

1)kimniță; kimniț, z) gróapă; gropi 400

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gropi 402

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gróapt 403

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gropi 404

1)pimniță; pimniț, z) gróapă; gróapt 405

1)kimniță; kimniț, z) ∞ 408

1)ĕimniță; kimniță; kimniț, z) ∞ 406

1)kimniță; ~, z) ∞ 407

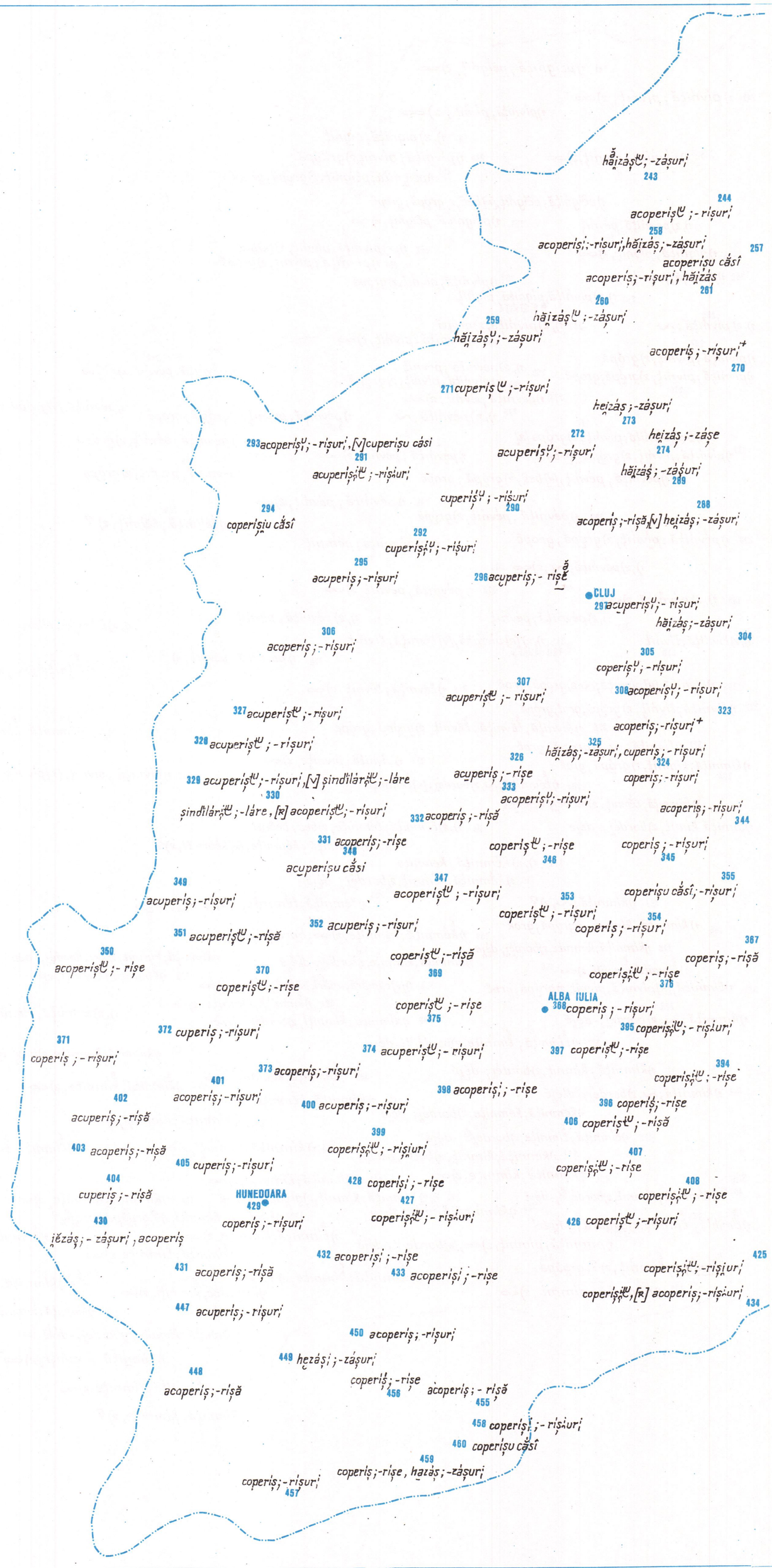
SIBIU 409 ●
424 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)∞
421 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)∞
419 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)∞
422 ɲ),z)kimnitʃă;kimnitʃ,kimnitʃi,z)gruʃăpă;groprk
423 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃ,kimnitʃi,z)∞
420 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃi,z)?gruʃăpă;bordʃeĵ'
436 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃi,z)gaĵuărd;gaĵuărl
437 ɲ)pimnitʃă;pimnitʃ,z)∞,[x]bordeĵ'j-dʃeĵă
438 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃi,z)?,gruʃăpă
439 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)?
446 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃi,z)∞
BRAȘOV 442 ● ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)becʃ;bəcʃuri
444 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃ,z)gruʃăpă ĵarbă
445 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)bordeĵ;-dʃaĵă
452 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃi,z)∞
451 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)∞
454 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)?
441 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)∞
418 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵă
443 ɲ),z)kimnitʃă;kimnitʃi
453 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃi,z)gruʃăpă ĵarbă
435 ɲ)pimnitʃă;pimnitʃ,z)∞
416 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)∞bordeĵ;-dʃeĵă
417 ɲ)kimnitʃă;kimnitʃe,z)grpkăpă;groprk
TÎRGU MUREȘ 312 ●
311 ɲ),z)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ
303 ɲ),z)dʃevnitʃă,z)∞
298 ɲ)dʃevnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă;groprĉ
299 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)grʃpă
285 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)∞
284 ɲ)tʃeĵnitʃă;ttʃhnitʃ,z)?
301 ɲ),z)dʃemnitʃă;dʃemnitʃ
300 ɲ),z)dʃevnitʃă;∼,z)∞
313 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)∞
314 ɲ),z)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ
318 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)?
310 ɲ),z)ttʃvnitʃă;ttʃvnitʃ
312 ɲ),z)[x]pʃvnitʃă,[y]ttʃvnitʃă;ttʃvnitʃ
315 ɲ),z)ttʃlnitʃă;ttʃlnitʃ
316 ɲ)ttʃlnitʃă;∼,z)∞
309 ɲ)ctʃvnitʃă,[x]pʃvnitʃă;∼z)grʃpă;groĉ
319 ɲ)tʃevnitʃă;ttʃevnitʃ,z)∞
322 ɲ)ttʃvnitʃă;ttʃvnitʃ,z)grʃpă;grottʃ;grʃpe
320 ɲ)kʃvnitʃă,ttʃevnitʃă;ttʃvnitʃ,z)grʃpă;grʃpe
321 ɲ)ttʃvnitʃă;∼,z)grʃpă;grottʃ
337 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃe,z)∞
334 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)grʃpă;grok
335 ɲ)ttʃmnitʃă;∼,z)bordeĵ,[x]ttʃemnitʃă
338 ɲ)pʃvnitʃĕ;pʃvnitʃ,[x]pʃvnitʃe,z)∞
336 ɲ)ttʃemnitʃă;ttʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
341 ɲ),z)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe,z)becʃ;bəcʃuri
343 ɲ)kʃmnitʃă kʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵe
340 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,[x]kʃemnitʃi,z)?
342 ɲ),z)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe
358 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
357 ɲ)kʃmnitʃă;∼,z)?
360 ɲ)tʃemnitʃă;ttʃemnitʃe;z)?,bordeĵ;-dʃeĵă
339 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃe,z)∞
356 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)grʃpă;grok
359 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,z)∞,bordeĵ';-dʃeĵă
379 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵe
364 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordăĵ;-dăĵeĵă
363 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)∞,bordeĵ;-dʃe
366 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
362 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
377 ɲ)tʃmnitʃă,[x]pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă;grolt
365 ɲ)[x]cămără;-măr'i,[x]bocʃ;bəcʃuri,z)∞
361 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃe,z)?[x]bordeĵ
378
380 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,[x]pʃvnitʃă
383 ɲ),z)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)bordeĵ;-dʃeĵă
381 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
384 ɲ)bəcʃ,z)?
382 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bləcʃ;bləcʃuri
385 ɲ),z)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe
391 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)bordeĵ';-dʃeĵe
392 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
389 ɲ)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe,z)∞
388 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
393 ɲ)kʃmnitʃă;∼,z)bordeĵ;-dăĵeĵă
412 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,z)∞
390 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵă
386 ɲ),z)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ
410 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)bordeĵ';-dʃeĵă
414 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
411 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)bocʃ';bəcʃuri
413 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
387 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
415 ɲ)ttʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)
424 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
421 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
SIBIU 409 ● ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)bordeĵ';-dʃeĵă
423 ɲ),z)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,kʃmnitʃi,z)gruʃăpă;groprk
419 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
436 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ,z)gaĵuărd;gaĵuărl
437 ɲ)pʃmnitʃă;pʃmnitʃ,z)∞,[x]bordeĵ';-dʃeĵă
438 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃi,z)?,gruʃăpă
439 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)?
446 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃi,z)∞
BRAȘOV 442 ● ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)becʃ;bəcʃuri
444 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ,z)gruʃăpă ĵarbă
445 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordeĵ;-dăĵă
452 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
451 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)∞
454 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)?
441 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)∞
418 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵă
443 ɲ),z)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃi
453 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)gruʃăpă ĵarbă
435 ɲ)pʃmnitʃă;pʃmnitʃ,z)∞
416 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞bordeĵ;-dʃeĵă
417 ɲ)ttʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)grʃpă;groprk
TÎRGU MUREȘ 312 ●
311 ɲ),z)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ
303 ɲ),z)dʃevnitʃă,z)∞
298 ɲ)dʃevnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă;groprĉ
299 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)grʃpă
285 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)∞
284 ɲ)tʃeĵnitʃă;ttʃhnitʃ,z)?
301 ɲ),z)dʃemnitʃă;dʃemnitʃ
300 ɲ),z)dʃevnitʃă;∼,z)∞
313 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)∞
314 ɲ),z)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ
318 ɲ)dʃevnitʃă;dʃevnitʃ,z)?
310 ɲ),z)ttʃvnitʃă;ttʃvnitʃ
312 ɲ),z)[x]pʃvnitʃă,[y]ttʃvnitʃă;ttʃvnitʃ
315 ɲ),z)ttʃlnitʃă;ttʃlnitʃ
316 ɲ)ttʃlnitʃă;∼,z)∞
309 ɲ)ctʃvnitʃă,[x]pʃvnitʃă;∼z)grʃpă;groĉ
319 ɲ)tʃevnitʃă;ttʃevnitʃ,z)∞
322 ɲ)ttʃvnitʃă;ttʃvnitʃ,z)grʃpă;grottʃ;grʃpe
320 ɲ)kʃvnitʃă,ttʃevnitʃă;ttʃvnitʃ,z)grʃpă;grʃpe
321 ɲ)ttʃvnitʃă;∼,z)grʃpă;grottʃ
337 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃe,z)∞
334 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)grʃpă;grok
335 ɲ)ttʃmnitʃă;∼,z)bordeĵ,[x]ttʃemnitʃă
338 ɲ)pʃvnitʃĕ;pʃvnitʃ,[x]pʃvnitʃe,z)∞
336 ɲ)ttʃemnitʃă;ttʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
341 ɲ),z)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe,z)bocʃ;bəcʃuri
343 ɲ)kʃmnitʃă kʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵe
340 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,[x]kʃemnitʃi,z)?
342 ɲ),z)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe
358 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
357 ɲ)kʃmnitʃă;∼,z)?
360 ɲ)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe;z)?,bordeĵ;-dʃeĵă
339 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃe,z)∞
356 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)grʃpă;grok
359 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,z)∞,bordeĵ';-dʃeĵă
379 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵe
363 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)∞,bordeĵ;-dʃe
366 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
362 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
377 ɲ)tʃmnitʃă,[x]pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă;grolt
365 ɲ)[x]cămără;-măr'i,[x]bocʃ;bəcʃuri,z)∞
361 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃe,z)?[x]bordeĵ
378
380 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,[x]pʃvnitʃă
383 ɲ),z)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)bordeĵ;-dʃeĵă
381 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
384 ɲ)bəcʃ,z)?
382 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bləcʃ;bləcʃuri
385 ɲ),z)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe
391 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)bordeĵ';-dʃeĵe
392 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
389 ɲ)ttʃemnitʃă;ttʃemnitʃe,z)∞
388 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
393 ɲ)kʃmnitʃă;∼,z)bordeĵ;-dăĵeĵă
412 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,z)∞
390 ɲ)kʃemnitʃă;kʃemnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵă
386 ɲ),z)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ
410 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)bordeĵ';-dʃeĵă
414 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
411 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)bocʃ';bəcʃuri
413 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
387 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ,z)bordeĵ;-dʃeĵă
415 ɲ)ttʃmnitʃă;kʃmnitʃ,z)
424 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
421 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
419 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)∞
422 ɲ),z)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,kʃmnitʃi,z)gruʃăpă;groprk
423 ɲ),z)kʃmnitʃă;kʃmnitʃ,kʃmnitʃi,z)bordeĵ;-dʃeĵă
436 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ,z)gaĵuărd;gaĵuărl
437 ɲ)pʃmnitʃă;pʃmnitʃ,z)∞,[x]bordeĵ';-dʃeĵă
438 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃi,z)?,gruʃăpă
439 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)?
446 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃi,z)∞
BRAȘOV 442 ● ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)becʃ;bəcʃuri
444 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃ,z)gruʃăpă ĵarbă
445 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordeĵ;-dăĵă
452 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)∞
451 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)∞
454 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)?
441 ɲ)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃe,z)∞
418 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃe,z)bordeĵ;-dʃeĵă
443 ɲ),z)ttʃmnitʃă;ttʃmnitʃi
453 ɲ)kʃmnitʃă;kʃmnitʃi,z)gruʃăpă ĵarbă
435 ɲ)pʃmnitʃă;pʃmnitʃ,z)∞
241 ɲ)pĉignitʃă;pĉignitʃ,z)∞
242 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
248 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
247 ɲ),z)pʃgnitʃă;pʃgnitʃ
245 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
246 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă
250 ɲ)pĉignitʃă;pĉignitʃ,z)grʃpă;groprĉ
249 ɲ)pĉignitʃă;pĉignitʃ,[x]bocʃ,z)grʃpă;groprĉ
254 ɲ)pĉignitʃă;pĉignitʃ,z)∞
255 ɲ),z)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ
256 ɲ)pʃgnitʃă;pʃgnitʃ,z)∞
252 ɲ),z)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)[x]bes
261 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă
262 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
253 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă
263 ɲ),z)pʃvnitʃă,pʃgnitʃă;pʃgnitʃ
BISTRIȚA ●
268 ɲ),z)pʃvnitʃă;∼
269 ɲ),z)pʃvnitʃă,z)grʃpă
267
264 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
265 ɲ),z)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ
266 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă
275 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă;groprĉ
277 ɲ)pʃvnitʃă pʃvnitʃ;z)∞
278 ɲ),z)pʃvnitʃă;∼
280 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă;groprĉ
281 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă
276
279 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
283 ɲ)bəcʃ,pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpa[a]
287 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă µʃrbă
286 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,[x]bəcʃ,z)grʃpă;groprĉ
284 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)∞
282 ɲ)pʃvnitʃă;pʃvnitʃ,z)grʃpă
302 ɲ)pʃvnitʃă,[y]grʃpă,z)grʃpă

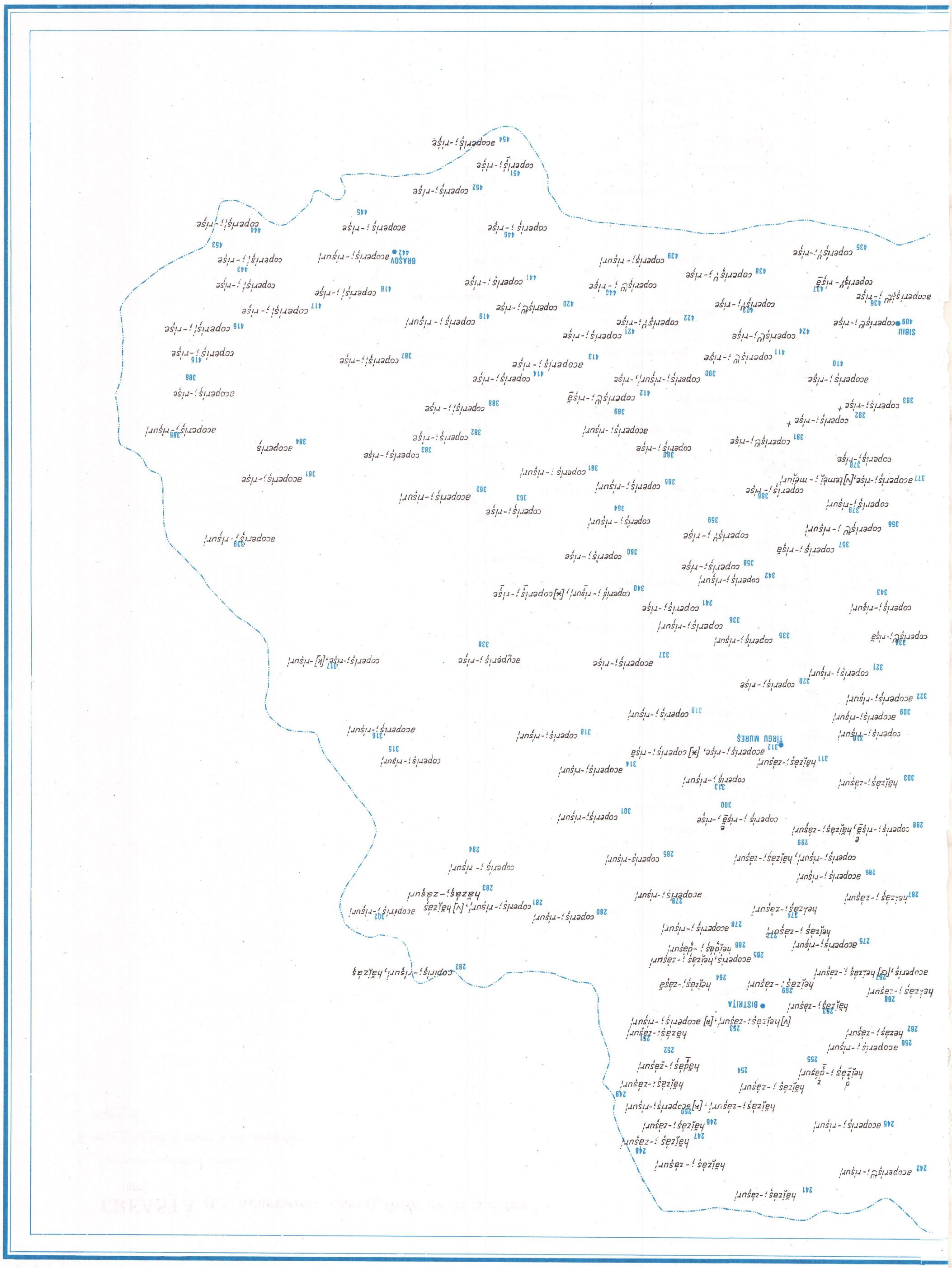
ACOPERIȘ, pl. „*toit*”

[695]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici la partea de sus a casei, făcută din șindrilă (tablă, țiglă, stuf), ca să nu plouă înăuntru?*

II. *„Scheletul de lemn care susține acoperișul se numește* hăĭzáș (270.323), temĕi (392), temĕĭ̯ (393).”




SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TIRGU MUREŞ
TRANSILVANIA

HARTA 317

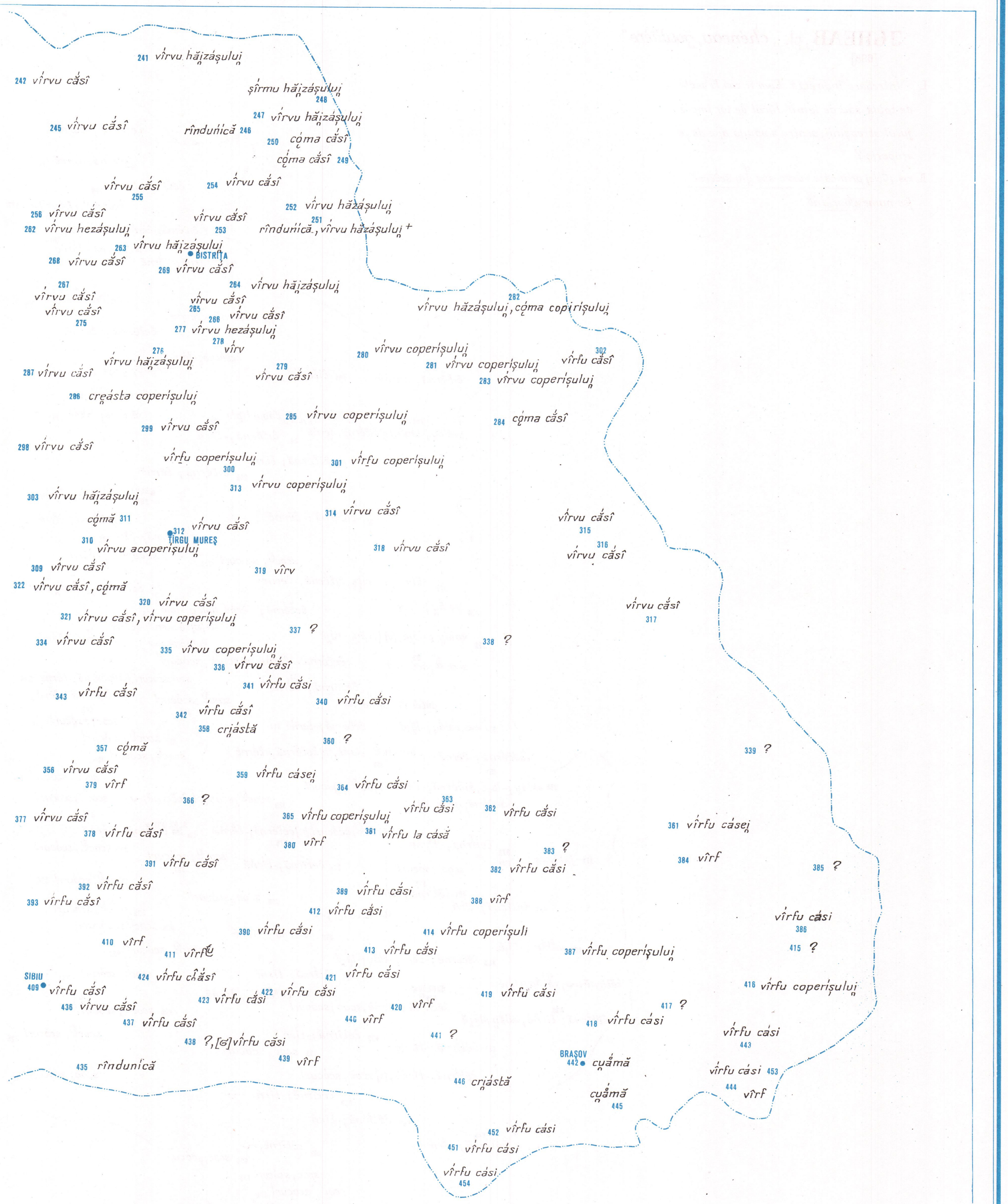
CREASTĂ (LA ACOPERIȘUL CASEI) „*faîte de la maison*”

[697]

I. *Întrebare indirectă : (INDIC.).*

II. 251. „*rînduńícă se spune la cele acoperite cu dráńiț*”




241 vîrvu hăjizășului
242 vîrvu căsî
șîrmu hăjizășului 248
247 vîrvu hăjizășului
245 vîrvu căsî
rîndunică 246
250 cǫma căsî
cǫma căsî 249
vîrvu căsî 255
254 vîrvu căsî
252 vîrvu hăzășului
256 vîrvu căsî
vîrvu căsî 253
251 rîndunică, vîrvu hăzășului
262 vîrvu hezășului
263 vîrvu hăjizășului
BISTRIȚA
268 vîrvu căsî
269 vîrvu căsî
267
264 vîrvu hăjizășului
vîrvu căsî
vîrvu căsî
265
266 vîrvu căsî
275
277 vîrvu hezășului
278 vîrv
276
vîrvu hăjizășului
287 vîrvu căsî
279
vîrvu căsî
286 creásta coperișului
299 vîrvu căsî
298 vîrvu căsî
vîrfu coperișului 300
301 vîrfu coperișului
313 vîrvu coperișului
303 vîrvu hăjizășului
cǫmă 311
314 vîrvu căsî
312 vîrvu căsî
TÎRGU MUREȘ
310
vîrvu acoperișului
318 vîrvu căsî
309 vîrvu căsî
319 vîrv
322 vîrvu căsî, cǫmă
320 vîrvu căsî
321 vîrvu căsî, vîrvu coperișului
337 ?
334 vîrvu căsî
335 vîrvu coperișului
336 vîrvu căsî
341 vîrfu căsi
343 vîrfu căsî
340 vîrfu căsi
342 vîrfu căsî
358 criástă
360 ?
357 cǫmă
356 vîrvu căsî
359 vîrfu căsei
379 vîrf
364 vîrfu căsi
366 ?
363
vîrfu căsi
377 vîrvu căsî
365 vîrfu coperișului
362 vîrfu căsi
378 vîrfu căsî
361 vîrfu la căsă
380 vîrf
391 vîrfu căsî
383 ?
384 vîrf
382 vîrfu căsi
385 ?
392 vîrfu căsî
393 vîrfu căsî
389 vîrfu căsi
388 vîrf
412 vîrfu căsi
vîrfu căsi 386
390 vîrfu căsi
414 vîrfu coperișuli
410 vîrf
411 vîrfu
413 vîrfu căsi
387 vîrfu coperișului
415 ?
SIBIU
409
424 vîrfu căsî
421 vîrfu căsi
vîrfu căsî
422 vîrfu căsi
423 vîrfu căsi
419 vîrfu căsi
416 vîrfu coperișului
436 vîrvu căsî
420 vîrf
417 ?
437 vîrfu căsî
440 vîrf
418 vîrfu căsi
vîrfu căsi 443
438 ?, [6] vîrfu căsi
441 ?
BRAȘOV
442
cuămă
vîrfu căsi 453
435 rîndunică
439 vîrf
446 criástă
444 vîrf
cuămă 445
452 vîrfu căsi
451 vîrfu căsi
vîrfu căsi 454

JGHEAB, pl. „*chéneau, goutlière*"

[698]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela de tablă sau de lemn, făcut de jur împrejurul streașinii, pentru a aduna apa de pe acoperiș?*

II. 298. *[Cele] prin care curže apa ḑin šeč̑ér'ńe [se numesc] burlán'e.*



T R A N S I L V A N I A

241 ŝoróo̯ ; -ro̯ó̯ĭĕ

242 ĉurgă̆u̯ , [ĸ] cĕt'ĕ́rnă ; -t'ĕ́rnĕ

ŝoroo̯ ; -ro̯ó̯ĭĕ

248

247 ŝuróo̯ ; -ru̯ro̯ó̯ĭĕ

245 ŝĕĉérnă ; -ĉérnĕ

246 ŝurlo̯ó̯ĭĕ [pl.]

250

ŝuróo̯ ; -ro̯ó̯ĭĕ , [ʀ] ŝĕt'ĕ́rnĕ ; ~

249 ŝoróo̯ ; -ro̯ó̯ĭĕ , [ʀ] ŝĕt'ĕ́rnĕ ; ~

254 burlán ; -lánĕ

255 ŝĕt'ĕ́rnĕ ; -t'ĕ́rn

252 ŝĕt'é̯rnă ; -t'ĕ́rnĕ

256 [ʀ] j̆ğab ; j̆ğáburĭ , [*][v] ŝĕĉérnă ; -ĉĕ́rnĕ

251 ŝurlóo̯ ; -lo̯ó̯ĭĕ , [ʀ] ŝit'ĕ́rnĭt̯ [pl.]

262 ŝet'ĕ́rnĕ ; ~

253 ŝĕt'ĕ́rnĕ ; -t'ĕ́rn

263 ŝĕt'ĕ́rnă ; -t'ĕ́rnĕ

BISTRIȚA

268 ŝĕt'ĕ́rnĕ ; ~

269 ŝĕt'ĕ́rnĕ ; -t'ĕ́rnĭĭ

267

264 ĉurgáu̯ă [pl.]

ŝiĉĕ́rnĭĕ , -ĉĕ́rnă ; -ĉĕ́rn

ŝeĉĕ́rnĕ ; -ĉérnĭĭ

265 ŝĕt'ĕ́rnă ; -t'ĕ́rn

ŝĕt'ĭ́rnă

275

266

277 ŝĕt'ĕ́rnĕ ; -t'ĕ́rn

278 ĉit'ĕ́rnă ; -t'ĕ́rnĕ

ŝĕt'ĕ́rnĕ ; -t'ĕ́rnĭĭ 276

279

scoc ; scócurĭ

287 ŝeĉĕ́rnĕ ; ~

286 ŝĕĉĕ́rnĕ ; -ĉĕ́rn

299 ŝut'ĕ́rnă ; -t'ĕ́rnĕ

298 ŝĕĉĕ́rnĕ ; ~ +

ĉot'ĭ́rnă ; -t'ĭ́rn

300

282

scoc ; scócurĭ

280 ĉot'ĭ́rnă ; -t'ĭ́rnĕ , [v] scoc ; scócurĭ

302

scoc ; scócurĭ

281 scoc ; scócurĭ

283 scócurĭ [pl.] , ĉot'ó̯rnă ; -t'ó̯rnĕ

285 scoc ; scócurĭ

284 scoc ; scócurĭ

301 ĉot'ĭ́rnă ; -t'ĭ́rnĕ

313 ĉot'ĭ́rnă ; -t'ĭ́rn

303 ŝĕĉĕ́rnĕ ; -ĉĕ́rn

311 ĉut'érnă ; -t'érn

314 ĉot'ĭ́rnă ; -t'ĭ́rnĕ

ĉot'u̯ă̆rnă ; -t'u̯ă̆rne

315

312 ĉot'ĭ́rnă ; -t'ĭ́rn , [ĸ] -t'ĭ́rnĕ

TÎRGU MUREȘ

310 ĉut'ĕ́rnă ; -t'ĕ́rnĕ

318 scoc ; scócurĭ

316

ĉot'u̯órnă ; -t'u̯órne

309 ŝĕĉĕ́rnĕ ; ~

319 ĉot'órnă ; -t'órne

322 ŝĕt'ĕ́rnĕ ; -t'ĕ́rn , [ĸ] scoc ; scócurĭ

320 ĉot'órnă ; -t'órne

321 ĉut'érnă ; -t'érne

317 ?

337 ĉot'órnă ; -t'órne

334 ŝet'érnĭĭĕ ; -t'érnĭĭ

335 ĉet'órnă ; -t'órne

338 ulúg ; ulúg̯ĭ

336 scoc ; scócurĭ

ĉit'órnă ; -t'órne , [ĭ] scoc ; scócurĭ

343

341 scoc ; scócurĭ , ĉot'órnă ; -t'órne

ĉot'órnă ; -t'órne , [ĸ] scoc ; scócurĭ

342

340 [ʀ] scoc ; scócurĭ , [v] ĉurgă̆u̯ ; -gáu̯ă

358 scoc ; scócurĭ

360 ĉărgóu̯ ; -gó̯u̯ă

357 scoc ; scócurĭ

339 ?

356 scoc℧ ; scócurĭ

359 scocʏ ; scócurĭ

364 scʏ̆oc ; scʏ̆ócurĭ

379

scoc ; scócurĭ

366 scoc ; scócurĭ

363 scoc ; scócurĭ

362 scoc ; scócurĭ

377 scoc ; scócurĭ

365 scoc ; scócurĭ

361 ?

378 scoc ; scócurĭ

361 scoc ; scócurĭ

ĉurgă̆u̯ ; -gáu̯ă , scoc ; scócurĭ

380 scoc ; scócurĭ

383

391 scoc ; scócurĭ

382 scoc ; scu̯ócurĭ

384 j̆ğab

385 ?

392 scoc ; scócurĭ

389 scoc ; scócurĭ

393 scoc℧ ; scócurĭ

412 scʏ̆oc℧ ; scʏ̆ócurĭ

388 scʏ̆oc ; scʏ̆ócurĭ

ŝurúmbă ; -rúmbe

386

scoc ; scócurĭ

410

390 scoc ; scócurĭ

414 scʏ̆oc ; scʏ̆ócurĭ

415

ĉot'órnă ; ĉot'órnĭ

411 scoc℧ ; scócurĭ

413 scoc ; scócurĭ

387 scoc ; scócurĭ

SIBIU

409 scoc℧ ; scócurĭ

424 scʏ̆oc℧ ; scʏ̆ócurĭ

421 scʏ̆oc ; scʏ̆ócurĭ

416 ulúc ; ulúĉĕ

422 scʏ̆ocʏ ; scócurĭ

419 scoc ; scócurĭ

417 hulúĉ [pl.] , [ĸ] scoc ; scócurĭ

436 scoc℧ ; scócurĭ

423 scʏ̆ocʏ ; scócurĭ

420 burlán ; -láne

418 scoc ; scócurĭ

437 scocʏ ; scócurĭ

446 scoc℧ ; scócurĭ

441 burlán ; -láne

scoc ; scócurĭ

443

438 scʏ̆ocʏ ; scʏ̆ócurĭ

BRAȘOV

442 j̆ğáb ; j̆ğáburĭ

ulúc ; ulúcurĭ , ĉuĉúr ; -ĉúre

453

439 scoc ; scócurĭ

446 scoc ; scócurĭ

435 scʏ̆ocʏ ; scʏ̆ócurĭ

ulúc ; ulúcurĭ , [ĸ] ulúĉe 444

[ʀ] j̆ğab ; j̆ğáburĭ , [v] scoc ; scócurĭ 445

452 scoc ; scócurĭ

451 scoc ; scócurĭ

șipot ; șipotę

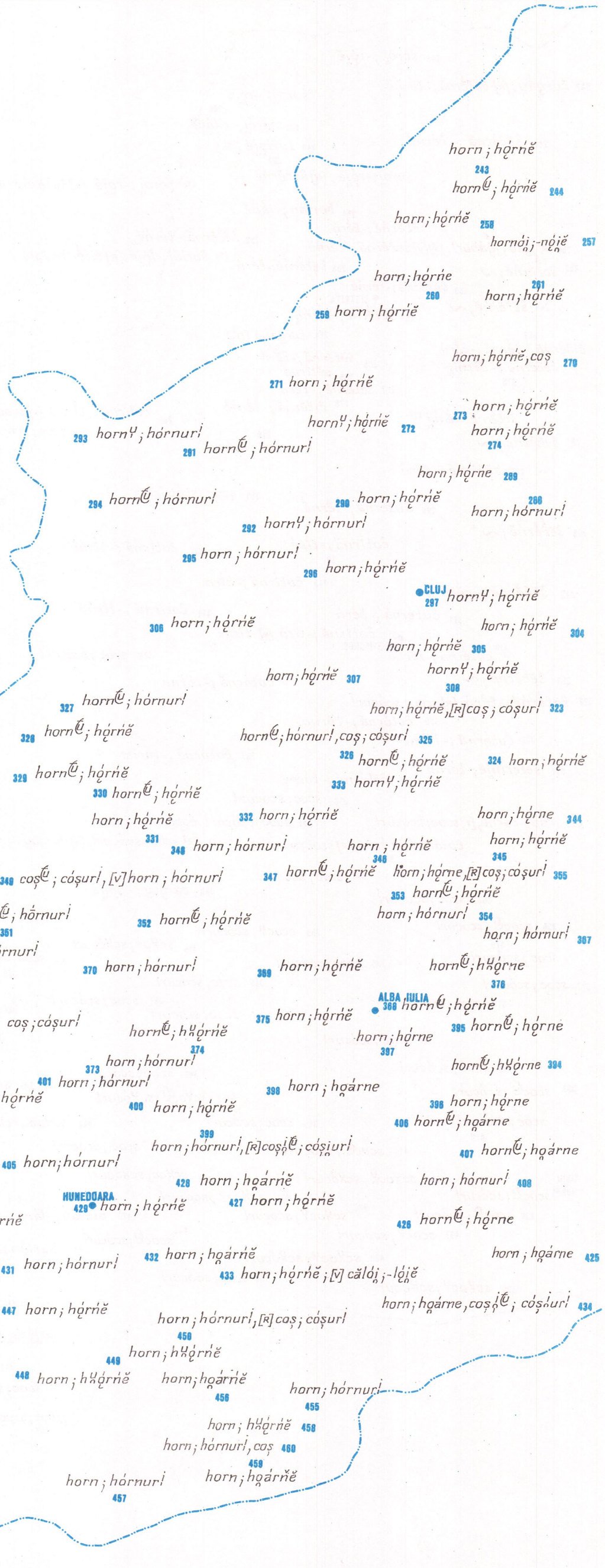
454

HARTA 319

COȘ, pl. „*cheminée*”

[699]

I. *Întrebare indirectă: Cum se cheamă acela făcut deasupra acoperișului și pe care iese fumul?*



T R A N S I L V A N I A

241 horn ; hórnuri, horn'ĕț ; -n'ĕță

242 horn ; hor'nĕ

horn'ĕț ; -n'ĕță 248

247 horn'ĕț ; -n'ĕță

245 hurlói ; -loie 246 horn'ĕț ; -n'ĕță

250 horn'ĕț ; -n'ĕță

horn'ĕț ; -n'ĕță 249

254 horn'ĕț ; -n'ĕță

255 horn'ĕț ; -n'ĕță

hornói ; -nóie 252

256 hornói ; -nóie

hornói ; -nóie 251

262 horn ; hórnuri 253 hornói ; -nóie

268 hornói ; -nóie

268 hornói ; -nóie

BISTRIȚA

269 hornói ; -nóie

287 hornói ; -nóie 264 hornói ; -nóie

282 horn ; hórnuri

hornói ; -nóie 265 hornói ; -nóie

275 266 hornói ; -nóie

277 hornói ; -nóie

hornói ; -nóie 276 278 hornói ; -nóie

280 hornói ; -nóie

281 horn ; hórnuri

horn ; hórnuri

279

287 hornói ; -nóie hornói ; -nóe

283 horn, hurlói

286 hornói ; -nóie

285 horn ; hor'nĕ

299 horn ; hórnuri

horn ; hórnuri, [k] hurnóie ; -nói

284

298 horn ; hor'nĕ

[v] hornói ; -nóie, [k] coș ; cóșuri

300 301 horn ; hórnuri

303 horn ; hórnuri 313 horn ; hórnuri

311 horn ; hornę 314 horn ; hórnuri

hurluă̂ie ; -loi

315

312 hornói ; -nóie, coș ; cóșuri

TÎRGU MUREȘ

310 horn ; hor'nĕ 318 horn ; hórnuri

316

cu̯oș ; cu̯óșuri, hu̯orn ; hórnuri

309 horn ; hor'nĕ

319 horn ; hornę

322 horn ; hor'nĕ, [k] coș ; cóșuri

320 horn ; hornę

hurluă̂ie ; -loi

317

321 horn ; hórnuri, hornę

337 horn

334 horn̆u̯ ; hornę 338 coș ; cóșuri

335 horn ; hornę

336 horn ; hórnuri

horn ; hórnuri, [k] coș ; cóșuri

343 341 horn ; hórnuri

340 horn ; hórnuri

342 horn ; hórnuri

358 horn ; hornę

360 hurlói ; -loiă, [k] coș ; cóșuri

coș ; cóșuri

339

357 horn ; hornę

358 horn̆u̯ ; hornę

359 hórnu [ă] ; hu̯ornę

379

364 urlu̯ói ; -lu̯ă̂ie

urlói ; -loie

363

urlói ; -loie

366 horn ; hornę

362 urlói ; -loie, [k] coș ; cóșuri

377 horn ; hórnuri

365 urlói ; -loiă̆

361 coș, horn

381 urlói ; -loie

urlói ; -lu̯ă̂ie

378 horn ; hornę

380 urlói ; -lu̯ă̂ie

383

384 horn

hu̯orn ; hu̯órnuri

385

391 horn ; hornę

382 urlu̯ói ; -loie

392 horn ; hornę

389 urlói ; -loie

388 urlói ; -lu̯ă̂ie

393 horn ; hu̯ornę

412 urlói̯u̯ ; -lu̯ă̂ie

hu̯orn ; hu̯órnuri

386

horn ; hórnuri

410

390 urlói ; -lu̯ă̂ie

414 urlu̯ói ; -lu̯ă̂ie

387 hurlói ; -lu̯ă̂ie, -loie

411 hu̯orn̆u̯ ; hu̯ă̂rne

413 urlói ; -lo̯ă̂ie

415

hurlu̯ói ; -lo̯ă̂ie

SIBIU

409 horn ; hornę

424 horn̆u̯ ; hu̯ă̂rne

421 urlu̯ói̯u̯ ; -lu̯ă̂ie

416 hurlói ; -loie

422 horn̆u̯ ; hu̯árne

419 urlói ; -lo̯ă̂ie

436 horn ; ho̯árne

423 horn̆u̯ ; hu̯ă̂rne

420 urlu̯ói̯u̯ ; -lu̯ă̂ie

417 [k] hu̯orn ; hu̯ă̂rne, [v] urlu̯ói ; -lu̯ă̂ie

437 horn̆u̯ ; hu̯ă̂rne, [v] hurlói ; -lu̯ă̂ie

440 urlói̯u̯ ; -lu̯ă̂ie

418 urlói ; -loie

441 urlu̯ói ; -lo̯ă̂ie

cu̯oș ; cóșuri

443

438 hu̯orn̆u̯ ; hu̯ă̂rne

BRAȘOV

442 urlói ; -lu̯ă̂ie

hurlu̯ói ; -lu̯ă̂ie

453

439 hu̯orn ; hu̯ă̂rne

435 hu̯orn ; hu̯ă̂rne

446 urlói ; -lu̯ă̂ie

hu̯orn ; hu̯ă̂rne

444

urlói ; -lu̯ă̂ie 445

urlói ; -lu̯ă̂ie

452

451 hurlói ; -lu̯ă̂ie

[k] cu̯oș ; cu̯óșuri, [v] urlói ; -lu̯ă̂ie

454

CHINGĂ (LA CĂPRIORI), pl. *„traverse qui unit les chevrons”*

[701]

I. *Întrebare indirectă: S-a arătat fig. 6b.*

din Chestionar.



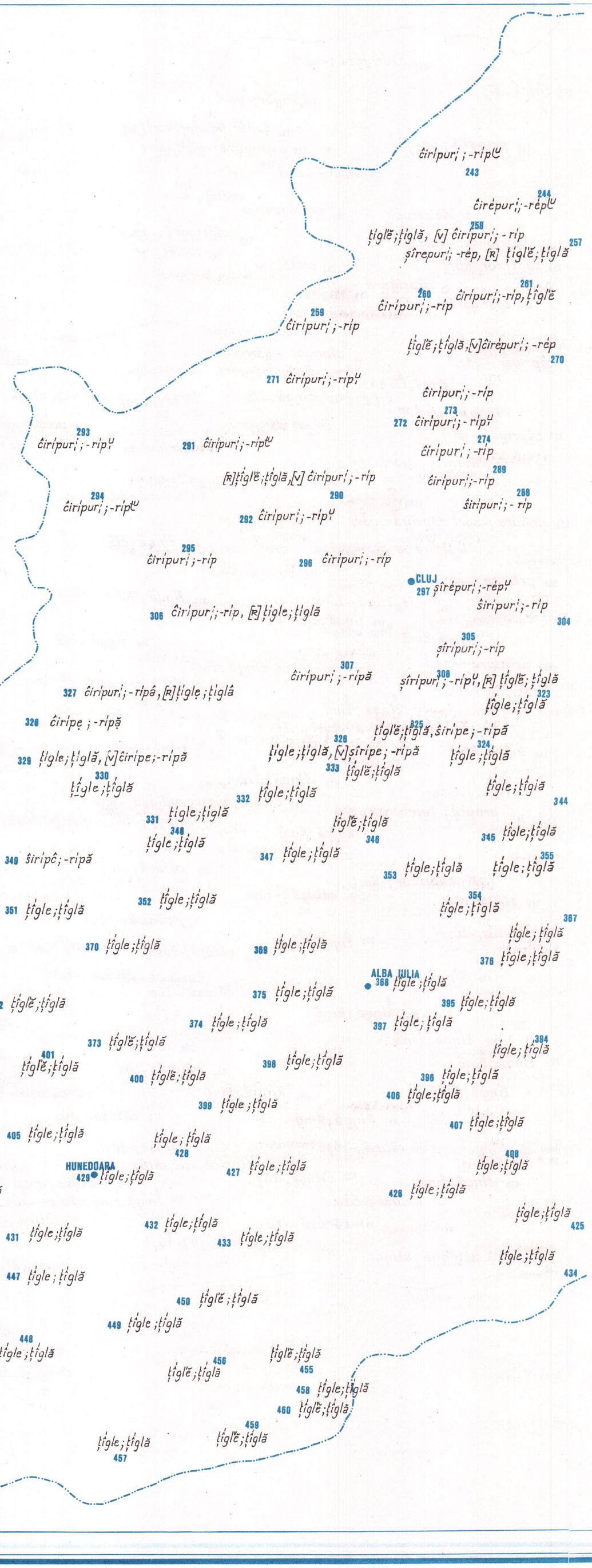

TRANSILVANIA
SIBIU
409
BRAȘOV
442
TÎRGU MUREȘ
312
BISTRIȚA
263

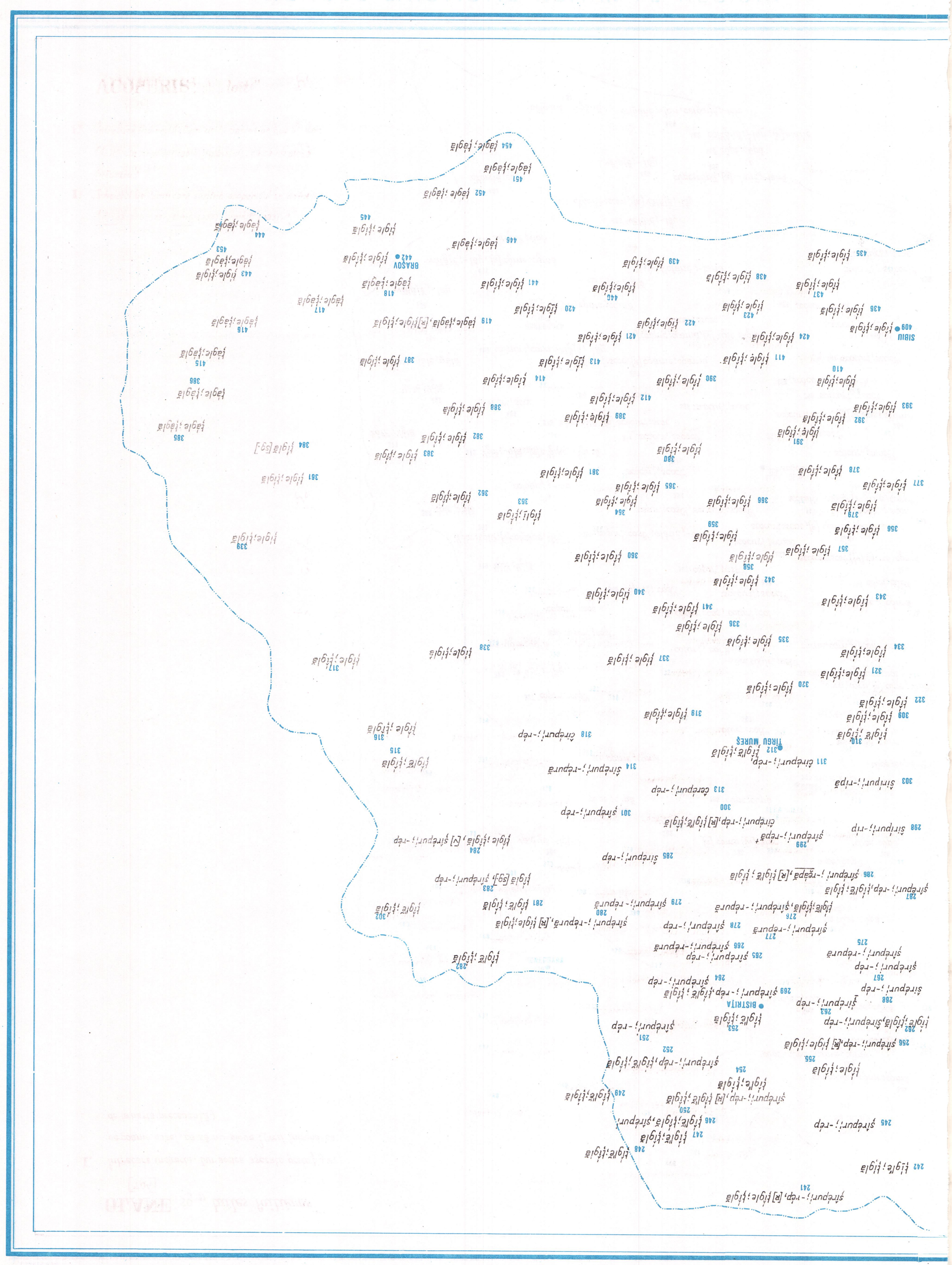
ȚIGLE, sg. „*tuiles*"

[703]

I. *Întrebare indirectă: Cum se numesc bucățile roșii din pământ ars cu care se acoperă unele case?* (INDIC.)

II. 299. *ș̂îrépă* [se spune] *la ț̂íglă*.



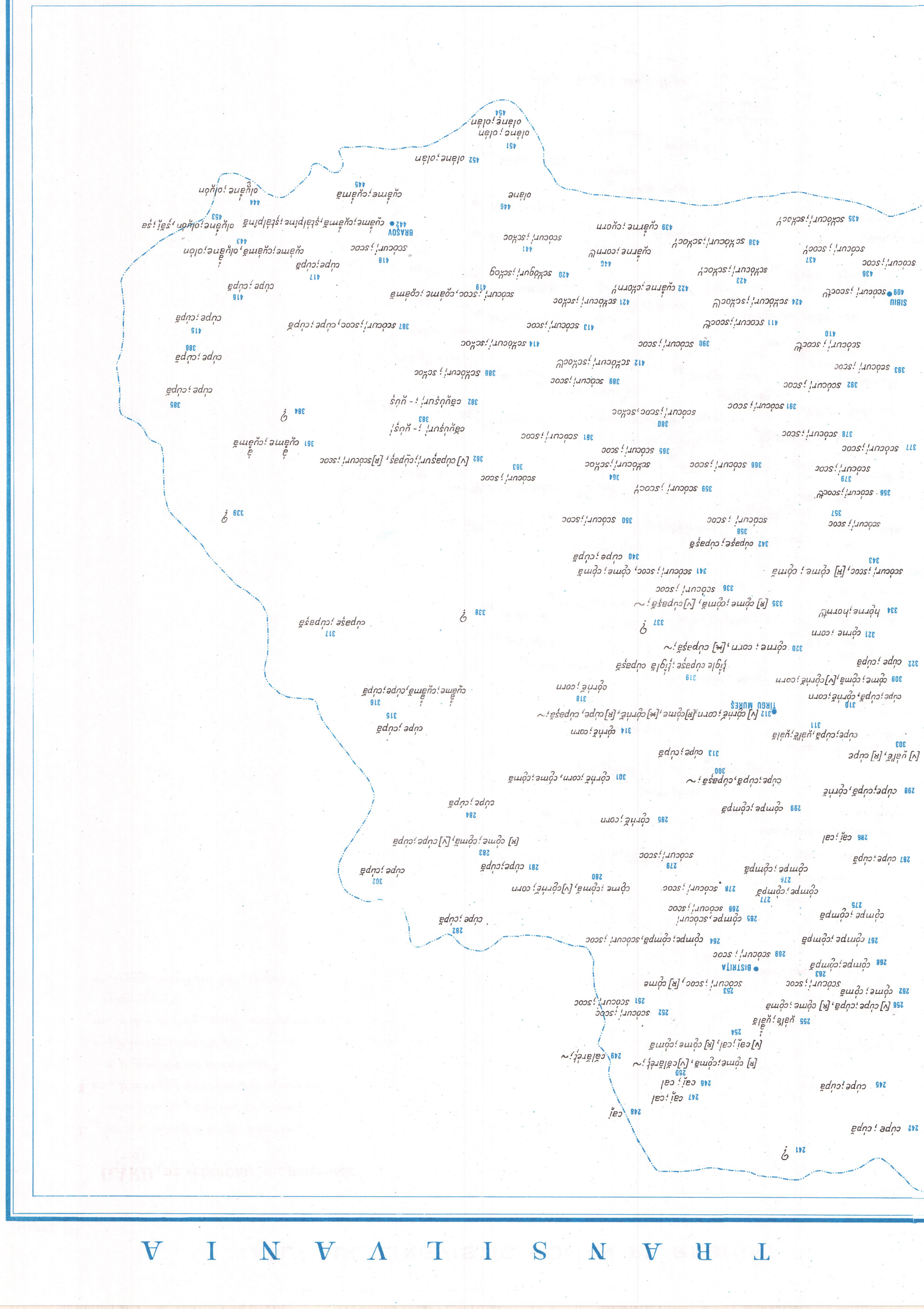

TRANSILVANIA
SIBIU
409
TÎRGU MUREŞ
312
BRAŞOV
442
BISTRIŢA
269

OLANE, sg. „*tuiles faîtières*"

[704]

I. *Întrebare indirectă: Dar acelea așezate peste țiglă, pe coama casei, ca să nu plouă? (Vezi întrebarea de la harta precedentă.)*





TRANSILVANIA

GARD (DE SCÎNDURI), pl. „*palissade*"

[710]

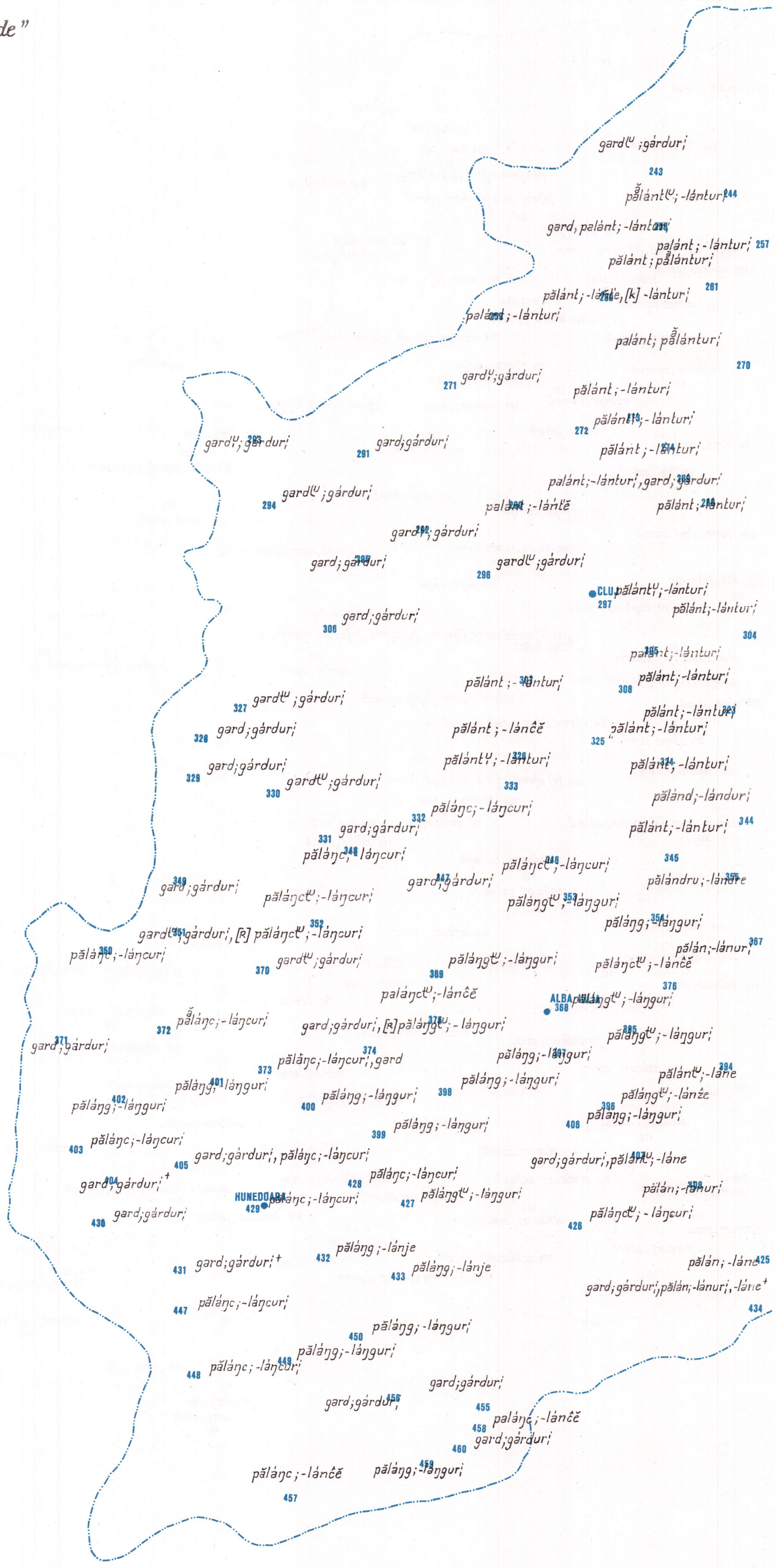
I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela din jurul unei curți sau unei grădini făcut din scînduri?*

II. 252. „*Se spune gard cînd scîndurile sînt așezate vertical și palánt, cînd sînt puse orizontal*".

404. „*Se face obișnuit din răzlogi*".

431. „*Cel făcut din răzlogi, așezați vertical, se numește pălánc; -lánguri*".

434. „*La gard, scîndurile sînt mai distanțate*".




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TIRGU MURES
PIATRA
stobor; -bojare
gard; garduri
palan; -lane, [x] palian
palian; -lane
palian; -lane
stobor; -bojare
gard; garduri
palian; -lane
palian; -lanur
palianu; -lane
palianu; -lanur
palianu; -lanur
palianu; -lanur

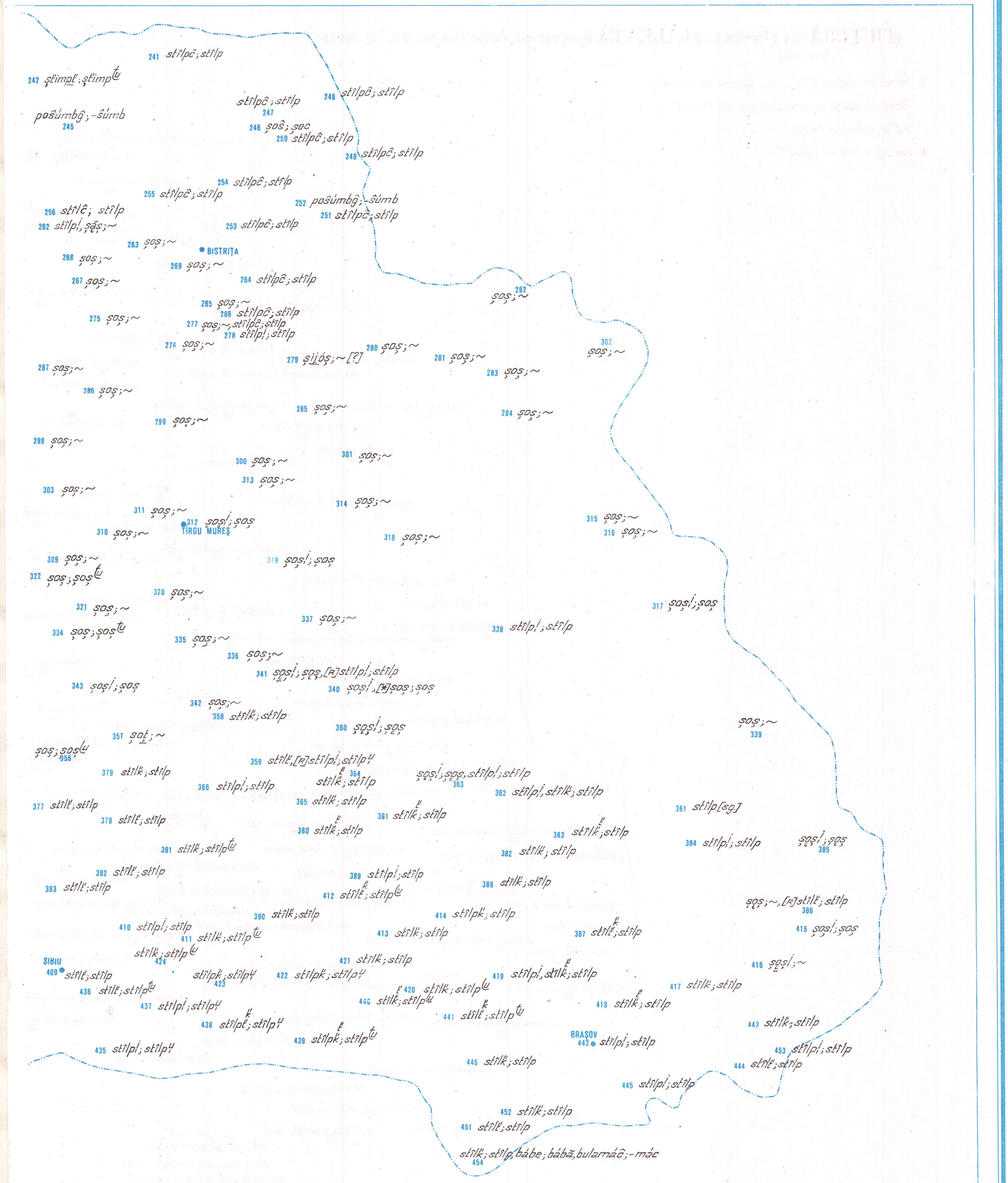
STÎLPI, sg. „poteaux, pilots (d'une palissade)"

[716]

I. *Întrebare indirectă: Cum le zici la lemnele mai groase de la gardul de scînduri, pe care le bagi cu un capăt în pămînt?*



TRANSILVANIA



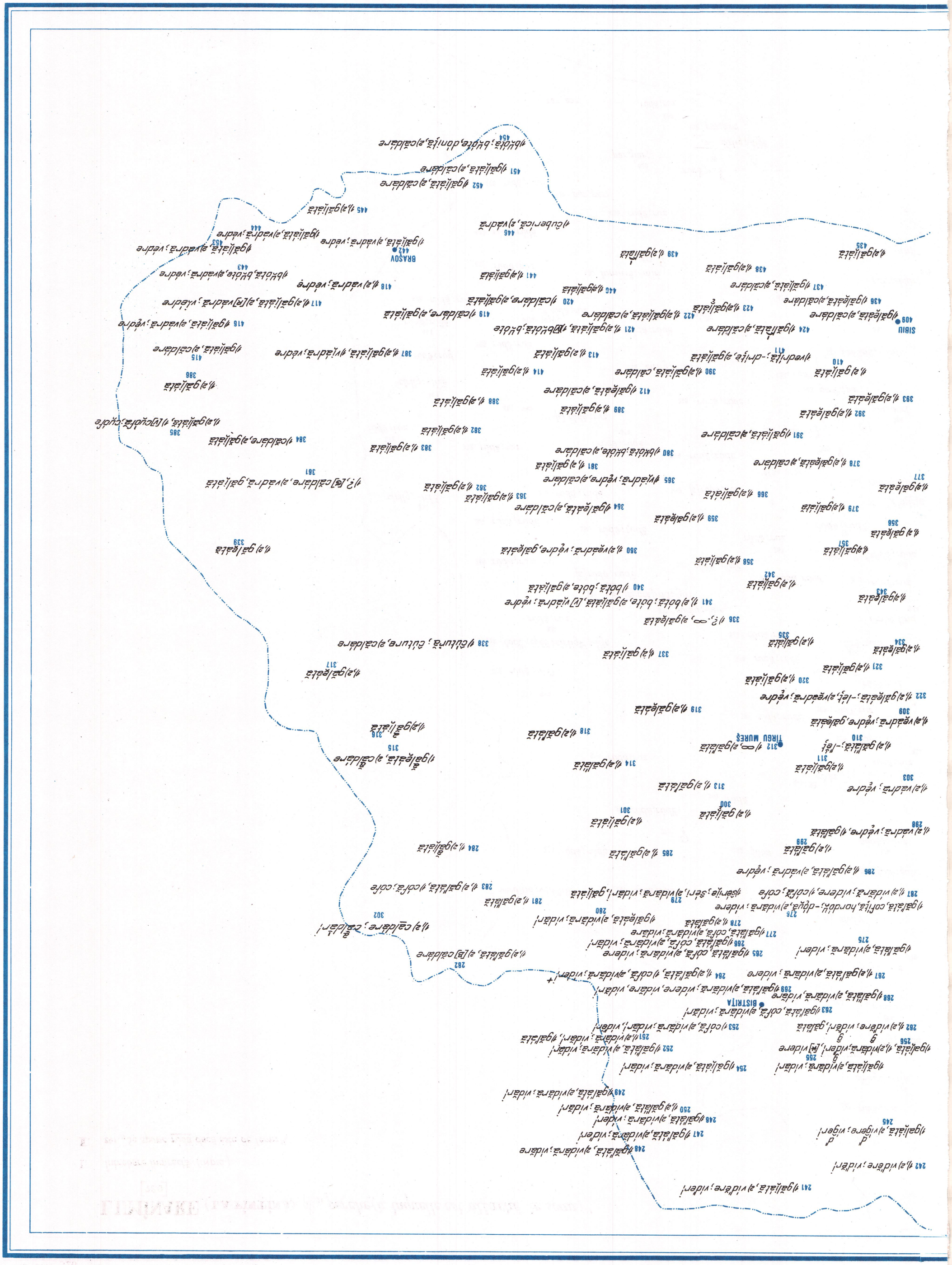
1) CIUTURĂ (LA FÎNTÎNĂ), 2) GĂLEATĂ 1) *„seau en bois (du puits)”*, 2) *„seau”*

[719, 800]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum îi spui vasului de lemn, făcut din doage, cu care scoți apa din fîntînă?; 2) Dar celui din tablă?*

II. 264. *„COFA este cu capac”.*



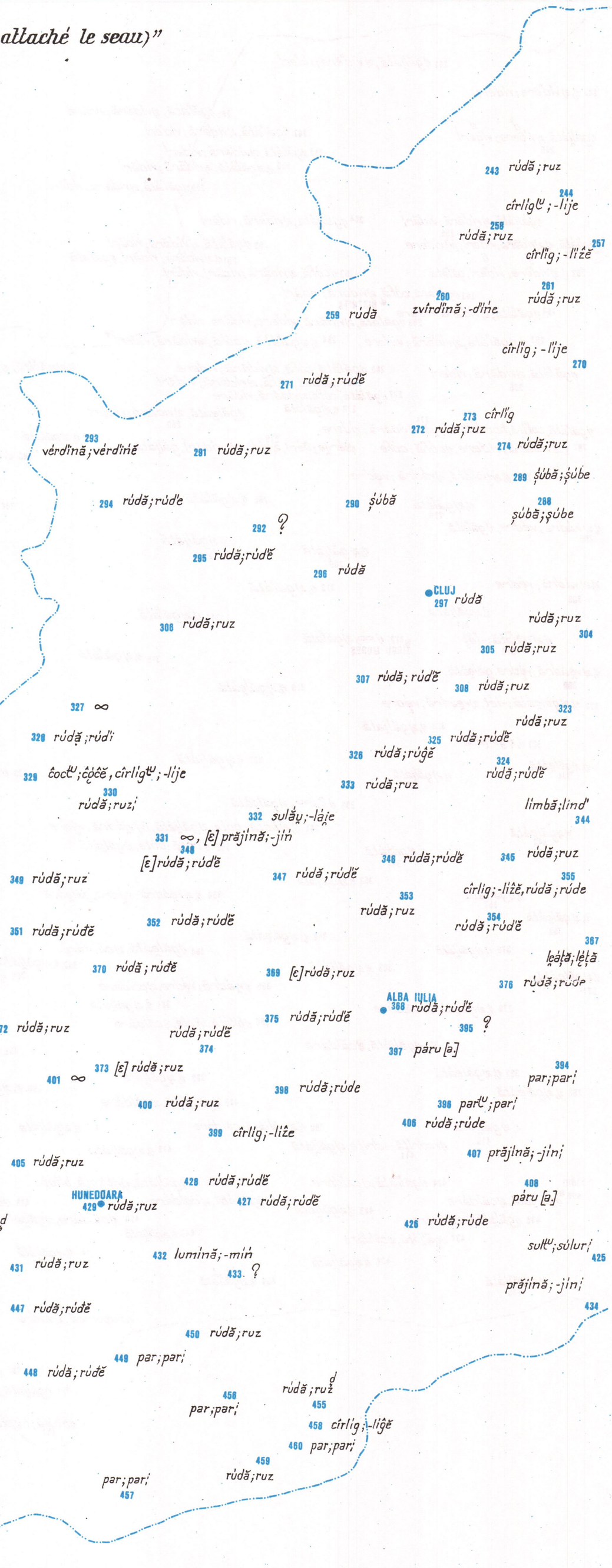

SIBIU
409
BRAŞOV
442
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ
312
241 /galjiata, ə/vidɛrə; vidɛri
242 /ə/vidɛrə; vidɛri
248 /gaʎiata, ə/vidarə; vidɛri
247 /gaʎiata, ə/vidarə; vidɛri
245 /galjiata, ə/vigɛrə; vigɛri
250 /ə/gaʎiata, ə/vidarə; vidɛri
249 /gaʎiata, ə/vidarə; vidɛri
254 /galjiata, ə/vidarə; vidɛri
256 /galjiata, /ə/vidarə; vidɛri, /ɱ/ vidɛrə
262 /gaʎiata, ə/vidarə; vidɛri
251 /ə/vidarə; vidɛri, /gaʎiata
253 /cofə, ə/vidarə; vidɛri, vidɛri
263 /gaʎiata, cofə, ə/vidarə; vidɛri
268 /gaʎiata, ə/vidarə, vidɛrə
269 /gaʎiata, ə/vidarə; vidɛrə, vidɛrə, vidɛri
264 /ə/gaʎiata, /cofə, ə/vidarə; vidɛri
267 /ə/gaʎiata, ə/vidarə; vidɛrə
265 /gaʎiata, cofə, ə/vidarə; vidɛrə
266 /gaʎiata, cofə, ə/vidarə; vidɛri
275 /gaʎiata, ə/vidarə; vidɛri
277 /gaʎiata, cofə, ə/vidarə; vidɛrə
278 /ə/gaʎiata
280 /gaʎeʎata, ə/vidarə; vidɛri
276 /gaʎiata, cofiʃə, hordóń, -dǫuə, ə/vidarə; vidɛrə
279 /ʃerɲiɛ; ʃeri, ə/vidarə; vidɛri, gaʎiata
281 /ə/gaʎiata
283 /ə/gaʎiata, /cofə; cofɛ
287 /ə/vidarə; vidɛrə, /cofə; cofɛ
286 /ə/gaʎiata, ə/vadrə; vɥdrə
302 /ə/calɗarə; ʧaʎɗar/
285 /ə/gaʎiata
303 /ə/vadrə; vɥdrə
298 /ə/vadrə; vɥdrə, /gaʎiata
299 /ə/gaʎiata
300 /ə/gaʎiata
301 /ə/gaʎiata
313 /ə/gaʎiata
314 /ə/gaʎiata
310 /ə/gaʎiata; -iʃ/
309 /ə/vɥdrə; vɥdrə, gaʎɥata
322 /ə/gaʎɥata; -iɛʃ, ə/vɥdrə; vɥdrə
311 /ə/gaʎiata
318 /ə/gaʎiata
319 /ə/gaʎɥata
315 /gaʎɥata, ə/caʎiarə
316 /ə/gaʎiata
317 /ə/gaʎɥata
321 /ə/gaʎiata
320 /ə/gaʎiata
337 /ə/gaʎiata
334 /ə/gaʎɥata
335 /ə/gaʎiata
338 /ə/ɗuʎurə; ɗuʎurə, ə/caʎiarə
336 /ʔ, ∞, ə/gaʎɥata
341 /ə/ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/gaʎiata, /ʃ/ vjadrə; vɥdrə
343 /ə/gaʎɥata
340 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/gaʎiata
342 /ə/gaʎiata
339 /ə/gaʎɥata
360 /ə/vɥaʎdrə; vɥdrə, gaʎɥata
358 /ə/gaʎiata
357 /ə/gaʎiata
356 /ə/gaʎɥata
359 /ə/gaʎɥata
379 /ə/gaʎiata
366 /ə/gaʎiata
377 /ə/gaʎɥata
364 /gaʎɥata, ə/caʎiarə
363 /ə/gaʎiata
362 /ə/gaʎiata
361 /ʔ, [ɱ] caʎiarə, ə/vadrə, gaʎiata
365 /jadrə; vɥdrə, ə/caʎiarə
381 /ə/gaʎiata
378 /ə/gaʎɥata, ə/caʎiarə
380 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/caʎiarə
382 /ə/gaʎiata
391 /gaʎiata, ə/caʎiarə
389 /ə/gaʎiata
388 /ə/gaʎiata
392 /ə/gaʎɥata
412 /gaɥɛʁata, ə/caʎiarə
393 /ə/gaʎɥata
390 /ə/gaʎiata, caʎiarə
414 /ə/gaʎiata
410 /ə/gaʎiata
413 /ə/gaʎiata
411 /vɥdrə; -drɨʒ, ə/gaʎiata
424 /gaʎiata
421 /ə/gaʎiata, /ɱ/ʎoʎa, ʎoʎɛ
422 /ə/gaʎiata, ə/caʎiarə
423 /ə/gaʎiata
420 /caʎiarə, ə/gaʎiata
436 /gaʎɥata, ə/caʎiarə
437 /gaʎiata, ə/caʎiarə
441 /ə/gaʎiata
438 /ə/gaʎiata
439 /ə/gaʎiata
435 /ə/gaʎiata
446 /cubericə, ə/vadrə
452 /gaʎiata, ə/caʎiarə
451 /gaʎiata, ə/caʎiarə
454 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, doniʒə, ə/caʎiarə
445 /ə/gaʎiata
444 /gaʎiata, ə/vadrə; vɥdrə
443 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/vadrə; vɥdrə
418 /ə/vadrə; vɥdrə
417 /ə/gaʎiata, ə/[ɱ]vadrə; vɥdrə
416 /gaʎiata, ə/vadrə; vɥdrə
415 /gaʎiata, ə/caʎiarə
387 /ə/gaʎiata, /vjadrə; vɥdrə
386 /ə/gaʎiata
383 /ə/gaʎiata
384 /caʎiarə, ə/gaʎiata
385 /ə/gaʎiata, /[ɱ]caʎiarə; cɥʎrə
283 /ə/gaʎiata, /caʎiarə; cɥʎrə
284 /ə/gaʎiata
318 /ə/gaʎiata
319 /ə/gaʎɥata
315 /gaʎɥata, ə/caʎiarə
316 /ə/gaʎiata
317 /ə/gaʎɥata
338 /ə/ɗuʎurə; ɗuʎurə, ə/caʎiarə
337 /ə/gaʎiata
335 /ə/gaʎiata
334 /ə/gaʎɥata
336 /ʔ, ∞, ə/gaʎɥata
341 /ə/ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/gaʎiata, /ʃ/ vjadrə; vɥdrə
340 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/gaʎiata
343 /ə/gaʎɥata
342 /ə/gaʎiata
339 /ə/gaʎɥata
360 /ə/vɥaʎdrə; vɥdrə, gaʎɥata
358 /ə/gaʎiata
357 /ə/gaʎiata
356 /ə/gaʎɥata
359 /ə/gaʎɥata
379 /ə/gaʎiata
366 /ə/gaʎiata
377 /ə/gaʎɥata
364 /gaʎɥata, ə/caʎiarə
363 /ə/gaʎiata
362 /ə/gaʎiata
361 /ʔ, [ɱ] caʎiarə, ə/vadrə, gaʎiata
365 /jadrə; vɥdrə, ə/caʎiarə
381 /ə/gaʎiata
378 /ə/gaʎɥata, ə/caʎiarə
380 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/caʎiarə
382 /ə/gaʎiata
391 /gaʎiata, ə/caʎiarə
389 /ə/gaʎiata
388 /ə/gaʎiata
392 /ə/gaʎɥata
412 /gaɥɛʁata, ə/caʎiarə
393 /ə/gaʎɥata
390 /ə/gaʎiata, caʎiarə
414 /ə/gaʎiata
410 /ə/gaʎiata
413 /ə/gaʎiata
411 /vɥdrə; -drɨʒ, ə/gaʎiata
424 /gaʎiata
421 /ə/gaʎiata, /ɱ/ʎoʎa, ʎoʎɛ
422 /ə/gaʎiata, ə/caʎiarə
423 /ə/gaʎiata
420 /caʎiarə, ə/gaʎiata
436 /gaʎɥata, ə/caʎiarə
437 /gaʎiata, ə/caʎiarə
441 /ə/gaʎiata
438 /ə/gaʎiata
439 /ə/gaʎiata
435 /ə/gaʎiata
446 /cubericə, ə/vadrə
452 /gaʎiata, ə/caʎiarə
451 /gaʎiata, ə/caʎiarə
454 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, doniʒə, ə/caʎiarə
445 /ə/gaʎiata
444 /gaʎiata, ə/vadrə; vɥdrə
443 /ʎoʎa; ʎoʎɛ, ə/vadrə; vɥdrə
418 /ə/vadrə; vɥdrə
417 /ə/gaʎiata, ə/[ɱ]vadrə; vɥdrə
416 /gaʎiata, ə/vadrə; vɥdrə
415 /gaʎiata, ə/caʎiarə
387 /ə/gaʎiata, /vjadrə; vɥdrə
386 /ə/gaʎiata

LUMÎNARE (LA FÎNTÎNĂ), pl. „perche(à laquelle est attaché le seau)"

[720]

I. Întrebare indirectă: (INDIC.)

I. 241. „Se spune rúdă dacă este de lemn".




241 ṣpir;ṣpiruri,lanț;lánțuri,rúdă;ruḍ
242 ?
248 rúdă
247 rúdă
245 cîrlíg;-lîžĕ
246 rúda [a.]
250 rúdă;ruḍ
249 rúdă;ruḍ
?,[e] rúdă;ruḍ
254 rúdă;ruz
255
252 cîrlíg;-lîžĕ
251 cîrlíg;-lîžĕ
256 rúdă;ruz
262 cîrlíg;-lîžĕ
253 cîrlíg;-lîžĕ
263 rúdă
BISTRIȚA
268 rúdă;rúdĕ
269 cîrlíg;-lîžĕ
267 cîrlíg
264 rúdă
265 súlițĕ,[k] cîrlíg
275 săžâtă;-žĕț
266 rúdă
277 cîrlíg;-lîžĕ
278 cîrlíg;-lîžĕ
276 cîrlíg;-lîžĕ
279 rúdă;ruḍ
280 rúdă;rudĕ
281 rúdă
282 rúdă
302 rúdă
287 rúdă
283 rúdă
286 rúdă;ruḍ
285 prăjínă;-jín
284 ?
299 húhă;húhe
298 rúdă;ruḍ
300 límbă
301 rúdă;rúdĕ
313 fúsu [a.]
303 cîrlíg;-lîžĕ
314 rúdă;rúḍ
311 săžátă;-žĕț
312 săžâtă;-žĕț
TÎRGU MUREȘ
315 ?
316 ?
310 săžátă;-žĕț
318 ?
309 rúdă;ruz
319 límbă
322 cîrlíg;-lîžĕ
320 límbă;liṅd'
321 cîrlíg;-lîžĕ
337 ?
317 ?,párv [a.]
334 cîrlíg;-lîžĕ
338 ?
335 límbă;limbi
336 límbă;liṅd'
341 rúdă;ruḍi
343 límbă
340 ?,cîrlíg;-lîge,[x] dîc;dîcûri [?]
342 límbă;limbi
358 límbă;limbi
339 ?
357 límbă;limbi,[k] liṅg'
360 rúdă;rúde
356 rúdă;ruz
359 ?
364 prăjínă;-jíni
379 [e] prăjínă;-jíni
363 ?
366 prăjínă;-jíni
362 prăjínă;-jíni
365 prăjínă;-jíni
377 rúdă;ruz
361 prăjínă;-jíni
361 rúdă;rúde
378 rúdă;ruz
380 ?
383 ?
384 ?
385 ?
391 prăjínă;-jíni
382 prăjínă;-jíni
392 rúdă;rúde
389 ?
393 ?
412 prăjínă;-jíni
388 rud;rúduri
386 ?
prăjínă;-jíni
390 prăjínă;-jíni
414 ∞
415 ?
410
413 ?
387 ?
411 prăjínă;-jíni
SIBIU
424 prăjínă;-jíni
421 ?
409 lemn;lémne [?]
422 tĩjálă;-jĩĕli
419 ?
416 prăjínă;-jíni
436 prăjínă;-jíni
423 prăjínă;-jíni
420 prăjínă;-jíni
417 prăjínă;-jíni
437 prăjínă;-jíni
440 prăjínă;-jíni
441 prăjínă;-jíni
418 ∞
prăjínă;-jíne,[k] -jíni
443 prăjínă;-jíni
438 prăjínă;-jíni
BRAȘOV
442 ?
439 prăjínă;-jíni
453
446 ∞
444 ?
fușĉél;-ĉéle
445
452 prăjínă;-jíni
451 prăjínă;-jíni
454 prăzínă;-zíni

GHIZD (LA FÎNTÎNĂ), pl. „*margelle en bois du puits*"

[721]

I *Întrebare indirectă:* (INDIC.).

II. *Dacă e făcut din ciment, i se zice* ţub: 270. 299, dudᵘ: 271, ŋáľe: 303, colâs: 304, ŋálă: 353. 374, burlán; -láne: 382. 434, căhálă; -hâlĺ: 392. om ◡ feľ de căsóŋe: 281. 410. „Unii zic stobór, alţii, stobóră".



TRANSILVANIA

SIBIU
409 • cosíĵĕ ; cuşíuri
410 stobŏrâ , stobór+ 390
411 díle [pl.] ; díiă
412 lémne [pl.] 413 bulináĵĕ ; -neíĵe
414 bulúlaŭ ; -láuă 415 ĝ ízdriă ; -dréle 386
416 ?, búzeă ; búze 417 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 418 ştĕlúbĕu ; -bláuă
419 ? 420 bulerúgă ; -rúg 441 ? 442 • gízd ; gízduri BRAŞOV 443 gízdreíe [pl.] ?
421 pulinéjĕ ; -neíĕ 446 pulináĵĕ ; -neíĕ 439 [e]apărătĕlúărea finĕtíni ; -lúări 444 dízdeíj ; -dĕnáĵ, [x] gízdiĵĕíĕ 453
422 colăcí ; -lăĉ 423 colăcí ; -măĵĕ 424 stobŭrâ ; -buárâ 425 cosíĵĕ ; cuşíuri
436 temeíĵĕ ; -meíĵĕ 437 temeíj ; -meíuri 438 colăcí ; -lăĉ 435 temeíj ; -meíuri
427 díle [pl.] ; díiă
428 ? 429 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 430 ştĕlúbĕu ; -bláuă 431 gízdreíe [pl.] ?
432 cărăríţă ; cărăríţe 433 cosíţă ; cuşíuri 434 cosíţ ; cuşíuri
435 temeíj ; -meíuri
437 colţéţ ; -téţă 438 cosíţ ; cuşíuri
439 cruĉe ; cruĉ 440 [e] bírnele [pla.] la fíntíná+ 441 cosíĵĕ ; cuşíuri 442 gárd ; gárduri 443 gízde [pl.] 444 ramă ; ráme 445 gárd ; gárduri 446 gízdă ; gízde 454
443 gízdreíe [pl.] ?
444 dízdeíj ; -dĕnáĵ, [x] gízdiĵĕíĕ 453
445 gízde [pl.] 452 ramă ; ráme 451 gárd ; gárduri 454 gízdă ; gízde
446 [e]apărătĕlúărea finĕtíni ; -lúări
447 díle [pl.] ; díiă 448 stobŭrâ ; -buárâ 449 cosíĵĕ ; cuşíuri
450 colăcí ; -lăĉ 451 temeíĵĕ ; -meíĵĕ 452 temeíj ; -meíuri 453 colăcí ; -lăĉ 454 temeíj ; -meíuri
455 cosíţă ; cuşíuri 456 cosíţ ; cuşíuri
457 cărăríţă ; cărăríţe 458 ĝ ízdă ; ĝ ízde 459 ? 460 búzeă ; búze 461 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 462 ştĕlúbĕu ; -bláuă 463 gízdreíe [pl.] ?
464 cosíţă ; cuşíuri 465 cosíţ ; cuşíuri
466 cărăríţă ; cărăríţe 467 ĝ ízdă ; ĝ ízde 468 ? 469 búzeă ; búze 470 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 471 ştĕlúbĕu ; -bláuă 472 gízdreíe [pl.] ?
473 cosíţă ; cuşíuri 474 cosíţ ; cuşíuri
475 ĝ ízdă ; ĝ ízde 476 ? 477 búzeă ; búze 478 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 479 ştĕlúbĕu ; -bláuă 480 gízdreíe [pl.] ?
481 cosíţă ; cuşíuri 482 cosíţ ; cuşíuri
483 ĝ ízdă ; ĝ ízde 484 ? 485 búzeă ; búze 486 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 487 ştĕlúbĕu ; -bláuă 488 gízdreíe [pl.] ?
489 cosíţă ; cuşíuri 490 cosíţ ; cuşíuri
491 ĝ ízdă ; ĝ ízde 492 ? 493 búzeă ; búze 494 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 495 ştĕlúbĕu ; -bláuă 496 gízdreíe [pl.] ?
497 cosíţă ; cuşíuri 498 cosíţ ; cuşíuri
499 ĝ ízdă ; ĝ ízde 500 ? 501 búzeă ; búze 502 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 503 ştĕlúbĕu ; -bláuă 504 gízdreíe [pl.] ?
505 cosíţă ; cuşíuri 506 cosíţ ; cuşíuri
507 ĝ ízdă ; ĝ ízde 508 ? 509 búzeă ; búze 510 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 511 ştĕlúbĕu ; -bláuă 512 gízdreíe [pl.] ?
513 cosíţă ; cuşíuri 514 cosíţ ; cuşíuri
515 ĝ ízdă ; ĝ ízde 516 ? 517 búzeă ; búze 518 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 519 ştĕlúbĕu ; -bláuă 520 gízdreíe [pl.] ?
521 cosíţă ; cuşíuri 522 cosíţ ; cuşíuri
523 ĝ ízdă ; ĝ ízde 524 ? 525 búzeă ; búze 526 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 527 ştĕlúbĕu ; -bláuă 528 gízdreíe [pl.] ?
529 cosíţă ; cuşíuri 530 cosíţ ; cuşíuri
531 ĝ ízdă ; ĝ ízde 532 ? 533 búzeă ; búze 534 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 535 ştĕlúbĕu ; -bláuă 536 gízdreíe [pl.] ?
537 cosíţă ; cuşíuri 538 cosíţ ; cuşíuri
539 ĝ ízdă ; ĝ ízde 540 ? 541 búzeă ; búze 542 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 543 ştĕlúbĕu ; -bláuă 544 gízdreíe [pl.] ?
545 cosíţă ; cuşíuri 546 cosíţ ; cuşíuri
547 ĝ ízdă ; ĝ ízde 548 ? 549 búzeă ; búze 550 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 551 ştĕlúbĕu ; -bláuă 552 gízdreíe [pl.] ?
553 cosíţă ; cuşíuri 554 cosíţ ; cuşíuri
555 ĝ ízdă ; ĝ ízde 556 ? 557 búzeă ; búze 558 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 559 ştĕlúbĕu ; -bláuă 560 gízdreíe [pl.] ?
561 cosíţă ; cuşíuri 562 cosíţ ; cuşíuri
563 ĝ ízdă ; ĝ ízde 564 ? 565 búzeă ; búze 566 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 567 ştĕlúbĕu ; -bláuă 568 gízdreíe [pl.] ?
569 cosíţă ; cuşíuri 570 cosíţ ; cuşíuri
571 ĝ ízdă ; ĝ ízde 572 ? 573 búzeă ; búze 574 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 575 ştĕlúbĕu ; -bláuă 576 gízdreíe [pl.] ?
577 cosíţă ; cuşíuri 578 cosíţ ; cuşíuri
579 ĝ ízdă ; ĝ ízde 580 ? 581 búzeă ; búze 582 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 583 ştĕlúbĕu ; -bláuă 584 gízdreíe [pl.] ?
585 cosíţă ; cuşíuri 586 cosíţ ; cuşíuri
587 ĝ ízdă ; ĝ ízde 588 ? 589 búzeă ; búze 590 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 591 ştĕlúbĕu ; -bláuă 592 gízdreíe [pl.] ?
593 cosíţă ; cuşíuri 594 cosíţ ; cuşíuri
595 ĝ ízdă ; ĝ ízde 596 ? 597 búzeă ; búze 598 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 599 ştĕlúbĕu ; -bláuă 600 gízdreíe [pl.] ?
601 cosíţă ; cuşíuri 602 cosíţ ; cuşíuri
603 ĝ ízdă ; ĝ ízde 604 ? 605 búzeă ; búze 606 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 607 ştĕlúbĕu ; -bláuă 608 gízdreíe [pl.] ?
609 cosíţă ; cuşíuri 610 cosíţ ; cuşíuri
611 ĝ ízdă ; ĝ ízde 612 ? 613 búzeă ; búze 614 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 615 ştĕlúbĕu ; -bláuă 616 gízdreíe [pl.] ?
617 cosíţă ; cuşíuri 618 cosíţ ; cuşíuri
619 ĝ ízdă ; ĝ ízde 620 ? 621 búzeă ; búze 622 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 623 ştĕlúbĕu ; -bláuă 624 gízdreíe [pl.] ?
625 cosíţă ; cuşíuri 626 cosíţ ; cuşíuri
627 ĝ ízdă ; ĝ ízde 628 ? 629 búzeă ; búze 630 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 631 ştĕlúbĕu ; -bláuă 632 gízdreíe [pl.] ?
633 cosíţă ; cuşíuri 634 cosíţ ; cuşíuri
635 ĝ ízdă ; ĝ ízde 636 ? 637 búzeă ; búze 638 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 639 ştĕlúbĕu ; -bláuă 640 gízdreíe [pl.] ?
641 cosíţă ; cuşíuri 642 cosíţ ; cuşíuri
643 ĝ ízdă ; ĝ ízde 644 ? 645 búzeă ; búze 646 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 647 ştĕlúbĕu ; -bláuă 648 gízdreíe [pl.] ?
649 cosíţă ; cuşíuri 650 cosíţ ; cuşíuri
651 ĝ ízdă ; ĝ ízde 652 ? 653 búzeă ; búze 654 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 655 ştĕlúbĕu ; -bláuă 656 gízdreíe [pl.] ?
657 cosíţă ; cuşíuri 658 cosíţ ; cuşíuri
659 ĝ ízdă ; ĝ ízde 660 ? 661 búzeă ; búze 662 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 663 ştĕlúbĕu ; -bláuă 664 gízdreíe [pl.] ?
665 cosíţă ; cuşíuri 666 cosíţ ; cuşíuri
667 ĝ ízdă ; ĝ ízde 668 ? 669 búzeă ; búze 670 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 671 ştĕlúbĕu ; -bláuă 672 gízdreíe [pl.] ?
673 cosíţă ; cuşíuri 674 cosíţ ; cuşíuri
675 ĝ ízdă ; ĝ ízde 676 ? 677 búzeă ; búze 678 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 679 ştĕlúbĕu ; -bláuă 680 gízdreíe [pl.] ?
681 cosíţă ; cuşíuri 682 cosíţ ; cuşíuri
683 ĝ ízdă ; ĝ ízde 684 ? 685 búzeă ; búze 686 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 687 ştĕlúbĕu ; -bláuă 688 gízdreíe [pl.] ?
689 cosíţă ; cuşíuri 690 cosíţ ; cuşíuri
691 ĝ ízdă ; ĝ ízde 692 ? 693 búzeă ; búze 694 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 695 ştĕlúbĕu ; -bláuă 696 gízdreíe [pl.] ?
697 cosíţă ; cuşíuri 698 cosíţ ; cuşíuri
699 ĝ ízdă ; ĝ ízde 700 ? 701 búzeă ; búze 702 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 703 ştĕlúbĕu ; -bláuă 704 gízdreíe [pl.] ?
705 cosíţă ; cuşíuri 706 cosíţ ; cuşíuri
707 ĝ ízdă ; ĝ ízde 708 ? 709 búzeă ; búze 710 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 711 ştĕlúbĕu ; -bláuă 712 gízdreíe [pl.] ?
713 cosíţă ; cuşíuri 714 cosíţ ; cuşíuri
715 ĝ ízdă ; ĝ ízde 716 ? 717 búzeă ; búze 718 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 719 ştĕlúbĕu ; -bláuă 720 gízdreíe [pl.] ?
721 cosíţă ; cuşíuri 722 cosíţ ; cuşíuri
723 ĝ ízdă ; ĝ ízde 724 ? 725 búzeă ; búze 726 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 727 ştĕlúbĕu ; -bláuă 728 gízdreíe [pl.] ?
729 cosíţă ; cuşíuri 730 cosíţ ; cuşíuri
731 ĝ ízdă ; ĝ ízde 732 ? 733 búzeă ; búze 734 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 735 ştĕlúbĕu ; -bláuă 736 gízdreíe [pl.] ?
737 cosíţă ; cuşíuri 738 cosíţ ; cuşíuri
739 ĝ ízdă ; ĝ ízde 740 ? 741 búzeă ; búze 742 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 743 ştĕlúbĕu ; -bláuă 744 gízdreíe [pl.] ?
745 cosíţă ; cuşíuri 746 cosíţ ; cuşíuri
747 ĝ ízdă ; ĝ ízde 748 ? 749 búzeă ; búze 750 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 751 ştĕlúbĕu ; -bláuă 752 gízdreíe [pl.] ?
753 cosíţă ; cuşíuri 754 cosíţ ; cuşíuri
755 ĝ ízdă ; ĝ ízde 756 ? 757 búzeă ; búze 758 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 759 ştĕlúbĕu ; -bláuă 760 gízdreíe [pl.] ?
761 cosíţă ; cuşíuri 762 cosíţ ; cuşíuri
763 ĝ ízdă ; ĝ ízde 764 ? 765 búzeă ; búze 766 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 767 ştĕlúbĕu ; -bláuă 768 gízdreíe [pl.] ?
769 cosíţă ; cuşíuri 770 cosíţ ; cuşíuri
771 ĝ ízdă ; ĝ ízde 772 ? 773 búzeă ; búze 774 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 775 ştĕlúbĕu ; -bláuă 776 gízdreíe [pl.] ?
777 cosíţă ; cuşíuri 778 cosíţ ; cuşíuri
779 ĝ ízdă ; ĝ ízde 780 ? 781 búzeă ; búze 782 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 783 ştĕlúbĕu ; -bláuă 784 gízdreíe [pl.] ?
785 cosíţă ; cuşíuri 786 cosíţ ; cuşíuri
787 ĝ ízdă ; ĝ ízde 788 ? 789 búzeă ; búze 790 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 791 ştĕlúbĕu ; -bláuă 792 gízdreíe [pl.] ?
793 cosíţă ; cuşíuri 794 cosíţ ; cuşíuri
795 ĝ ízdă ; ĝ ízde 796 ? 797 búzeă ; búze 798 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 799 ştĕlúbĕu ; -bláuă 800 gízdreíe [pl.] ?
801 cosíţă ; cuşíuri 802 cosíţ ; cuşíuri
803 ĝ ízdă ; ĝ ízde 804 ? 805 búzeă ; búze 806 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 807 ştĕlúbĕu ; -bláuă 808 gízdreíe [pl.] ?
809 cosíţă ; cuşíuri 810 cosíţ ; cuşíuri
811 ĝ ízdă ; ĝ ízde 812 ? 813 búzeă ; búze 814 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 815 ştĕlúbĕu ; -bláuă 816 gízdreíe [pl.] ?
817 cosíţă ; cuşíuri 818 cosíţ ; cuşíuri
819 ĝ ízdă ; ĝ ízde 820 ? 821 búzeă ; búze 822 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 823 ştĕlúbĕu ; -bláuă 824 gízdreíe [pl.] ?
825 cosíţă ; cuşíuri 826 cosíţ ; cuşíuri
827 ĝ ízdă ; ĝ ízde 828 ? 829 búzeă ; búze 830 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 831 ştĕlúbĕu ; -bláuă 832 gízdreíe [pl.] ?
833 cosíţă ; cuşíuri 834 cosíţ ; cuşíuri
835 ĝ ízdă ; ĝ ízde 836 ? 837 búzeă ; búze 838 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 839 ştĕlúbĕu ; -bláuă 840 gízdreíe [pl.] ?
841 cosíţă ; cuşíuri 842 cosíţ ; cuşíuri
843 ĝ ízdă ; ĝ ízde 844 ? 845 búzeă ; búze 846 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 847 ştĕlúbĕu ; -bláuă 848 gízdreíe [pl.] ?
849 cosíţă ; cuşíuri 850 cosíţ ; cuşíuri
851 ĝ ízdă ; ĝ ízde 852 ? 853 búzeă ; búze 854 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 855 ştĕlúbĕu ; -bláuă 856 gízdreíe [pl.] ?
857 cosíţă ; cuşíuri 858 cosíţ ; cuşíuri
859 ĝ ízdă ; ĝ ízde 860 ? 861 búzeă ; búze 862 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 863 ştĕlúbĕu ; -bláuă 864 gízdreíe [pl.] ?
865 cosíţă ; cuşíuri 866 cosíţ ; cuşíuri
867 ĝ ízdă ; ĝ ízde 868 ? 869 búzeă ; búze 870 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 871 ştĕlúbĕu ; -bláuă 872 gízdreíe [pl.] ?
873 cosíţă ; cuşíuri 874 cosíţ ; cuşíuri
875 ĝ ízdă ; ĝ ízde 876 ? 877 búzeă ; búze 878 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 879 ştĕlúbĕu ; -bláuă 880 gízdreíe [pl.] ?
881 cosíţă ; cuşíuri 882 cosíţ ; cuşíuri
883 ĝ ízdă ; ĝ ízde 884 ? 885 búzeă ; búze 886 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 887 ştĕlúbĕu ; -bláuă 888 gízdreíe [pl.] ?
889 cosíţă ; cuşíuri 890 cosíţ ; cuşíuri
891 ĝ ízdă ; ĝ ízde 892 ? 893 búzeă ; búze 894 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 895 ştĕlúbĕu ; -bláuă 896 gízdreíe [pl.] ?
897 cosíţă ; cuşíuri 898 cosíţ ; cuşíuri
899 ĝ ízdă ; ĝ ízde 900 ? 901 búzeă ; búze 902 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 903 ştĕlúbĕu ; -bláuă 904 gízdreíe [pl.] ?
905 cosíţă ; cuşíuri 906 cosíţ ; cuşíuri
907 ĝ ízdă ; ĝ ízde 908 ? 909 búzeă ; búze 910 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 911 ştĕlúbĕu ; -bláuă 912 gízdreíe [pl.] ?
913 cosíţă ; cuşíuri 914 cosíţ ; cuşíuri
915 ĝ ízdă ; ĝ ízde 916 ? 917 búzeă ; búze 918 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 919 ştĕlúbĕu ; -bláuă 920 gízdreíe [pl.] ?
921 cosíţă ; cuşíuri 922 cosíţ ; cuşíuri
923 ĝ ízdă ; ĝ ízde 924 ? 925 búzeă ; búze 926 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 927 ştĕlúbĕu ; -bláuă 928 gízdreíe [pl.] ?
929 cosíţă ; cuşíuri 930 cosíţ ; cuşíuri
931 ĝ ízdă ; ĝ ízde 932 ? 933 búzeă ; búze 934 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 935 ştĕlúbĕu ; -bláuă 936 gízdreíe [pl.] ?
937 cosíţă ; cuşíuri 938 cosíţ ; cuşíuri
939 ĝ ízdă ; ĝ ízde 940 ? 941 búzeă ; búze 942 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 943 ştĕlúbĕu ; -bláuă 944 gízdreíe [pl.] ?
945 cosíţă ; cuşíuri 946 cosíţ ; cuşíuri
947 ĝ ízdă ; ĝ ízde 948 ? 949 búzeă ; búze 950 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 951 ştĕlúbĕu ; -bláuă 952 gízdreíe [pl.] ?
953 cosíţă ; cuşíuri 954 cosíţ ; cuşíuri
955 ĝ ízdă ; ĝ ízde 956 ? 957 búzeă ; búze 958 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 959 ştĕlúbĕu ; -bláuă 960 gízdreíe [pl.] ?
961 cosíţă ; cuşíuri 962 cosíţ ; cuşíuri
963 ĝ ízdă ; ĝ ízde 964 ? 965 búzeă ; búze 966 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 967 ştĕlúbĕu ; -bláuă 968 gízdreíe [pl.] ?
969 cosíţă ; cuşíuri 970 cosíţ ; cuşíuri
971 ĝ ízdă ; ĝ ízde 972 ? 973 búzeă ; búze 974 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 975 ştĕlúbĕu ; -bláuă 976 gízdreíe [pl.] ?
977 cosíţă ; cuşíuri 978 cosíţ ; cuşíuri
979 ĝ ízdă ; ĝ ízde 980 ? 981 búzeă ; búze 982 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 983 ştĕlúbĕu ; -bláuă 984 gízdreíe [pl.] ?
985 cosíţă ; cuşíuri 986 cosíţ ; cuşíuri
987 ĝ ízdă ; ĝ ízde 988 ? 989 búzeă ; búze 990 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 991 ştĕlúbĕu ; -bláuă 992 gízdreíe [pl.] ?
993 cosíţă ; cuşíuri 994 cosíţ ; cuşíuri
995 ĝ ízdă ; ĝ ízde 996 ? 997 búzeă ; búze 998 [x] búzăă ; búze, [R] gerígă ; -rígă 999 ştĕlúbĕu ; -bláuă 1000 gízdreíe [pl.] ?

1) SOBĂ[1], 2) SOBĂ[2] 1) „poêle (en briques)", 2) „poêle (en fer)"

[727, 728]

I. Întrebări indirecte: 1) Cum îi spui la aceea din cărămidă în care bagi lemne ca să încălzească? (INDIC.). 2) Dar cînd e de fier?

II. 277. „BUDUNOIUL e rotund și se folosește numai la încălzit".

286. „PLOACTĂNUL e mai mic decît SOBA și n-are rolă".

301. „COȘOIUL era mai mult făcut din teracotă".




241 1)plátîn; plátîńĕ, cupṭór!, 2)sóbă
242 1),2)fiṭ́ĕu̯; -ṭáu̯ă
1)cupcór!, 2)fęcéu̯; -câu̯ă
245
248 plo̯ṭîn; plo̯ṭîńĕ, 2)sóbă
247 1)plátăn; plátăńĕ, 2)sóbă
246 1)plátăn, 2)sóbă
250 1)plátăn; plátăńĕ, 2)sóbă
249 1)plo̯tăn; plo̯tăń, 2)sóbă
1)cupṭór!, 2)sóbă, plátăn, pláṭîńĕ
254 1),2)sóbă, 1)plátăn; plátăńĕ
[R]1),2)sóbă, [V]1)cupcór!, 2)fęcéu̯; -câu̯ă
256
252 1),2)sóbă, 1)plátăn; plátăńĕ
1)plátîn; plátîńĕ, 2)sóbă
253
251 1)plátîn; plátîńĕ, 2)sóbă
262 1),2)cupṭór!, 2)sóbă
263 1),2)plo̯t; plóturi!
268 1)plo̯t; plo̯tur!, 2)~ pe pâișor
BISTRIȚA
269 1),2)plo̯tîn; plo̯tîńĕ, 2)[R]sóbă
267 1),2)plo̯t; plo̯turi, 1)[R]sóbă
264 1),2)sóbă
1),2)[R]sóbă, [V]fiṭ́ĕu̯; -ṭáu̯ă, -ṭę̯ie
1)plo̯tîn pe vátră, 2)plo̯tîn; plo̯tîńĕ
265
275
266 1),2)plo̯tîn; plo̯tîńĕ
277 1),2)plo̯tăn; plo̯tăńĕ, 1)cuptór!, 2)budunói+
278 1),2)plo̯tăn; plo̯tăńĕ
1),2)plo̯tîn; plo̯tîńĕ, 2)sóbă
276
287 1)horn; hó̯rńĕ, 2)fîcéu̯; -câu̯ă
279 1)cuptór!, 2)sóbă
280 1)plo̯ctăn; plo̯ctăńĕ, 2)sóbă
281 1)plo̯ctăn; plo̯ctăńĕ, 2)sóbă
283 1),2)sóbă
1)cumptór!, 2)sóbă
282
1),2)sóbă
302
286 1)vătrár!; -trâre, 2)sóbă, plo̯ctăn, plo̯ctăńe+
285 1)cuptór!, 2)sóbă
299 1)plo̯tăn; plo̯tăńĕ, 2)sóbă
284 1)cuptór!, 2)sóbă
298 1)cuptór!, 2)sóbă
300 1),2)cuptór!
301 1)cuptór!, coșói; -șo̯ie, 2)[R]sóbă, [V]fiṭ́ĕu̯; -ṭę̯ie+
313 1)fiṭ́ĕu̯; -ṭę̯ie, 2)sóbă
303 1)cuptór!, 2)fîcĕu̯; -câ̯ie
314 1)coșói; -șo̯ie, plo̯ctăn; plo̯ctăńĕ, 2)fiṭ́ĕu̯; -ṭę̯ie
311 1)cuptór!, 2)fiṭ́ĕu̯; -ṭę̯ie
315 1)cupṭiór!, 2)fiṭ́ęu̯; -ṭę̯ie
312 1)plo̯ctăn; plo̯ctăńĕ, 2)cuptór!
TÎRGU MUREȘ
310
1)cuptór!, 2)sóbă, [V]plo̯ptăn; plo̯ptăne
318 1)plo̯ctăn; plo̯ctăńĕ, 2)fiṭ́ĕu̯; -ṭę̯ie
316
1)sóbă, 2)fiṭ́ĕu̯; -ṭ́ę̯ie
309 1)vátră; vętre, 2)sóbă
319 1)cuptór!, 2)fiṭę̯u̯; -ṭę̯ie
322 1)corlán; -láńĕ, 2)sóbă
320 1)cuptór!, 2)sóbă
321 1)sóbă, 2)~ de i̯ĕrț
1)cu ?, 2)sóbă
317
1)plo̯ptăn; plo̯ptăne, 2)sóbă
334
337 1)cuptór, 2)sóbă
338 1)cupṭiór!, 1),2)sóbă
335 1),2)sóbă
336 1)cuptór!, 2)plo̯ctăn; plo̯ctăne
341 1)sóbă, 2)~ de i̯ărț
343 1)plo̯ptăn, 2)~ de erț, [R]sóbă
340 1)cuptór!, 2)sóbă
342 1)cuptór!, 2)plo̯ctăn; plo̯ctăne, sóbă
358 1),2)sóbă
1)cuptór!, 2)plo̯tăn; plo̯tăne
357
360 1)cuptór, [*]-tór!, 2)sóbă
1),2)sóbă
339
1),2)plo̯tăn; plo̯tăne
356
1)cuptór!, 2)sóbă
359
1),2)plo̯tăn; plo̯tăne
379
1)cuptór!, 2)sóbă
364
1)codlón; -dlo̯ne, 2)sóbă
1),2)plo̯tăn; plo̯tăne
366
1)sóbă, 2)plo̯tăn; plo̯tăne
365
363
362 1),2)sóbă
1)plo̯tăn; plo̯tăne, 2)sóbă
377
361 1)cuptor, 2)sóbă
378 1),2)plo̯tăn; plo̯tăne, 2)[R]sóbă
381 1)cuptu̯ór!, 2)sóbă
380 1)cuptu̯ór!, 2)plu̯ă̯tăn; plu̯ă̯tăne
383 1),2)su̯óbă
391 1)plo̯tăn; plo̯tăne, 2)sóbă
382
1),2)su̯óbă
385
1),2)plo̯tîn; plo̯tîne
392
384
1)cuptor, 2)sóbă
[R]1),2)sóbă, 1)[V]vátră, 2)plo̯tăn
389
393 1),2)plu̯o̯tăn; plu̯o̯tăne, 2)sóbă
1)cuptór!u̯, 2)plu̯ă̯tănu̯; plu̯ă̯tăne
412
388 1)cuptu̯ór!, 2)su̯óbă, [V]plu̯ă̯tăn; plu̯ă̯tăne
1),2)plo̯t, plo̯tăne [pl.]
390
1),2)su̯óbă
414
1),2)su̯óbă
386
1),2)plat; plátur!
410
1),2)plat; plátur!
411
1)su̯óbă, 2)plu̯ă̯tăn; plo̯ătăne
413
387 1),2)sóbă
1)vátră, 2)su̯óbă
415
1),2)sóbă
416
1)plat(u̯); plátur!, 2)su̯óbă
424
1)plu̯ă̯tăn; plu̯ă̯tăne, 2)su̯óbă
SIBIU
409
1),2)sóbă, [V]plátăn; plátăne
421
1)?, teracótă, 2)su̯óbă
422
1),2)sóbă
419
1)cuptu̯ór, 2)su̯óbă
417
423
1),2)su̯óbă, 1)teracótă
420 1)cuptu̯ór!u̯, vátră, 2)su̯óbă, plu̯ă̯tăn
1),2)sóbă
418
436
1)brótină; brótini!, 1),2)plat; plátur!
1)cuptór!u̯, 2)su̯óbă
437
1)plu̯ă̯tăn(u̯); plu̯ă̯tăne, 2)su̯óbă
440
1),2)su̯ă̯bă, 1)plu̯ă̯tăn; plu̯ă̯tăne
441
438
1)cuptu̯ór!u̯, 2)plu̯ă̯tănu̯; plu̯ă̯tăne
1)cuptór!u̯(u̯), 2)sóbă
439
BRAȘOV
442
1)plítă; plíte, 2)sóbă, spalér; -lérur!
443 1),2)sóbă
1),2)su̯óbă
453
435 1),2)su̯óbă
1)plu̯ă̯tăn; plu̯ă̯tăne, 2)sóbă
446
444 1),2)su̯óbă
445 1)vátră; vętre, 2)sóbă
452 1)plu̯ă̯tăn; plu̯ă̯tăne, 2)sóbă
451
1),2)su̯óbă
1)cuptu̯ór, 2)su̯óbă
454

CHIBRITURI, sg. „allumettes"

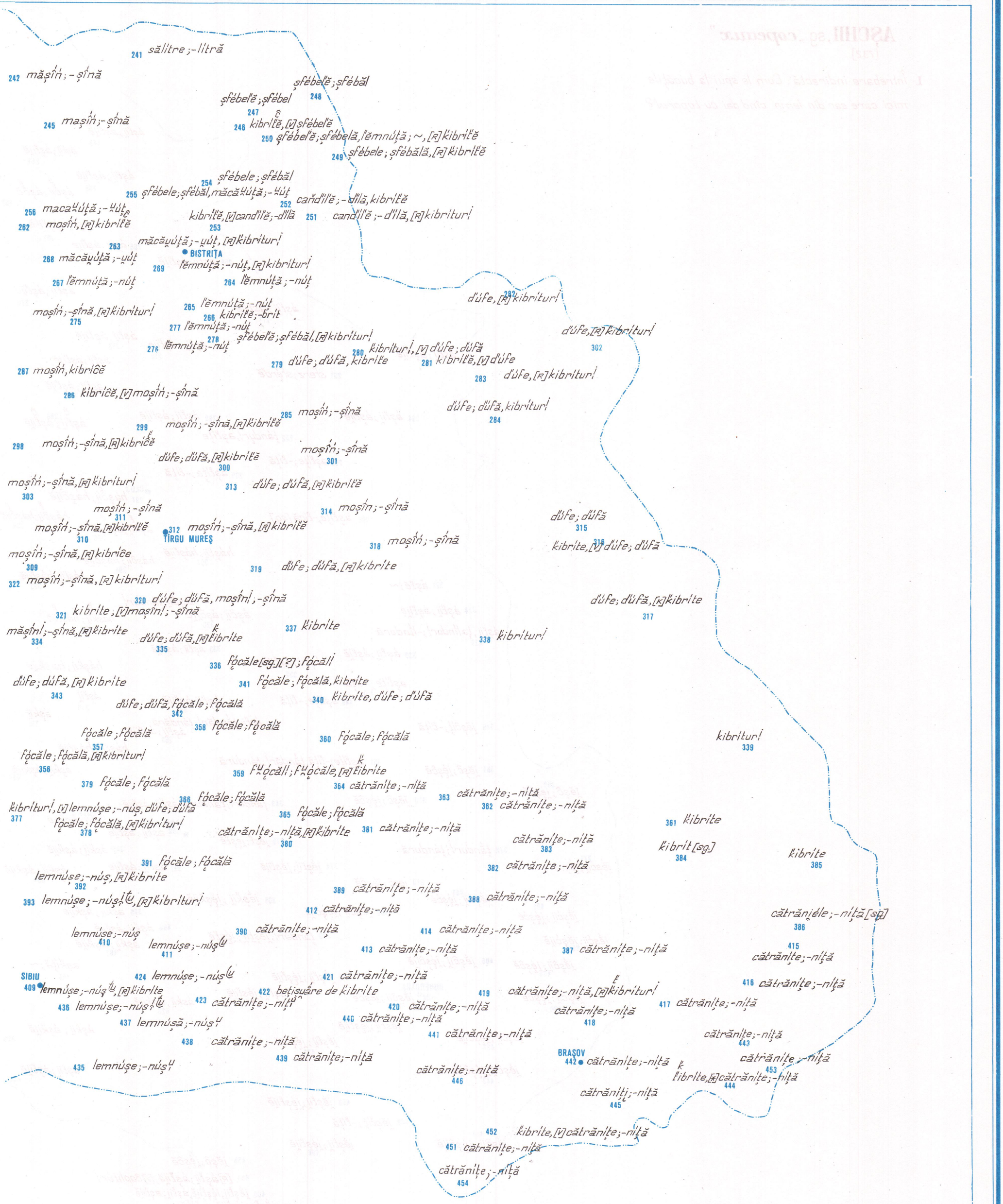
[730]

I. Întrebare indirectă: Cum se numesc beţişoarele care se aprind cînd le freci de cutie şi pe care le cumperi?

II. 259. tăt moşíń lĕ cĕ́rem şi amú.

377. „dúfe se spune rar".



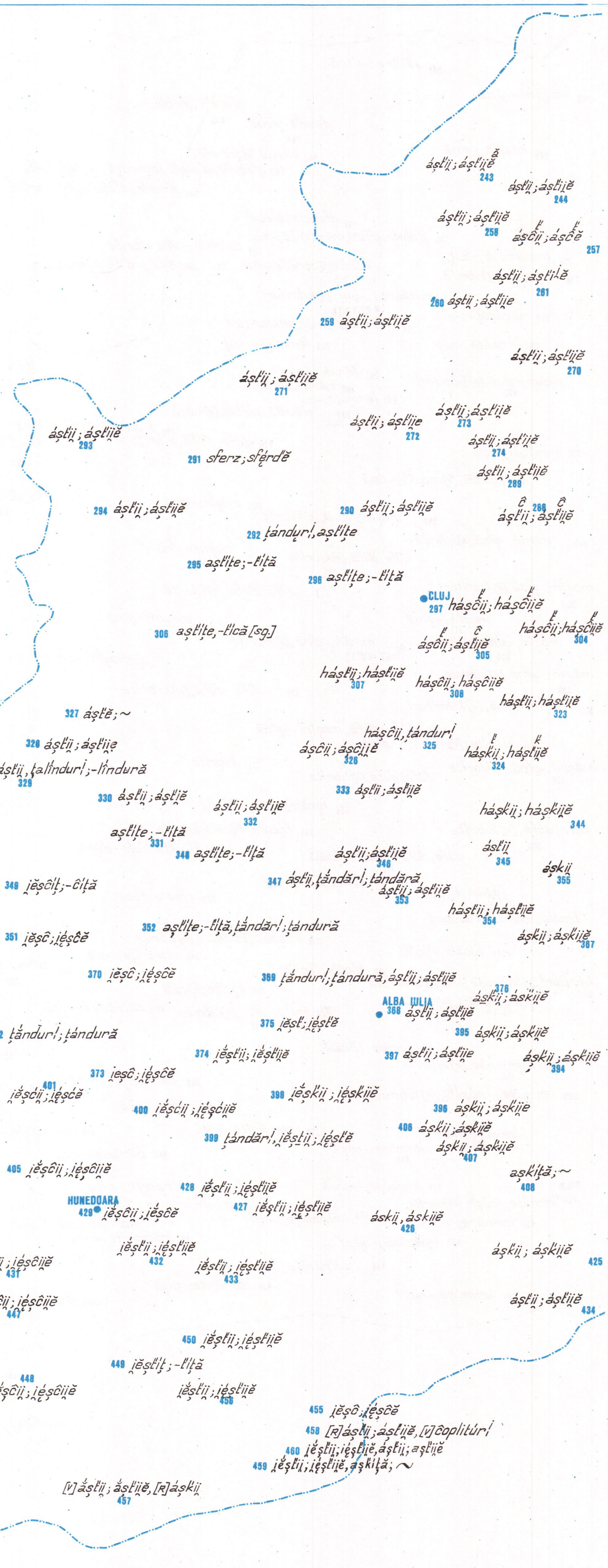

241 sălítre;-lítră
242 măşíń;-şínă
şfébeľě;şfébăl
şfébeľě;şfébel
248
247
245 maşíń;-şínă
246 kibríťě,[V]sfébeľě
250 şfébeľě;şfébelă,ľémnúţă;~,[R]kibríťě
249 şfébele;şfébălă,[R]kibríťě
254 şfébele;şfébăl
255 şfébele;şfébăl,măcăuúţă;-uúţ
252 căndíľě;-díľă,kibríťě
256 macauúţă;-uúţ
kibríťě,[V]candíľě;-díľă
251 candíľě;-díľă,[R]kibrituri
262 moşíń,[R]kibríťě
253
măcăuúţă;-uúţ,[R]kibrituri
263
268 măcăuúţă;-uúţ
BISTRIŢA
269 ľémnúţă;-núţ,[R]kibrituri
267 ľémnúţă;-núţ
264 ľémnúţă;-núţ
282
dúfe,[R]kibrituri
moşíń;-şínă,[R]kibrituri
275
265 ľémnúţă;-núţ
266 kibríťě;-brit
277 ľémnúţă;-núţ
dúfe,[R]kibrituri
278
şfébeľě;şfébăl,[R]kibrituri
276 ľémnúţă;-núţ
280 kibrituri,[V]dúfe;dúfă
279 dúfe;dúfă,kibríťe
281 kibríťě,[V]dúfe
302
287 moşíń,kibríčě
283 dúfe,[R]kibrituri
286 kibríčě,[V]moşíń;-şínă
dúfe;dúfă,kibrituri
284
285 moşíń;-şínă
299
moşíń;-şínă,[R]kibríťě
298 moşíń;-şínă,[R]kibríčě
dúfe;dúfă,[R]kibríťě
300
moşíń;-şínă
301
moşíń;-şínă,[R]kibrituri
303
313 dúfe;dúfă,[R]kibríťě
moşíń;-şínă
311
314 moşíń;-şínă
dúfe;dúfă
315
moşíń;-şínă,[R]kibríťě
310
312 moşíń;-şínă,[R]kibríťě
TÎRGU MUREŞ
318 moşíń;-şínă
kibríte,[V]dúfe;dúfă
316
moşíń;-şínă,[R]kibríče
309
319 dúfe;dúfă,[R]kibríte
322 moşíń;-şínă,[R]kibrituri
320 dúfe;dúfă,moşíni;-şínă
dúfe;dúfă,[K]kibríte
317
321 kibríte,[V]moşíni;-şínă
337 kibríte
338 kibrituri
măşíni;-şínă,[R]kibríte
334
dúfe;dúfă,[R]kibríte
335
336 fócăle[sg.][?];fócăli
dúfe;dúfă,[R]kibríte
343
341 fócăle;fócălă,kibríte
dúfe;dúfă,fócăle;fócălă
342
340 kibríte,dúfe;dúfă
kibrituri
339
fócăle;fócălă
357
358 fócăle;fócălă
360 fócăle;fócălă
fócăle;fócălă,[R]kibrituri
356
359 fúócăli;fúócăle,[R]kibríte
379 fócăle;fócălă
364 cătrăníţe;-níţă
363 cătrăníţe;-níţă
366 fócăle;fócălă
362 cătrăníţe;-níţă
kibrituri,[V]lemnúşe;-núş,dúfe;dúfă
377
365 fócăle;fócălă
361 kibríte
fócăle;fócălă,[R]kibrituri
378
cătrăníţe;-níţă,[R]kibríte
380
381 cătrăníţe;-níţă
cătrăníţe;-níţă
383
kibrít[sg.]
384
kibríte
385
391 fócăle;fócălă
382 cătrăníţe;-níţă
lemnúşe;-núş,[R]kibríte
392
389 cătrăníţe;-níţă
393 lemnúşe;-núşi,[R]kibrituri
412 cătrăníţe;-níţă
388 cătrăníţe;-níţă
cătrăníéle;-níţă[sg]
386
lemnúşe;-núş
410
390 cătrăníţe;-níţă
414 cătrăníţe;-níţă
lemnúşe;-núşi
411
413 cătrăníţe;-níţă
387 cătrăníţe;-níţă
415
cătrăníţe;-níţă
SIBIU
409 lemnúşe;-núşi,[R]kibríte
424 lemnúşe;-núşi
421 cătrăníţe;-níţă
416 cătrăníţe;-níţă
422 beţişoáre de kibríte
419
cătrăníţe;-níţă,[R]kibrituri
436 lemnúşe;-núşi
423 cătrăníţe;-níţi
420 cătrăníţe;-níţă
cătrăníţe;-níţă
417 cătrăníţe;-níţă
437 lemnúşă;-núşi
446 cătrăníţe;-níţă
418
441 cătrăníţe;-níţă
cătrăníţe;-níţă
443
438 cătrăníţe;-níţă
BRAŞOV
439 cătrăníţe;-níţă
442 cătrăníţe;-níţă
cătrăníţe;-níţă
453
435 lemnúşe;-núşi
cătrăníţe;-níţă
446
kíbríte,[K]cătrăníţe;-níţă
444
cătrăníţi;-níţă
445
452 kíbríte,[V]cătrăníţe;-níţă
451 cătrăníţe;-níţă
cătrăníţe;-níţă
454

HARTA 330

AȘCHII, sg. „*copeaux*”

[732]

I. *Întrebare indirectă: Cum le spui la bucățile mici care sar din lemn cînd dai cu toporul?*



T R A N S I L V A N I A



SURCELE, sg. „bûchettes"

[733]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la lemnișoarele mărunte pe care le rupi să aprinzi focul cu ele?

II. 400. „aț(ț)ă'lĕ li se spune celor din scîndură sau din lemn crăpat mărunt, iar surș'ĕ'lĕ sînt numite crenguțele subțiri, uscate".

434. „gă'l'ĕje se spune crengilor subțiri, uscate, iar ț'ándări, surc'ĕ'le, bucățelelor mărunte, crăpate din lemn sau scîndură".



T R A N S I L V A N I A



VĂTRAI[1], pl. „*attisoir, tisonnier*”

[736]

I. *Întrebare indirectă: Cum spui la unealta cu care se scarmonește jarul în sobă?*

II. 242. „COCIORVIȚA e de lemn”.

310. „*Unealta folosită la cuptorul de făcut pîine se numește jăritóri; -ţ̣óre*”.



241 cîrlig;-lîže

242 cîrlig;-lijă, coêorviță;~, clęșt'ę;~+

clęșt'ę 248

cîrl'ig, clęșt'ę 247

vatrárĭ;-trâre 245

246 clęșt'e

250 clęșt'ę;~

cîrlig;-lîže 249

254 cîrlig;-lîže

255 clęșt'iné;clęșt'iń

252 clęșt'ę

256 clęșcê;~

251 clęșt'ę

262 cîrl'ig

253 clęșt'ę

263 clęșt'ę

BISTRIȚA

268 clęșt'ę

269 ?, clęșt'ę

267 clęșcê

264 clęșt'ę

clęșcîné;clęșcîń 275

265 clęșt'ę

277 clęșt'ę

266 clęșt'ę

276 clęșt'ę

278 clęșt'ę

cîrlig;-lîže, clęște;~ 279

cîrlig;-lîže 280

clășcă;clęșt 281

282 vătrárĭ;-trâre

vătrárĭ;-trâre 302

287 jăritórĭ;-tore

283 cîrl'ig

286 clășt'ă;clęșcê

285 clęșt'ę;~

284 cîrlig;-lîže

299 vătrárĭ;-trâre

298 [v]drîglă, drîglúță;~

301 cîrlig;-lîže

300 ?

scodol'itórĭ 303

313 cîrl'ig;-l'îge

cîrlig;-lîže 311

314 cîrlig;-lîže

cîrlig;-lîže 315

310 ?+

312 ? TÎRGU MUREȘ

318 cîrlig;-lîže

316 cîrlig;-lîže

jăritór;-tore 309

319 cîrlig;-lije

322 jîritórĭ;-tore

320 cîrlig;-lîge

cîrlig;-lîže 317

321 jîrîțitórĭ;-tore

337 cîrlig;-lîge

338 cîrlig;-lîĝi

334 cîrlig;-lîže

335 cîrlig;-lîge

336 șer de tras járu

grătárĭ;-táre[?] 343

341 vătrárĭ;-trâre

jăritórĭ;-tore 342

340 jărụiitórĭ;-tóră, [*]hĕr de tras fócu

clește;~ 339

358 jărụiitórĭ;-tore

vătrárĭ;-trâre, cîrlig;-lîge 357

360 cîrlig;-lîge

her de scodolit în foc 356

359 vătrárĭ;-trâre

379 vătrárĭ;-trâre

364 cîrlig;-lîge, vătrárĭ

363 vătrárĭ, [*]cîrlig;-lîge

362 cîrlig;-lîge

366 vătrárĭ;-trâre

jărụiitór;-tore 377

365 vătrárĭ;-trâre

361 ?

381 vătrárĭ;-trâre

378 vătrárĭ;-trâre

380 vătrárĭ;-trâre

383 cîrlig;-lîge

384 ?

cîrlig;-lîge, scormonîc 385

391 jărụiitórĭ;-tore

382 vătrárĭ;-trâre

392 vătrâ;-trâjĕ

389 vătrárĭ;-trâre

388 vătrárĭ;-trâre

cîrlig;-lîže 393

cîrlig;-lîge 386

Hĕru de foc, cîrlig, fărâș, [?]vătrárĭ 412 ?

vătrâ;-trâjĕ 410

390

414 ?

387 vătrárĭ;-trâre

415 [e]scormonîc;-nîcĕ, [*], [**]cîrlig

jărụiitórĭ;-tụare 411

413 vătrárĭ;-trâre

vătrâ;-trâjĕ 424

421 vătrár;-trâre

416 cîrlig;-lîge, jărụiitórĭ

SIBIU

409 cîrlig;-lije

vătrárĭ;-trâre 423

422 cîrligʸ;-lîge

419 cîrlig;-lîge

417 vătrár;-trâre

436 cîrlig;-lîže

420 cîrligʸ;-lîge

440 ?

418 clește;~

441 vărgîcă, -gâle[pl.]

vătrár;-trâre, jărụiitór;-tụare 443

437 vătrárĭ;-trâre

438 vătrárĭ;-trâre

BRAȘOV

442 cîrlig;-lîge

cîrlig;-lîge, vătrár;-trâre 453

439 vătrárʸ;-trâre

435 vătrâ;-trâjĕ

446 cîrlig;-lîge

vătrâ;-trâjĕ 445

444 vătrár;-trâre

452 ?

451 vlătár;-târe

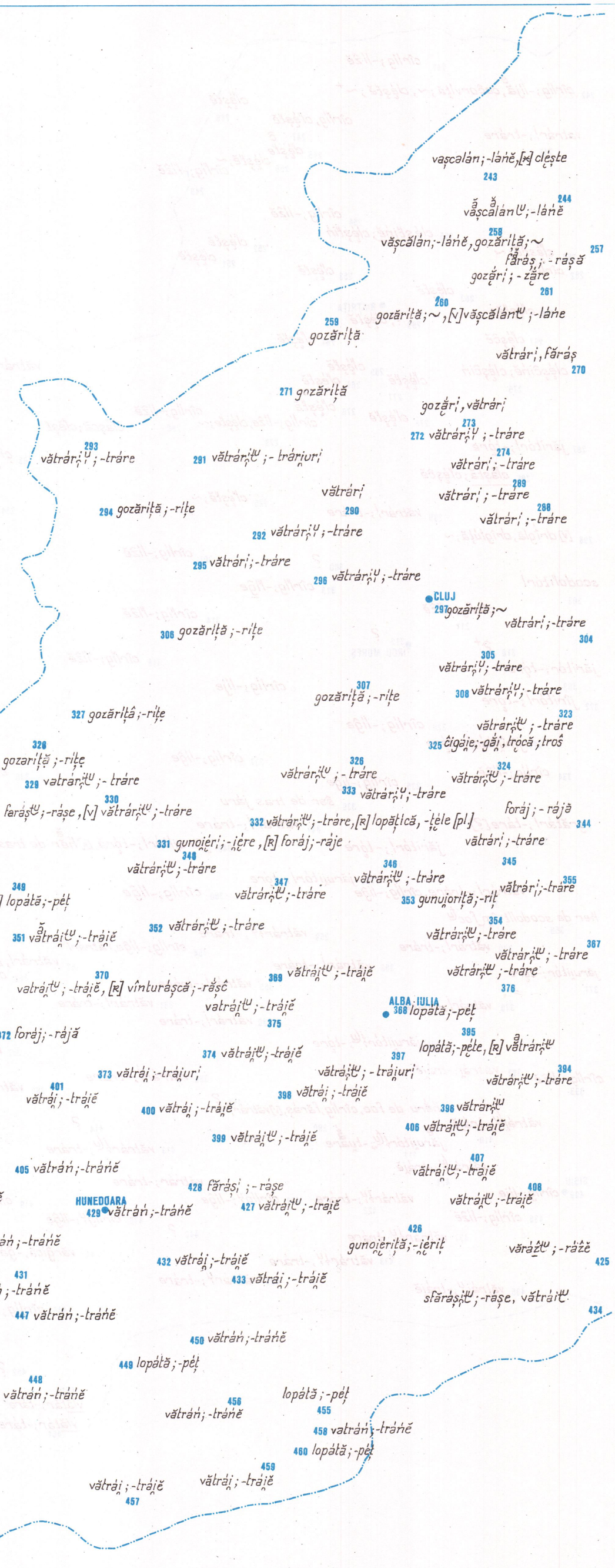
vlătár;-târe 454

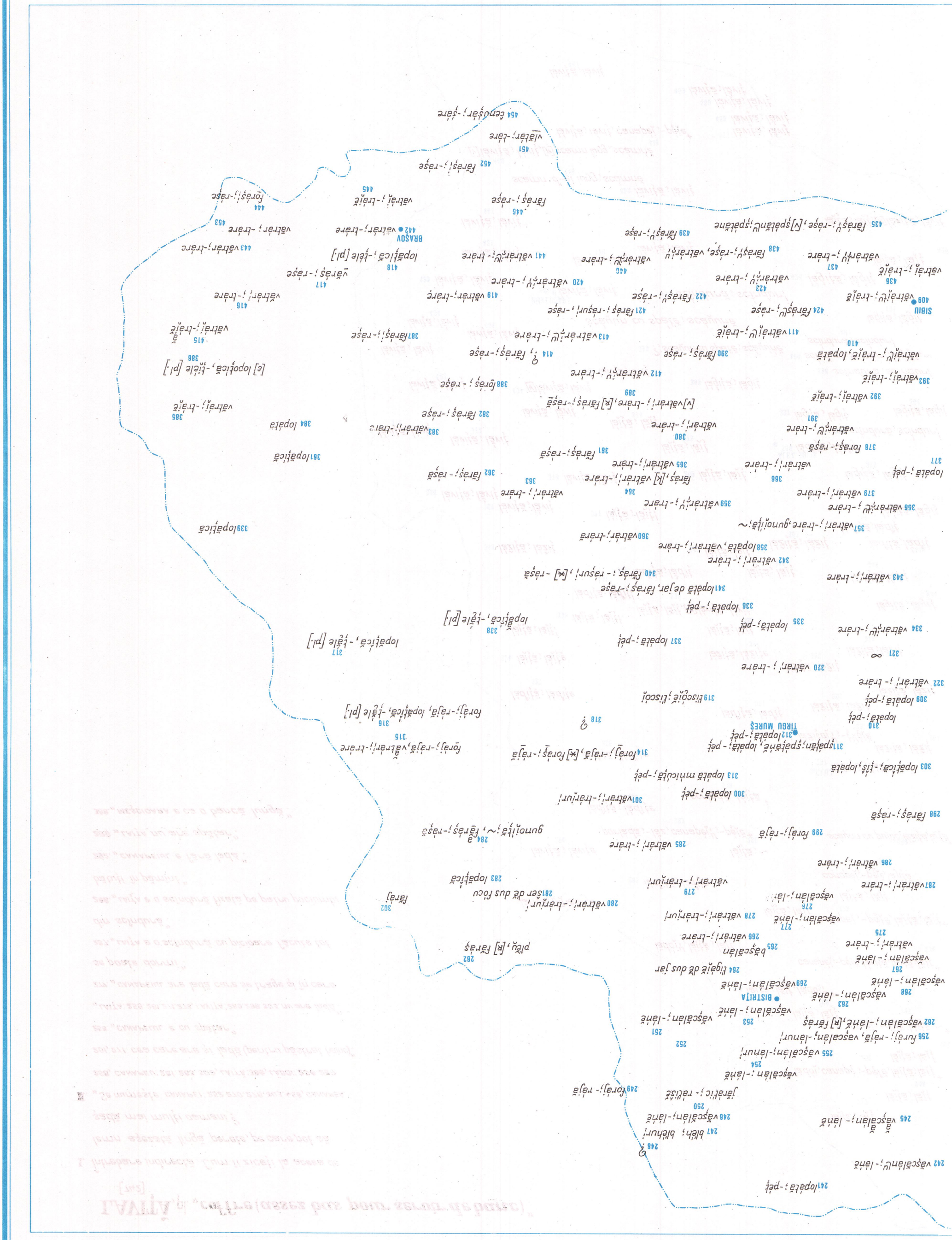
HARTA 333

VĂTRAI[2], pl. „*pelle (à tisons)*”

[737]

I. *Întrebare indirectă: Dar la aceea cu care duci jarul în alt loc? (Vezi întrebarea de la harta precedentă.)*




SIBIU
409 vătrai̯ u̯ ; -trai̯ĕ
424 fărăș u̯ ; -răș e
436 vătrai̯ ; -trai̯ĕ
423 vătrărĭ u̯ ; -trăre
437 vătrărĭ u̯ ; -trăre
438 fărășĭ u̯ ; -răș e, vătrărĭ u̯
439 fărășĭ u̯ ; -răș e
435 fărășĭ u̯ ; -răș e, [v]spoătănu̯ ; spoătăne
421 fărăș ; -răș uri, -răș e
422 fărășĭ u̯ ; -răș e
419 vătrăn ; -trărĕ
420 vătrărĭ u̯ ; -trăre
441 vătrărĭ u̯ ; -trăre
440 vătrărĭ u̯ ; -trăre
418 lopățĭcă ; -ți ele [pl.]
417 vărășĭ ; -răș e
416 vătrărĭ ; -trăre
443 vătrăn ; -trărĕ
BRAȘOV
442 vătrărĭ ; -trăre
453 vătrărĭ ; -trărĕ
444 forășĭ ; -răș e
445 vătrai̯ ; -trai̯ĕ
446 fărășĭ ; -răș e
452 fărășĭ ; -răș e
451 vi̯ătări ; -tări e
454 cenușăr ; -șări e
298 fărăș ; -răș ă
299 forăj ; -răj ă
300 lopățĭ ; -pĕț i
301 vătrări ; -trărĭuri
285 vătrări ; -trăre
284 a
gunoi ițĭ ă ; ~, făr ăș ; -răș ă
303 lopățĭcă ; -ți ș, lopățĭ
313 lopățĭ minicuț ă ; -pĕț i
314 forăj ; -răj ă, [x] forăș ; -răj ă
318 ?
319 tiscoi ițĭ ; tiscoi
310 lopățĭ ; -pĕț i
311 spoătăn ; spoăț ănĕ, lopățĭ ; -pĕț i
312 lopățĭ ; -pĕț i
TIRGU MUREȘ
309 lopățĭ ; -pĕț i
322 vătrări ; - trăre
320 vătrăn ; ; -trărĕ
321 ∞
334 vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
335 lopățĭ ; -pĕț i
337 lopățĭ ; -pĕț i
338 lopăț ĭcă, -ți ăț e [pl.]
317 lopăț ĭcă, - ți ăț e [pl.]
316 forăj ; -răj ă, lopăț ĭcă, -ți ăț e [pl.]
315 forăj ; -răj ă, vă ț rări ; -trărĕ
336 lopățĭ ; -pĕț i
341 lopățĭ de j an, fărăș ; -răș e
340 fărăș ; - răș uri, [x] - răș ă
342 vătrări ; - trărĕ
343 vătrări ; -trărĕ
358 lopățĭ, vătrări ; -trărĕ
360 vătrăr ; -trară
357 vătrări ; -trărĕ, gunoi ițĭ ă ; ~
339 lopăț ĭcă
356 vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
359 vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
379 vătrări ; -trărĕ
364 fărăș, [x] vătrări ; -trărĕ
363 vătrări ; -trărĕ
377 lopățĭ ; -pĕț i
366 vătrări ; -trărĕ
365 vătrări ; -trărĕ
362 fărăș ; - răș ă
381 fărăș ; -răș ă
378 forăș ; - răș ă
361 lopăț ĭcă
380 vătrări ; -trărĕ
383 vătrări ; -trărĕ
382 fărăș ; -răș e
384 lopăț ă
385 vătrăi ; -trai̯ĕ
[v] vătrări ; -trărĕ, [R] fărăș ; -răș ă
389
388 forăș ; - răș e
[ε] lopoț ĭcă, -ți ăț e [pl.]
386
392 vătrai̯ ; -trai̯ĕ
393 vătrai̯ ; -trai̯ĕ
410 vătrai̯ u̯ ; - trai̯ĕ, lopăț ă
390 fărăș ; -răș e
414 ?, fărăș ; -răș e
411 vătrai̯ u̯ ; -trai̯ĕ
424 fărăș u̯ ; -răș e
412 vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
413 vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
387 fărăș ; -răș e
415
vătrai̯ ; -trai̯ĕ
416
vătrai̯ ; -trai̯ĕ
454 cenușăr ; -șări e
451
vi̯ătări ; -tări e
452 fărășĭ ; -răș e
445
vătrai̯ ; -trai̯ĕ
444
forășĭ ; -răș e
446
fărăș ; -răș e
439 fărășĭ u̯ ; -răș e
435 fărășĭ u̯ ; -răș e, [v] spoătănu̯ ; spoătăne
438 fărășĭ u̯ ; -răș e, vătrărĭ u̯
437
vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
436
vătrai̯ ; -trai̯ĕ
SIBIU
409
vătrai̯ u̯ ; -trai̯ĕ
424 fărăș u̯ ; -răș e
411 vătrai̯ u̯ ; -trai̯ĕ
423
vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
441 vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
440
vătrărĭ u̯ ; -trărĕ
BRAȘOV
442
vătrărĭ ; -trărĕ
443 vătrăn ; -trărĕ
453
vătrărĭ ; -trărĕ
444
forășĭ ; -răș e
445
vătrai̯ ; -trai̯ĕ
446
fărăș ; -răș e
452 fărășĭ ; -răș e
451
vi̯ătări ; -tări e
454 cenușăr ; -șări e
298 fărăș ; -răș ă
299 forăj ; -răj ă
300 lopățĭ ; -pĕț i
301 vătrări ; -trărĕ
285 vătrări ; -trărĕ
284 a
gunoi ițĭ ă ; ~, făr ăș ; -răș ă
303 lopăț ĭcă ; -ți ș, lopățĭ
313 lopățĭ minicuț ă ; -pĕț i
314 forăj ; -răj ă, [x] forăș ; -răj ă
318 ?
319 tiscoi ițĭ ; tiscoi
310 lopățĭ ; -pĕț i
311 spoătăn ; spoăț ănĕ, lopățĭ ; -pĕț i
312 lopățĭ ; -pĕț i
TIRGU MUREȘ
309 lopățĭ ; -pĕț i
322 vătrări ; - trărĕ

LAVIȚĂ, pl. „coffre (assez bas pour servir de banc)”

[742]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi ziceți la acsea de lemn așezată lîngă perete, pe care pot să șadă mai mulți oameni?*

II. „Se numește CANAPEI: 252. 270. 278. 303. 456, CANAPEA: 258, CANAPEU: 281. 283. 302, LAIȚĂ: 388, LĂDOI: 258. 259. 261, 271. cea care are și ladă (pentru păstrat haine)”.

258. „CANAPELUL e cu spătar”.

„LAIȚA: 259. 261. 271. 273, LAVIȚA: 289. 299. 303. nu are ladă”.

277. „CANAPEIUL are ladă care se trage și în care se poate dormi”.

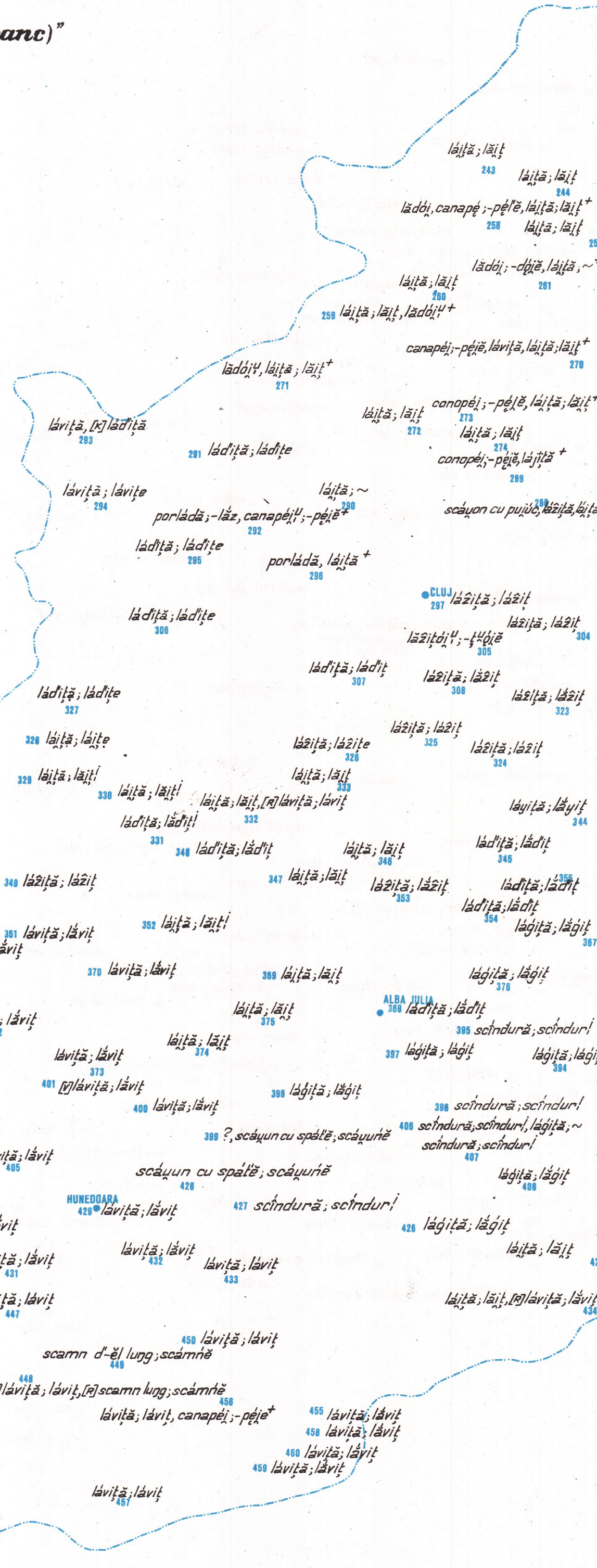
287. „LAIȚA e o scîndură cu picioare făcute tot din scîndură”.

288. „LAIȚA e o scîndură fixată pe patru pociumbi bătuți în pămînt”.

292. „CANAPEIUL e fără ladă”.

296. „LAIȚA nu are spătar”.

388. „MEȘCIOARA e ca o bancă lungă”.



T R A N S I L V A N I A

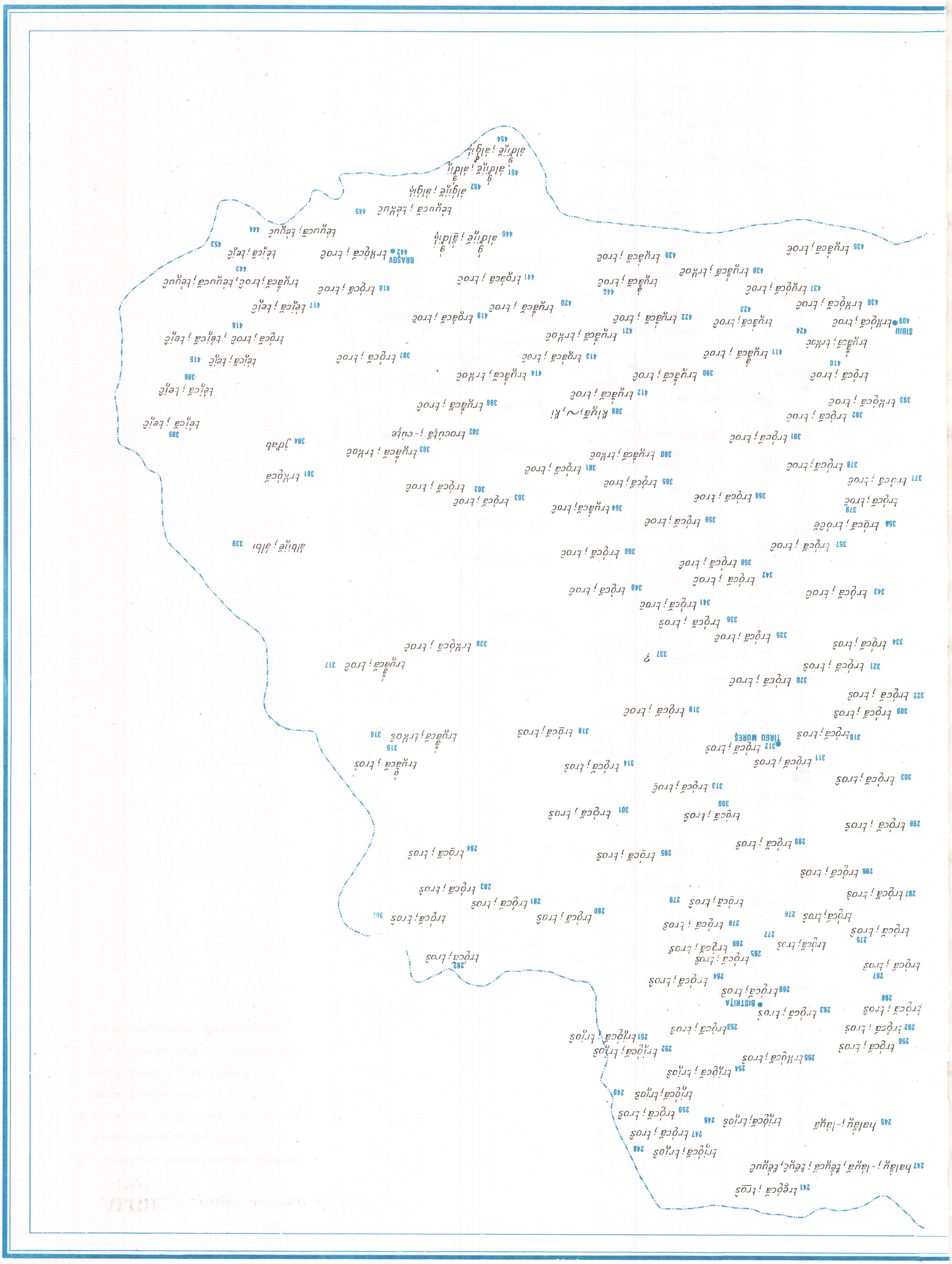


TROACĂ (LA PORCI), pl. „*auge des porcs*"

[743]

I. *Întrebare indirectă: În ce dai mîncare la porci? (e din lemn scobit, din scînduri sau piatră).*




TRANSILVANIA
BISTRIȚA
TÎRGU MUREȘ
BRAȘOV
SIBIU

ALBIE, pl. „*albie, berceau de bois*"

[744]

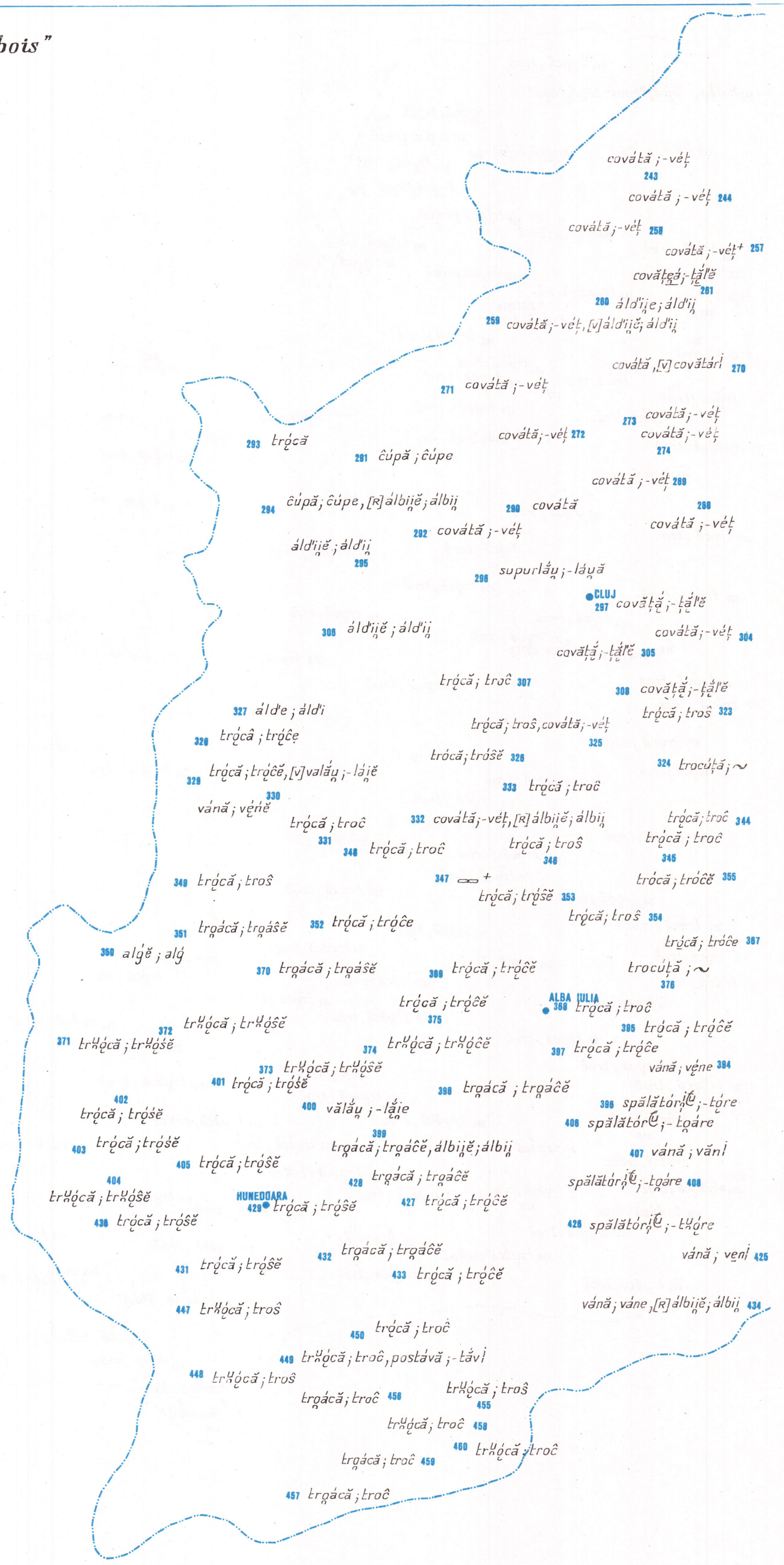
I. *Cum îi zici la vasul lunguieț de lemn în care femeia spală rufele?*

II. *Dacă este din tinichea, i se spune* băi̯iță:

257, vână ; vâne : 421.

347. „*Se spală în* ciubăr ; -bere".

454. „*Rufele se spală și în* vedriță ; -driță, *vas rotund, mai mic decît ciubărul*".




TRANSILVANIA
SIBIU
409 ● trăpăcă ; troc
391 trăcă ; troc
392 vană ; văne
393 vană ; vánă
vănă ; vánă,[k]vănî
410
411 vănă ; văne
424 trăpăcă ; trăoc
423 vănă ; vănî
436 vănă ; vănî
422 vănă ; văne,vănî
437 vănă ; văne,[y] trăpăcă ; troc
438 trăpăcă ; trăoc
439 vănă ; văne,vănî
435 vănă ; vánă, trăpăcă ; troc
389 spălător ; -tură
412 spălătoriy ; -tură
390 vănă ; văne
414 bănîță ; -niță
413 spălător ; -tură
421 spălător ; -tură+
419 bănîță ; -niță
420 bănîță ; -niță, trocuță ; -cuță
441 bănîță ; -niță
440 spălătoriy ; -tură
387 bănîță ; -niță
BRAȘOV
442 ● bănîță ; -niță
446 bănîță ; -niță
445 covată ; -veți
452 crep ; crepuri
451 băiță ; băi
454 bănîță ; -niță+
444 bănîță ; -niță
453 bănîță ; -niță
443 bănîță ; -niță
417 bănîță ; băiță
418 bănîță ; -niță
416 bănîță ; -niță
415 trăpăcă ; troc
386 bănîță ; -niț
385 bănîță ; -niță
384 jidab
383
382 trăcă ; troc
388 trăpăcă ; trăoc, [R] bănîță ; -niță
414 bănîță ; -niță
387 bănîță ; -niță
413 spălător ; -tură
421 spălător ; -tură+
419 bănîță ; -niță
420 bănîță ; -niță, trocuță ; -cuță
441 bănîță ; -niță
440 spălătoriy ; -tură
438 trăpăcă ; trăoc
439 vănă ; văne, vănî
435 vănă ; vánă, trăpăcă ; troc
339 álbiță ; álbi
363 trăcă, [x]vănă ; vănî
362 trăcă ; troc
361 ?
trăpăcă ; trăoc, [y]vănă ; vănî
383
384 jidab
385
bănîță ; -niță
386 bănîță ; -niț
415 trăpăcă ; troc
416 bănîță ; -niță
417 bănîță ; băiță
418 bănîță ; -niță
443 bănîță ; -niță
453 bănîță ; -niță
444 bănîță ; -niță
445 covată ; -veți
446 bănîță ; -niță
454 bănîță ; -niță+
451 băiță ; băi
452 crep ; crepuri
BRAȘOV
442 ● bănîță ; -niță
441 bănîță ; -niță
420 bănîță ; -niță, trocuță ; -cuță
419 bănîță ; -niță
422 vănă ; văne, vănî
423 vănă ; vănî
436 vănă ; vănî
424 trăpăcă ; trăoc
409 ● trăpăcă ; troc
410
vănă ; vánă, [k]vănî
390 vănă ; văne
412 spălătoriy ; -tură
389 spălător ; -tură
392 vănă ; văne
393 vănă ; vánă
391 trăcă ; troc
380 vănă ; văne
381 trăcă ; troc
365 vănă ; vănî
366 vănă ; văne, [x]vănî
364 trăpăcă ; troc
359 trăcă ; troc
379
vănă ; vănî
356 vănă ; văne
357 trăcă ; troc
360 trăcă ; troc
358 trăcă ; troc
342 căldă, [k] trăcă ; troc
340 trăcă ; troc
341 vănă, trăcă ; troc
343 trăcă ; troc
336 trăcă ; tros
335 trăcă ; troc
337 trăpăcă ; troc
334 trocuță ; ~
321 trăcă ; tros
320 trăcă ; troc
322 trăcă ; tros
309 trăcă ; tros, covată ; -vață
310
covățică ; -țiș
312 ● covățică ; -țiș, covată ; -vață
311 covată ; -vață
303 covată ; -vață
298 covățică ; -țiș
299 covată ; -vață
300
covată ; -vață
313 coșată ; -țață
314 covată ; -vață
318 covată ; -vață
319 trăcă, [y] sopoi ozău ; -zaiță
316
covată ; -vață
315 ?
317
covată ; -vață
338 covată ; -vață
284 covată ; -vață
285 covată ; -vață
301 vănă ; vănî, [k] vănî
302
covată ; -vață
280 vândăi ; vândăie, covată ; -vață
281 covată ; -vață
283 covată ; -vață, álbiță ; álbi
279
vândăi ; vândăie, vănă ; văne
278 vândăi ; vândăie
277 vândăr ; vândăre
276 vândăi ; vândăie
265 vândăr ; vândăre
266 vândăr ; vândăre
275
vândăi ; vândăie
267 vândăi ; vândăie
264 vândăi ; vândăie
269 vândăi ; vândăie
263 vândăi ; vândăie
DISTRITA
268 vândăi ; vândăie
253 vândăi ; vândăie
262 covată ; -vață
256 vândăi ; vândăie, covață ; -țață
251 vândăi ; vândăie
252 vândăi ; vândăie
255
vândăi ; vândăie
254 vândăi ; vândăie
249
vândăi ; vândăie
250 vândăi ; vândăie
246 vândăiă ; vândăie
247 covată ; -vață
248
covată
245 covată ; -vață
242 covată ; -vață
241 covată ; -vață
282
covată

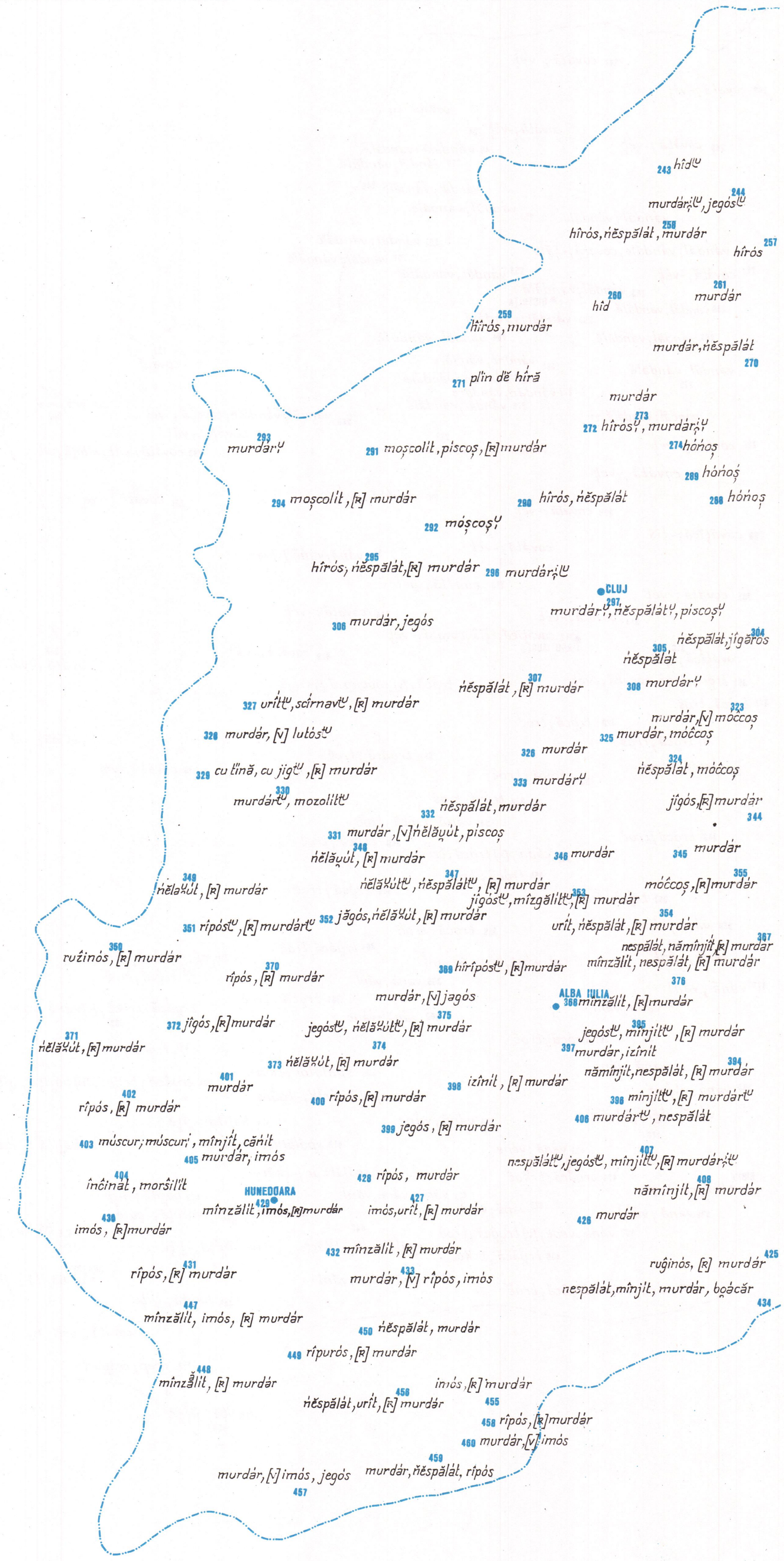
HARTA 337

MURDAR (DESPRE OM) „*sale*”

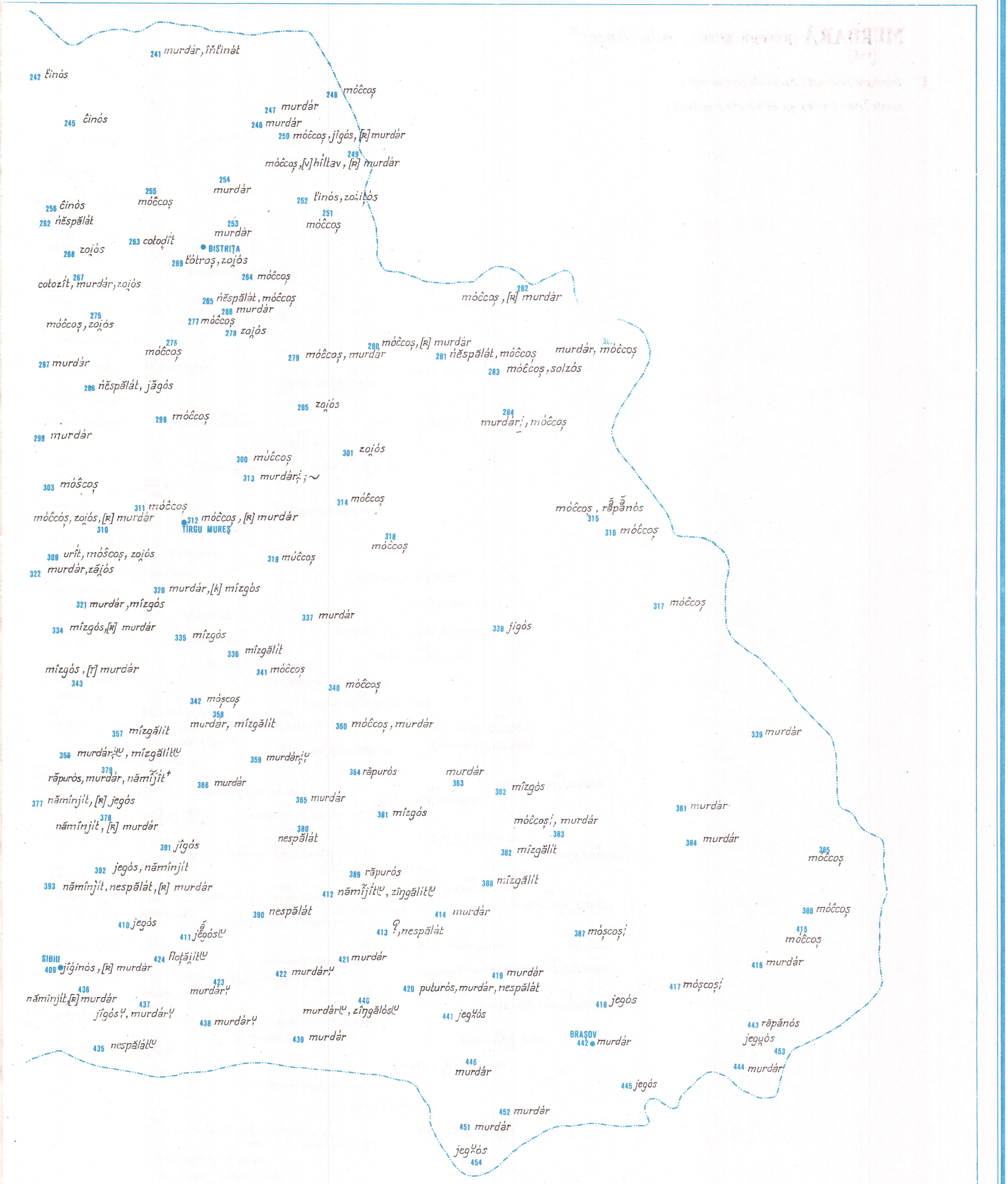
[745]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că este un om care nu s-a spălat de mult, care nu e curat?*

II. 379. *stă răpu pe mine.*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 338

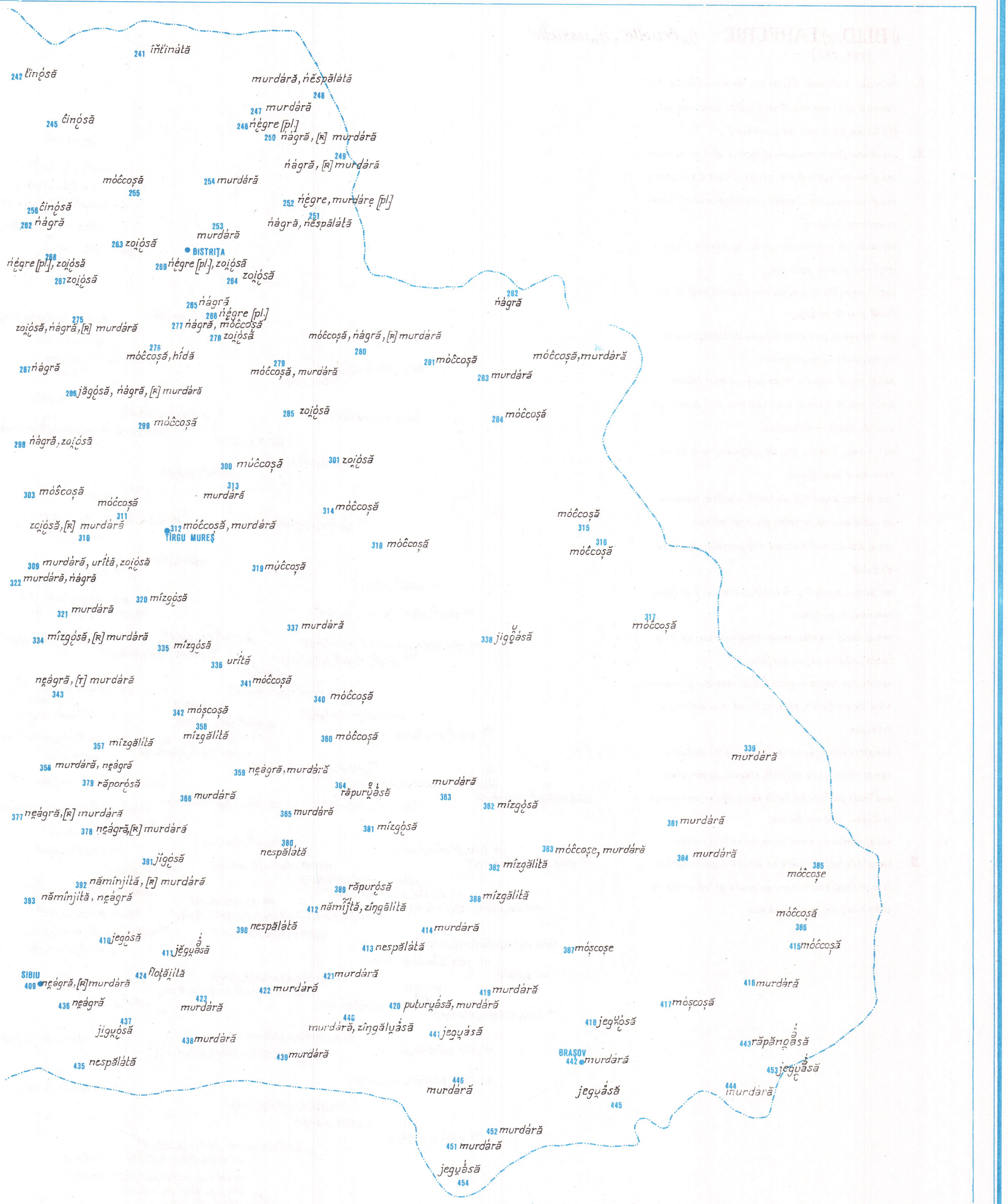
MURDARĂ (DESPRE RUFE) „ *sale (linge)* ”

[746]

I. *Întrebare indirectă: Dar o rufă care nu mai e curată? (Vezi întrebarea de la harta precedentă.).*



T R A N S I L V A N I A



1) BLID, 2) FARFURIE *1) „écuelle", 2) „assiette"*

[751, 752]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum zici la vasul făcut din pământ din care mănînci? 2) Dar care e de tablă (tinichea, pleu) sau de porțelan?*

II. *246.2).304.2): TARFURIILE, 394.2): TIERELE sînt de porțelan. 252.1): TALGERELE, 330.2). 353: TIERELE, 351.371.1). 372.2).433.2). 458.2): TĂNERELE, 396.2): TERELE, 457.2): TARFURIILE sînt mai mici (mai întinse).*

276: BLIDUL e mai mare, e de lut sau tablă, TIERUL e mai mic și e de porțelan.

286 : TIERUL, 376.1): TIHERUL nu-s adînci, sînt de lut, tablă sau de porțelan.

295. 395. 448: BLIDUL e de lut sau de tablă, TALGERUL, TIERUL, TĂNERUL, de porțelan.

322.2). 323.2): TIERUL e de porțelan, e mai întins.

324.2). 352.2): TIERELE, 449.2) TĂNERELE sînt de porțelan sau de tablă, mai întinse.

325: TIERUL e de lut sau de porțelan, nu e adînc, FARFURIA e de porțelan.

326: BLIDUL poate fi și de tablă, e adînc, FARFURIA e de tablă sau de porțelan și e mai întinsă.

328.2). 329.2). 374.2): FARFURIA e de porțelan, CASTRONUL, de tablă.

331: BLIDUL poate fi și de tablă, CASTRONUL e de tablă, FARFURIA, de porțelan.

348.2). 357.2): TIERELE, 388.2): STRĂCHINUȚELE sunt de tablă, FARFURIILE, de porțelan.

401: BLIDUL poate fi și de tablă, FARFURIA și TĂNERUL sînt de porțelan, TĂNERUL fiind mai adînc ca FARFURIA.

403.2): TĂNERUL, 406.2): BLIDIȘELUL sînt de tablă.

431.2): CĂSTRONUL e de tablă, TĂNERUL, de porțelan.

450. Toate pot fi de lut, tablă sau porțelan, dar FARFURIA și TĂNERUL sînt mai întinse.

456.2): CASTRONUL e mai mare, încap în el 1-2 litri.

III. *Vasul (de lut) din care se scoate supă în farfurii (370. 400. 406) sau în care se poate și frămînta de plăcinte (305) se cheamă BLID.*



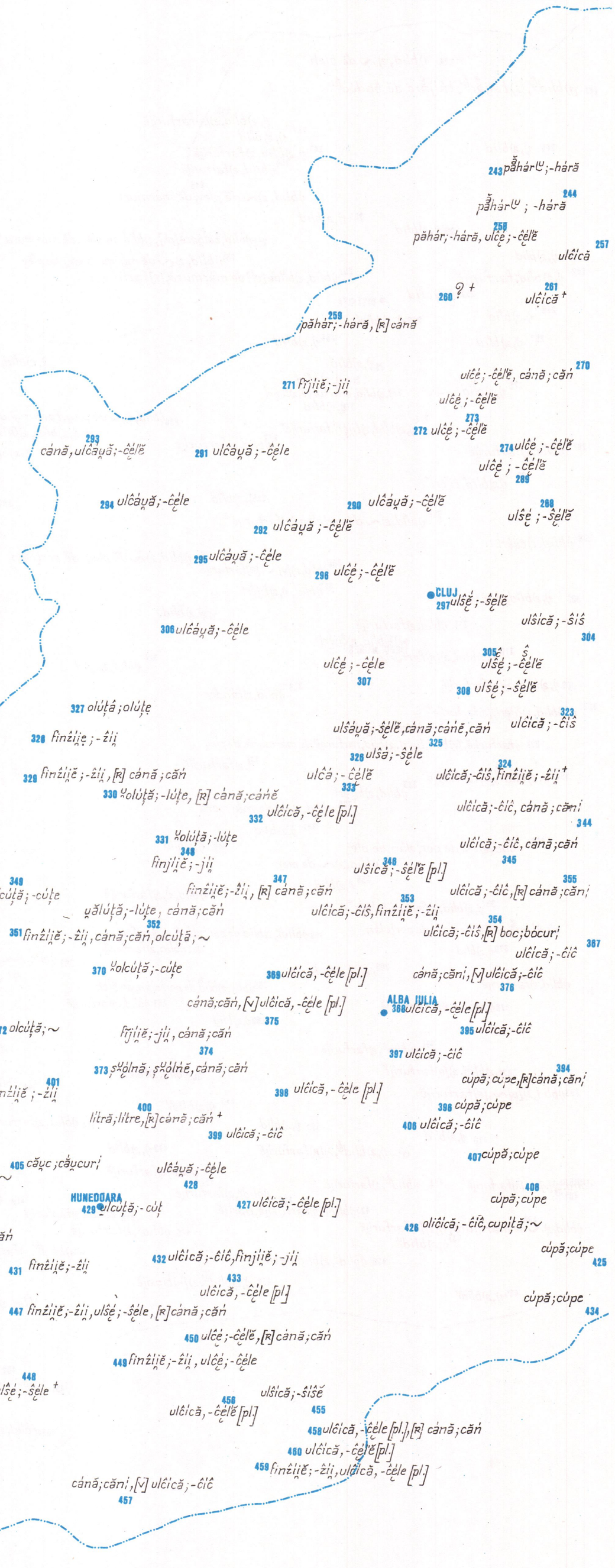

TRANSILVANIA
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÂRGU JIUL

ULCEA, pl. „*tasse de terre avec anse*"

[754]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea mică, de lut, cu toartă și din care bei apă?*

II. *I se spune* păhárU; -háră: 260, boc; bócuri: 324 *dacă e de tablă,* fĭjiie: 261, finźiie; -źii: 400, șol; șóluri: 403, finźiie; -źii: 448 *dacă e de porțelan și* câșcă; căș: 322 *dacă e din tablă sau porțelan.*



TRANSILVANIA



TĂIȚEI „*nouilles*”

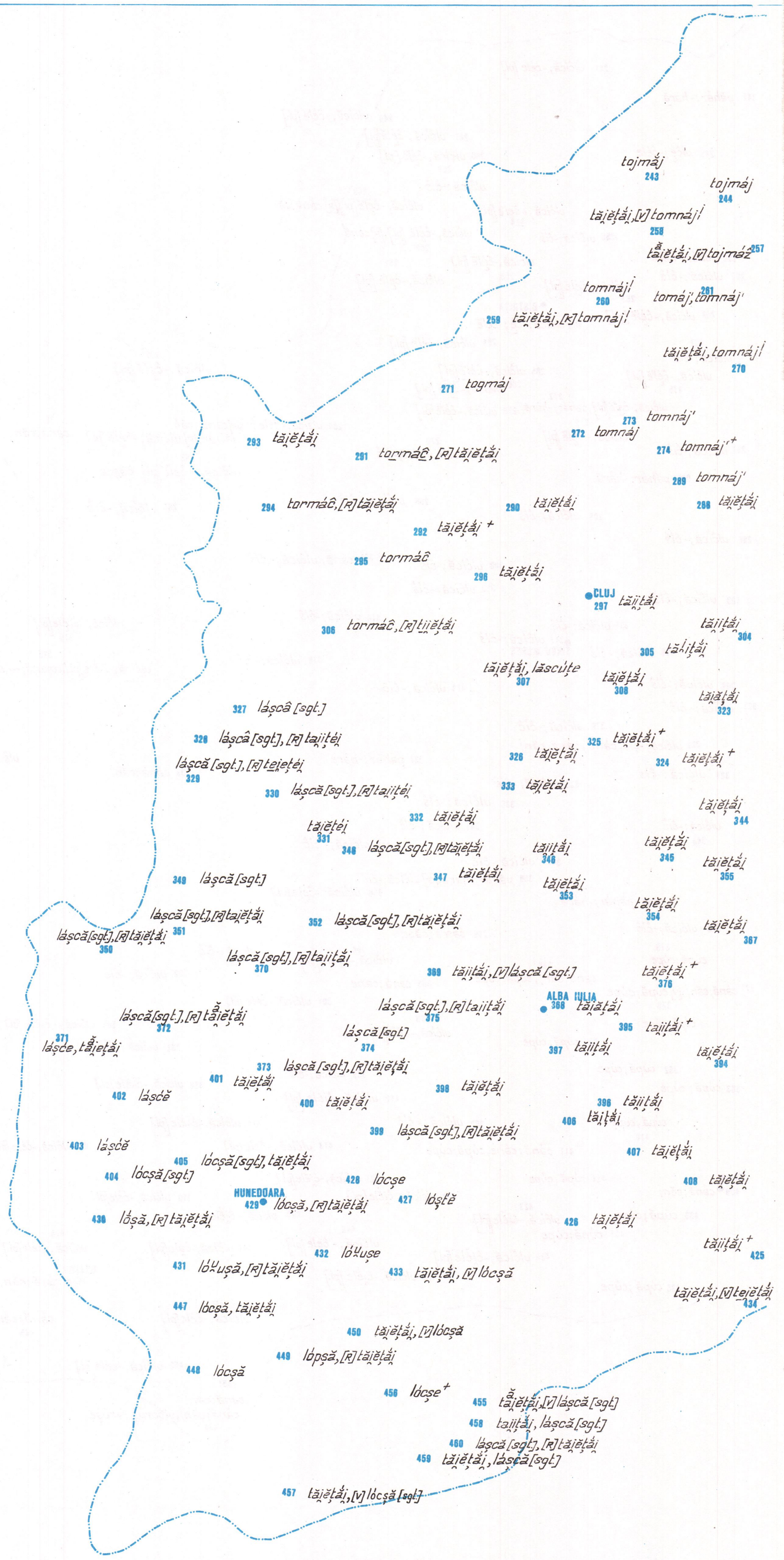
[757]

I. *Întrebare indirectă: Cum le spui la aceia, făcuți din aluat, pe care îi tai foarte subțiri și lungi și îi pui în supă ori în lapte?*

II. *Celor pătrate li se spune lášťĕ (ĉ): 246, lášťĕ: 252. 283. 292. 324. 325, tăi̯ĕțăi̯: 264–267. 269. 277. 287. 456, lăscúță: 274. 299, togmáĵ: 276, láște: 425.*

376. „Celor tăiate mai mari și în formă de triunghi li se spune láște, iar celor pătrate, kisătúri.”

395. „Celor pătrate, cam de 1 cm², li se spune kisatúri, iar dacă sînt mai mari, láște”.



T R A N S I L V A N I A



HARTA 342

FOAIE, pl. „*pâte en feuillet*”

[758]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea subțire din aluat, pe care o întinzi ca să faci tăiței?*



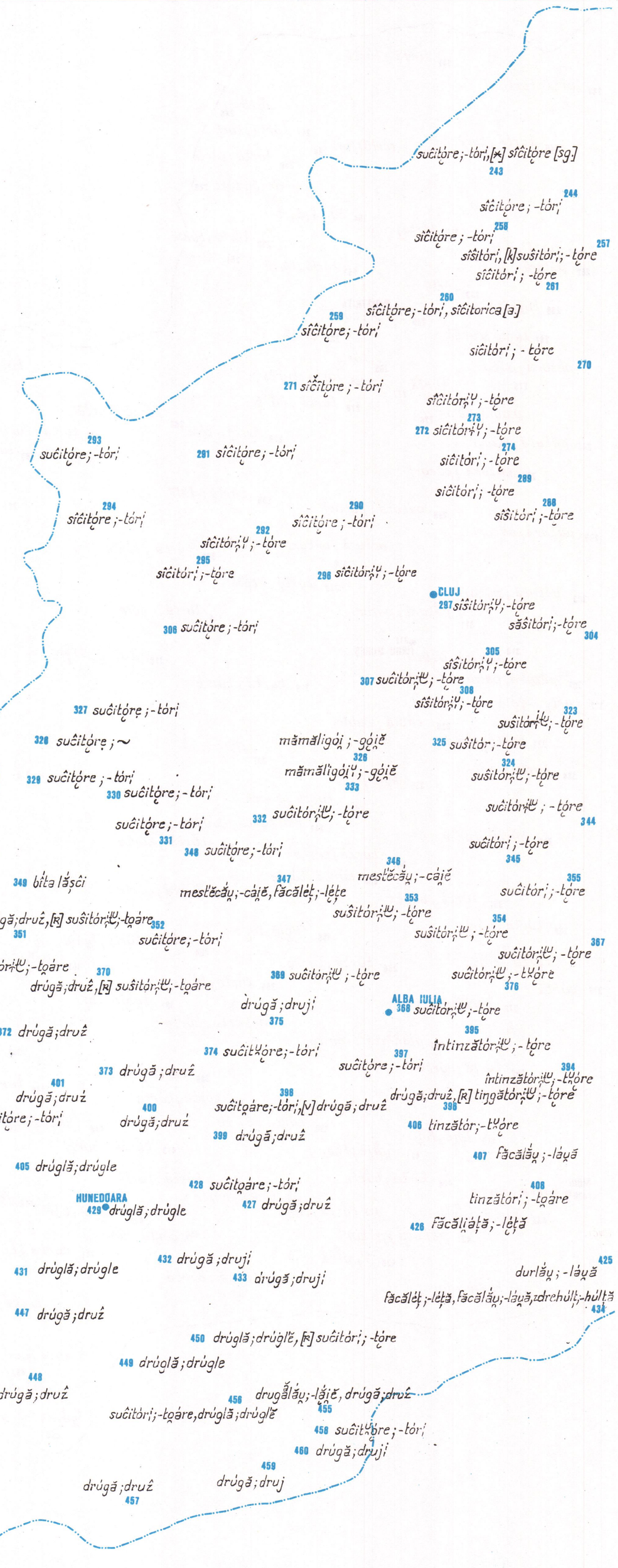
T R A N S I L V A N I A

241 túrtă ; túrłe
242 túrtă ; túrłe
248 túrtă
247 túrtă ; turț
245 túrtă ; túrce
túrtă ; turț 246
250 túrtă ; túrłe
249 túrtă ; turț
254 túrtă ; turț
255 túrtă ; turț
252 túrtă ; túrłe
256 túrtă ; turț
251 túrtă
262 păṭură
253 túrtă ; túrłe
263 túrtă
268 túrtă
BISTRIȚA
269 túrtă ; túrłe
267 túrtă ; túrcĕ
264 túrtă
túrtă
265 păṭură ; păṭuri
266 túrtă ; túrłe
275
túrtă 277
278 túrtă ; turț
282 túrtă ; turț
păṭură ; păṭuri 276
túrtă ; túrłe 280
279 turłę ; -łęle
281 túrtă ; turț
283 túrtă, [ʀ] fo̯ie̯
287 păṭură ; păṭuri
284 túrtă ; turț
286 păṭură ; păṭuri
285 turłę ; -łęle
299 păṭură ; păṭuri
298 păṭură ; păṭuri
păṭură ; păṭuri
300
301 túrtă ; túrłe
313 turłę ; -łęle
303 păṭură ; păṭuri
311 păṭură ; păṭuri
314 turłę ; -łęle
túrtă ; túrte
315
312 ?
TÎRGU MUREȘ
310 păṭură ; păṭuri
318 turłę ; -łęle
316
309 păṭură ; păṭuri
319 túrtă ; túrte
322 turłę ; -łęle
túrtă ; túrte
320 táblă ; táble
317
321 turłę ; -łęle
337 ?
334 turłę ; -łęle
338 ?
335 fo̯ie̯ ; foi
336 túrtă ; túrte
341 [ɕ] túrtă ; -túrte
343 túrtă ; túrte
340 túrtă ; túrte
342 túrtă ; túrte
358 túrtă ; túrte
fo̯a̯ie̯ ; foi
357 túrtă ; túrte
360 túrtă ; túrte
339
356 túrtă ; túrte
359 fu̯o̯ie̯ ; foi
364 túrtă ; túrte, fu̯a̯ie̯ ; foi
379
túrtă ; túrte
366 túrtă ; túrte
363 túrtă ; túrte
362 cócă ; coc
377 túrtă
365 túrtă ; túrte
361 ?
378 túrtă ; túrte
381 fu̯a̯ie̯ ; foi
383 túrtă ; túrte
fo̯a̯ie̯ ; fʜoi
384 ?
380 túrtă ; túrte
382 fo̯ie̯, [ĸ] túrtă ; túrte
385
391 plăcîntă ; -cînte
392 túrtă ; túrte
389 túrtă ; turți
388 túrtă ; túrte
393 túrtă ; túrte
412 túrtă ; túrte
fu̯a̯ia̯ ; fʜoi
386
390 túrtă ; túrte
414 fu̯a̯ie̯ ; fʜoi
410 fo̯ie̯ ; foi
387 fo̯ie̯ ; foi
fu̯a̯ie̯ ; fʜoi 415
411 fu̯a̯ie̯ ; fʜoi
413 túrtă ; turți
SIBIU
424 túrtă ; túrte
421 túrtă ; túrte
416 fo̯ie̯
409 túrtă ; túrte
422 túrtă ; túrte
419 fo̯a̯ie̯ ; foi
fu̯a̯ia̯ ; fʜoi
417
436 túrtă ; túrte
423 túrtă ; túrte
420 túrtă ; túrte
437 păṭură ; păṭuri
440 túrtă ; túrte
418 fʜo̯ie̯ ; foi
fu̯a̯ie̯ ; fʜoi
441 túrtă ; túrte
443
438 ?, pîză
BRAȘOV
442 fu̯a̯ie̯ ; foi
fu̯a̯ia̯ ; fu̯o̯i 453
439 túrtă ; túrte
446 túrtă ; túrte
foi̯ița ; -i̯ițe, [ɴ] fo̯a̯ia̯ ; fu̯o̯i 444
435 fu̯a̯ie̯ ; foi
?, [ɕ] fu̯a̯ie̯ ; foi 445
cócă ; coc
452
451 [ɕ] fu̯a̯ie̯ ; foi
fu̯a̯ie̯ ; foi
454

SUCITOR, pl. „rouleau (pour abaisser la pâte)"

[759]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la băţul rotund cu care întinzi aluatul cînd faci tăiţei?



T R A N S I L V A N I A



HARTA 344

VAS (PENTRU FĂCUT MĂMĂLIGA), pl. „*vase de fonte (pour la polenta)*"

[760]

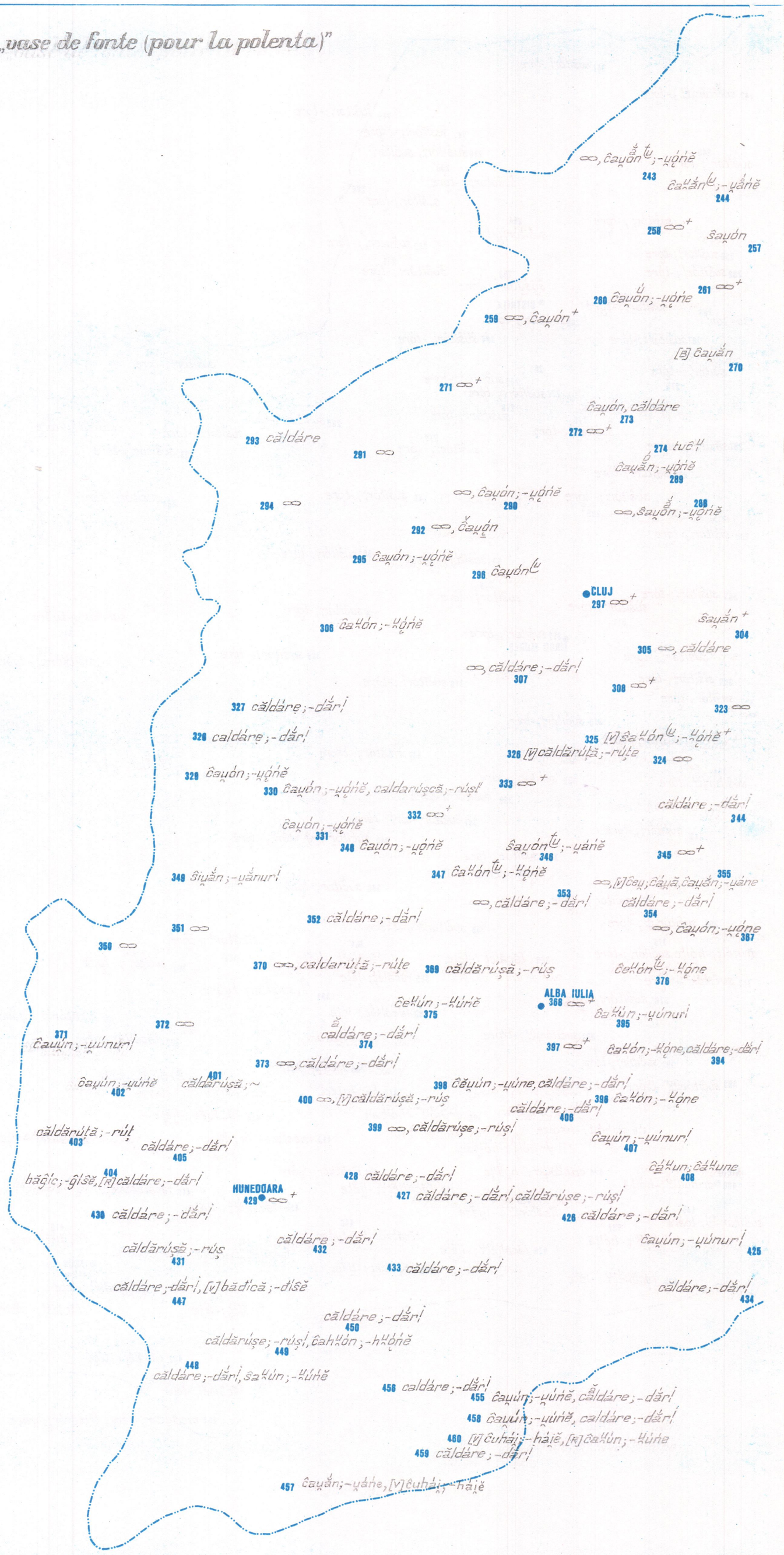
I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la vasul cu fundul rotund (GEST) în care faceți mămăliga?*

II. 253. 258. 259. 261–263. 267–269. 271. 272. 278. 287. 297–299. 303. 304. 308. 309. 311. 312. 319. 321. 322. 332. 333. 336. 345. 356. 362. 366. 381. 390. 393. 397. 429. 436. „Mămăliga se face în OALĂ".

306. 333. „Mai demult aveau hîrbói̯u; -bói̯e, vas din pământ, anume pentru făcut mămăliga".

325. „Se făcea și în hîrbói̯u, vas din pământ. Acuma fac în vá'lĕ dĕ pleu".

359. „Se făcea în răvărí̯u; -váre, vas de lut în care se fierbea mămăliga la gura sobei. Acuma au uó'lă de mămăligă".




241 ...
242 ...
245 ...
246 ...
247 ...
248 ...
249 ...
250 ...
251 ...
252 ...
253 ...
254 ...
255 ...
256 ...
262 ∞+
263 ∞+
268 ∞+
269 ∞+
BISTRIȚA
267 ∞, ...
264 ...
265 ...
266 ...
275 ∞, ...
277 ...
278 ...
276 ∞+
279 ...
280 ...
281 ...
283 ...
287 ∞+
286 ∞, ...
285 ...
284 ...
299 ∞+
298 ∞+
300 ...
301 ...
313 ...
303 ∞+
314 ...
311 ∞+
312 ∞+
TÎRGU MUREȘ
310 ...
318 ...
309 ∞+
322 ∞+
319 ∞+
320 ...
321 ∞+
337 ?
[v] ...
334 ...
335 ...
336 ∞+
341 ...
343 ...
340 ...
[v] ...
342 ...
358 ...
360 ...
357 ...
356 ∞+
359 ∞+
379 ...
364 ...
366 ...
363 ...
[v] ...
377 ...
365 ...
362 ∞+
378 ...
381 ?+
380 ...
391 ...
392 ∞, [v] ...
393 ∞+
389 ...
412 ...
388 ...
414 ...
390 ∞+
410 ...
413 ...
411 ...
387 ...
SIBIU
409 ...
424 ...
421 ...
422 ...
423 ...
436 ∞, ...
419 ...
420 ...
417 ...
437 ...
440 ...
418 ...
438 ...
441 ...
439 ...
435 ...
BRAȘOV
442 ...
443 ...
453 ...
444 ...
446 ...
445 ...
452 ...
451 ...
454 ...
361 ...
384 ...
382 ...
383 ...
385 ...
386 ...
415 ...
416 ...
317 ...
338 ...
339 ...

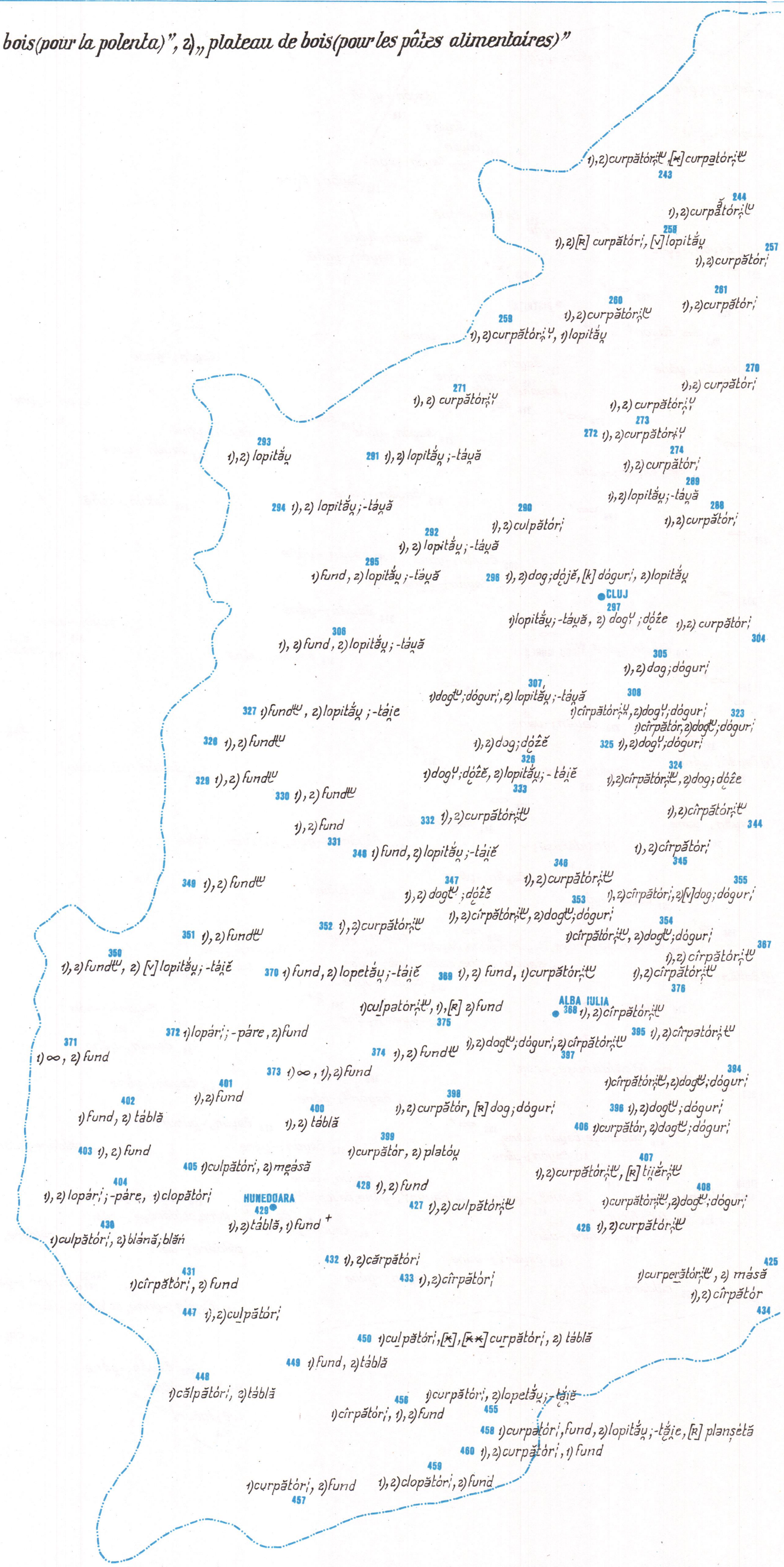
1) FUND[1], 2) FUND[2] 1) „plateau de bois (pour la polenta)", 2) „plateau de bois (pour les pâtes alimentaires)"

[761, 762]

I. Întrebări indirecte: 1) Cum îi spui la acela de lemn pe care răstorni mămăliga?, 2) Dar la acela pe care tai tăieţeii?

II. TALGERUL: 250. 251. 253, TALERUL: 445 se aseamănă cu o farfurie întinsă; sînt făcute la strung (din lemn).

429. „FUNDUL e rotund".




241 1), 2) fund
242 1) curpătór¸i(U, 2) fund
248 1), 2) fund
247 1) clopotór¸i, 2) ∞
245 1) curpă̆tór¸i, 2) ?
246 1), 2) clopotór¸i
250 1) tálžĕr, clopotór¸i, 2) fund+
249
1), 2) fund, 1)[v] clăpătór¸i, 2) [v] lopiță̆u
1), 2) clăpătór¸i, 2) clăpătoráș
254 1) clopotór¸i, 2) ?
255
1), 2) culpatór¸i, 1) crupatór¸i, [x x] curpatór¸i
252 1) crepătór¸i, 2) clopotór¸i, fund
256
1) tálgĕr, 2) togmăgár¸i+
251
262 1), 2) lopiță̆u, 1) curpătór¸i
253
1) tálgĕr, 2) clăpătór¸i+
263 1), 2) curpătór¸i
268 1), 2) curpătór¸i
BISTRIȚA
269 1), 2) curpătór¸i
267 1), 2) curpătór¸i
264 1), 2) clopătór¸i
282
1), 2) fund, 1) culpătór¸i
1), 2) curpătór¸i
275
265 1), 2) clopătór¸i
266 1) curpătór¸i, 2) clopătór¸i
277 1), 2) culpătór¸i, curpătór¸i
278 1), 2) clăpătór¸i
276
1), 2) curpătór¸i, culpătór¸i, 2) dog
280 1) fund, 2) lopiță̆u; -țăie
1), 2) fund
287 1), 2) curpătór¸i
279
1) clopătór¸i, 2) dog; dógur¸i
281
1), 2) fund
283 1), 2) fund
286 1) cîrpătór¸i, 2) dog; dógur¸i
285 1), 2) curpătór¸i
299 1) curpătór¸i, 2) dog; dógur¸i
284
1) fund, 2) lopiță̆u; -țăie
298 1), 2) curpătór¸i
300 1), 2) cărpătór¸i
301 1), 2) culpătór¸i
313 1) cărpătór¸i, 2) ?
303 1) cîrpătór¸i, 2) dog; dógur¸i
314 1) culpătór¸i, 2) dog; dógur¸i
1), 2) lopiță̆u; -țăiĕ
315
311 1), 2) cîrpătór¸i
312 1) cărpătór¸i, 2) dog; dóște, dógur¸i
TÎRGU MUREȘ
310
1) cărpătór¸i, 2) dog; dógur¸i
318 1), 2) curpătór¸i
316
1), 2) lopiță̆u; -țăiĕ
309 1), 2) curpătór¸i
319 1) cărpătór¸i, 2) táblă
322 1), 2) cîrpătór¸i
320 1), 2) cărpătór¸i
317 1), 2) fund
321 1), 2) cîrpătór¸i
337 1), 2) ?
338 1), 2) fund
334
1) cărpătór¸i(U, 2) dógă; dóște
335 1) cărpătór¸i, 2) táblă
336 1), 2) cărpătór¸i
341 1), 2) cîrpătór¸i, -tór
343 1), 2) cărpătór¸i
340 1), 2) cîrpătór¸i
342 1), 2) cărpătór¸i
358
1) cîrpătór¸i, 2) ?, táblă
339
1) ?, 2) planșétă
357 1), 2) cîrpătór
360 1), 2) cîrpătór
356 1), 2) cîrpătór¸i(U
359 1), 2) cîrpătór¸i(U
379
1), 2) cîrpătór¸i
364
1), 2) cîrpătór¸i
1), 2) cîrpătyór¸i, -tór
363
366 1), 2) cărpătór¸i
362 1), 2) cîrpătór
377 1), 2) cîrpătór¸i
365 1), 2) cîrpătór¸i
361 1), 2) ?
378 1), 2) cîrpătór¸i
361 1), 2) cîrpătyór
1), 2) cîrpătyór¸i, -tór¸i
383
384 1), 2) ?
380
391 1), 2) cîrpătór¸i(U
1), 2) cîrpătór¸i, -tyór¸i
382 1), 2) cîrpătyór¸i
385
1), 2) crăpătyór
392 1), 2) cîrpătór¸i
389 1), 2) cîrpătór
393
1), 2) cîrpătór¸i(U
412 1), 2) cîrpătyór¸i(U
388 1), 2) cîrpătyór¸i
1), 2) cîrpătyór
386
1), 2) cîrpătór, -tór¸i(U
410
390 1), 2) cîrpătór¸i
414 1), 2) cîrpătyór¸i
411 1) cîrpătyór¸i(U, 2) coperemînt[?]
413 1), 2) cîrpătyór
387 1), 2) cîrpătyór¸i
415
1), 2) cîrpătyór
SIBIU
409 1), 2) cîrpătór¸i(U
424 1), 2) cîrpătyór¸i(U
421 1), 2) cîrpătyór
416 1), 2) cîrpătór¸i
422 1), 2) cîrpătyór¸i(U
419 1), 2) cîrpătór
423
1), 2) cîrpătór¸i(U
420 1), 2) cîrpătyór¸i(U
417 1), 2) cîrpătyór
436
1), 2) cîrpătór¸i
440
1), 2) cîrpătyór¸i(U
418 1), 2) cîrpătór¸i, -tyór¸i
437
1), 2) cîrpătór¸i(U
438 1), 2) cîrpătyór¸i(U
441
1) cîrpătyór¸i(U, 2) ?, táler[?]
443 1), 2) cîrpătyór
439 1), 2) cîrpătyór¸i(U
BRAȘOV
442 1), 2) cîrpătór
453 1), 2) cîrpătyór
435 1) cîrpătyór¸i, 2) másă
446
1) crăpătór, 2) ~, [k] táler[?]
1) táler, 2) cîrpătór+
444
1), 2) cîrpătyór
445
452 1), 2) fund
451 1), 2) fund
1), 2) fund, 1) táler
454

SOLNIȚĂ, pl. *„salière”*

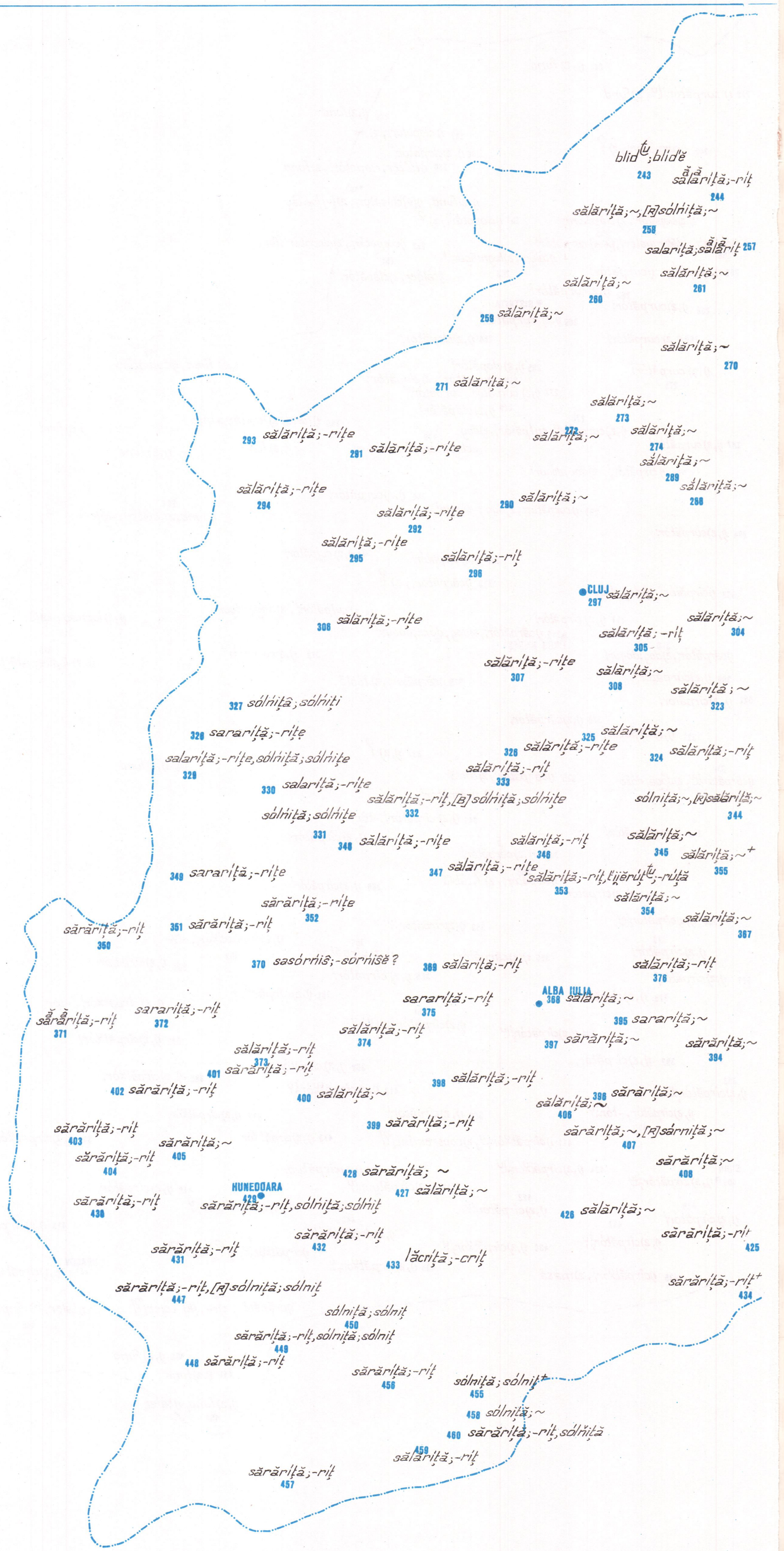
[766]

I. *Întrebare indirectă: În ce ții sarea pe masă cînd mănînci?*

II. 355.356.434. *„Dacă e mai mare, încăpînd în ea cam 1 kg de sare, se numește sólniță”.*

358. *„Celei mai mari, agățată pă părețe, i se spune sólniță.”*

455. *„Cea de lemn, de circa 1-2 kg, agățată pe perete, e numită sălăriță”.*

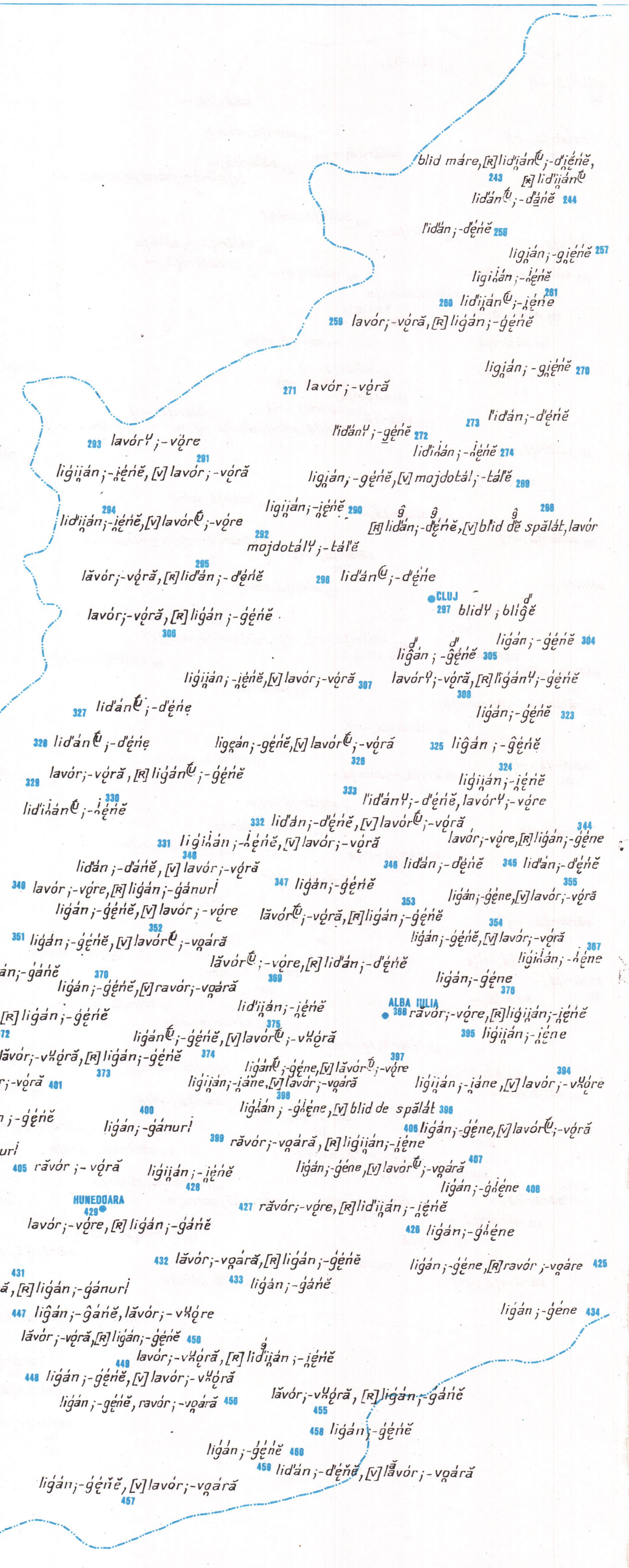


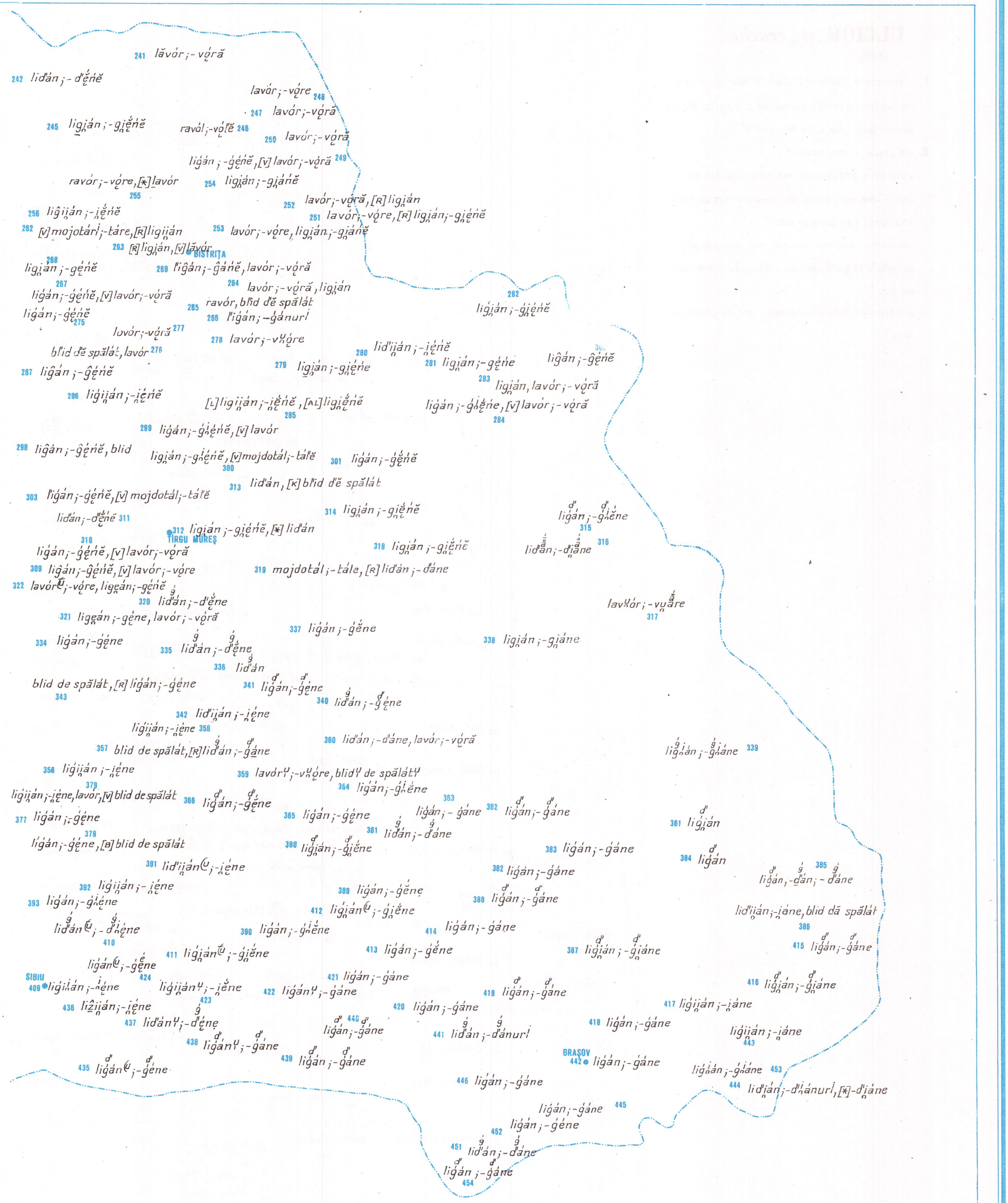

241 sălăriță;~
sălăriță;-riț
242
salariță;-riț
245
sălăriță;~ 246
247 sólniță;sólniț
sălăriță;~
248
250 sălăriță;~
[v]pahar;-hară,[R]sólniță;~
249
255 sălăriță;~
254 sólniță;sólniț
sălăriță;~
256
262 sólniță,sălăriță;~
253 sălăriță;~
252 sălăriță;~,sólniță
251 sălăriță;~
263 sólniță,sălăriță
268 sălăriță;~
BISTRIȚA
269 sărăriță;~
267 sălăriță
264 sólniță;sólniț
sólniță;sólniț
275
265 sălăriță;-riț
266 sălăriță;-riț
277 sărăriță;~
278 sălăriță;-riț
276 sălăriță;~
sólniță;sólniț,salariță;-riț 280
sălăriță;-riț
sărăriță;-riț
281
282 sólniță;sólniț
sărăriță;-riț
302
287 sălăriță;-riț
283 sărăriță,sólniță
286 sălăriță;~
285 sólniță;sólniț
299 sălăriță;~
284 sărăriță;-riț
298 sălăriță;-riț
[v]sărăriță;~,[R]sórniță;sórniț
301
sălăriță;-riț
300
sólniță;~
303
313 sólniță;sólniț
sólniță;~
311
314 sălăriță;-riț
312 sălăriță;-riț,-riță,[R][V]sóniță;sóniț[?]
TÎRGU MUREȘ
310 sălăriță;~
318 sălăriță;-riț
sólniță;sólniț
309
319 sărăriță
322 sălăriță;~,[R]sólniță;~
320 sărăriță;-riț
321 sălăriță;~
sălăriță;-riț
334
337 sólniță;sólniță
sălăriță;~,sólniță;~
335
336 sărăriță;-riță
341 sólniță;sólniță
sălăriță;~
343
340 sărăriță;-riță
sărăriță;-riță
342
358 sărăriță;-riță+
sărăriță;~
357
360 sărăriță;-riță
sărăriță;-riț+
356
sărăriță;-riță
359
sărăriță;-riță
366
sólniță;sólniță
365
sărăriță;~
377
sólniță;~
376
364 slóniță;slóniță
363
362 sólniță,[k]sărăriță;-riță
361 sólniță
381 sólniță;sólniță
380 sărăriță;-riță
383 sólniță;sólniță
384 ?
382 sudólniță;sudólniță
385 sudólniță;sudólniță
391 țelerᵘ;țelere
392 sărăriță;~
393 sărăriță;~
sárniță;sárniță
389
388 sălăriță;-riță
412 săriță;-riță
sărăriță;-riță
390
414 sărăriță;-riță
sărăriță;-riță
410
411 slójniță;slójniț
413 sudólniță;sólniță
387 sólniță;sólniță
386
sărăriță;-riț
sudólniță;sudólniță
424
421 sudólniță;sudólniță
sărăriță;-riță,sudólniță;sudólniță
416
SIBIU
409 sărăriță;~
sólniță;sólniță
423
422 sárniță;sárniță
419 sólniță;sólniță
436 sărăriță;~
420 sărăriță;-riță
417 sărăriță;-riți
437 sólniță
440 sudórniță;sudórniță
418 sărăriță;-riță
441 sărăriță;-riță
sudólniță;sólniță
443
438 sárniță;sárniță
sărăriță;-riț
435
439 sólniță;sólniță
BRAȘOV
442
sólniță,[k]sărăriță;-riți
sărăriță;-riți
453
446 sălăriță,[k]sărăriță;-riță
sărăriță;-riți
445
sărăriță;-riță
452
451 sudólniță;sudólniță
sudólniță;sudólniță,kipérniță;-pérniță
454

LIGHEAN, pl. „cuvette"

[767]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui vasului larg și rotund de tablă, în care te speli pe mîini, pe față?*




241 lăvór ; - vǫ́ră
242 lid'án ; - d'ę́ńě
lavór ; - vǫ́re 248
247 lavór ; - vǫ́ră
245 liG̨án ; - g̨ę́ńě
ravól ; - vǫ́l'ě 246
250 lavór ; - vǫ́ră
liǵán ; - ǵę́ńě, [v] lavór ; - vǫ́ră 249
ravór ; - vǫ́re, [*] lavór
254 liG̨án ; - g̨ǵáńě
255
252 lavór ; - vǫ́ră, [R] liG̨án
256 liĝiG̨án ; - i ę́ńě
251 lavór ; - vǫ́re, [R] liG̨án ; - g̨ę́ńě
262 [v] mojotári ; - táre, [R] liGiián
253 lavór ; - vǫ́re, liG̨án ; - g̨ǵáńě
263 [R] liG̨án, [v] lăvór
BISTRIȚA
268
liG̨ǵán ; - gę́ńě
269 l'iĝán ; - ĝáńě, lavór ; - vǫ́ră
267
liǵán ; - ǵę́ńě, [v] lavór ; - vǫ́ră
264 lavór ; - vǫ́ră, liG̨án
282
liG̨án ; - g̨ǵę́ńě
265 ravór, bl'id dě spălát
liǵán ; - ǵę́ńě 275
266 l'iǵán ; - ǵánuri
lovór ; - vǫ́ră 277
278 lavór ; - vx́ǫ́re
bl'id dě spălát, lavór 276
280 lid'iG̨án ; - i ę́ńě
liĝán ; - ĝę́ńě
287 liĝán ; - ĝę́ńě
279 liG̨án ; - g̨ę́ńe
281 liG̨án ; - gę́ńe
283 liG̨án, lavór ; - vǫ́ră
286 liǵiG̨án ; - i ę́ńě
[L] liǵiG̨án ; - i ę́ńě, [AL] liG̨ę́ńě
285
liǵán ; - ǵę́ńe, [v] lavór ; - vǫ́ră
284
299 liǵán ; - ǵę́ńě, [v] lavór
298 liĝán ; - ĝę́ńě, blid
liG̨án ; - g̨ę́ńe, [v] mojdotál ; - tál'ě
300
301 liǵán ; - ǵę́ńě
313 lid'án, [K] bl'id d'ě spălát
303 l'iǵán ; - ǵę́ńě, [v] mojdotál ; - tál'ě
liG̨ǵán ; - gę́ńě
314 liG̨án ; - g̨ę́ńě
liǵán ; - ǵę́ńe
315
lid'án ; - d'ę́ńě 311
312 liǵián ; - g̨ę́ńě, [*] lid'án
TÎRGU MUREȘ
liǵán ; - ǵę́ńě, [v] lavór ; - vǫ́ră
318 liG̨án ; - g̨ę́ńě
lid'án ; - d'ę́ńe 316
309 liĝán ; - ĝę́ńě, [v] lavór ; - vǫ́re
319 mojdotál ; - tále, [R] lid'án ; - d'áne
322 lavór ; - vǫ́re, liGę́án ; - gę́ńě
320 lid'án ; - d'ę́ne
lavx́ór ; - vu ǫ́ńe
317
321 liGę́án ; - gę́ne, lavór ; - vǫ́ră
337 liǵán ; - ǵę́ne
334 liǵán ; - ǵę́ne
335 lid'án ; - d'ę́ne
338 liG̨án ; - g̨ǵáne
336 lid'án
blid de spălát, [R] liǵán ; - ǵę́ne
341 liǵán ; - ǵę́ne
343
340 lid'án ; - ǵę́ne
342 lid'iG̨án ; - i ę́ne
liGiG̨án ; - i ę́ne 358
360 lid'án ; - d'áne, lavór ; - vǫ́ră
357 blid de spălát, [R] lid'án ; - ǵáne
liǵán ; - ǵáne 339
356 liGiG̨án ; - i ę́ne
359 lavórx ; - vx́ǫ́re, blidx de spălátx
379
liGiG̨án ; - i ę́ne, lavór, [v] blid de spălát
364 liǵán ; - ǵę́ńe
366 liǵán ; - ǵę́ne
363
liǵán ; - ǵáne
362 liǵán ; - ǵáne
377 liǵán ; - ǵę́ne
365 liǵán ; - ǵę́ne
361 liG̨ǵán
378
liǵán ; - ǵę́ne, [B] blid de spălát
381 lid'án ; - d'áne
380 liG̨ǵán ; - g̨ǵę́ńe
383 liǵán ; - ǵáne
384 liǵán
391 lid'iG̨án ; - i ę́ne
382 liǵán ; - ǵáne
liǵán, - ǵán ; - d'áne 385
392 liGiG̨án ; - i ę́ne
389 liǵán ; - ǵę́ne
393 liǵán ; - ǵę́ńe
388 liǵán ; - ǵáne
lid'iG̨án ; - i áne, blid dă spălát
386
412 liG̨ián ; - g̨ǵę́ńe
lid'án ; - d'ę́ńe
410
390 liǵán ; - ǵę́ńe
414 liǵán ; - ǵáne
liǵán ; - ǵę́ne
413 liǵán ; - ǵę́ne
387 liG̨ǵán ; - g̨ǵáne
415 liǵán ; - ǵáne
liǵán ; - ǵę́ne
411 liG̨iG̨án ; - g̨ǵę́ńe
SIBIU
409 liǵiG̨án ; - i ę́ne
424
liGiG̨ánx ; - g̨ę́ńe
421 liǵán ; - ǵáne
422 liǵánx ; - ǵáne
419 liǵán ; - ǵáne
416 liG̨ǵán ; - g̨ǵáne
436 liĝiG̨án ; - i ę́ne
423
437 lid'ánx ; - d'ę́ne
440
liǵán ; - ǵáne
420 liǵán ; - ǵáne
417 liG̨iG̨án ; - i áne
441 lid'án ; - d'ánuri
418 liǵán ; - ǵáne
liGiG̨án ; - i áne
443
438 liǵánx ; - ǵáne
BRAȘOV
442 liǵán ; - ǵáne
liG̨ǵán ; - ǵáne 453
439 liǵán ; - ǵáne
435 liǵánG̨ ; - ǵę́ne
446 liǵán ; - ǵáne
444 lid'iG̨án ; - d'iánuri, [*] - d'i áne
liǵán ; - ǵáne 445
452
liǵán ; - ǵę́ne
451 lid'án ; - d'áne
liǵán ; - ǵáne
454

ULCIOR, pl. „*cruche*"

[768]

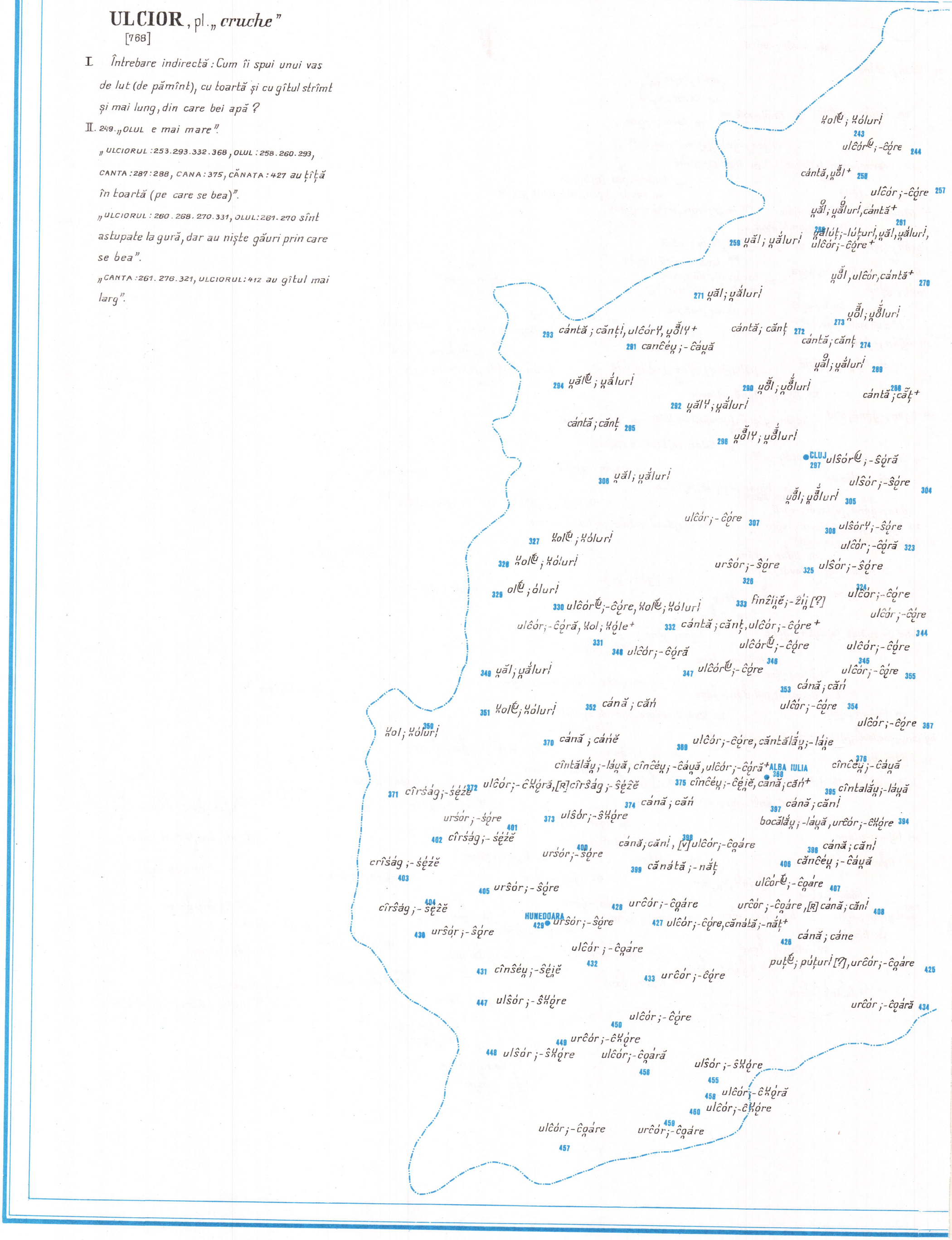
I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui unui vas de lut (de pământ), cu toartă și cu gîtul strîmt și mai lung, din care bei apă?*

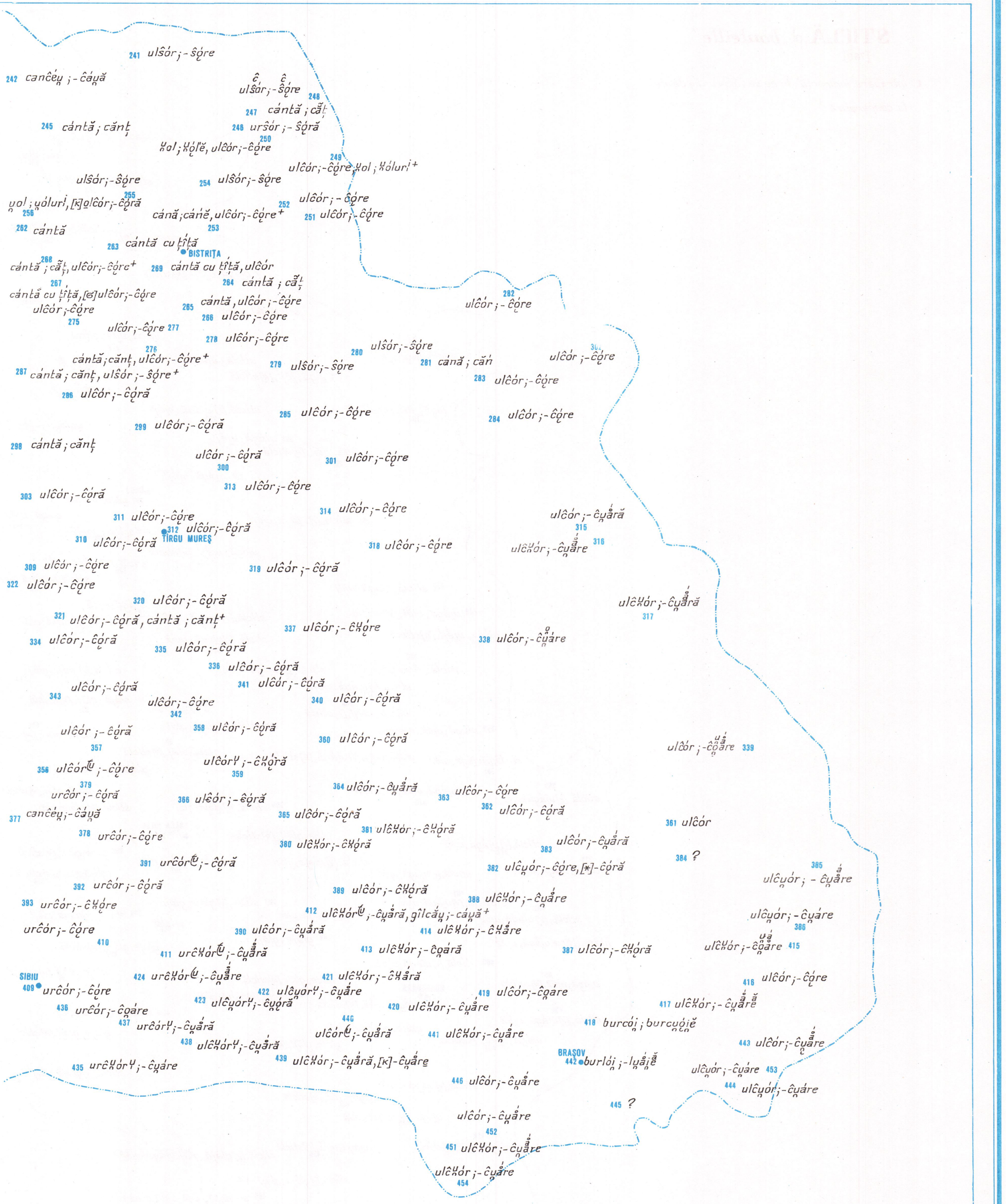
II. 249. „OLUL *e mai mare*".

„ULCIORUL: 253. 293. 332. 368, OLUL: 258. 260. 293, CANTA: 287: 288, CANA: 375, CĂNATA: 427 *au țîță în toartă (pe care se bea)*".

„ULCIORUL: 260. 268. 270. 331, OLUL: 261. 270 *sînt astupate la gură, dar au niște găuri prin care se bea*".

„CANTA: 261. 276. 321, ULCIORUL: 412 *au gîtul mai larg*".

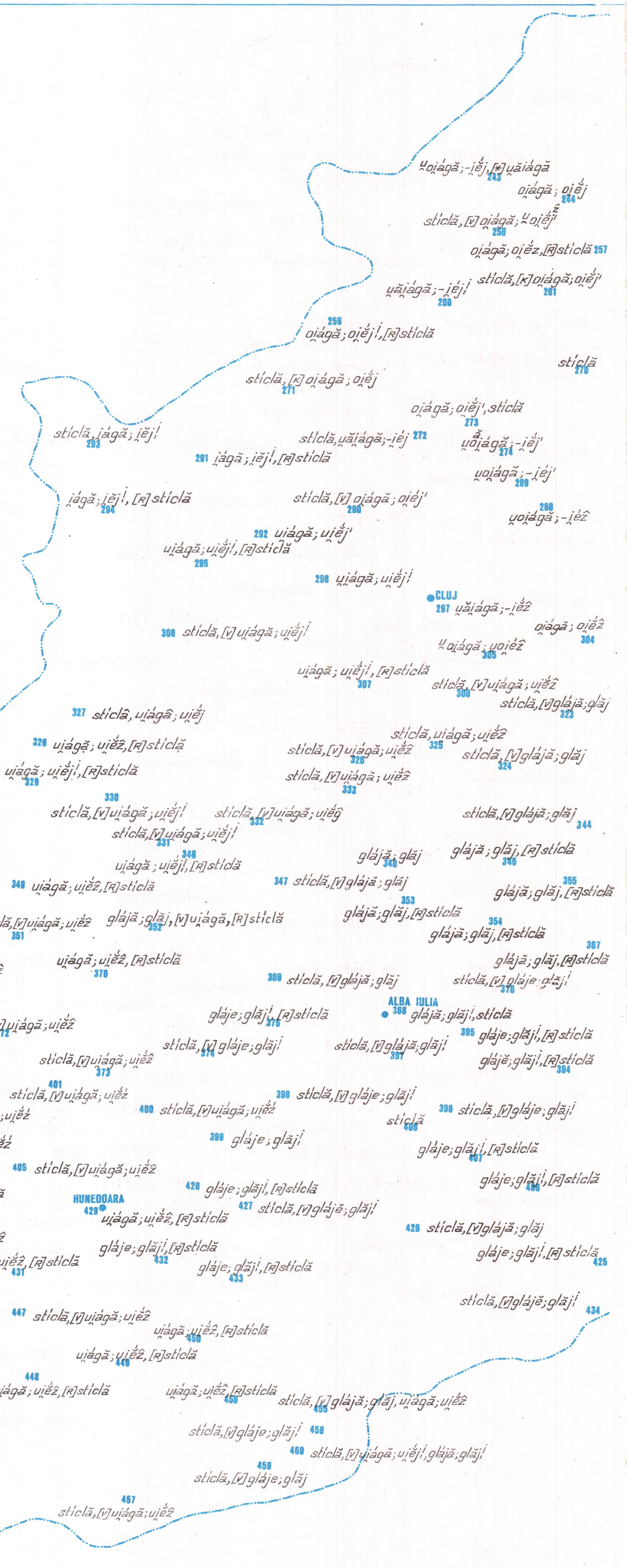


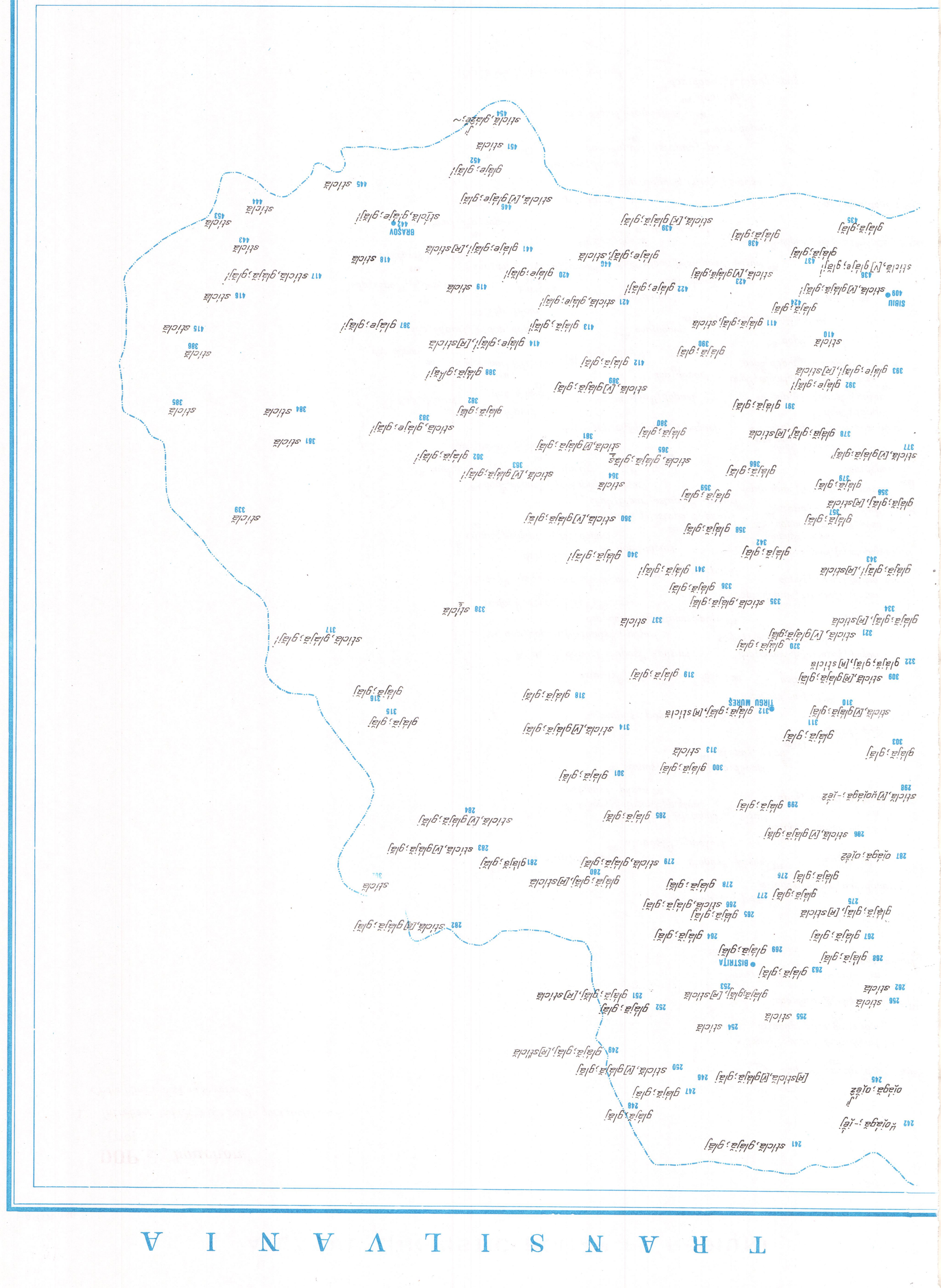

241 ulsór ; - sǫre
242 cancéų ; - câų̆ă
ulsór ; - sǫre 248
247 cántă ; căţ
245 cántă ; căn ţ
246 ursór ; - sǫră
250
ų̆ol ; ų̆ǫl'ĕ, ulcór ; - cǫre
249
ulcór ; - cǫre, ų̆ol ; ų̆óluri +
ulsór ; - sǫre
254 ulsór ; - sǫre
255
ų̆ol ; ų̆óluri, [k]ǫlcór ; - cǫră
256
cánă ; cáně, ulcór ; - cǫre +
252
251 ulcór ; - cǫre
262 cántă
253
263 cántă cu ţíţă
BISTRIŢA
268
cántă ; căţ, ulcór ; - cǫre +
269 cántă cu ţíţă, ulcór
267
264 cántă ; căţ
cántă cu ţíţă, [ɐ]ulcór ; - cǫre
ulcór ; - cǫre
265 cántă, ulcór ; - cǫre
275
266 ulcór ; - cǫre
ulcór ; - cǫre 277
278 ulcór ; - cǫre
276
cántă ; cănţ, ulcór ; - cǫre +
279 ulsór ; - sǫre
280 ulsór ; - sǫre
281 cánă ; căn
304
ulcór ; - cǫre
287 cántă ; cănţ, ulsór ; - sǫre +
283 ulcór ; - cǫre
286 ulcór ; - cǫră
285 ulcór ; - cǫre
284 ulcór ; - cǫre
299 ulcór ; - cǫră
298 cántă ; cănţ
ulcór ; - cǫră
300
301 ulcór ; - cǫre
313 ulcór ; - cǫre
303 ulcór ; - cǫră
314 ulcór ; - cǫre
311 ulcór ; - cǫre
ulcór ; - cǫră
312
TÎRGU MUREŞ
310 ulcór ; - cǫră
ulcór ; - cų̆ără
315
ulcų̆ór ; - cų̆ără 316
318 ulcór ; - cǫre
309 ulcór ; - cǫre
319 ulcór ; - cǫră
322 ulcór ; - cǫre
320 ulcór ; - cǫră
ulcų̆ór ; - cų̆ără
317
321 ulcór ; - cǫră, cántă ; cănţ +
337 ulcór ; - cų̆ǫre
334 ulcór ; - cǫră
338 ulcór ; - cų̆ǫ̆are
335 ulcór ; - cǫră
336 ulcór ; - cǫră
341 ulcór ; - cǫră
343
ulcór ; - cǫră
340 ulcór ; - cǫră
ulcór ; - cǫre
342
ulcór ; - cǫră
358 ulcór ; - cǫră
360 ulcór ; - cǫră
ulcór ; - cų̆ă̆re 339
357
ulcór ų̆ ; - cų̆ǫ̆ră
359
356 ulcór ; - cǫre
379
urcór ; - cǫră
364 ulcór ; - cų̆ără
363 ulcór ; - cǫre
366 ulcór ; - cǫră
362 ulcór ; - cǫră
377 cancéų ; - câų̆ă
365 ulcór ; - cǫră
361 ulcór
381 ulcų̆ór ; - cų̆ǫră
ulcór ; - cų̆ără
383
378 urcór ; - cǫre
380 ulcų̆ór ; - cų̆ǫră
384 ?
385
391 urcór ; - cǫră
382 ulcų̆ór ; - cǫre, [*] - cǫră
ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re
392 urcór ; - cǫră
389 ulcór ; - cų̆ǫră
393 urcór ; - cų̆ǫre
388 ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re
412 ulcų̆ór ; - cų̆ără, gîlcă̆ų ; - câų̆ă +
ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re
386
urcór ; - cǫre
390 ulcór ; - cų̆ără
414 ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re
410
411 urcų̆ór ; - cų̆ă̆ră
413 ulcų̆ór ; - cų̆ără
387 ulcór ; - cų̆ǫră
ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re 415
SIBIU
424 urcų̆ór ; - cų̆ă̆re
421 ulcų̆ór ; - cų̆ără
416 ulcór ; - cǫre
409
urcór ; - cǫre
422 ulcų̆óry ; - cų̆ă̆re
419 ulcór ; - cų̆ără
423 ulcų̆óry ; - cų̆ǫră
417 ulcų̆ór ; - cų̆ă̆ră̆
436 urcór ; - cų̆ără
420 ulcų̆ór ; - cų̆ără
440
437 urcóry ; - cų̆ără
418 burcóį ; burcų̆ǫ̆ĭă̆
ulcór ; - cų̆ără
441 ulcų̆ór ; - cų̆ără
443 ulcór ; - cų̆ă̆re
438 ulcų̆óry ; - cų̆ără
BRAŞOV
442 burlóį ; - lų̆ă̆ĭă̆
439 ulcų̆ór ; - cų̆ără, [k] - cų̆ă̆re
ulcų̆ór ; - cų̆ără 453
435 urcų̆ór ų̆ ; - cų̆ără
444 ulcų̆ór ; - cų̆ără
446 ulcór ; - cų̆ă̆re
445 ?
ulcór ; - cų̆ă̆re
452
451 ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re
ulcų̆ór ; - cų̆ă̆re
454

STICLĂ, pl. „*bouteille*”

[769]

I. *Întrebare indirectă: În ce se vinde un kg de oțet la cooperativă?*




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

DOP, pl. „ *bouchon* ”
[770]

1. *Întrebare indirectă : Ce pui în gura sticlei cînd e plină , ca să nu se verse ?*




TRANSILVANIA
SIBIU
409
BRAŞOV
442
TÎRGU MUREŞ
312
BISTRIŢA
263

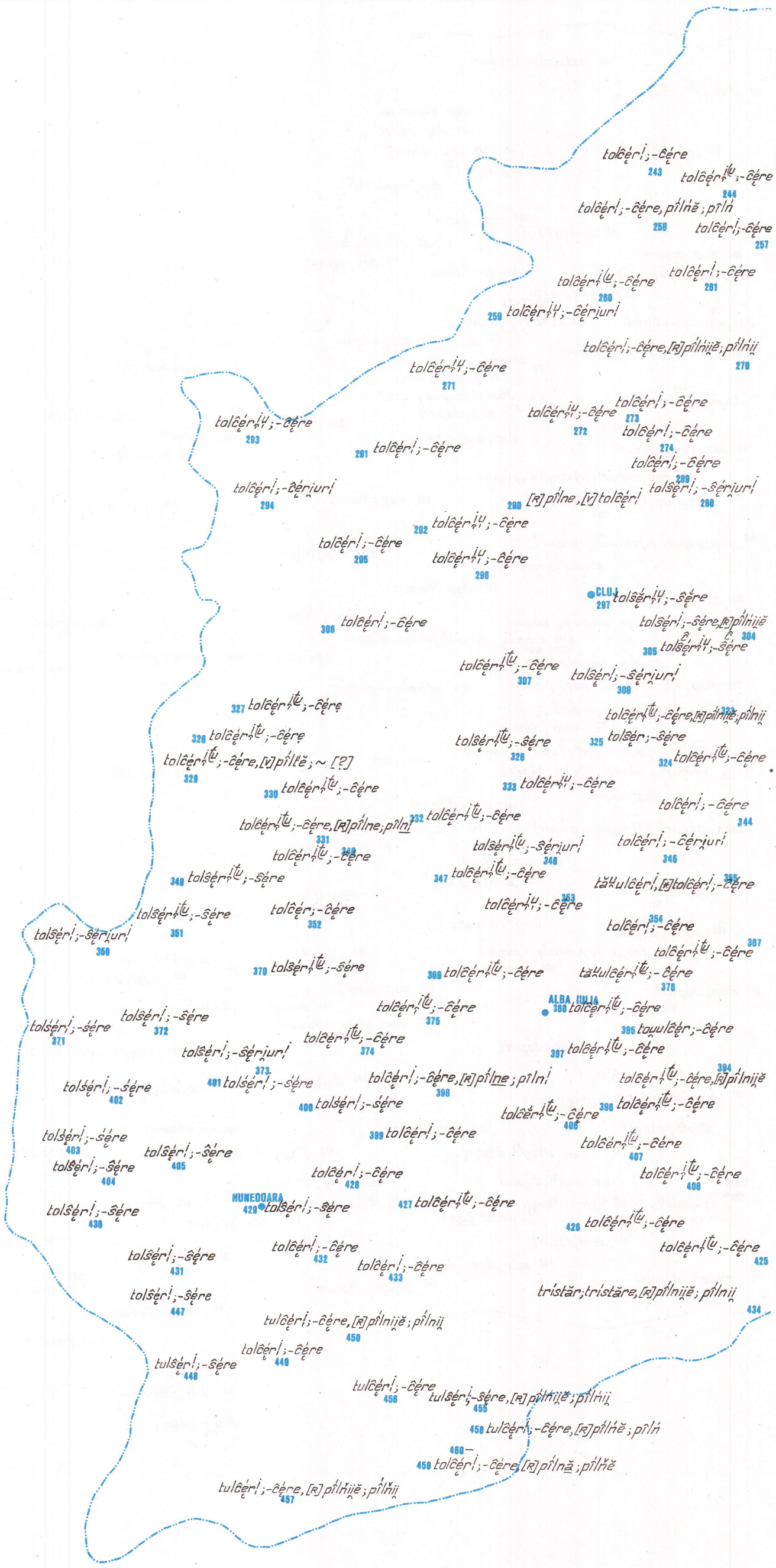
PÎLNIE, pl. „*entonnoir*”

[771]

I. *Întrebare indirectă: Ce pui în gura sticlei ca să poți turna ceva în ea?*

II. 283. *[Se spune] la pîlniiĕ.*

413. *„Nu se spune pîlniiĕ”.*

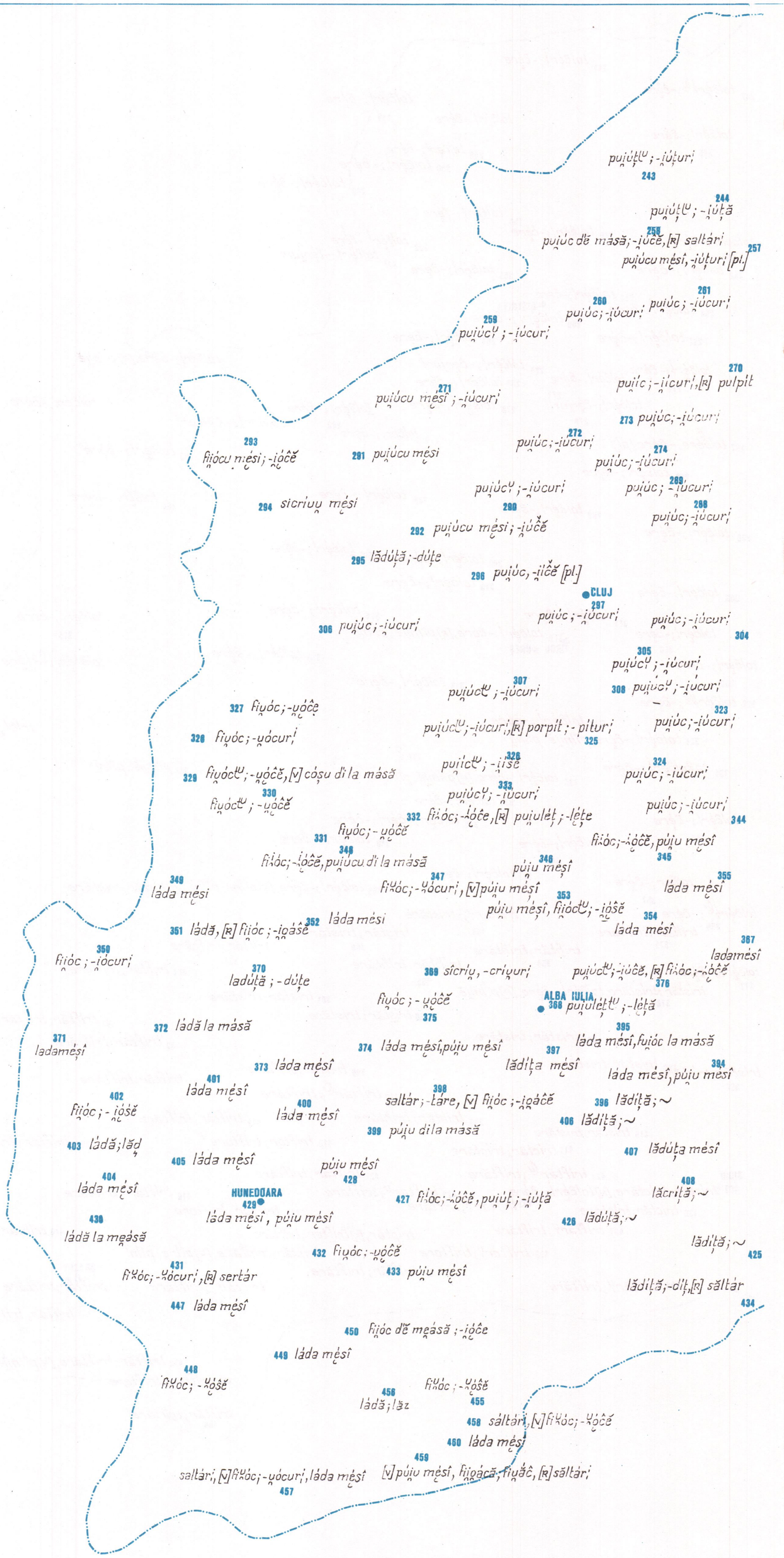


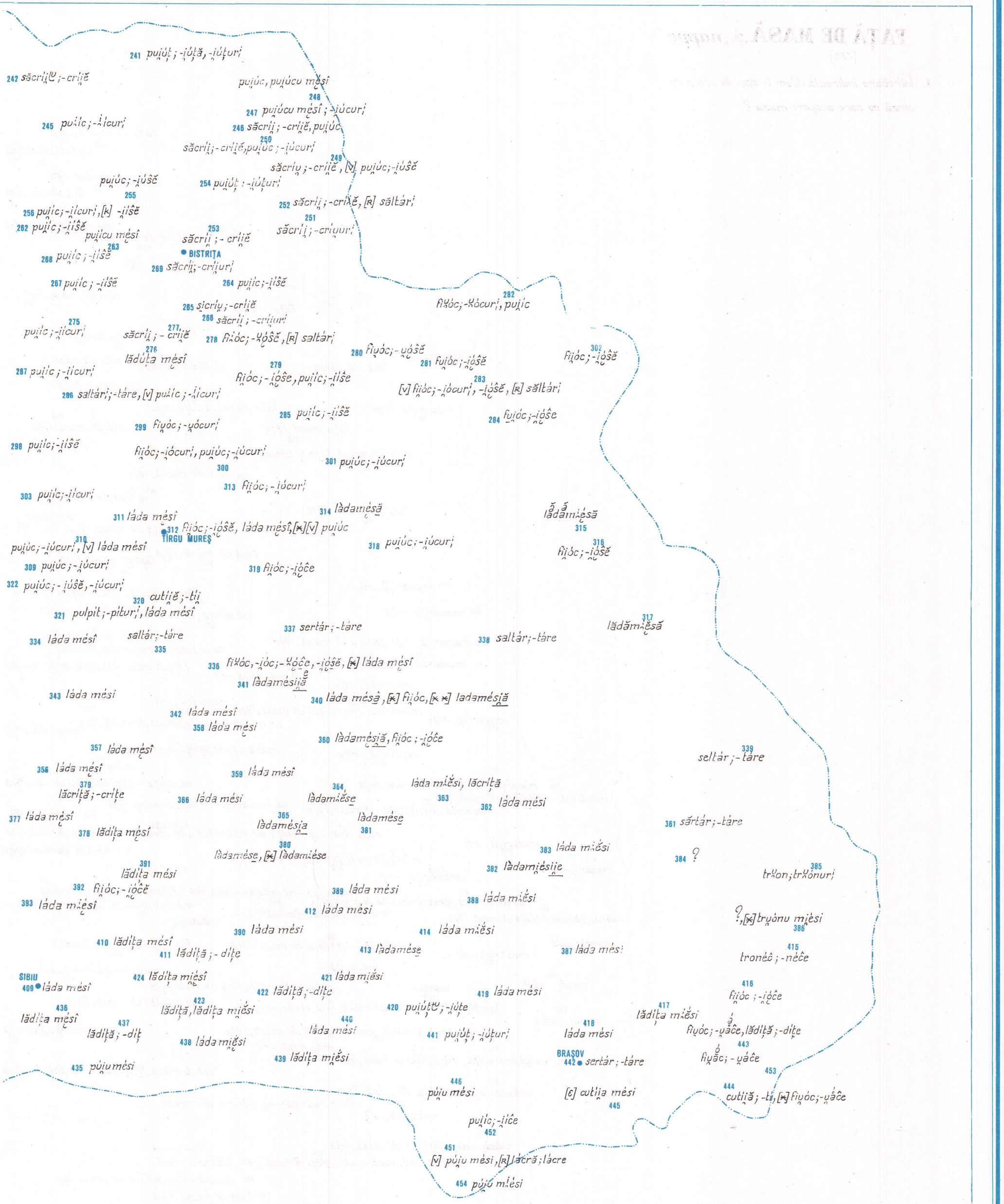

241 tolcér'i;-cére
242 tolcér'iʲᵘ;-cére
tolsér'i;-sére
245
tolcér'i;-cére
247
246 tolcér'i;-cére
248 tolcér'i;-cére
250 tolcér'i;-cére
249 tolcér'i;-cére
tol'tér'i;-t'ére
254
255 tolcér'i;-cére
252 tol'tér'i;-t'ére
251 tol't'ér'i;-t'ér,iuri
256
tolcér'i;-cére
262 tolcér'i;-cére
253 tolcér'i;-cére
263 tolcér'i;-cére
BISTRIȚA
268 tolcér'i;-cére
269 tolcér'i;-cére
267 tolcér'i;-cére
264 tolcér'i;-cére
tolcér'i;-cére
275
tolcér'i;-cére
265 tolcér'i;-cér,iuri
266 tolcér'i;-cére
277
tolcér'i;-cér,iuri
276
278 tolsér'i;-sére
tolsér'i;-sére
279 tolcér'i;-cére
280
tolsér'i;-sér,iuri
281
283 tolsér'i;-sére+
tolcér'i;-cére
302
287 tolsére,-sére[pl.]
286 tolsér'i;-sére
285 tolcér'i;-cére
299 tolsér'i;-sére
284 t'olsér'i;-sére
298 tolcér'i;-cére
300 tolcér'i;-cére
301 tolsér'i;-sére
313 tolcér'i;-cére
303 tolcér'i;-cére
311 tolcér'i;-cére
314 tolcér'i;-cére
tolcér'i;-cére
315
tolcér'i;-cére
310
312 tolcér'i;-cére,[R]pílni,ĭe;pílni,
TÎRGU MUREȘ
318 tolsér'i;-sére
316 tolsi,ér'i;-si,ére
tolcér'i;-cére
309
319 tolcér'i;-cére
322 tolcér'iʲᵘ;-cére
320 tolcér'i;-cére
tolci,ér'i;-ci,ără
317
321 tolcér'i;-cére,pílni,ĭe;pílni,
337 ?
334 tăʷulcér'i;-cére
335 tolcér'i;-cére,[R]pílni,ĭe;pílni,
338 pílni,ĭe;pílni
336 tolcér'i;-cére
tolcér'i;-cére
343
341 tolcér,-cér'i;-cére
340 tolcér'i;-cére
tolcér'i;-cére
342
358 tolcér'i;-cére
tolcér;-cére
357
360 tolcér'i;-cére,[R]pílne;pílni,[V]tristăr;tristăre
pílni,ĭe;pílni
339
tolcér'iʲᵘ;-cére
356
tristăʷ;tristăre
359
trihtăr;trihtăre
379
tristăr;tristăre
364
triftăr;triftăre
363
trihtăr;trihtăre
366
trihtăr;trihtăre
365
362 triftăr;triftere
tolcér'i;-cére
377
tristăr;tristăre,tolcér'i;-cére,[R]pílni,ĭe
378
361 tristăr;tristăre
361 tolcér
380 tristăr;tristăre
383 triftăr;triftăre
384 ?
tulci,ér;-ci,ére
385
391 tristăr;tristăre
382 triftăr;triftăre
tristăr;tristăre
393
392 tristăr;tristăre
389 triftăr;triftăre
412 triftărʷ;triftăre
388 triftăr;triftăre
pílne;pílni
386
390 trihtăr;trihtăre
414 triftăr;triftăre
pílne;pílni
415
410 tristăr;tristăre
411 trictăr;trictăre
413 triftor;triftore+
387 triftăr;triftăre
triftăr;triftăre,[R]pílni,ĭe;pílni
416
SIBIU
424 triftărʷ;triftăre
421 triftăr;triftăre
409 trictăr;trictăre,[R]tolcér'i;-cére
422 triftorʷ;triftore
419 triftăr;triftăre
423 triftărʷ;triftăre
417 triftăr,[K]trihtăr;trihtăre
436 trictăr;trictăre
420 triftor;triftore
437 triftărʷ;triftăre
446
triptăr,[K]triftăr;triftăre
418 trihtăr;trihtăre
triftăr;triftăre
441
triptăr;triptăre,[R]pílne;pílni
443
438 triftorʷ;triftore
BRAȘOV
triftăr;triftăre
439 triftăr;triftăre
triftăr;triftăre
453
435 triftărʷ;triftăre
triftăr;triftăre
triftăr;triftăre
444
triftăr;triftăre
445
452 triftăr;triftăre,[R]pílni,ĭe;pílni
451 trifter;triftere
triftăr;triftăre
454

SERTAR, pl. „*tiroir*"

[774]

I. *Întrebare indirectă: Ce se află sub tăblia mesei, se trage afară (INDIC.) și ții acolo linguri, furculițe sau tot felul de mărunțișuri?*



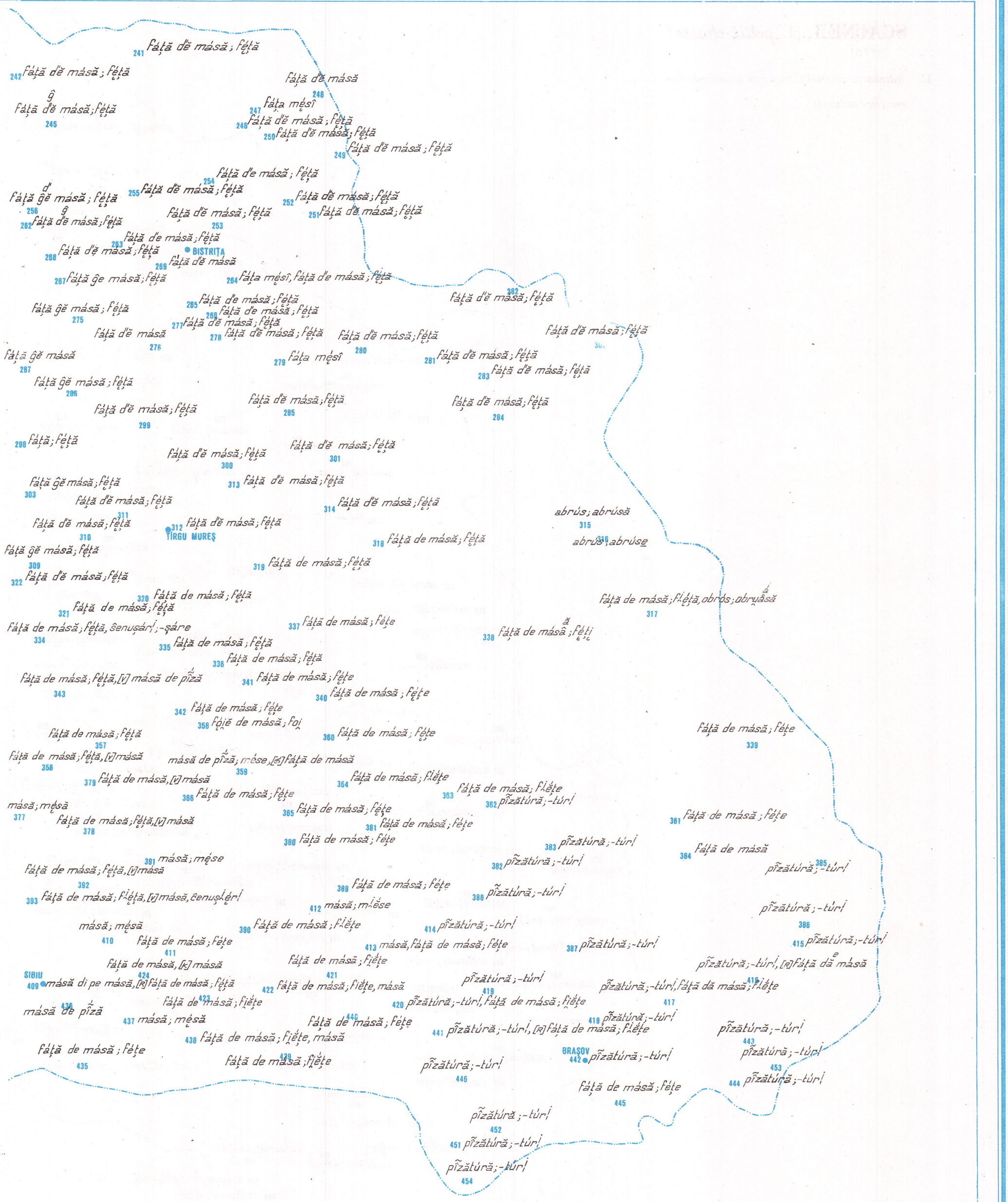

241 puiuț ; -iuță, -iuți
242 săcriiu ; -criie
puiuc, puiucu mești
248
247 puiucu mești ; -iucuri
245 puiic ; -iicuri
246 săcrii ; -criie, puiuc
250
săcrii ; -criie, puiuc ; -iucuri
249
săcriu ; -criie, [v] puiuc ; -iușe
puiuc ; -iușe
254 puiuț ; -iuți
255
252 săcrii ; -criie, [r] săltări
256 puiic ; -iicuri, [k] -iise
251
262 puiic ; -iise
săcrii ; -criie
puiicu mești
253
263
268 puiic ; -iise
BISTRIȚA
269 săcrii ; -criiuri
267 puiic ; -iise
264 puiic ; -iise
282
fiuoc ; -uocuri, puiic
265 șicriu ; -criie
266 săcrii ; -criiuri
275
puiic ; -iicuri
277
săcrii ; -criie
278 fiioc ; -uoșe, [r] săltări
276
lăduța mești
280 fiuoc ; -uoșe
302
fiioc ; -ioșe
281 fuioc ; -ioșe
287 puiic ; -iicuri
279
fiioc ; -ioșe, puiic ; -iise
[v] fiioc ; -iocuri, 283 -ioșe, [r] săltări
286 saltări ; -tare, [v] puiic ; -iicuri
285 puiic ; -iise
284 fuioc ; -ioșe
299 fiuoc ; -uocuri
298 puiic ; -iise
fiioc ; -iocuri, puiuc ; -iucuri
301 puiuc ; -iucuri
300
313 fiioc ; -iocuri
303 puiic ; -iicuri
314 ladameșă
lădămeșă
311 lada mești
315
312 fiioc ; -ioșe, lada mești, [x][v] puiuc
TIRGU MUREȘ
puiuc ; -iucuri, 310 [v] lada mești
318 puiuc ; -iucuri
316
fiioc ; -ioșe
309 puiuc ; -iucuri
319 fiioc ; -ioce
322 puiuc ; -iușe, -iucuri
320 cutiie ; -tii
321 pulpit ; -piturî, lada mești
317
lădămeșă
337 sertar ; -tare
334 lada mești
saltar ; -tare
338 saltar ; -tare
335
336 fiuoc, -ioc ; -uoce, -ioșe, [x] lada mești
341 ladameșiă
343 lada mesi
340 lada mesă, [x] fiioc, [x x] ladameșiă
342 lada mesi
358 lada meși
360 ladameșiă, fiioc ; -ioce
357 lada meși
339
seltar ; -tare
356 lada meși
359 lada mesi
lada mieși, lăcriță
379
lăcriță ; -criște
364
366 lada mesi
ladameșe
363
362 lada mesi
377 lada meși
365
ladameșia
ladameșe
381
361 sărtar ; -tare
378 lădița meși
380
ladameșe, [x] ladamieșe
383 lada mieși
384 ?
391
lădița mesi
382 ladamieșiie
385
truon ; truoni
392 fiioc ; -iocă
389 lada mesi
388 lada mieși
393 lada mieși
412 lada mesi
?, [x] truonu mieși
386
390 lada mesi
414 lada mieși
410 lădița mesi
415
413 ladameșe
387 lada mesi
tronec ; -nece
411 lădiță ; -dițe
SIBIU
424 lădița mieși
421 lada mieși
409 lada mesi
422 lădiță ; -dițe
419 lada mesi
416
fiioc ; -ioce
436
lădița meși
423
lădiță, lădița mieși
420 puiuț ; -iuțe
417
lădița mieși
437
lădiță ; -diț
440
lada mesi
441 puiuț ; -iuți
418
lada mesi
fiuoc ; -uace, lădiță ; -dițe
438 lada mieși
443
BRAȘOV
442 sertar ; -tare
fiuac ; -uace
439 lădița mieși
453
435 pâiu mesi
446
pâiu mesi
444
cutiiă ; -tii, [x] fiuoc ; -uace
[ɛ] cutiia mesi
445
puiic ; -iice
452
451
[v] pâiu mesi, [r] lăcră ; lăcre
454 pâiu mieși

FAȚĂ DE MASĂ, pl. *„nappe”*

[775]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea de pînză cu care acoperi masa?*

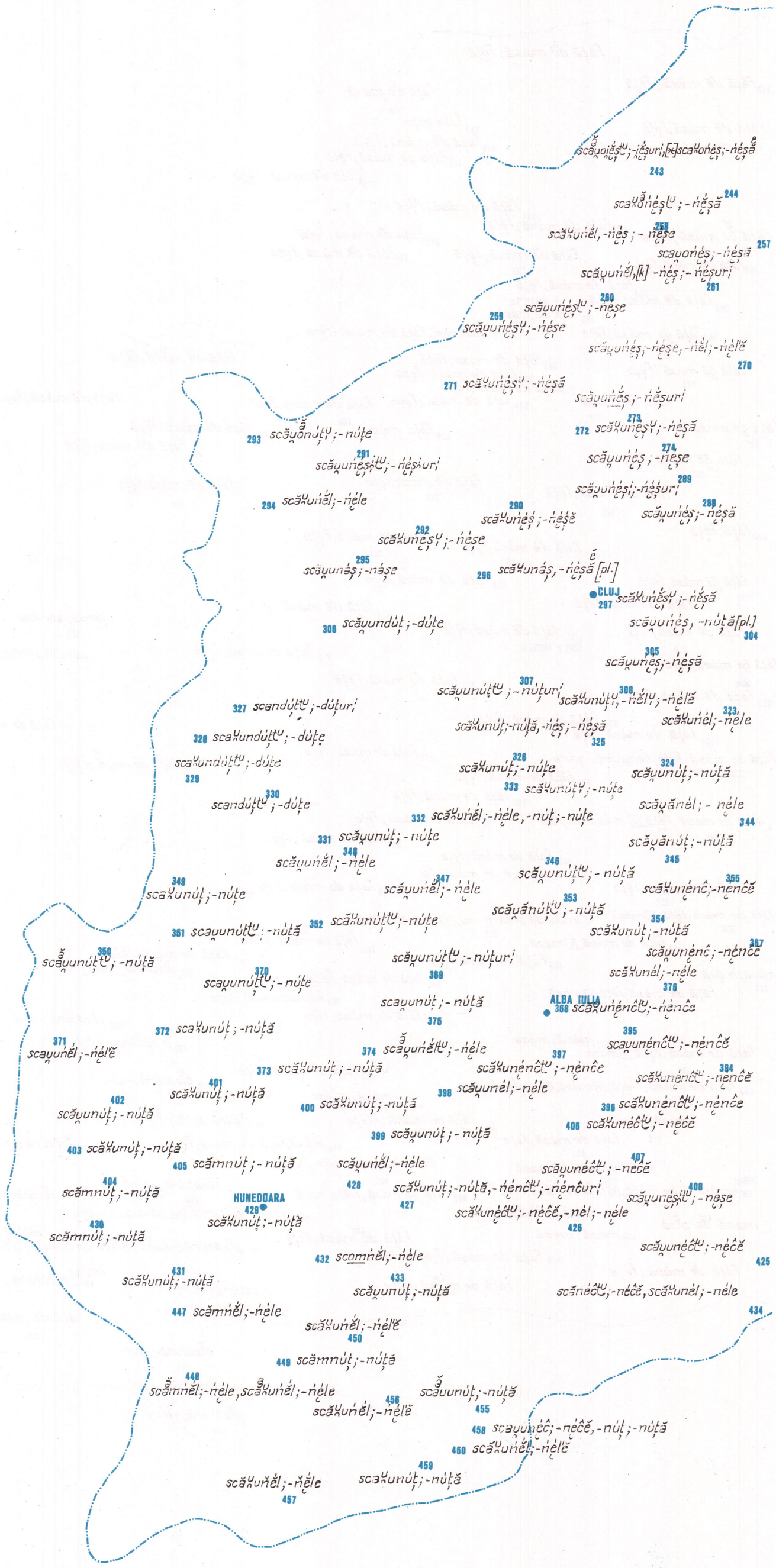



241 fáță dĕ másă ; fę́ță
242 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță dĕ másă
248
ĝ
fáță dĕ másă ; fę́ță
245
fáța mę́sî
247
246 fáță dĕ másă ; fę́ță
250 fáță dĕ másă ; fę́ță
249 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță de másă ; fę́ță
254
255 fáță dĕ másă ; fę́ță
d'
fáță ĝĕ másă ; fę́ță
256
ĝ
252 fáță dĕ másă ; fę́ță
262 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță dĕ másă ; fę́ță
253
251 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță de másă ; fę́ță
263
268 fáță dę́ másă ; fę́ță
BISTRIȚA
269 fáță dĕ másă
267 fáță ĝe másă ; fę́ță
264 fáța mę́sî, fáță de másă ; fę́ță
282
fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță de másă ; fę́ță
265
268 fáță de másă ; fę́ță
fáță ĝĕ másă ; fę́ță
275
277 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță dĕ másă
276
278 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță dĕ másă ; fę́ță
280
fáță dĕ másă ; fę́ță
30
fáță ĝĕ másă
287
279 fáța mę́sî
281 fáță dĕ másă ; fę́ță
283 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță ĝĕ másă ; fę́ță
286
fáță dĕ másă ; fę́ță
299
fáță dĕ másă ; fę́ță
285
fáță dĕ másă ; fę́ță
284
298 fáță ; fę́ță
fáță dĕ másă ; fę́ță
300
fáță dĕ másă ; fę́ță
301
fáță ĝĕ másă ; fę́ță
303
313 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță dĕ másă ; fę́ță
311
314 fáță dĕ másă ; fę́ță
fáță dĕ másă ; fę́ță
310
312 fáță dĕ másă ; fę́ță
TÎRGU MUREȘ
abrús ; abrúsă
315
fáță ĝĕ másă ; fę́ță
309
318 fáță de másă ; fę́ță
abrús ; abrúse
316
322 fáță dĕ másă ; fę́ță
319 fáță de másă ; fę́ță
320 fáță de másă ; fę́ță
321 fáță de másă ; fę́ță
fáță de másă ; fę́ță, șenușár ; -șáre
334
337 fáță de másă ; fę́țe
fáță de másă ; fę́ță, [v] másă de pĩză
343
335 fáță de másă ; fę́ță
338 fáță de másă ; fę́ți
336 fáță de másă ; fę́ță
341 fáță de másă ; fę́țe
340 fáță de másă ; fę́țe
342 fáță de másă ; fę́țe
358 fo̯ĭĕ de másă ; fo̯i
fáță de másă ; fę́ță
357
360 fáță de másă ; fę́țe
fáță de másă ; fę́țe
339
fáță de másă ; fę́ță, [v] másă
356
másă de pĩză ; mése, [e] fáță de másă
359
379 fáță de másă, [v] másă
364 fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
363 fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
366 fáță de másă ; fę́țe
362 pĩzătúră ; -túri
másă ; mę́să
377
365 fáță de másă ; fę́țe
fáță de másă ; fę́ță, [v] másă
378
381 fáță de másă ; fę́țe
361 fáță de másă ; fę́țe
380 fáță de másă ; fę́țe
383 pĩzătúră ; -túri
391 másă ; mę́se
384 fáță de másă
fáță de másă ; fę́ță, [v] másă
392
382 pĩzătúră ; -túri
385 pĩzătúră ; -túri
393 fáță de másă ; fi̯ĕ́ță, [v] másă, cenușĭér ; -ére
389 fáță de másă ; fę́țe
388 pĩzătúră ; -túri
412 másă ; mi̯ĕ́se
pĩzătúră ; -túri
386
másă ; mę́să
390 fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
414 pĩzătúră ; -túri
410 fáță de másă ; fę́țe
413 másă, fáță de másă ; fę́țe
387 pĩzătúră ; -túri
415 pĩzătúră ; -túri
411
fáță de másă, [k] másă
fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
pĩzătúră ; -túri, [e] fáță dă másă
SIBIU
409 másă di pe másă, [k] fáță de másă ; fę́ță
424
422 fáță de másă ; fi̯ĕ́țe, másă
421
pĩzătúră ; -túri
pĩzătúră ; -túri, fáță dă másă ; fi̯ĕ́țe
416
fáță de másă ; fi̯ĕ́ță
423
419
420 pĩzătúră ; -túri, fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
417
436
másă de pĩză
437 másă ; mę́să
440
fáță de másă ; fę́țe
418 pĩzătúră ; -túri
pĩzătúră ; -túri
441 pĩzătúră ; -túri, [e] fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
443
fáță de másă ; fę́țe
438 fáță de másă ; fi̯ĕ́țe, másă
BRAȘOV
442 pĩzătúră ; -túri
pĩzătúră ; -túri
435
439 fáță de másă ; fi̯ĕ́țe
pĩzătúră ; -túri
446
453
444 pĩzătúră ; -túri
fáță de másă ; fę́țe
445
pĩzătúră ; -túri
452
451 pĩzătúră ; -túri
pĩzătúră ; -túri
454

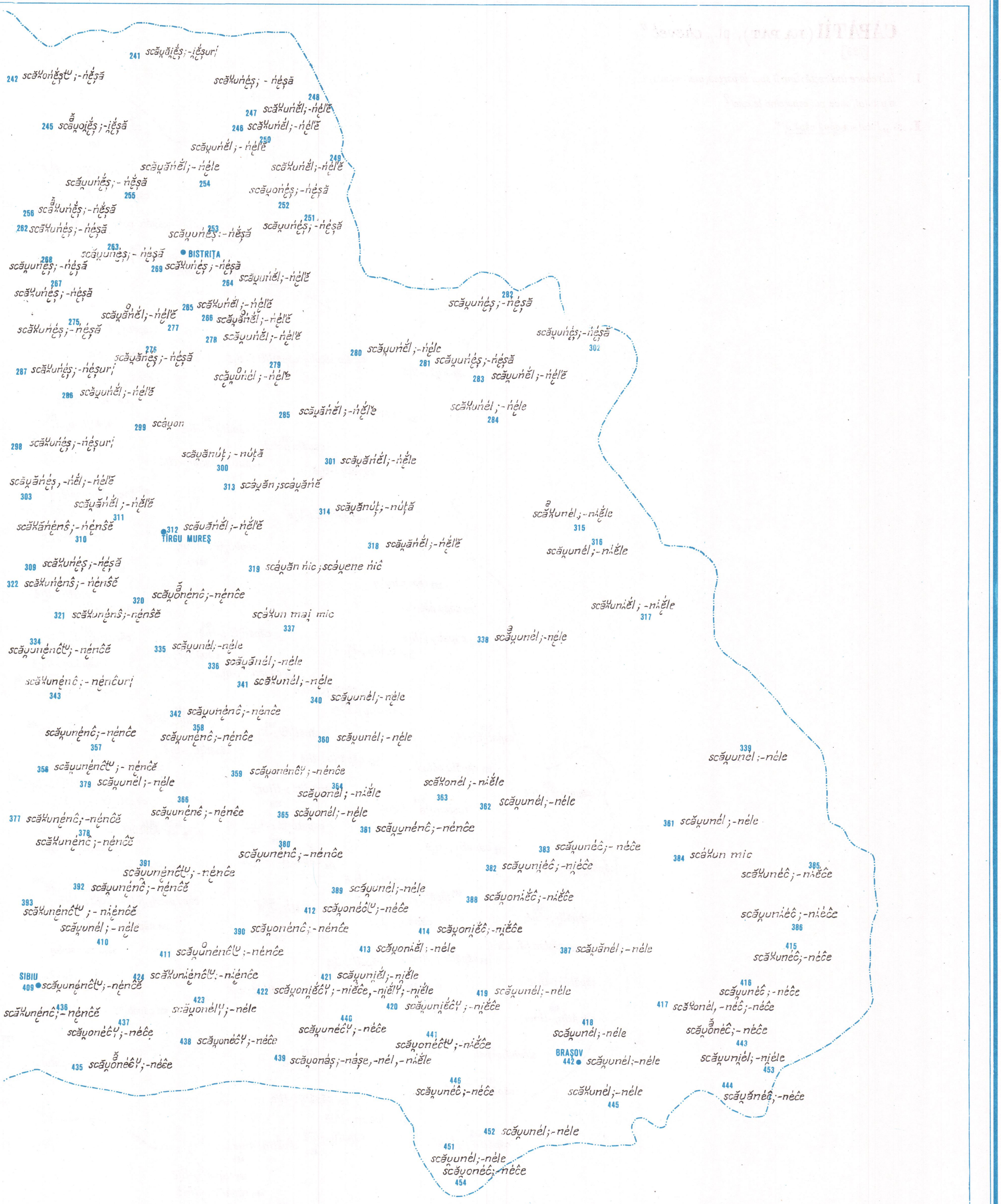
SCĂUNEL, pl. „petite chaise"

[778]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui unui scaun mai mic (fără spetează)?



T R A N S I L V A N I A

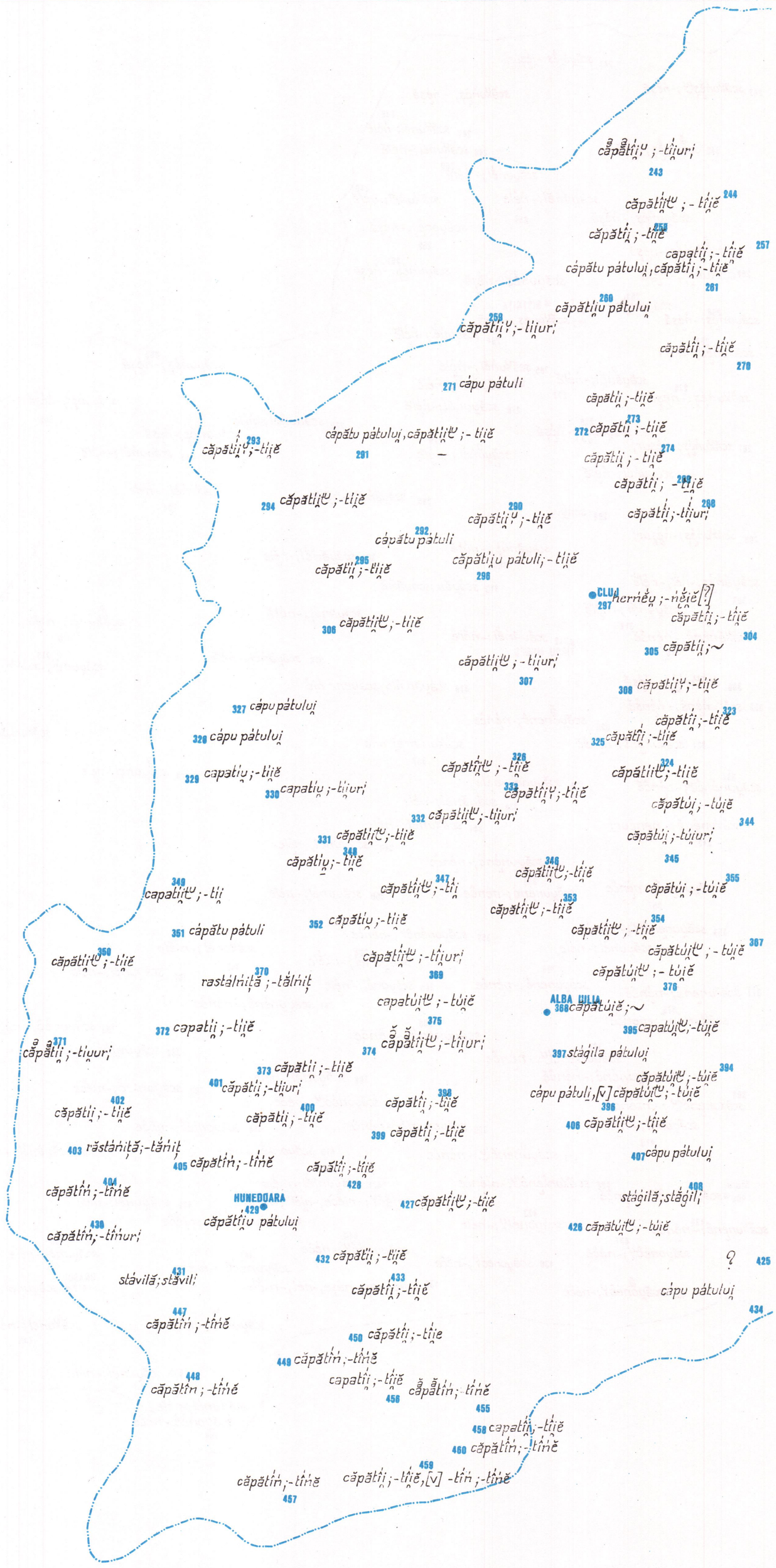


CĂPĂTÎI (LA PAT), pl. „chevet”

[783]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la partea (mai ridicată) a patului, unde pui capul cînd te culci?

II. 358. „Patul are dóuă căpătâi”.



TRANSILVANIA

SIBIU
409 ● Ştefănia ; ştefănii
424 căpu pătuli
423 căpătîi ; -îie
437 căpătîi ; -îie
436 ştefănia ; ştefănii
438 căpu pătuli
439, căpu la pat, căpu pătului
435 ?
441 ?
420 căpu pătuli
422 căpătîi ; -îie
421 căpătăcăi ; -ăcăiuri
419 ?
448 capu ; capete
446 ?, căpu pătului
452 [ɕ] căpătîi ; -îie
451 căpu păbului
454 ştăină, [k] căpătîi ; -îie
417 căpătîi ; -îie
418 ştăgeăia ; ştăgăi
443 ştalniţă ; ştălniţi
BRAŞOV
442 ● căpătîi ; -îie
444 ?, [ɕ] căpătîi ; -îie
445 căpătîi ; -îie
428 ştalniţă ; ştălniţe, [k] ştăgălniţe
417 căpătîi ; -îie
418 ştăgeăia ; ştăgăi
443 ştalniţă ; ştălniţe
453 ştalniţă ; ştălniţi
444 ?, [ɕ] căpătîi ; -îie
445 căpătîi ; -îie
339 căpu pătului
343 căpăţîi ; -îuri
342 căpătîi ; -îuri
340 căpu pătului
341 căpu pătului, jîlţ
336 căpătîi ; -îie
335 căpătîi ; -îie
337 ?
338 ?
334 căpăţîi ; -îie
320 căpătîi ; -îie
321 căpătîi ; -îie
309 căpătîi ; -îie
322 căpătîi ; -îie
319 căpătîi ; -îie
318 căpătîi ; -îiuri
314 căpătîi ; -îie
313 căpătîi ; -îie
303 căpătîi ; -îie
298 căpătîi ; -îie
299 căpătîi ; -îie
301 căpătîi ; -îie
300 căpăţîiu pătului ; -îiuri
311 căpătîi ; -îie
TÎRGU MUREŞ
312 căpătîiu pătului ; -îiuri
310 căpătîi ; - îie
315 zăstlată ; -tăi
316 zăstlată ; -tăi
317 zăstlată ; -tăi
339 căpu pătului
357 căpu pătului
356 căpăţîiu ; -îie
359 zăţî ; zăţîuri, căpu pătului
379 căpu ,[k] căpăţîiu pătului
358 căpu pătului, căpăţîie ; -îi +
360 căpăţîui ; -îuia
342 căpătîi ; -îuri
340 căpu pătului
343 căpăţîi ; -îuri
336 căpăţîi ; -îie
341 căpu pătului, jîlţ
337 ?
338 ?
335 căpătîi ; -îie
334 căpăţîiu ; -îie
320 căpătîi ; -îie
321 căpătîi ; -îie
309 căpătîi ; -îie
322 căpătîi ; -îie
319 căpătîi ; -îie
318 căpătîi ; -îiuri
314 căpătîi ; -îie
313 căpătîi ; -îie
303 căpătîi ; -îie
298 căpătîi ; -îie
299 căpătîi ; -îie
301 căpătîi ; -îie
300 căpăţîiu pătului ; -îiuri
311 căpătîi ; -îie
312 căpătîiu pătului ; -îiuri
310 căpătîi ; - îie
315 zăstlată ; -tăi
316 zăstlată ; -tăi
317 zăstlată ; -tăi
339 căpu pătului
357 căpu pătului
356 căpăţîiu ; -îie
359 zăţî ; zăţîuri, căpu pătului
379 căpu ,[k] căpăţîiu pătului
358 căpu pătului, căpăţîie ; -îi +
360 căpăţîui ; -îuia
342 căpătîi ; -îuri
340 căpu pătului
343 căpăţîi ; -îuri
336 căpăt

DOS DE PERNĂ, pl. „*sac à plumes (du coussin)*"

[786]

I. *Întrebare indirectă: Cum spui la pînza aceea tare, în care stau fulgii (penele) și peste care pui fața de pernă?*

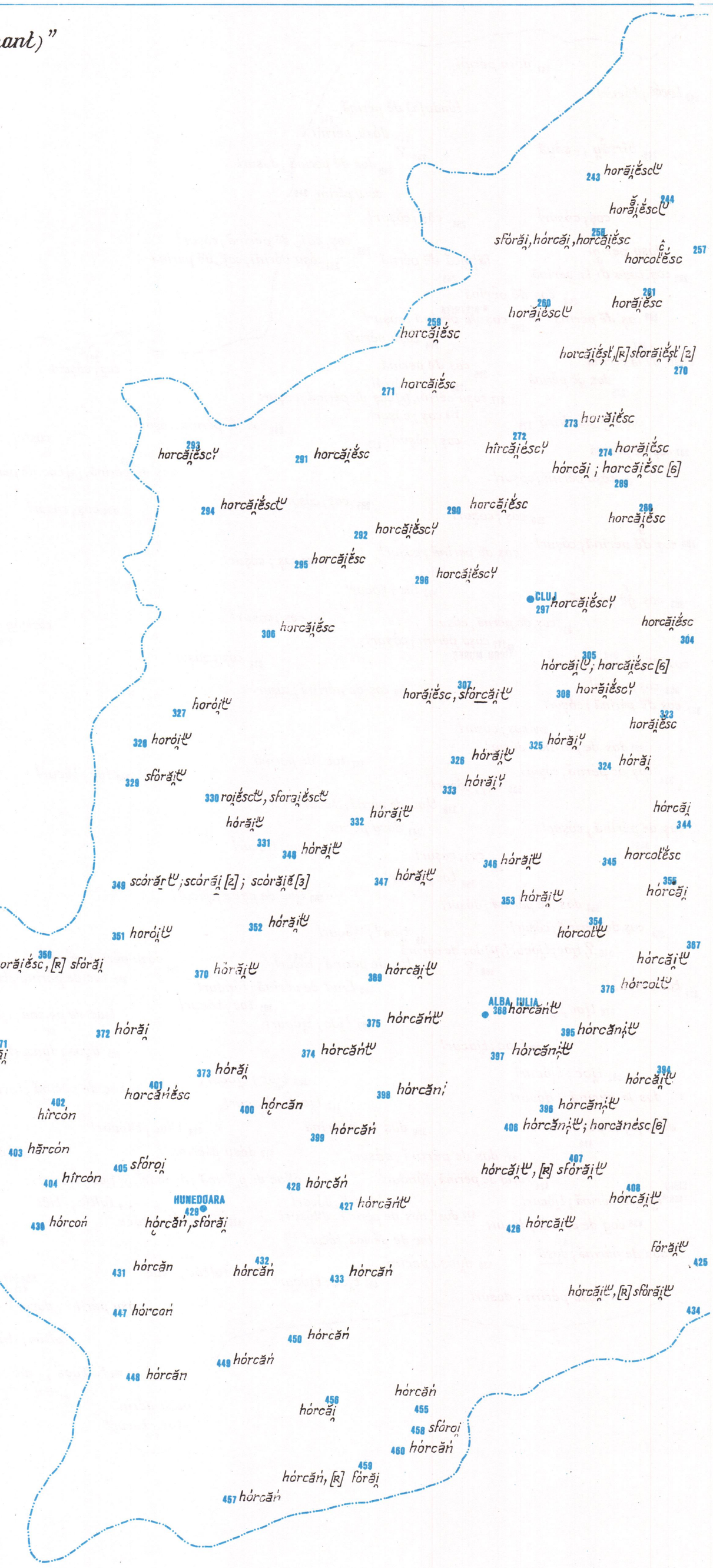


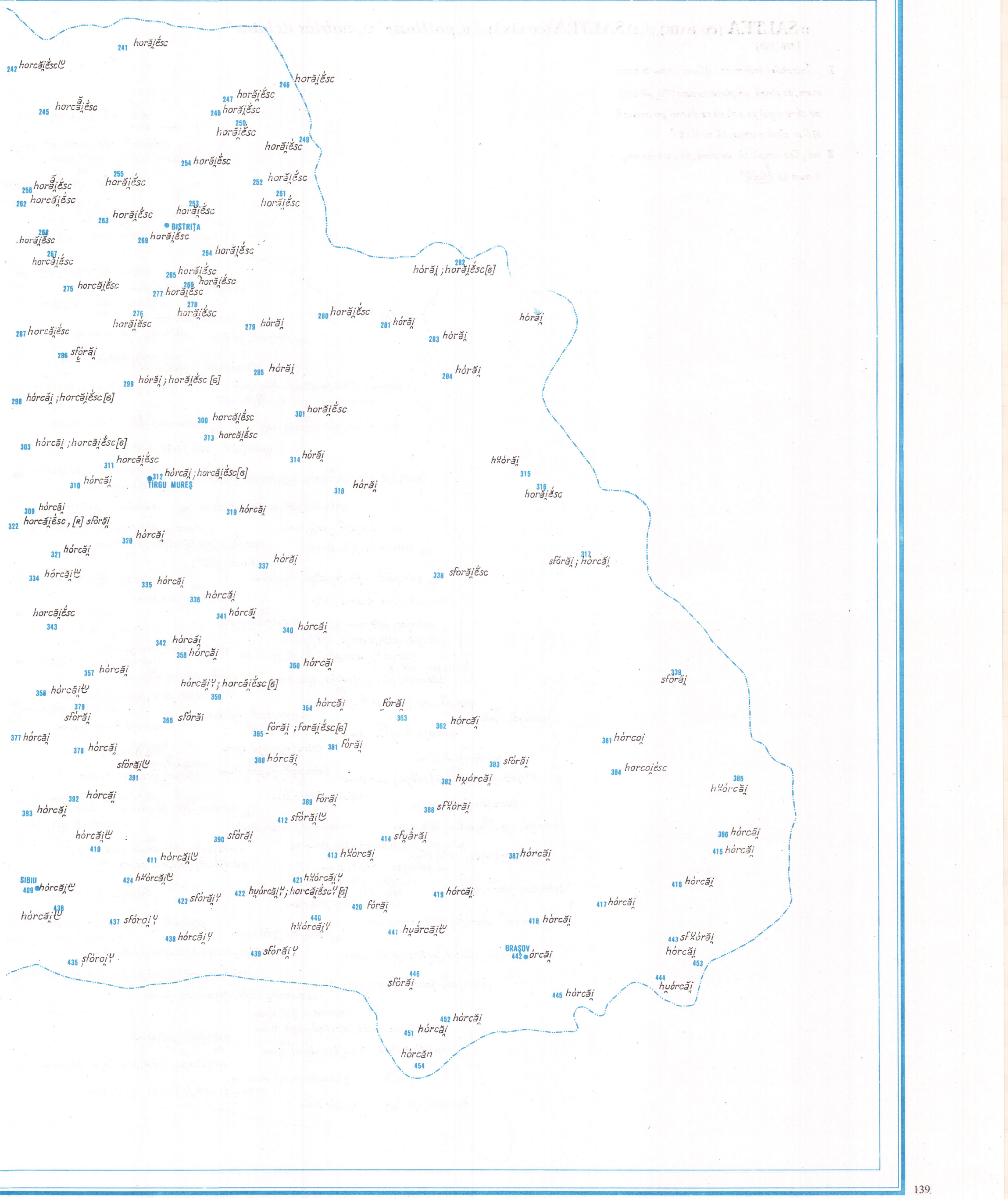

241 dósu périńi
242 toc(u) ; tócuri
fúndu[a] dĕ pérină
248
247 dósu périńi
245 bîrsă̮u ; - sáu̮ă
246 ?
250 dos dĕ pérină ; dósuri
dósu périńi 249
coș ; cóșuri
254 cōș ; cō̮șuri
255
dósu périńi
256
252 coș, coj dĕ pérină ; cóșuri
fă̮ț́u̮ică dĕ pérnă
251 cóșu périńi, coj dĕ pérină
262 coș, cóșu dĭ la pérină
253
263 coș dĕ pérină
BISTRIȚA
268 coș dĕ pérină
269 coș dĕ pérină ; cóșuri
264 cóșu périńi
267
cóșu dĭ la pérină
coș dĕ pérină
265
dos gĕ pérină
275
266 cóșu périńi
277 cóșu périńi, [x] coș dĕ pérină ; cóșuri
278 coș ; cóșuri
coș, coj dĕ pérină 276
287 coș gĕ pérină
coș ; cóșuri 279
286 cóșu périńi ; cóșuri
282
coș ; cóșuri
280 coș dĕ pérină ; cóșuri
302
coș ț́éi ; - ț́éiĕ
281
coș ; cóșuri
283
coș dĕ pérină, [x] toc dĕ pérină
285 coș ; cóșuri
284 coș ; cóșuri
299 coș ; cóșuri
298 coș dĕ pérină ; cóșuri
coș dĕ pérină ; cóșuri
300
301 coș ; cóșuri
313 toc ; tócuri
303 coș gĕ pérină
311 coș de pérnă ; cóșuri
314 coș ; cóșuri
coș ț́úg ; - ț́úguri
315
312 cóșu périńi ; cóșuri
TÎRGU MUREȘ
316 toc ; tócuri
310
coș dĕ pérină ; cóșuri
318 coș ; cóșuri
309 coș ; cóșuri
319 coș de pérină ; cóșuri
322 coș dĕ pérină ; cóșuri
320 coș ; cóșuri
toc de pérină ; tócuri
317
321 dos de pérină ; dósuri
337 toc de pérină
coș de pérnă ; cóșuri
334
338 toc ; tócuri
335 coș ; cóșuri
336 ț́oc de pérnă ; ț́ócuri
coș de pérină ; cóșuri
343
341 dósu périni
340 ț́oc ; ț́ócuri
coș ; cóșuri
342
358 toc ; tócuri
357 dos de pérină ; dósuri
360 ț́oc de pę́ne ; ț́ócuri
nanǧín ; - ǧíne 339
356 coș de pérină ; cóșuri
359 ț́oc(u) ; ț́ócuri
379 ?, ț́oc ; ț́ócuri, [x] dos de pérină
364
366 ?
toc de pérină ; tócuri
363 dósu périni ; dósuri
377 toc ; tócuri
365 fund de pérină ; fúnduri
362 toc de pérină ; tócuri
361 toc ; tócuri
378 ț́oc ; ț́ócuri
381 toc ; tócuri
380 ț́oc ; ț́ócuri
ț́oc de pérină ; ț́ócuri
383
384 ?
391 ț́oc ; ț́ócuri
382 dų́os ; dų́ósuri
385
ț́ų́oc ; ț́ų́ócuri
392 ț́oc ; ț́ócuri
389 ț́oc ; ț́ócuri
393 dos la pérină ; dósuri
412 ț́oc(u) ; ț́ócuri
388 toc de pérină ; tócuri
dósu [a] de pérină
410
390 dos de pi̯ĕrinĕ
414 ț́ų́oc ; ț́ų́ócuri
386 ț́ų́oc
411 dos de pérină ; dósuri
413 dósu pi̯ĕrini
387 toc ; tócuri
415
dos dă pérină ; dósuri
SIBIU
424
fund de pérină ; fúnduri
421 dų́oc de pi̯ĕrinĕ ; dų́ócuri, [x] ț́oc ; ț́ócuri
409 ț́oc la pérină ; ț́ócuri
422 dų́oc(u) ; dósuri
419 fultic ; - tîce
416 fultúc ; - túcuri
436 dog de pérină ; dóguri
423 dos(u), dos de pêrinĕ ; dų́ósuri
420 fultúc(u) ; - túce
417 fultúc ; - túce
toc de pérină ; tócuri 440
437
dos de pérină ; dósă
418 fultic ; - tîce
fultúc ; - túce
443
438 dų́ósu périni
441
fultúc ; - túc
BRAȘOV
442
toc ; tócuri
fultúc ; - túce
453
439 ț́oc ; ț́ócuri
435 dósu périni ; dósuri
446 dósu périni ; dósuri
fultúc ; - túce 444
fultúc ; - túcĕ 445
452 fultúcă ; - túc
451
dósu périni
toc ; tócuri
454

SFORĂI (ind. prez. 1) „*je ronfle (en dormant)*”

[787]

I. *Întrebare indirectă : (IMIT.).*




241 horăiĕsc
242 horcăiĕsc[u]
248 horăiĕsc
247 horăiĕsc
245 horcăiĕsc
246 horăiĕsc
250 horăiĕsc
249 horăiĕsc
254 horăiĕsc
255 horăiĕsc
256 horăiĕsc
252 horăiĕsc
262 horcăiĕsc
251 horăiĕsc
253 horăiĕsc
263 horăiĕsc
BISTRIŢA
268 horăiĕsc
269 horăiĕsc
264 horăiĕsc
267 horcăiĕsc
282 hórăi ;horăiĕsc[6]
265 horăiĕsc
266 horăiĕsc
275 horcăiĕsc
277 horăiĕsc
278 horăiĕsc
276 horăiĕsc
280 horăiĕsc
279 hórăi
281 hórăi
hórăi
287 horcăiĕsc
283 hórăi
286 sfórăi
285 hórăi
284 hórăi
299 hórăi ;horăiĕsc [6]
298 hórcăi ;horcăiĕsc[6]
300 horcăiĕsc
301 horăiĕsc
313 horcăiĕsc
303 hórcăi ;horcăiĕsc[6]
311 horcăiĕsc
314 hórăi
hórăi
315
310 hórcăi
312 hórcăi ;horcăiĕsc[6]
TIRGU MUREŞ
318 hórăi
316 horăiĕsc
309 hórcăi
319 hórcăi
322 horcăiĕsc , [r] sfórăi
320 hórcăi
321 hórcăi
337 hórăi
317
sfórăi ; hórcăi
334 hórcăi[u]
338 sforăiĕsc
335 hórcăi
336 hórcăi
horcăiĕsc
343
341 hórcăi
340 hórcăi
342 hórcăi
358 hórcăi
360 hórcăi
339
sfórăi
357 hórcăi
hórcăi[u] ; horcăiĕsc[6]
356 hórcăi[u]
359
379
364 hórcăi
fórăi
363
sfórăi
366 sfórăi
362 hórcăi
365 fórăi ;forăiĕsc[6]
377 hórcăi
361 hórcoi
381 fórăi
378 hórcăi
383 sfórăi
380 hórcăi
384 horcoiesc
sfórăi[u]
391
382 húórcăi
385
húórcăi
392 hórcăi
389 fórăi
393 hórcăi
388 sfúórăi
412 sfórăi[u]
hórcăi[u]
410
390 sfórăi
414 sfu̯árăi
386 hórcăi
413 húórcăi
387 hórcăi
415 hórcăi
411 hórcăi[u]
SIBIU
409 hórcăi[u]
424 húórcăi[u]
421 húórcăi[u]
416 hórcăi
422 hu̯órcăi[u] ;horcăiĕsc[u] [6]
423 sfórăi[u]
419 hórcăi
420 fórăi
417 hórcăi
436
hórcăi[u]
437 sfóroi[u]
440
húórcăi[u]
441 hu̯árcăi[u]
418 hórcăi
443 sfúórăi
BRAŞOV
442 órcăi
hórcăi
438 hórcăi[u]
453
439 sfórăi[u]
435 sfóroi[u]
446
sfórăi
444
hu̯órcăi
445 hórcăi
452 hórcăi
451 hórcăi
hórcăn
454

HARTA 358

1) SALTEA (CU PAIE), pl., 2) SALTEA (CU LÎNĂ), pl. 1) *„paillasse”*, 2) *„matelas de laine”*

[788, 789]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum îi spui la aceea mare, de pînză, umplută cu paie (fîn, pănuși), pe care o pui pe pat ca să dormi pe moale?, 2) Dar cînd e umplută cu lînă?*

II. 341. *„Cea umplută cu pene, pe care dormi, e numită* ***k*** *Ţilotă”.*




BRAŞOV
TÂRGU MUREŞ
SIBIU
BISTRIŢA

PĂTURĂ, pl. „*couverture de laine*”

[792]

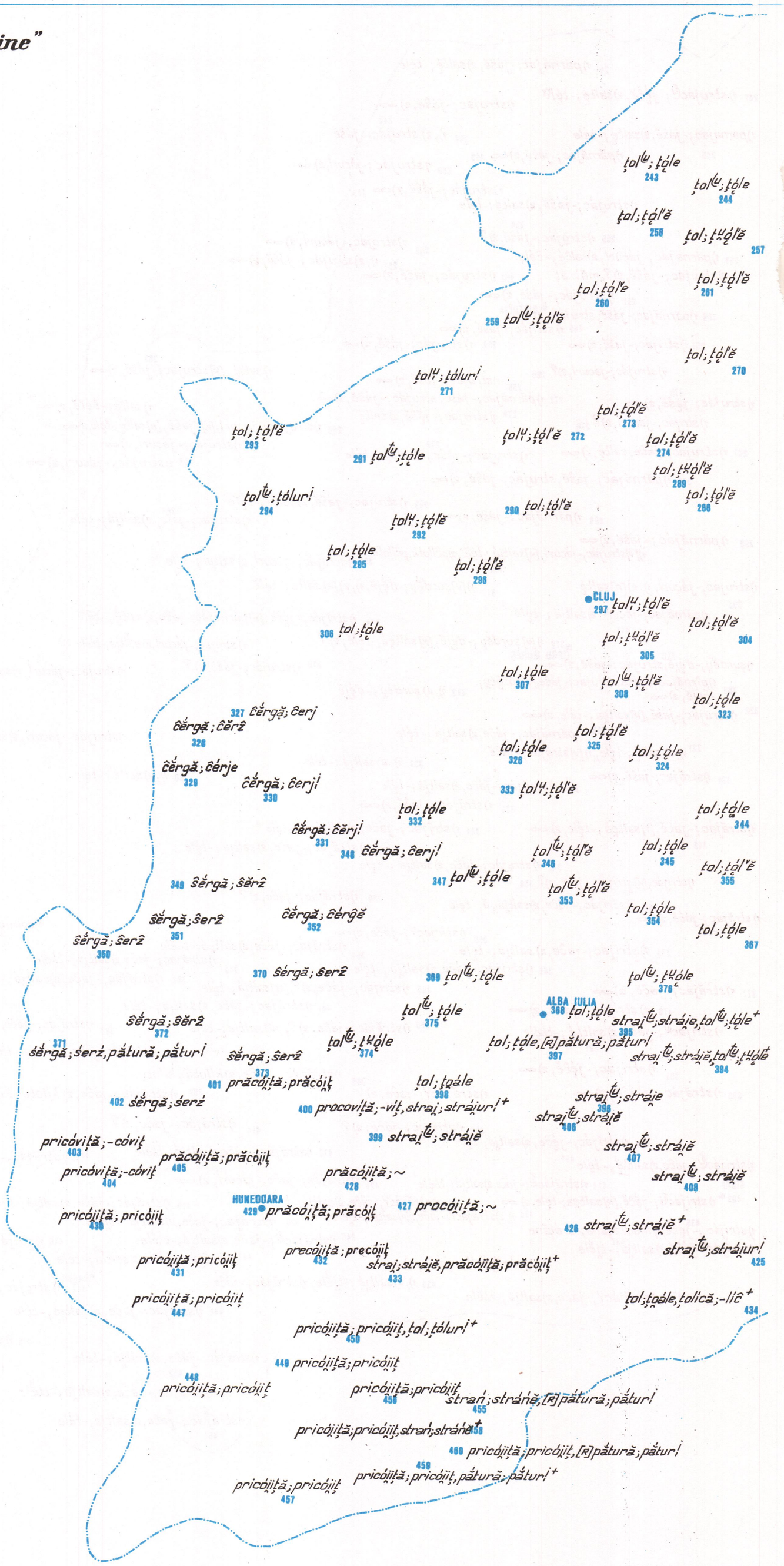
I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea foarte groasă, țesută din lînă, cu care te înveliști noaptea cînd dormi?*

II. *Se numește* STRAI *„cel cu fire scoase, cu viță”: 378.393.400.412, și „cel neted pe o parte, iar pe cealaltă cu lîna scoasă, vițoasă”: 383.*

*395. „*STRAIUL *e din lînă albă, cu viță, iar* ȚOLUL *nu are viță și e din lînă de altă culoare”.*

ȚOLUL *„nu e mițos, ci cu lîna mai bătută”: 408, sau „e făcut mai subțire decît straiul și se folosește mai mult cînd e vreme rea”: 426.450.*

ȚOLUL: *378.394.423,* PRĂCOVIȚA: *433,* ȚOLICA: *434,* PRICOVIȚA: *458,* PĂTURA: *459 „sînt mai subțiri”.*




SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ
392 strai;straiẽ
393 ţol;ţuţoale,straj;straiuni+
386 ţuol,[k]straj;straiẽe
415 ţuol;ţuţẽale
416 ţol;ţuţoale
417 ţuol;ţuşẽale
418 straj;straiẽe
443 ţuol;ţuţoale
453 straj,[k]ţuol;ţuţẽale
444 ţol;ţuşẽale
445 ţol;ţolunî
452 prodcoliţẽ;prodcoliţe
451 sadricẽ;sẽrîc
454 prodcoliţẽ;prodcoliţe
389 lepedẽu;-dẽaŭẽ
412 straj;straiẽ;ţuol;ţuşẽale+
388 ţuol;ţuşẽale
414 lepedẽu;-dẽaŭo
387 ţol;ţuţoale
413 lepedẽu;-dẽaŭẽ
421 ţuol;ţuşẽlunî,ţuşẽale
419 straj;straiẽe
420 ţuol;ţuşẽale
440 ţuol;ţuşẽale
441 ţuol;ţuşẽale
439 straţ;straiẽ
435 straţ;straiunî
409 straj;straiẽ,ţol;ţuţoale+
424 straj;straiẽ
422 straţ;straiẽ
423 straţ;straiẽ,ţolu;ţuşẽale+
436 ţol;ţuţoale
437 straj;straiẽe
438 straţ;straiẽ
411 ţuol;ţuşẽale
410 ţol;ţuţoale
390 ţol;ţuţoale
391 straj;straiẽe
382 straj;straiẽ
384 ?
385 ţuol;ţolunî
361 pẽtunẽ
383 ţol;ţuşẽale,straj;straiẽe+
362 ţol;ţuţoale
363 pẽtunẽ;pẽtunî,[k]lepedẽu;-dẽaŭẽ
364 lepedẽu;-dẽaŭo
381 straj;straiẽ
380 ţol;ţuţoale
365 ţol;ţuţoale
366 straj;straiẽ
339 cẽrngẽ;[e]cẽrng
360 ţol;ţuţoale,pẽtunẽ;pẽtunî
340 ţol;ţuţoale
342 ţol;ţuţoale
341 ţol;ţuţoale
343 ţol;ţuţoale
358 ţol;ţuţoale
357 ţol;ţuţoale
356 ţol;ţuţoale
379 ţol;ţuţoale
359 lepedẽu;-dẽaŭẽ
317 ţol;ţuţoale
378 straj;straiẽ,ţol;ţuţoale+
337 pẽtunẽ;pẽtunre
338 pẽtunẽ;pẽtunî
334 ţol;ţuţoale
335 ţol;ţuţoale
336 ţol;ţuţoale
321 ţol;ţuţoale,[k]pẽtunẽ;pẽtunî
320 ţol;ţuţoale
322 ţol;ţuţoale
309 ţol;ţuţoale
319 ţol;ţuţoale
318 ţol;ţuţẽ
310 ţol;ţuţẽ
312 ţol;ţuţẽ
311 ţol;ţuţẽ
303 ţol;ţuţẽ
313 ţol;ţuţẽ
314 ţol;ţolunî
316 ţuol;ţuşẽlunî,ţuşẽale
315 ţol;ţolunî
317 ţol;ţuşẽale
283 ţol;ţuţẽ
284 ţol;ţolunî
301 ţol;ţuţoale
300 ţol;ţuţẽ
299 ţol;ţuşuţẽ
298 ţol;ţuţẽ
286 ţol;ţuţẽ
285 ţol;ţuţoale
282 ţol;ţolunî
267 ţol;ţuţẽ
268 ţol;ţuşuţẽ
263 ţol;ţuţẽ,ţolunî
262 ţol;ţuţẽ
253 ţol;ţuţẽ
264 ţol;ţuţẽ
269 ţol;ţuţẽ,ţolunî
255 ţol;ţuţẽ
254 ţol;ţuţoale
256 ţol;ţolunî
252 sẽrngẽ;sẽrnẽ
251 sẽrngẽ;sẽrnẽ
249 sẽrngẽ;sẽrnẽẽ
250 sẽrngẽ;sẽrnẽẽ
247 sẽrngẽ;sẽrnẽ,ţol
248 sẽrngẽ;sẽrnẽ
241 ţol;ţuţoale
242 ţol;ţolunî
245 ţol;ţolunî
246 ţol;ţuşuţẽ
265 ţol;ţuţẽ
266 ţol;ţuţẽ
277 ţol;ţuţẽ
275 ţol;ţolunî
278 ţol;ţuţẽ
276 ţol;ţolunî
279 ţol;ţuţẽ
280 ţol;ţuţoale
281 ţol;ţuţẽ
ţol;ţolunî

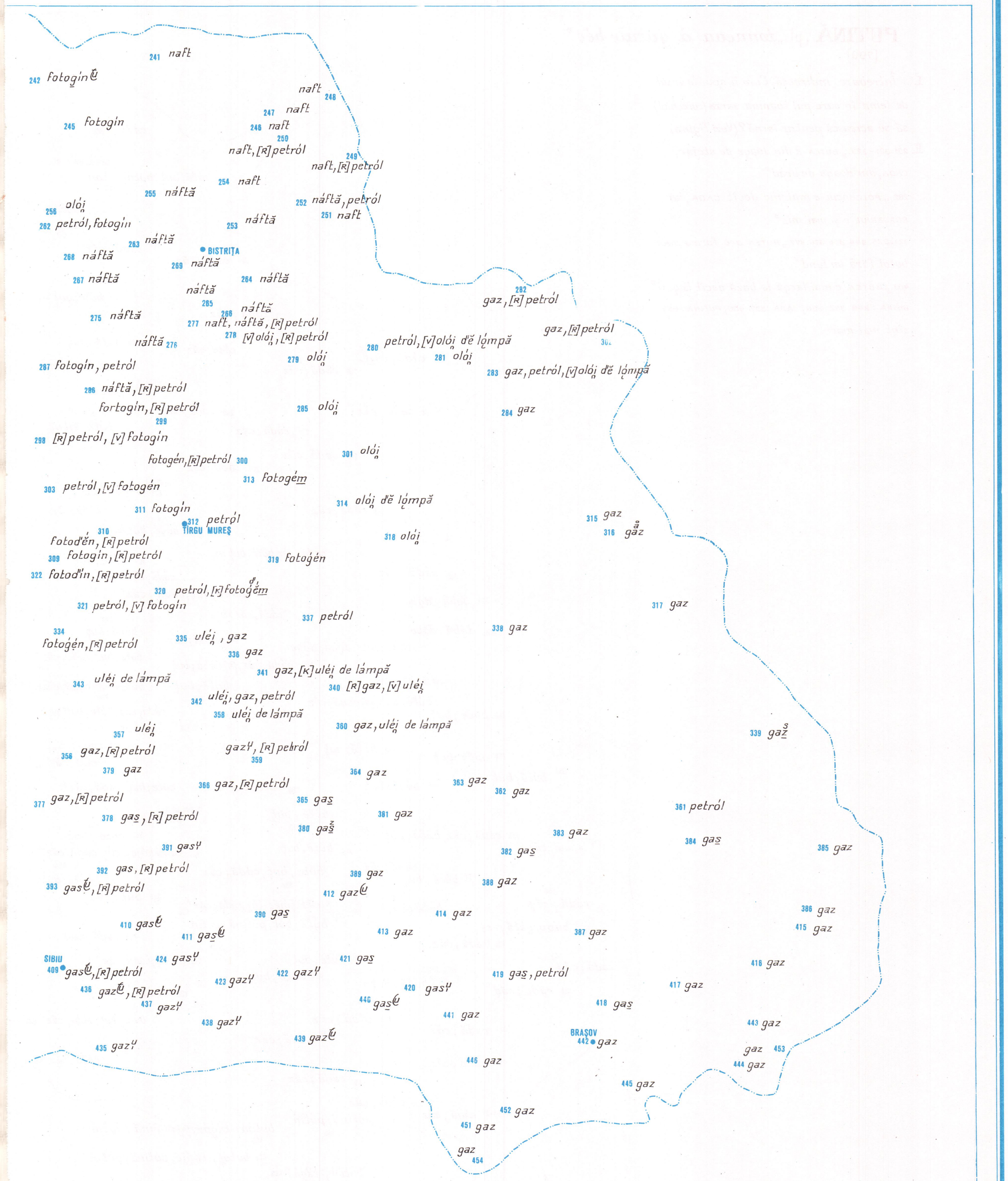
PETROL „pétrole"

[796]

I. *Întrebare indirectă : Ce torni în lampă ca să ardă ?*

fotogín[U], [R] petról 243
fotogín[U] 244
fotogín, [R] petról 258
fotogín 257
fotogín 261
fotogín 260 fotogín[U]
259 fotogín
fotogín, [R] petról 270
271 [R] petról, [V] fotogín
petról, [K] fotogín 273
293 petról, fotogín
fotogín 272
291 fotogín, [R] petról
274 fotogín
fotogín, [R] petról
fotogín 289
294 petról, [V] fotogín
290
288 fotogín, [R] petról
292 fotogíni[U]
295 fotogín, [R] petról
296 fotogín
CLUJ
297 fotogín[Y]
306 fotogín, [R] petról
fotogín 304
305 fotogín
fotogín, [R] petról 307
308 fotogín[Y]
327 fotogín[U], [R] petról
fotogín, [R] petról 323
328 petról, [V] fortogín
325 fotogín, [R] petról
fotogín, [R] petról 326
329 fotogín, [R] petról[U]
333 fotogín[Y]
fotogín, [R] petról 324
petról[U], [V] ulói[U] 330 di lámpă
332 petról, [R] gaz, [B] fotogín
331 petról, [V] fotogín
petról, [V] fotokín 344
petról, [V] fotogín 346
petról, [V] fotogén 345
349 petról, [V] petriloi[U]
petról, [V] fortogín 347
355 uléi[U] de lámpă, [R] petról
ulói[U] dě lámpă, [R] petról 353
352 ulói[U], fotogín
petról, [V] fortogín 354
351 petról, [V] petrilióón
gaz, [R] petról 367
350 petrióól, [R] petról, [V] ulói[U] dě lámpă
370 petriloi[U]
fortogín, [R] petról
369
uléi[U] de lámpă, [R] gaz, petról
376
ulói[U] gę lámpă, [V] petrulói[U], [R] petról
petról, [V] uléi[U] dě lámpă
ALBA IULIA
368 petról, [V] fortogín
petról, [V] ulói[U] dě lámpă 375
395 gaiz[U], [R] petról
371 petról, [V] petîrlói[U] 372
374
373 petról, [V] petrilói[U]
petról, [V] gaiz[U] 397
gas[U] 394
ulói[U], [R] petról 401
398 gai[U]s, [R] petról
402
petról, [V] petroloi[U]
400
petról, [V] ulói[U] dě lámpă
399 petról, [V] gai[U]s
396 gas[U], [R] petról
406 gas[U], [R] petról
403 petról, [V] petrulói[U]
407 gaz[U], [R] petról
405 petról, [V] ulói[U] dě lámpă
404
petrulói[U]
428 [V] gas, uléi[U] dě lámpă, [R] petról
gaz[U] 408
HUNEDOARA
428
427 gai[U]s, [R] petról
430
petról, gaz, [V] ulói[U] gě lámpă
426 gast, [R] petról
gaz, [V] petrîloi[U]
petról, [V] ulói[U] gě lámpă
431
432 petról, [V] ulói[U] dě lámpă
gas, [R] petról 425
433 petról, [V] gas
447 ulói[U] dě lámpă, [R] petról
gaz, [R] petról 434
450 ulói[U] dě lámpă, [R] petról
449 ulói[U] dě lámpă, [R] petról
448 petról, [V] ulói[U] dě lámpă
456 petról
455 [R] petról, [V] petriľěu[U]
petról, [V] petrulói[U] 458
460 petriľěu[U], [R] petról
459 petról, [V] gaz
gaz, petról, [V] petrulói[U]
457

T R A N S I L V A N I A



PUTINĂ, pl. *„tonneau à gueule bée"*

[799]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la vasul de lemn în care pui toamna varza (curechiul) să se acrească pentru iarnă? (Vezi figura).*

II. 251. 321–323. „BUTEA e din doage de stejar, CADA, din doage de brad".

282. „POLOBOCUL e mai mic decît CADA, iar BORȘERIUL e și mai mic".

321. 325. 344. 355. 376. 377. „BUTEA are forma unui butoi fără un fund".

408. „BUTEA e mai largă la bază decît la gură".

BUTEA : 249. 372. 380, CADA : 397. 406, PUTINA : 458 sînt mai mari.




241 búĺĕ ; buţ
242 cádă ; căz
búĺĕ ; buţ 248
247 budîi̯ ; -dîi̯ĕ
245 cádă ; căţ
budîi̯ ; -dîi̯ĕ 246
250 búĺĕ ; buţ , cádă ; căţ
budîi̯ ; -dîi̯ĕ , búĺĕ ; buţ+ 249
buclán ; -cláńĕ
255
254 blucán ; -cáńĕ , búĺĕ ; buţ
252 búĺĕ ; buţ
256 búĉe ; buţ
blucán ; -cáńĕ
251 búĺĕ ; buţ , cádă ; căz+
262 búĺĕ ; buţ
253
263 búĺĕ ; buţ
BISTRIŢA
268 búĺĕ ; buţ
269 búĺĕ ; buţ
267
264 búĺĕ
búĉĕ ; buţ
búĺĕ ; buţ
265
266 búĺĕ ; buţ
282
cádă , polobóc , borşăni+
275
búĺĕ ; buţ 277
búĉĕ ; buţ
278 búĺĕ ; buţ
polobóc ; -bo̯şĕ , cádă
302
276
búĺĕ ; buţ
280 cádă ; căz
287 búĉĕ ; buţ
279 cádă ; căţ
281 polobóc , cádă ; căţ
283 búĺĕ , polobóc
286 cádă ; căţ , búĉĕ ; buţ
285 cádă ; căz
284 cádă ; căz
299 cádă ; căz
298 búĉĕ ; buţ
cádă ; căţ
300
301 cádă ; căţ
313 cádă ; căţ
303 búĉĕ ; buţ
cádă ; căţ
311
314 cádă ; căz , [*] căţ
cádă ; căţ
315
312 cádă ; căţ
TIRGU MUREŞ
310 búĺĕ ; buţ , cádă ; căz
318 cádă ; căţ
316
cádă ; căz
309 cádă ; căz
319 cádă ; căz
322 búĺĕ ; buţ , cádă ; căz+
320 búte ; buţ
cádă ; căz
317
321 búte ; buţ , cádă ; căz+
337 cádă ; căz , cáde
334 búte ; buţ
335 cádă ; căz
338 cádă ; căz
336 cádă ; căz
búte ; buţ , cádă ; caz
341 cádă ; căţ
343
340 cádă ; căţ
342 cádă ; căz
butói̯ ; -tu̯ăi̯ĕ , pútină ; pútine
358 cádă ; căz
339
360 búte ; buţ
357 búte ; buţ
356 cádă ; căz
cádă ; căţ
359
379
cádă ; căz
364 búte ; buţ
363 búte ; buţi
366 cádă ; căţ
362 cádă ; căzi
377 şiro̯dă ; -ro̯de , búte ; buţ+
365 cádă ; căţ
361 putină
378 cádă ; căz
381 cádă ; căzi
cádă ; căzi
383
380
butói̯ ; -tu̯ăi̯ĕ , búte ; buţ+
384 butói̯
pútină ; pútini
385
391 búţe ; buţ
382 cádă ; căzi
392 búte ; buţ
389 búţe ; buţ
388 cádă ; căzi
393 búte ; buţ
412 cádă ; căz
pútină ; pútine
386
búte ; buţ
390 cádă ; căz
414 cádă ; căzi
410
415
411 cádă ; căz , búţe ; buţ
413 cádă ; căzi
387 cádă ; căzi
pútină ; pútini
SIBIU
424 búte ; buţ , cádă ; căz
421 cádă ; căde , căzi
416 pútină ; pútini
409 búte ; buţ
422 butíi̯ĕ ; buti
419 pútină ; pútine
436 cádă ; căz
423 cádă ; căz
420 pútină ; pútini
417 pútină ; pútini
437 cádă ; căz
440
cádă ; căzi
418 pútină ; pútini
pútină ; pútini
441 pútină ; pútine
443
438 cádă ; căz
BRAŞOV
pútină ; pútini
439 cádă ; căz
442
453
435 cádă ; căz
pútină ; pútini
butói̯ ; -tu̯ăi̯ĕ , pútină ; pútini
446
444
pútină ; pútini
pútină ; pútini 445
452 pútină ; pútini
451 pútină ; pútini
pútină ; pútini
454

FEDELEȘ, pl. „*barillet à eau paysan*”

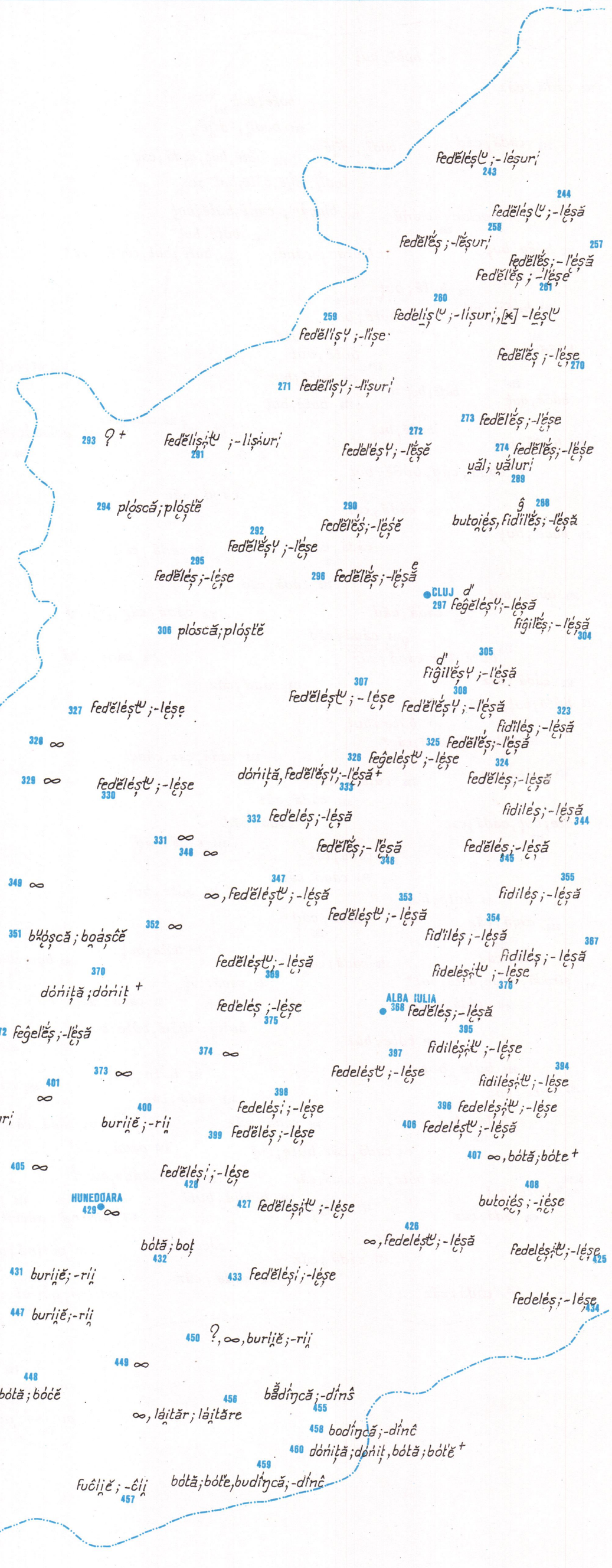
[801]

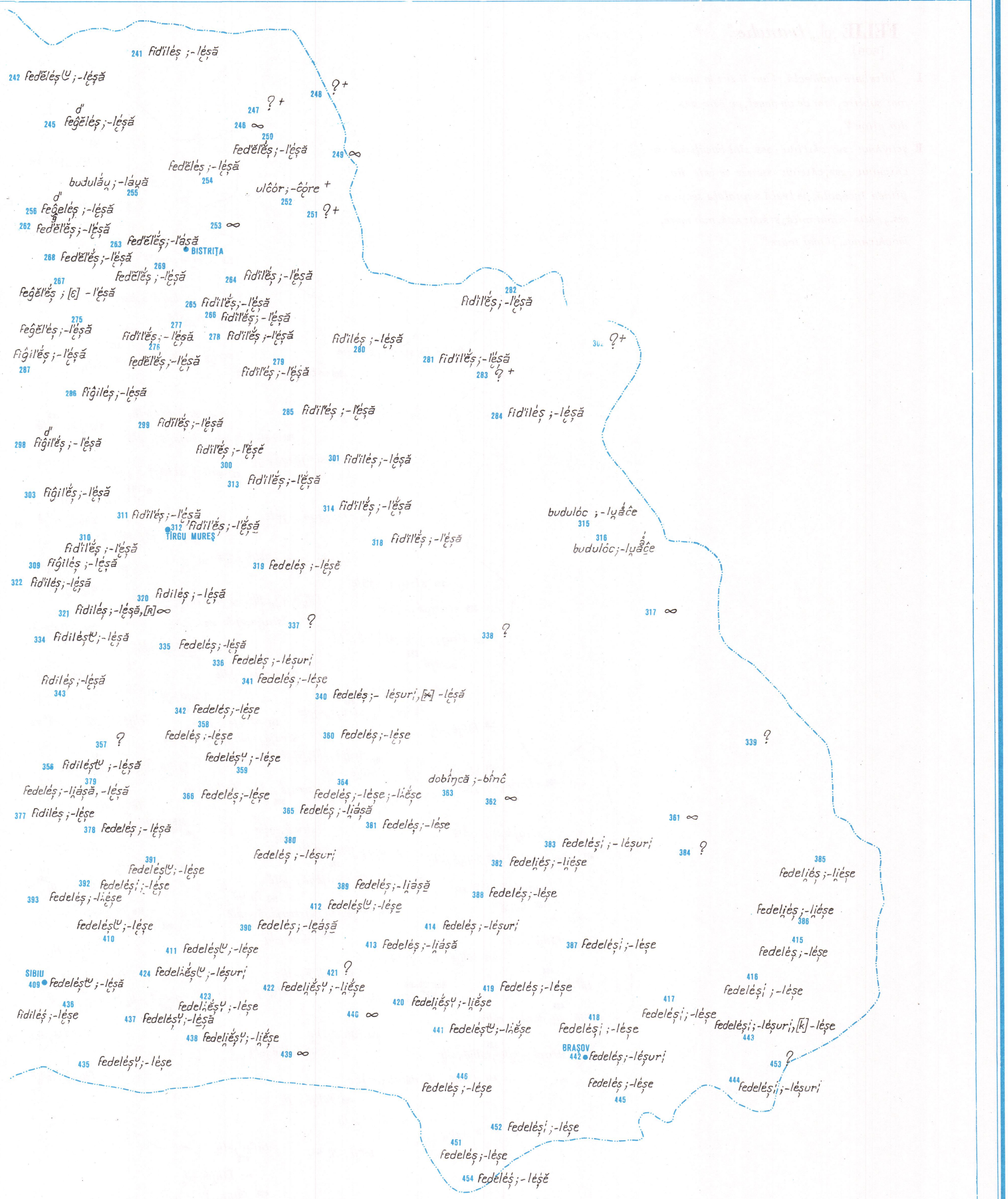
I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la vasul acela mic de lemn, în care se ține apa cînd lucrezi la cîmp?*

II. *fedĕlĕș*: 247, *fidilĕș*: 248, *fedĕlĕșu*: 293 e vasul de lemn în care se duce lapte.

fidilĕș: 251. 252. 283. 302 e vasul de lemn în care se face lapte acru.

DONIȚA: 333. 370. 460, BOTA: 407 este cu un singur fund, de forma unei cofe.



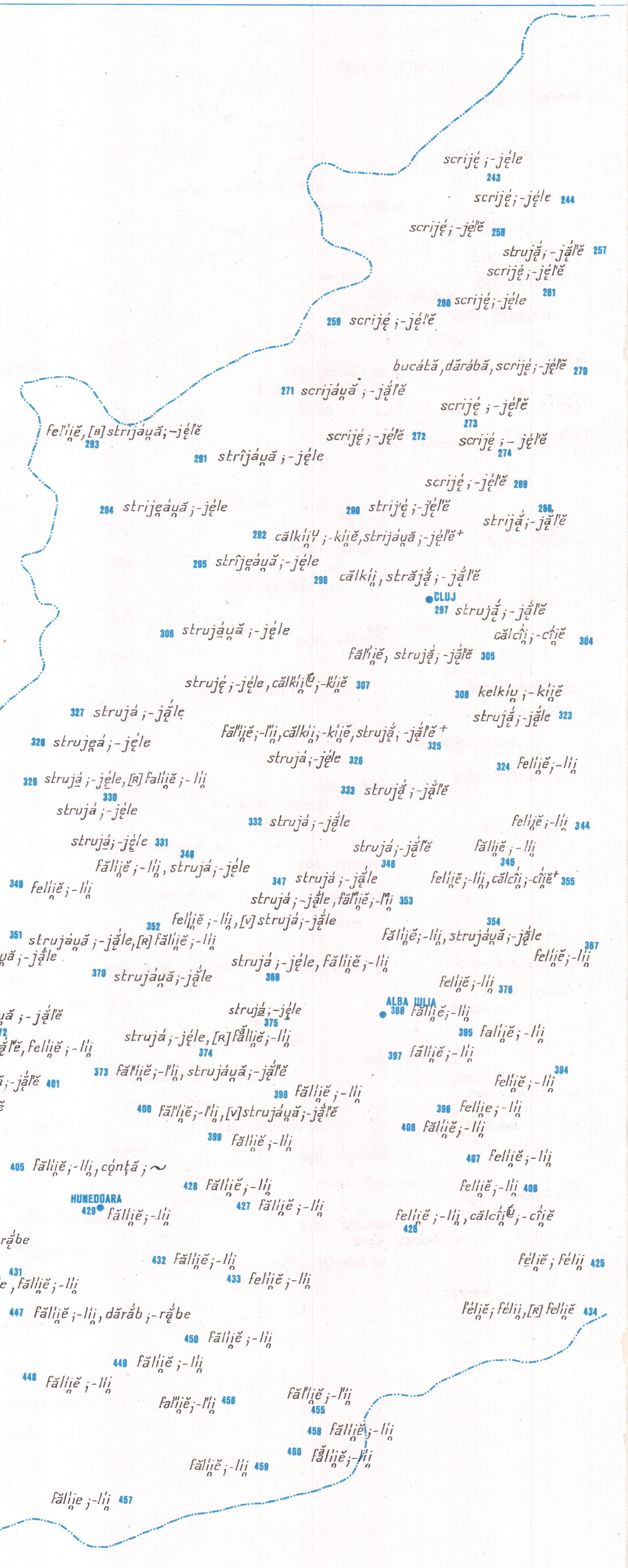

241 fid'ilẹș ;-lẹ́ș ă
242 fedẽlẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș ă
248 ?+
247 ?+
d'
245 feĝẽlẹ́ș ;-lẹ́ș ă
246 ∞
250
fed'ẽlẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
249 ∞
fedẽlẹ́ș ;-lẹ́ș ă
254
budulă̰u ;-lă̰u ă
255
ulcór ;-cọ́re +
252
d'
256 feĝelẹ́ș ;-lẹ́ș ă
251 ?+
262 fed'ẽl'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
253 ∞
263 fed'ẽl'ẽ́ș ;-l'ăș ă
BISTRIȚA
268 fed'ẽl'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
269
fedẽl'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
264 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
267
feĝẽl'ẽ́ș ; [ɛ] -l'ẹ́ș ă
282
fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
265 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
266 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
275
feĝẽl'ẹ́ș ;-l'ẹ́ș ă
277
fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
278 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
fid'ilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
260
302 ?+
276
fiĝil'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
281 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
287
fẹdẽl'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
279
fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
283 ?+
286 fiĝilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
285 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
284 fid'ilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
299 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
d'
298 fiĝil'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ẽ
300
301 fid'ilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
313 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
303 fiĝil'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
314 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
budulóc ;-lu̯ắ̰ce
315
311 fid'il'ẹ́ș ;-l'ẹ́ș ă
312 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă̲
TÎRGU MUREȘ
310
fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
318 fid'il'ẽ́ș ;-l'ẹ́ș ă
316
budulóc ;-lu̯ắ̰ce
309 fiĝilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
319 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș ĕ
322 fid'ilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
320 fidilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
321 fidilẹ́ș ;-lẹ́ș ă,[ʀ]∞
317 ∞
337 ?
338 ?
334 fidilẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș ă
335 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș ă
336 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș uri
fidilẹ́ș ;-lẹ́ș ă
343
341 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
340 fedelẹ́ș ;- lẹ́ș uri ,[ʀ] -lẹ́ș ă
342 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
358
357 ?
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
360 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
339 ?
fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș e
356 fidilẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș ă
359
379
fedelẹ́ș ;-li̯ă̰ș ă, -lẹ́ș ă
364
dobîn̰că ;-bîn̰c
366 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e ;-li̯ḛ̃́ș e
363
362 ∞
377 fidilẹ́ș ;-lẹ́ș e
365 fedelẹ́ș ;-li̯ă̰ș ă
361 ∞
378 fedelẹ́ș ;- lẹ́ș ă
381 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
380
383 fedelẹ́ș uri ;- lẹ́ș uri
384 ?
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș uri
391
382 fedeli̯ẹ́ș ;-li̯ẹ́ș e
385
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
392 fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș e
389 fedelẹ́ș ;-li̯ă̰ș ă̲
393 fedelẹ́ș ;-li̯ẹ́ș e
388 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
412 fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș e̲
fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș e
386
fedeli̯ẹ́ș ;-li̯ẹ́ș e
390 fedelẹ́ș ;-li̯ă̰ș ă̲
414 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș uri
410
413 fedelẹ́ș ;-li̯ă̰ș ă
387 fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș e
415
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
411 fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș e
SIBIU
409 fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș ă
424 fedeli̯ḛ̃́ș ʊ ;-lẹ́ș uri
421 ?
422 fedeli̯ḛ̃́ș ʊ ;-li̯ḛ̃́ș e
419 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
416
fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș e
436
fidilẹ́ș ;-lẹ́ș e
423
fedeli̯ḛ̃́ș ʊ ;-lẹ́ș e
420 fedeli̯ḛ̃́ș ʊ ;-li̯ḛ̃́ș e
417
fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș e
437 fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș ă̲
440 ∞
418
441 fedelẹ́ș ʊ ;-li̯ḛ̃́ș e
fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș e
fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș uri ,[k] -lẹ́ș e
443
438 fedeli̯ḛ̃́ș ʊ ;-li̯ḛ̃́ș e
BRAȘOV
442 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș uri
453 ?
439 ∞
435 fedelẹ́ș ʊ ;-lẹ́ș e
446
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
444 fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș uri
445
452 fedelẹ́ș uri ;-lẹ́ș e
451
fedelẹ́ș ;-lẹ́ș e
454 fedelẹ́ș ;-lẹ́ș ĕ

FELIE, pl. „*tranche*”

[809]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea mai subțire, cam de un deget, pe care o tai din pîine?*

II. ȘCLIVANUL: 267, CĂLCÎIUL: 355 sînt bucăți mai mari. CĂLCHIIUL: 292, CĂLCÎIUL: 315.322 se taie, din pîinea începută, pe toată suprafața secțiunii. 325. „FĂLIA e mai mică, STRUJEAUA, mai mare, iar CĂLCHIIUL, și mai mare.”



T R A N S I L V A N I A



CRATIȚĂ, pl. „casserole (en métal)"

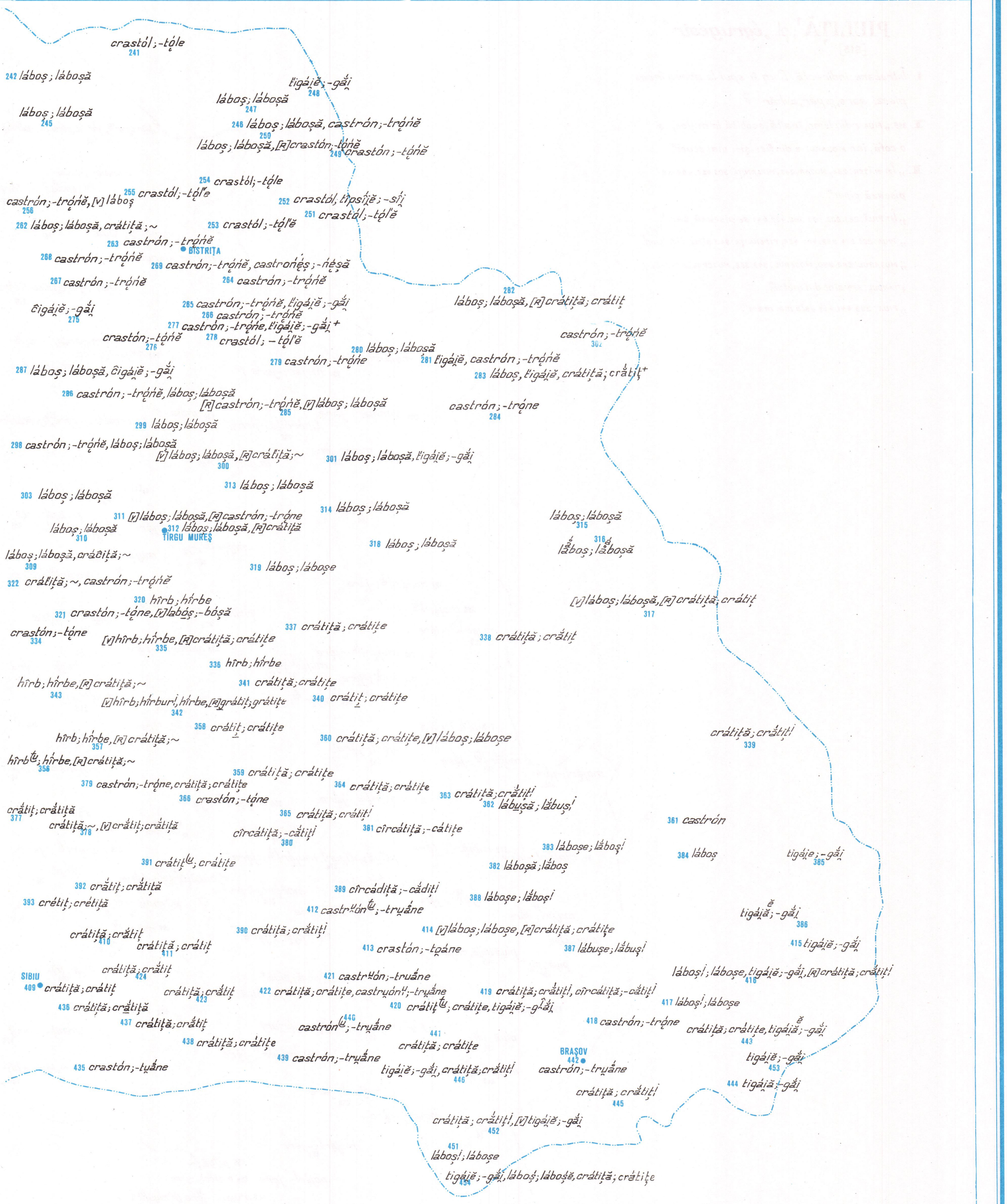
[812]

I. *Întrebare indirectă*: Cum zici vasului mai mult larg decît înalt, cu două toarte, în care faci mîncarea?

II. 283. „Cea fără toarte, dar care are coadă, e numită <u>fândilă</u>".

„Vasele numite <u>țigăiță</u>: 277, <u>hîrb</u>:324, <u>lăboș</u>:428 sînt din tuci".




crastól;-tǫle
241
242 láboș;láboșă
țigáiĕ;-gă̦i
248
láboș;láboșă
247
láboș;láboșă
245
246 láboș;láboșă,castrón;-trǫńĕ
250
láboș;láboșă,[R]crastón;-tǫńĕ
249 crastón;-tǫńĕ
254 crastól;-tǫle
255 crastól;-tǫl'e
castrón;-trǫńĕ,[V]láboș
256
252 crastól,țîpsíĭĕ;-sí̦i
251 crastól;-tǫl'ĕ
262 láboș;láboșă,crátiță;~
253 crastól;-tǫl'ĕ
263 castrón;-trǫńĕ
BÎSTRIȚA
268 castrón;-trǫńĕ
269 castrón;-trǫńĕ,castrońĕ̦ș;-ńĕ̦șă
267 castrón;-trǫńĕ
264 castrón;-trǫńĕ
282
láboș;láboșă,[R]crátiță;crátiț
castrón;-trǫńĕ
307
ĉigáiĕ;-gă̦i
275
265 castrón;-trǫńĕ,țigáiĕ;-gă̦i
266 castrón;-trǫńĕ
277 castrón;-trǫńe,țigáiĕ;-gă̦i+
crastón;-tǫńĕ
276
278 crastól;-tǫl'ĕ
280 láboș;láboșă
279 castrón;-trǫńe
281 țigáiĕ,castrón;-trǫńĕ
283 láboș,țigáiĕ,crátiță;crățiț+
287 láboș;láboșă,ĉigáiĕ;-gă̦i
286 castrón;-trǫńĕ,láboș;láboșă
[R]castrón;-trǫńĕ,[V]láboș;láboșă
285
castrón;-trǫne
284
299 láboș;láboșă
298 castrón;-trǫńĕ,láboș;láboșă
[V]láboș;láboșă,[R]crátiță;~
300
301 láboș;láboșă,țigáiĕ;-gă̦i
313 láboș;láboșă
303 láboș;láboșă
311 [V]láboș;láboșă,[R]castrón;-trǫne
314 láboș;láboșă
láboș;láboșă
315
láboș;láboșă
310
312 láboș;láboșă,[R]crátiță
TÎRGU MUREȘ
316
318 láboș;láboșă
láboș;láboșă,crâĉiță;~
309
319 láboș;láboșe
322 crátl'iță;~,castrón;-trǫńĕ
320 hîrb;hírbe
[V]láboș;láboșă,[R]crátiță;crátiț
317
321 crastón;-tǫne,[V]labǫ́ș;-bóșă
337 crátiță;crátițe
crastón;-tǫne
334
[V]hîrb;hírbe,[R]crátiță;crátițe
335
338 crátiță;crățiț
336 hîrb;hírbe
hîrb;hírbe,[R]crátiță;~
343
341 crátiță;crátițe
[V]hîrb;hírburi,hírbe,[R]grátiț;grátiță
342
340 crátiț;crátițe
358 crátiț;crátițe
hîrb;hírbe,[R]crátiță;~
357
360 crátiță;crátițe,[V]láboș;láboșe
crátiță;crățiți
339
hîrbu;hírbe,[R]crátiță;~
356
359 crátiță;crátițe
379 castrón;-trǫne,crátiță;crátițe
364 crátiță;crátițe
363 crátiță;crățiți
366 crastón;-tǫne
362 lábușă;lăbuș,
crățiț;crățiță
377
365 crátiță;crățiți
crátiță;~,[V]crățiț;crátiță
378
381 cîrcátiță;-cátițe
361 castrón
cîrcátiță;-cățiți
380
383 láboșe;lăboș,
384 láboș
țigáie;-gă̦i
385
391 crátiț[u];crátiță
382 láboșă;láboș
392 crățiț;crățiță
389 cîrcádiță;-cădiți
388 láboșe;lăboș,
393 crétiț;crétiță
412 castr[u]ón[u];-truắne
țigáiă;-gă̦i
386
390 crátiță;crățiți
414 [V]láboș;láboșe,[R]crátiță;crátiță
crátiță;crățiț
410
crátiță;crățiț
411
413 crastón;-tǫáne
387 lábușe;lăbuș,
415 țigáiĕ;-gă̦i
crátiță;crățiț
424
421 castr[u]ón;-truắne
láboș,;láboșe,țigáiĕ;-gă̦i,[R]crátiță;crățiți
416
SIBIU
409 crátiță;crátiț
crátiță;crățiț
423
422 crátiță;crátiță,castrụón[u];-truắne
419 crátiță;crățiți,cîrcátiță;-cățiți
417 láboș,;láboșe
436 crátiță;crățiță
420 crátiț[u];crátiță,țigáiĕ;-gâ̦i
437 crátiță;crățiț
440
castrón[u];-truắne
418 castrón;-trǫne
crátiță;crátiță,țigáiĕ;-gă̦i
443
441
438 crátiță;crátiță
crátiță;crátiță
BRAȘOV
442
țigáiĕ;-gă̦i
439 castrón;-truắne
435 crastón;-tụắne
țigáiĕ;-gă̦i,crátiță;crățiți
446
castrón;-truắne
453
444 țigáiă;-gă̦i
crátiță;crățiți
445
crátiță;crățiți,[V]țigáiĕ;-gă̦i
452
451
láboș,;láboșe
țigáiĕ;-gă̦i,láboș;láboșĕ,crátiță;crátiță
454

PIULIȚĂ[1], pl. *„égrugeoir"*

[815]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea în care pisezi sare, piper, zahăr...?*

II. 315. „PIUA e din lemn, înaltă, scobită la mijloc, ca o cofă, iar MOJARUL e din fier și-i mai scurt".

III. „În MĂJER: 252, MOJAR: 283, PIPERNIȚĂ: 305.422.441 se pisează piper".

„În PIUĂ: 281.283.391.392.422.441 se pisează sare".

„PIUA: 281.374.392.404.428, PIPERNIȚA: 343 sînt din lemn."

„MOJARUL: 282.290, MOJERUL: 343.352, MUJERUL: 374.392, ȘTIANDUL: 379 sînt din metal".

„PIUA: 283.441.443 este mai mare".


241 ?
mojár;-járe
242
mujăr'i;-jăre
248
pĉiụă;~
245
măjăr'i;-jăre
247
ĉipérn'iță
246
mojăr';-jăre
250
pĉiụă;~, mojăr';-jăre
249
?, mojalău;-lăuă
254
?, [k]pĉisalău;-lăuă
256
255 mojăr';-jăre
măjăr';-jăr'ĕ+
252
mojáre;~
251
mojalău;-lăuă
262
treskeńĕu;-năuă
253
ĉipérn'iță
263
BISTRIȚA
mojăr'i
268
mojăr'
269
mojăr'i
267
mérjăl, mojăr'i
264
pĉiụă, pĉiụ́ță
265
pĉiụă, mojár+
282
?
275
mojalău;lăuă
277
mojăr'i;-jăr'ur'i
266
pĉiụă, morjalău;-lăĭĕ
278
mojalău;-lăuă
276
mojár;-járur'i
280
ĉipérn'iță;~, mojalău;-lăĭĕ
279
sólniță, pĉiụă+
281
mojăr'i;-jăre
302
pĉiụă;pĉiụ', mojár', [k]ĉipérn'iță+
283
287 ∞
286 mojalău;-lăuă
piụă, [k]piụuliță;~, mojár;-járur'i
284
mojalău;-lăĭĕ
285
299 mojăr'i, [k]piụul'ță
298 ?
301 ?, [g]pipérn'iță;-pérn'iț
300 ?
zdrobĝițăre
303
313 mojár;-járur'i
kipérn'iță;~
314
l'iuă;l'i', mojár';-járe+
315
[g]mojăr'i;-jăre
311 ?
312 ?
TÎRGU MUREȘ
k
l'ipérniță;kipérniț
318
l'iụă;l'iụĕ
316
310
[g]mojăr'i;-jăre
309
319 mojár;-járe, l'ipérn'iță;-pérn'iț
322 mojér';-jére
320 [v]morjalău;-lăuă
l'iụă;[g]l'iĭĕ
317
321 ∞
mojăr'iu;-jăre
334
mojér';-jére
335
337 mojár;-járe
338 piụuliță;-liță
k
kistórnic;-tórnicĕ, [*]l'ipérniță;-pérniț
336
măjár';-járe, [*]mojár'
341
mojér';-jére, k'ipérniță;~+
343
k
l'iụuliță;-liță
340
mojér';-jére
342
mojár;-járe
358
mojalău;-lăuă
357
[R]piụuliță;-liță, [v]mojár;-járă
360
mojár;-járe, piụuliță;-liță
339
mujér'iu;-jére
356
coponécĕ;-néĉ
359
379 știand;știánduri', [*]k'iụă;k'iụe+
366 ∞
copeniécĕ;-néĉ
364
k'iụă;~
363
k'iụă;~
362 kiụuliță;-liț'ĕ
l'ipérniță;~
377
365 k'iụă;k'iụe
k
kiụuliță;-liță
361
?
mujăr'i;-jăre
378
380 slóniță;slóniț', [*]k'iụo
383 kiụuliță;-liță
384 ?
k'iụă;k'i, [*]k'iụe, kis'ólniță, [*]kipérniță
385
391 k'iụă;k'iụe, [*]mujér'iu;-jére+
copeniécĕ[f];-niéĉ
382
392 l'iụă;l'iụĕ, mujér';-jére+
393 ∞
389 mojár;-járă
copen'écĕ[f];-n'éĉ
388
l'ipiérniță;-piérniț'e
386
412 kipérniță;-pérniț'e
390 ?
l'iụă;l'iụe
410
măjér'u;-jére
411
414 piụuliță;~, [k]-liț'ĕ
k
[g]l'iụuliță;-liț'e
415
413 kiụuliță;-liț'e
k
l'iụuliță;-liț'e
387
kiụuliță;-liț'e
424
kiụuliță;-liț'e
421
kipérniță;-pérniț'e
416
SIBIU
409 k'iụă;k'iụe
kipérniță;-pérniț'e
423
422 pk'iụă;pk'i, kipérniță;-pérniț'e+
419 piụuliță;-liț'e
k'
l'ipérniță;-pérniț'i
417
436 l'iụă;[g]l'iĭĕ
420 kiụuliță;-liț'e
437 piụă;~
440 ?
k
l'iụă;~, l'ipérniță;-pérniț'e+
441
418 mijer;mijere
k'
k'iụă;k'iụe, kipérniță;-pérniț'e+
443
k'
k'
438 pk'iụă;pk'i
BRAȘOV
442 ?, k'iụușụ́ră;-șụ́re
453 ?
l'ipérniță;-pérniț'i
444
piụușụ́ră;-șụ́re
445
435 piụă;≃
439 pk'iụă;pk'iụ'
k'iụă;~, kiụ'
446
kipérniță;-pérniț'e
452
k
451 l'ipérniță;-pérniț'e
sụ́ólniță;sụ́ólniț'e
454

COVILTIR, pl. „*couverture du chariot (sur cerceaux)*"

[831]

I. *Întrebare indirectă*: Cum numiți acoperișul de la căruță, făcut din rogojină sau pînză ?

II. 310. Termenul coveltir l-a auzit în armată.
313. A văzut numai la țiganii nomazi.
450. Cuvîntul coviltir l-a auzit în armată.



T R A N S I L V A N I A



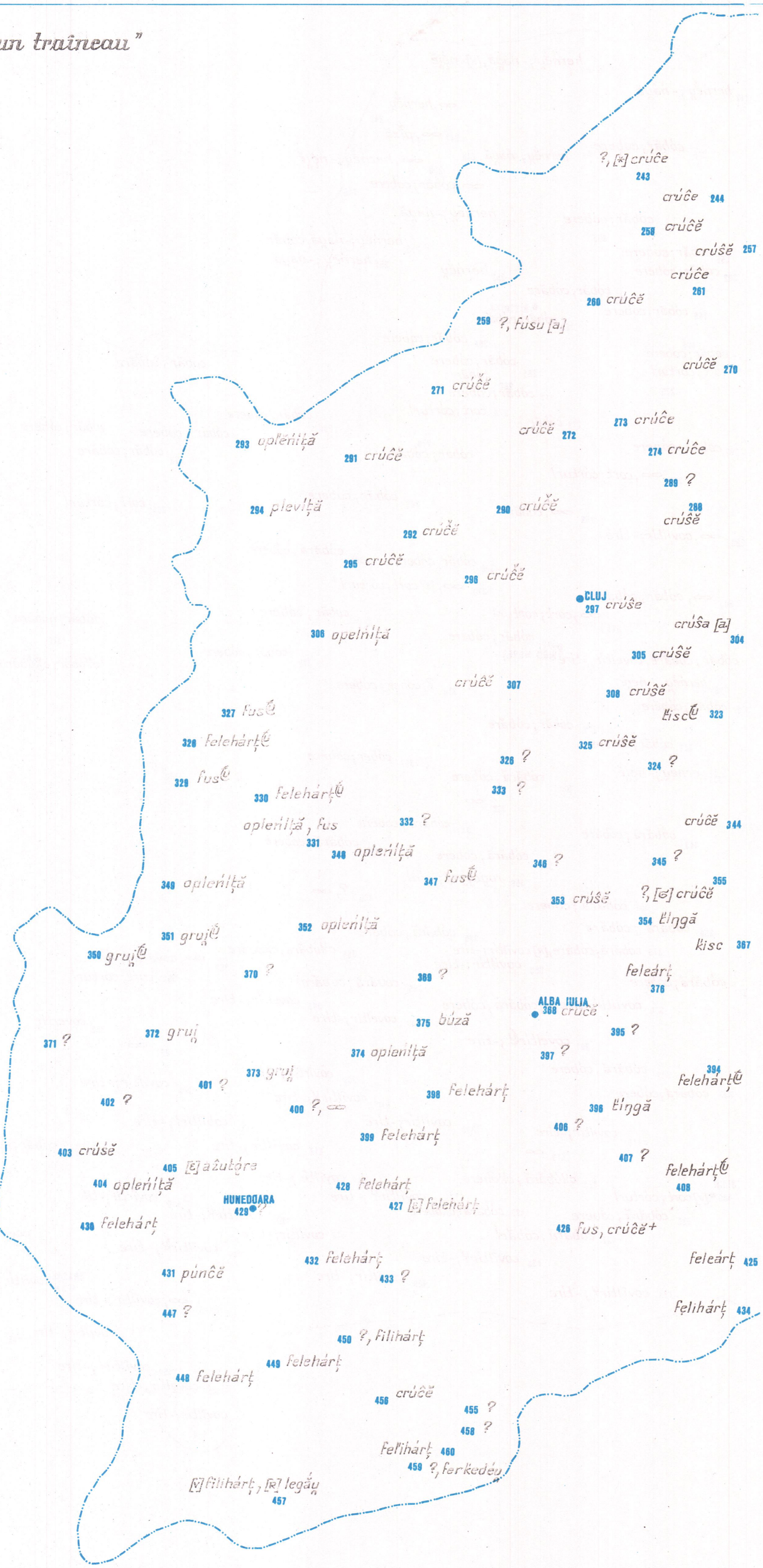
CRUCE „*traverse de l'avant d'un traîneau*"

[835]

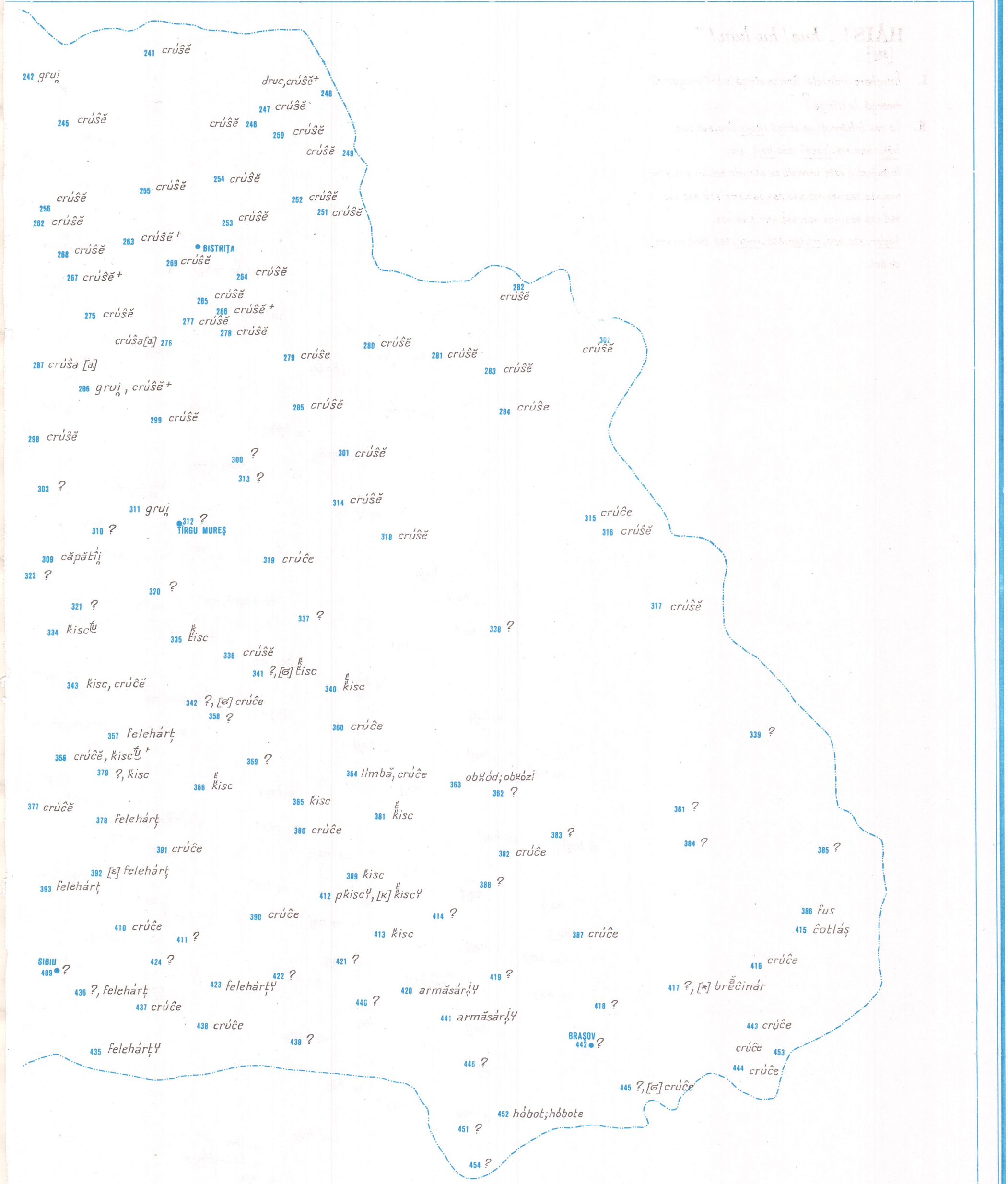
I. *Întrebare indirectă: Cum se numește bucata de lemn care leagă cele două tălpi, la capete, în partea dinainte a saniei?*

II. *druc*: 248, *grui*: 286, *kiscŭ*: 356, *fus*: 426 *se numește cea de la sania de boi, iar* CRUCE, *cea de la sania de cai.*

grui: 263. 266. 267 *se numește „lemnul care intră din cruce în proțap".*



T R A N S I L V A N I A

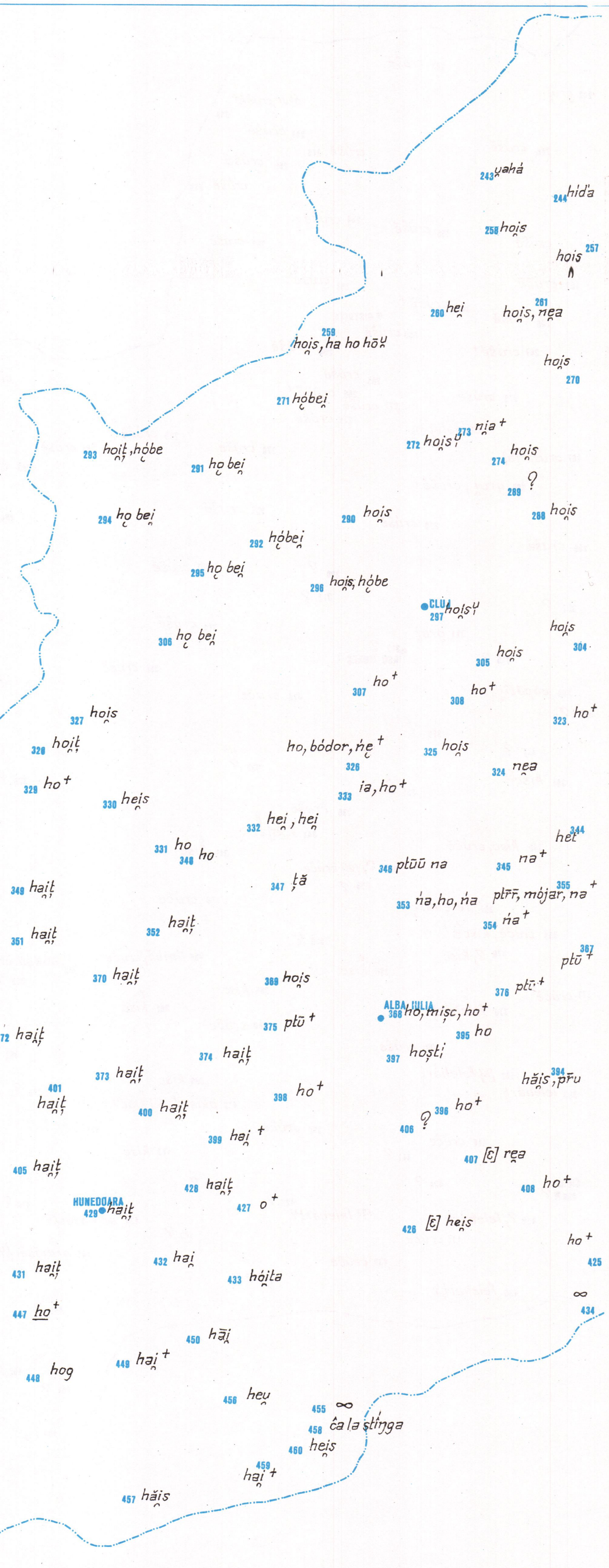


HĂIS! „ *hue! hu hau!* ”

[838]

I. *Întrebare indirectă: Cum se strigă la boii înjugați să meargă la stînga?*

II. *la caii înhămați se strigă: hoiș: 246, 273. 308, hăiș: 280. 318, hozát: 299, haiț: 361. Interjecția este urmată de numele boului: 273. 307. 310. 322. 323. 329. 333. 345. 354. 367. 375. 376. 393. 396. 398. 399. 408. 425. 427. 436. 447. 449. 459. bódor: 326. 409, mójar: 355, mișc: 368 sînt nume de boi.*



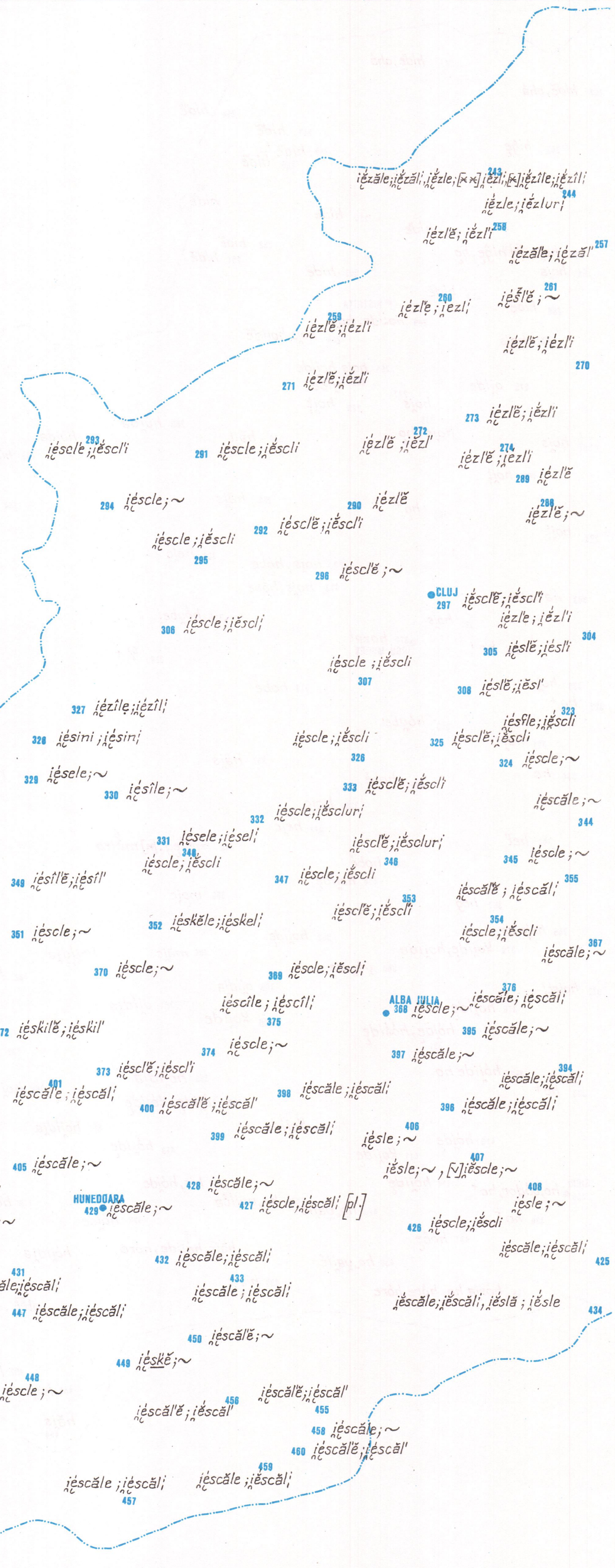
T R A N S I L V A N I A

241 hiḍ̲ẹ, ohá
242 hiḍ̆, ohá
248 hiḍ̆
247 hiḍ̆
245 hîg̨ẹ
246 hiḍ̆+
250 hiḍ̆
249
hiḍ̆
254 hiḍe
255 hiḍe
252 hiḍ̆
256 hoi̯s, [k] hîg̨ẹ, ho̯
251 hiḍ̆
262 hoi̯s
253 hiḍ̆
263 hiḍ̆
BISTRIŢA
268 hiḍ̆
269 hoi̯ḍe, hoi̯s
267 hoi̯s
264 hoi̯s, hoi̯ḍ̆
282
hu̯idă
265 hoi̯s, hoi̯ḍe
266 oi̯ḍe
275 oi̯ḍe
277
hoi̯s
278 hoi̯ṭ
276
hoi̯s, ho̯
280 hu̯idă+
287 hoi̯s
279 hăi̯ṭ
281 hu̯ida
283 hu̯ide
286 hoi̯ṭ
285 hăi̯s
299 ho̯+
284 hu̯idă
298 hoi̯ṭ
300 hoi̯s, hó̯be
301 hei̯c
313 hoi̯s, hō̯be
303 ńa-n loc
314 hō̯bei̯
311 hoi̯s
315 hui̯ḍ̆ẹ
316 hui̯ḍ̆ẹ̆
312 hózaṭ
TÎRGU MUREŞ
310 ho+
318 ?+
309 hoi̯s
319 hobė
322 ho+
320 hó̯be
317 ĉa[?]
321 hei̯
337 hăi̯s
334 he
338 hăi̯s
335 hobė
336 hoi̯c
341 hei̯c
339 hăi̯s
343 heľ
340 mó̯ẹg, [x] mō̯eg
342 hobė
358 hoi̯ḍẹ
360 moi̯c
357 heg
356 hei̯c ho
359 hoi̯ḍẹ
379 ɣoi̯ḍẹ, hoi̯ḍe
364 măi̯c
hoi̯ḍi̯a
363
366 ɣăi̯ḍẹ
362 hó̯ḍẹ
377 hoi̯ṣṭi
365 oi̯ḍi̯a
361 măi̯g+
378 hoi̯ḍẹ
381 oi̯ḍi̯a
383 hoi̯ḍẹ
384 hoi̯ls
385 ?
380 ɣoi̯ḍe
382 hoi̯ḍi̯a
hó̯ḍe, hó̯ḍẹ
391
392 hó̯ide ho
389 hó̯i̯di̯a
393 ho+
388 hoi̯ḍi̯a
412 hó̯i̯ḍẹ, ɣó̯i̯ḍẹ
hăi̯s, hăi̯ṭ
386
390 ɣoi̯ḍe
414 hoi̯ḍi̯a
410 hó̯ḍẹ
413 hó̯i̯ḍẹ
387 hoi̯ḍa
415 hăi̯s
411 ɣoi̯ḍẹ
SIBIU
409 ho, bódor, ho+
424 hó̯i̯ḍẹ
421 his, hó̯ide
416 meg
422 ho.ụa̯i̯ĉa
419 hoi̯ḍi̯a
423 ho.ụa̯i̯ĉ
417 mẹ́dïda
436 ho+
420 hó̯ide
418 homé
437 hóĉẹ
440
hăi̯s, hó̯i̯ḍẹ, hóre
441 hó̯i̯di̯a
[R] hăi̯s
443
438 ho.ụa̯i̯ĉ
BRAŞOV
442 ɣoi̯ḍẹ
me
453
439 his
435 hóri̯a ho, hóre, hóre
446 pṭr̄r̄, hăi̯s
444 hómẹ
445 hăi̯s
452 hăi̯s
451 hăi̯s
hăi̯s
454

IESLE, pl. „*crèche, mangeoire*”

[840]

I. *Întrebare indirectă: Din ce mănîncă vitele fînul cînd stau în grajd?*

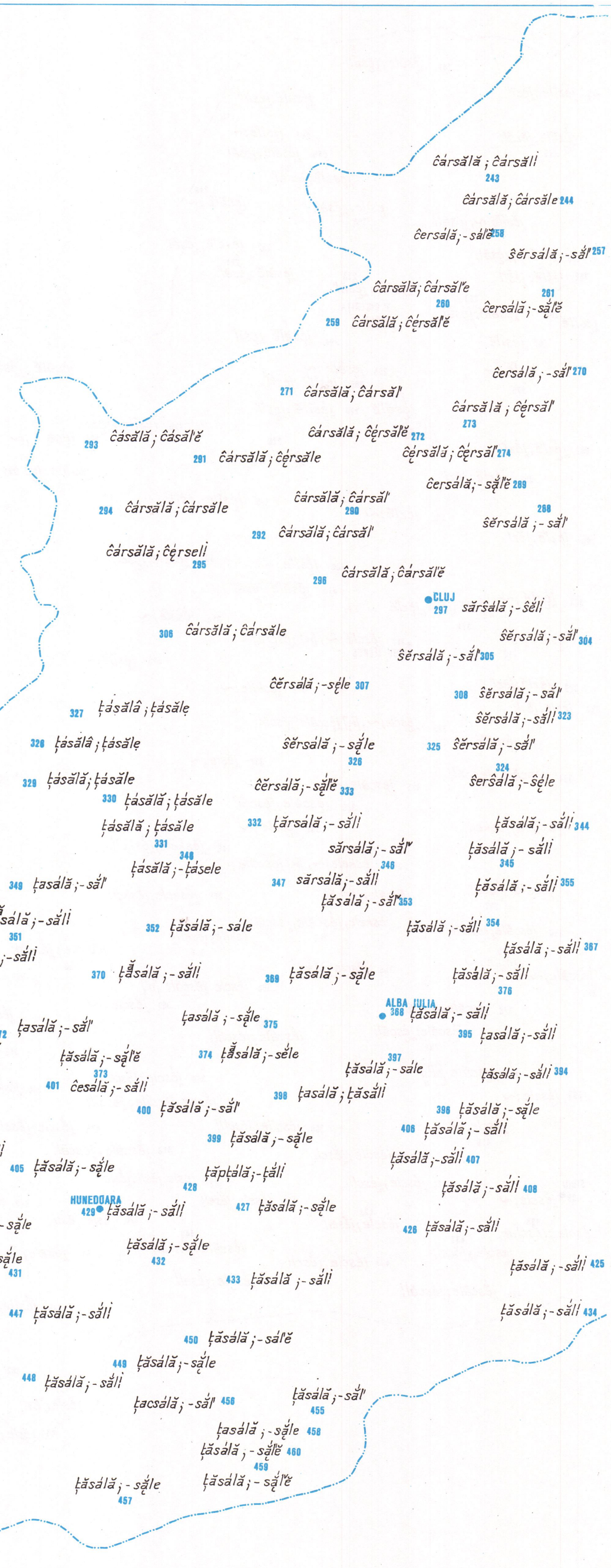



241 ¸ĕsâle ; ¸ĕsâlĭ
242 ¸ĕzîle ; ¸ĕzîl'
¸ĕsălĕ ; ¸ĕsăl'
248
¸ĕzăle ; ¸ĕzălĭ
245
247 ¸ĕsîl'ĕ ; ~
246 ¸ĕsălĕ ; ¸ĕsăl'
250
¸ĕsăl'ĕ , ¸ĕsăl'
249
¸ĕsîle ; ¸ĕsălĭ
¸ĕsăl'ĕ ; ~
254
¸ĕsîlĕ ; ~ , ¸ĕsălĭ
255
252 ¸ĕsăl'ĕ ; ¸ĕsăl'
256 ¸ĕsăle ; ¸ĕsălĭ
251
262 ¸ĕšl'ĕ ; ¸ĕšl'ĭ
¸ĕsăl'ĕ ; ¸ĕsăl'
253
¸ĕsăl'ĕ ; ¸ĕsăl'
263
BISTRIŢA
¸ĕsîl'ĕ 268
¸ĕsăl'ĕ ; ¸ĕsăl'
269 ¸ĕsîl'ĕ
267 ¸ĕsîlĕ
264 ¸ĕsâl'ĕ ; ¸ĕsîl'
¸ĕzl'ĕ ; ~
265 ¸ĕsâl'ĕ ; ~
275
266 ¸ĕsîl'ĕ ; ¸ĕsîl'
277
¸ĕsăl'ĕ
278 ¸ĕsîl'ĕ ; ¸ĕsîl'
276
¸ĕzl'ĕ
280 ¸ĕsîle ; ¸ĕsîlĭ
282
¸ĕsăl'ĕ ; ¸ĕsăl'
281 ¸ĕsăl'ĕ ; ~
¸ĕsălĕ ; ~
287 ¸ĕzl'ĕ ; ¸ĕzl'ĭ
279
¸ĕsîle ; ¸ĕsîlĭ
283
¸ĕsăle ; ¸ĕsălĭ , ¸ĕsăle
286 ¸ĕzl'ĕ ; ¸ĕzl'
285 ¸ĕsîle ; ¸ĕsîlĭ
284 ¸ĕsăle ; ¸ĕsălĭ
299 ¸ĕzl'ĕ ; ~
298 ¸ĕzl'ĕ ; ¸ĕzl'
300 ¸ĕsîle ; ~
301 ¸ĕsele ; ¸ĕselĭ
313 ¸ĕsălĕ ; ¸ĕsăl'
303 ¸ĕzl'ĕ ; ~
¸ĕzlĕ ; ¸ĕzlĭ , ¸ĕzl'ĕ
311
314 ¸ĕsăl'ĕ ; ~
¸ĕslĕ ; ¸ĕsl'
310
312 ¸ĕsclĕ ; ~ , [x] ¸ĕscre ; ~
TÎRGU MUREŞ
¸ĕsîle ; ¸ĕsîlĭ
315
318 ¸ĕsîlĕ ; ~
316
¸ĕsă ; ~
309 ¸ĕzl'ĕ ; ¸ĕzl'
319 ¸ĕskile ; ~
322 ¸ĕsle ; ¸ĕslĭ
320 ¸ĕscle ; ~ , [x] ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
¸ĕsle , ¸ĕsălĭ [pl.]
317
321 ¸ĕscăle ; ~
337 ¸ĕsle ; ~
334 ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
338 ¸ĕsîle ; ~
335 ¸ĕscăle ; ~
336 ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
¸ĕskele ; ¸ĕskelĭ
343
341 ¸ĕscle ; ~
340 ¸ĕskele ; ¸ĕskelĭ
342 ¸ĕskele ; ~ , [x] ¸ĕscăle ; ~
358
¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
357
¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
360 ¸ĕskele ; ¸ĕskelĭ
339 ?
¸ĕskele , ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
359
¸ĕskile ; ¸ĕskilĭ
364
356 ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
379
¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
363
¸ĕzle ; ~
366 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
362 ¸ĕsle ; ¸ĕslĭ
377
¸ĕscăle ; ~
365 ¸ĕscle , ¸ĕscălĭ [pl.]
361 ¸ĕsle
381 ¸ĕscle ; ~
¸ĕskile ; ¸ĕskilĭ , ¸ĕskilă ; ¸ĕskile
383
384 ¸ĕsăle
378 ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
380
385
¸ĕsle ; ~
¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
391
¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
382 ¸ĕskile ; ¸ĕskilĭ
392 ¸ĕscăle [plt.]
389 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
388 ¸ĕskile ; ¸ĕskilĭ
393 ¸ĕscle ; ~
412 ¸ĕscle , ¸ĕscîle ; ¸ĕscîlĭ
¸ĕsle ; ¸ĕslĭ
386
¸ĕscle ; ~
410
390 ¸ĕscîle ; ¸ĕscîlĭ
414 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
415
¸ĕsle ; ¸ĕslĭ
411 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
413 ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
387 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
SIBIU
409 ¸ĕscle ; ~
424 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
421 ¸ĕsle ; ¸ĕslĭ , ¸ĕsle
416 ¸ĕzle ; ¸ĕzlĭ
422 ¸ĕsele ; ¸ĕselĭ
419 crep ; crépur
436
¸ĕscle ; ¸ĕsclur
423
¸ĕsele ; ¸ĕselĭ
420 ¸ĕsle ; ¸ĕslĭ
417 ¸ĕzle ; ~ , [k] ¸ĕzli
440
437
¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
418 ¸ĕzle ; ~
¸ĕzle ; ~ , [k] ¸ĕzli
443
441 ¸ĕsele ; ~
438 ¸ĕscle ; ¸ĕsclĭ
BRAŞOV
442 ¸ĕzle , [k] ¸ĕsle ; ~
¸ĕzle ; ~
453
439 ¸ĕsele ; ¸ĕselĭ
435 ¸ĕscăle ; ¸ĕscălĭ
446 ¸ĕsile , ¸ĕsile ; ¸ĕsilĭ
444
¸ĕzle ; ~
445 ¸ĕsle ; ~
452 ¸ĕsle ; ~
451
¸ĕsle ; ¸ĕslĭ
454 ¸ĕsle ; ¸ĕslĭ

ȚESALĂ, pl. „étrille"

[841]

I. *Întrebare indirectă : Cu ce dai pe vită ca s-o cureți ... e de fier și cu dinți mărunți ?*




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TIRGU MURES
BISTRITA

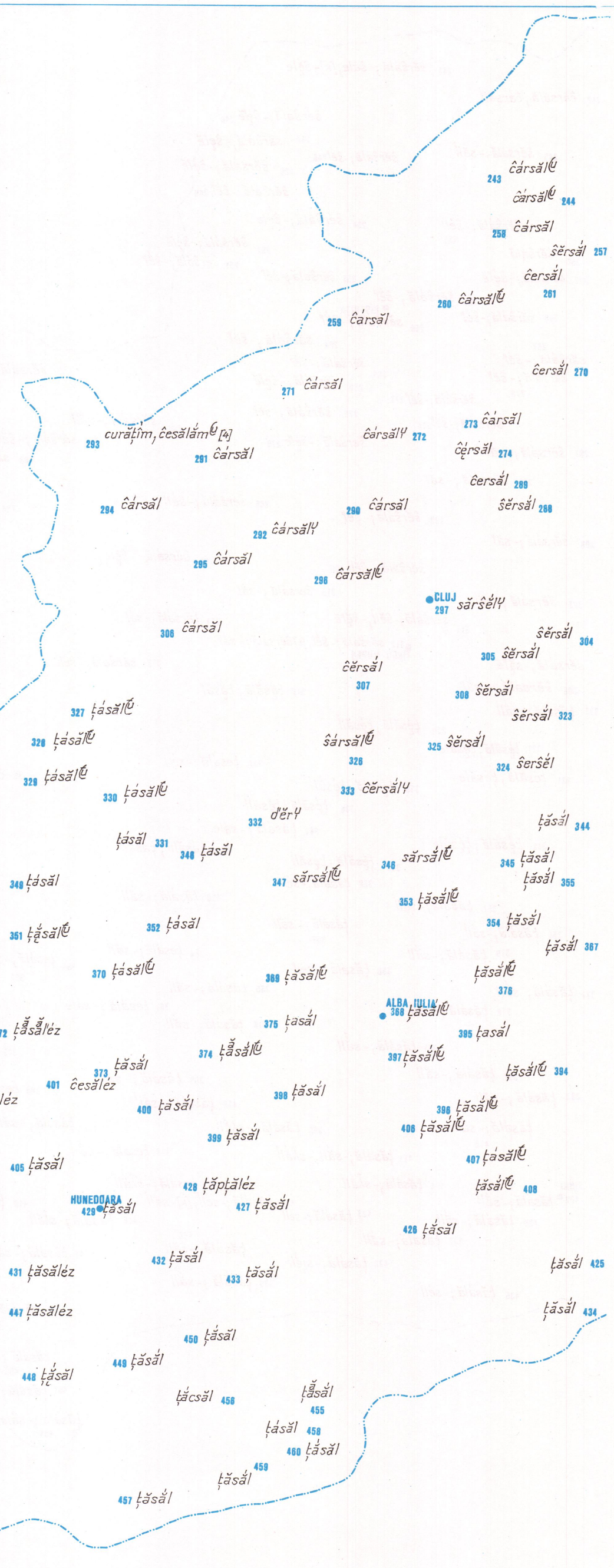
HARTA 371

ȚESĂL (ind. prez. 1) „*j'étrille*”

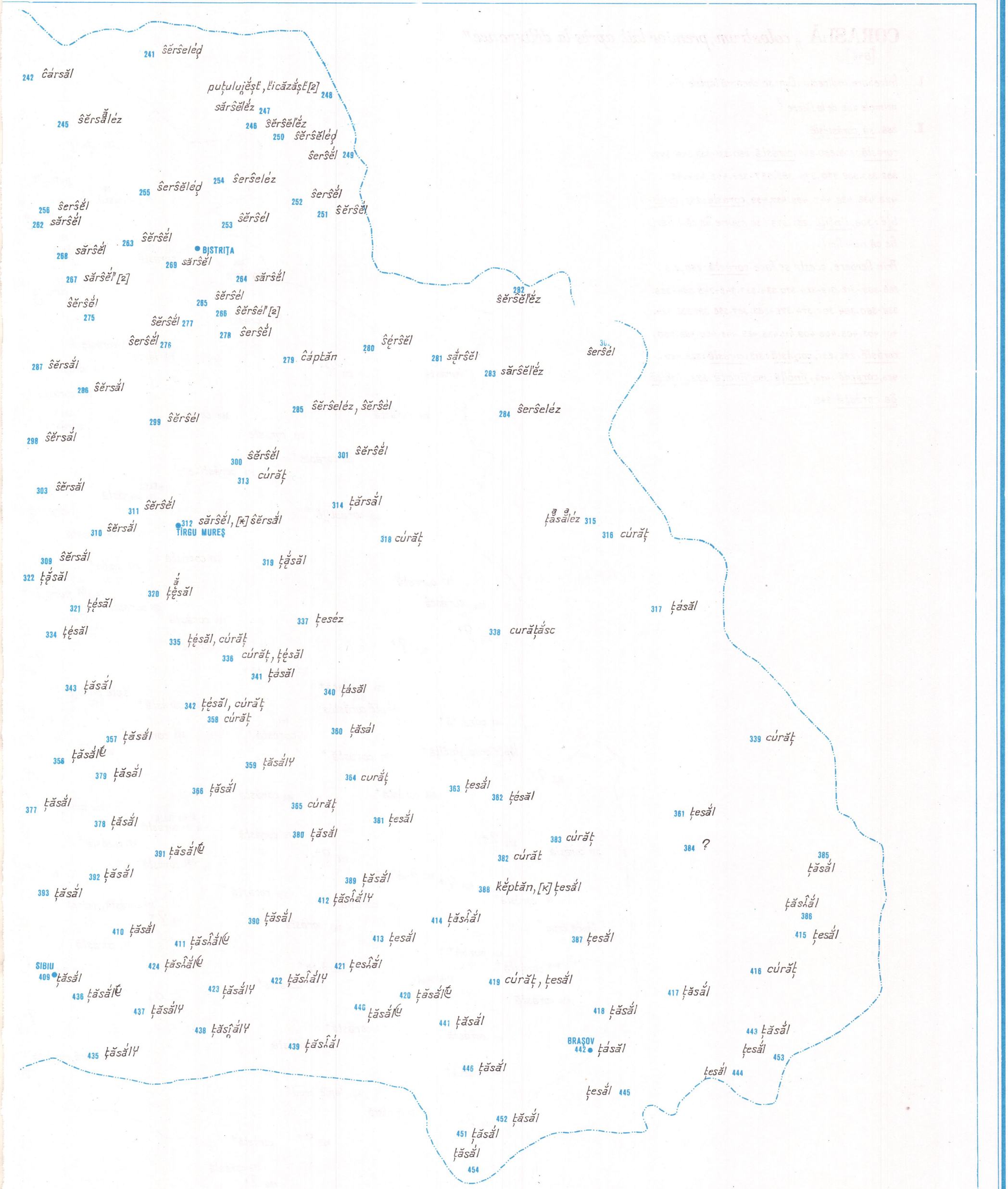
[842]

I. *Întrebare indirectă: Ce faci cu țesala?*

(Vezi întrebarea de la harta precedentă).



T R A N S I L V A N I A



CORASLĂ „colostrum, premier lait après la délivrance"

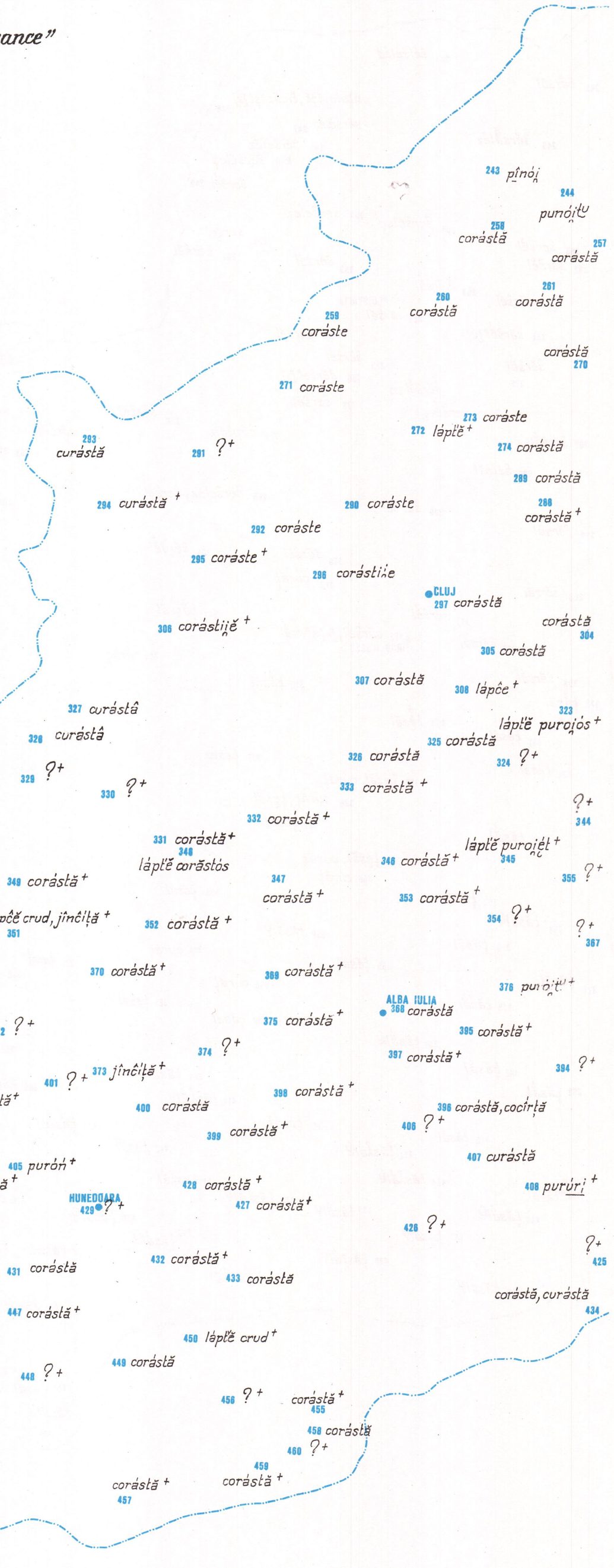
[846]

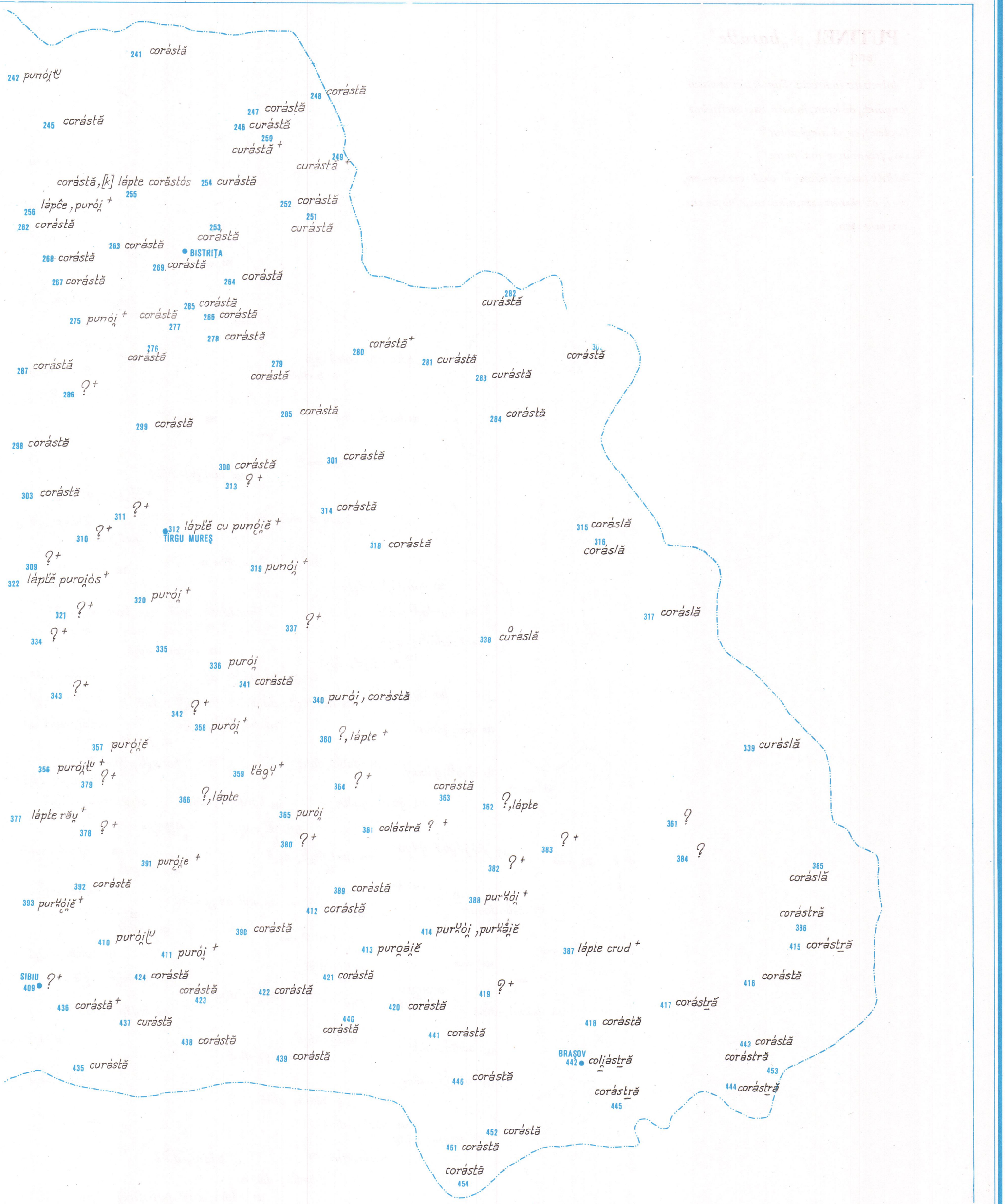
I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă laptele din primele zile de la fătare?

II. 288. să corăstéșt̬ĕ.

curástă: 249. 250. 294, corástă: 280. 331-333. 346. 347. 352. 353. 369. 370. 375. 395. 397-399. 402. 404. 427. 428. 432. 436. 447. 455. 457. 459, coráste: 295, corástiie: 306, jîncîță: 351. 373 i se spune fie că-i fiert, fie că nu-i fiert.

Prin fierbere, acesta se face corástă: 256, 275. 286. 308-312. 319-324. 330. 334. 337. 342-345. 354-356. 358-360. 364. 367. 374. 376-383. 387. 388. 391. 393. 394. 401. 403. 405. 406. 409. 411. 426. 429. 448. 450. 456: 460, corásťĕ: 272, 291, corástă: 313, curástă: 329. 408. 425, corázdă: 419, jîncîță: 350, jîncîță: 372, jîncîță ge corástă: 349.




241 corástă
242 punóiʟʊ
248 corástă
247 corástă
245 corástă
246 curástă
250 curástă +
249 curástă +
corástă,[k] lápte corăstós 254 curástă
255
lápĉe, puróį +
256
252 corástă
262 corástă
251
curástă
253 corastă
263 corástă
BISTRIŢA
268 corástă
269 corástă
267 corástă
264 corástă
282
curástă
265 corástă
275 punóį + corástă
266 corástă
277
278 corástă
276
corástă
280 corástă +
281 curástă
corástă
287 corástă
279
corástă
283 curástă
286 ? +
285 corástă
299 corástă
284 corástă
298 corástă
300 corástă
301 corástă
313 ? +
303 corástă
311 ? +
314 corástă
315 coráslă
310 ? +
312 lápţĕ cu punóįĕ +
TÎRGU MUREŞ
316
coráslă
318 corástă
309 ? +
319 punóį +
322 lápţĕ puroįós +
320 puróį +
321 ? +
317 coráslă
337 ? +
334 ? +
338 curáslă
335
336 puróį
341 corástă
343 ? +
340 puróį, corástă
342 ? +
358 puróį +
360 ?, lápte +
339 curáslă
357 puróįĕ
356 puróįʟʊ +
359 lágʊ +
379 ? +
364 ? +
corástă
366 ?, lápte
363
362 ?, lápte
377 lápte răʊ +
365 puróį
361 ?
381 colástră ? +
383 ? +
378 ? +
380 ? +
384 ?
391 puróįe +
382 ? +
385
coráslă
392 corástă
389 corástă
393 purʊóįĕ +
388 purʊóį +
412 corástă
corástră
386
390 corástă
414 purʊóį, purʊǫ́įĕ
410 puróįʟʊ
411 puróį +
413 puroǫ́įĕ
387 láple crud +
415 corástră
SIBIU
409 ? +
424 corástă
corástă
423
421 corástă
422 corástă
419 ? +
416 corástă
436 corástă +
420 corástă
417 corástră
437 curástă
440
corástă
418 corástă
441 corástă
438 corástă
443 corástă
corástră
453
BRAŞOV
442 coliástră
439 corástă
435 curástă
446 corástă
444 corástră
corástră
445
452 corástă
451 corástă
corástă
454

PUTINEI, pl. „baratte"

[851]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la vasul lunguieț, de lemn, în care bați smîntîna (laptele), ca să alegi untul?

II. 446. „ȘTEANDUL e mai mare".

Se bate (sau se bătea) în OALĂ: 272. 287-289, OALĂ DE PĂMÎNT: 324, HÎRB: 292, HÎRB DE LUT: 295, BLID: 350.



241 untăriță ; ~
242 toc ; tócuri
? 248
247 pútnă ; pútnĕ
245 barbîță ; ~
budĕșcúță 246
250 ∞
bărbînță dĕ alĕs unt 249
pútină ; pútini, bărbîță ; berbîț
254 pútină ; pútini, budĕșcă ; -dĕșl'
255
252 budîț
256 budĕșcă ; -dĕșc
251 budîrlău ; -lăuă
262 ?, ∞
253 budĕșcă ; -dĕșl'
263 cófă dĕ bătút unt
BISTRIȚA
268 ∞, dórniță
269 cófă d'-alĕs unt
267 ?
264 berbîșóră d'-alĕs unt
282
bărbîță ; -bîț
berbință gĕ făcút unt
265 cófă dĕ alĕs unt
266 toc
275
budácă ; -dâș, cófă 277
278 budulău ; -lăiĕ
budîrlău ; -lăiĕ
276
budulíiĕ d'-alĕs úntu, budícă ; -dîș
280
279 bodîrlău ; -lăiie
281 budîrlău ; -lăiĕ
30
buduróiu ; -róiĕ
287 ∞+
283
budîrlău ; -lăiĕ
286 dórniță ; ~
285 hîrdău ; -dăiĕ
284 bărbîță ; -bîț
299 budíiĕ ; -díi
298 ?
300 ?, ∞
301 ∞
313 budíiĕ ; -díi
303 zmîntînitóri ; -tóre
314 budíi ; -díiĕ
311 ?, ∞
∞, budîi ; -díiĕ
315
312 ?, ∞
TÎRGU MUREȘ
310 ?
318 budíi ; -díiĕ
316
kepelău ; -lăiĕ
309 cófă ; cófe
319 ?, ∞
322 șłob ; șłóbe
kipilău ; -lăiĕ
320 butói ; -tăiĕ
317
321 ∞
337 ?
334 ?
335 ∞
338 pútină ; pútini
336 ∞
341 ?, ∞
343 botoróg ; -rógĕ
340 ?, pútină ; pútine
342 ?
358 butói ; -tăiĕ
putinícă ; -nîc
339
360 ?, ∞
357 butói ; -tăiĕ
356 ∞, putinău ; -năiĕ
359 botu ; báturi
364 putinĕi ; -niĕiĕ
363 pútină ; pútini
379 ∞
362 putinéi ; -néle
366 ?
361 ?
377 ?, urdói ; -dăie
365 ?
361 butói de unt ; -tăiĕ
378 ?
383 ?
380 ∞
384 ?
382 putiniéi ; -néle
385
putinéi ; -néĕ
391 ∞
389 botoróg ; -róge
392 urdói ; -dăiĕ
388 botorúóg ; -ruăge
393 bótă ; bóte
412 ∞
414 pútină ; pútini
botoróg ; -róge
410
390 ?
387 botoróg ; -rúóge
386
411 botoróguș ; -ruăge
413 ∞
415
putinĕi ; -néle
SIBIU
409 hurdóiuș ; -dăiĕ
424 botoruóguș ; -ruăge
421 ∞
416 putinĕi ; -niĕiĕ
422 ?, ∞
419
botoróg ; -ruăge
436 hurdói ; -doăiĕ
423 ?, bădărdău ; -dăuă
420 botoruăgă ; -róg
botoróg ; -róge
417 putinĕi ; -niĕiă
418
437
bădău ; -dăuă
441 putinéi ; -néle
putinéi ; -néiĕ
443
438 botorúógu ; -ruăge
?, ∞
446
putinĕi ; -niĕiĕ
BRAȘOV
442 putinél ; -néle
putinéi ; -néiĕ
453
435 putinĕiu ; -néle
439 putinéiu ; -niĕie
446 putinéi ; -néle, știand ; știánduri
444 putinĕi ; -néiă
445
putinéi ; -nee
putinéi ; -néiĕ
452
451 putinéi ; -néle
putinéi ; -néle
454

1)(VACĂ) STEARPĂ[2], pl., 2) (OAIE) STEARPĂ, pl. 1)„(vache)qui ne donne plus de lait", 2)„(brebis)qui ne donne plus de lait"

[853, 907]

I. Întrebări indirecte: 1) Cum spuneți că este o vacă care nu are vițel într-un an și nu dă lapte? 2) Cum ziceți că este oaia care într-o vară nu are miel și nu dă lapte?

II. 248. 1)„ō-ţărcát.stárpă i se zice pînă ce nu a fătat".

251. 1), 253. 1), 259. 1), 271. 1), 278. 1), 282. 1), 283. 1). o-nţărcát.

252. 1). mń-o stărpît váca.

256. 1).„Vaca care nu are vițel, dar dă puțin lapte, e numită mînzátă; -záce".

258. 1). uŏ stărlît.

262. 1) o stărlît, stărpéstĕ.

299. 1). înţárcă, o-nţărcát.

305. 1). ō-ţărcát.

308. 1).„Vacile care fată rar, dar dau puțin lapte tot timpul, sînt numite plecătóre".

456. 1).„Vaca, cît timp dă lapte, e numită plecătóare; -tóri".

1), 2) stárpă; stę́rpe 243

1), 2) stárpă; stę́rpe 244

1), 2) stárpă; stę́rpe 258

1), 2) stárpă; stę́rpe+ 257

1), 2) stárpă; stę́rpe

1), 2) stárpă; stę́rpe 260 261

1), 2) stárpă; stę́rpe, stę́rpe

1) ?, 2) stárpă; stárpe+ 259

1), 2) stárpă; stę́rpe

1) vácă-nţărcátă, 2) stárpă; stę́rpe+ 270 271

1), 2) stárpă; stę́rpe

1), 2) stárpă; stę́rpe, stę́rpe 293

1), 2) stárpă; stę́rpe 273

1), 2) stárpă; stę́rpe 272

1), 2) stárpă; stę́rpe 291

1), 2) stárpă; stę́rpe, stę́rpe 274

1), 2) stárpă; stárpe, stę́rpe 289

1), 2) stárpă; stę́rpe 294

1), 2) stárpă; stę́rpe 290

1), 2) stárpă; stę́rpe, stę́rpe 292

1), 2) stárpă; stę́rpe, stę́rpe 288

1), 2) stárpă; stárpe 295

1), 2) stárpă; stę́rpe 296

CLUJ

1), 2) stárpă; stárpe 297

1), 2) stárpă; stárpe, stę́rpe 304

1), 2) stárpă; stę́rpe 306

1) îi îţărcátă, 2) stárpă; stę́rpe+ 305

1) mînzátă; -záţi, 2) stárpâ; stę́rpe 327

1), 2) stárpă; stę́rpe 307

1), 2) stárpă; stárpe+ 308

1), 2) stárpă; stę́rpe 323

1) mînzátă; -záţi, 2) stárpâ; stę́rpi 328

1), 2) steárpă; stę́rpe

1), 2) stárpă; stę́rpe 325

1) mînzátă; -záţĕ, 1), 2) stárpă; stę́rpe 329

1), 2) stărpă; stę́rpe 326 333

1), 2) stárpă; stárpe 324

1), 2) stárpă; stę́rpe 330

1) mînzátă; -záţĕ, 2) stárpă; stárpe 332

1), 2) steárpă; stę́rpe 344

1) mînzátă; -záţĕ, 2) stárpă; stę́rpe 331

1), 2) steárpă; stę́rpe 345

1), 2) stárpă; stę́rpe 348

1), 2) steárpă; stę́rpe 346

1), 2) stárpă; stę́rpe 349

1), 2) steárpă; stę́rpe 347

1), 2) steárpă; stę́rpe 355

1), 2) stárpă; stę́rpe

1), 2) stărpă; stę́rpe 353

1) mînzálă; -záčĕ, 2) stárpă; stę́rpe 351 352

1), 2) stiárpă; stię́rpe 354

1), 2) stárpă; stárpe, 2) stărpălăjică, -lăjișĕ 350

1), 2) steárpă; ștę́rpe 367

1) mîzálă; -záčĕ, 2) stárpă; stę́rpe 370

1), 2) steárpă; ștę́rpe 369

1), 2) steárpă; stę́rpe 376

ALBA IULIA

1), 2) steárpă; ștę́rpe 368

1), 2) stárpă; stę́rpe 372

1), 2) steárpă; ștę́rpe 395

1), 2) stárpă; stę́rpe 371

1), 2) steárpă; stę́rpe 374

1) mînzálă; -záte, 2) steárpă; ștę́rpe 397

1), 2) stárpă; stárpe 373

1), 2) steárpă; ștę́rpe 394

1), 2) stárpă; stę́rpe 401

1), 2) steárpă; ștę́rpe 398

1), 2) stárpă; stę́rpe 402

1), 2) stárpă; stę́rpe 400

1), 2) stárpă; stę́rpe 398

1), 2) stárpă; stę́rpe 403

1), 2) stárpă; stę́rpe 399

1), 2) stárpă; stę́rpe 406

1), 2) stárpă; stárpe 405

1), 2) stárpă; stę́rpe 407

1), 2) stárpă; stárpe 404

1), 2) stárpă; stę́rpe 428

1), 2) stárpă; stę́rpe 408

HUNEDOARA

1), 2) stárpă; stę́rpe 429

1), 2) steárpă; stę́rpe 427

1), 2) stárpă; stę́rpe 426

1) mînzálă; -záčĕ, 1), 2) stárpă; stę́rpe 430

1), 2) stárpă; stę́rpe 432

1), 2) stárpă; stę́rpe 425

1), 2) stárpă; stę́rpe 431

1) mînzátă; -záţĕ, 2) steárpă; stę́rpe 433

1), 2) stárpă; stę́rpe 434

1), 2) stárpă; stę́rpe 447

1), 2) stárpă; stę́rpe 450

1) mînzátă; -záţĕ, 2) stárpă; stę́rpe 449

1), 2) stárpă; stę́rpe 448

1), 2) steárpă; stę́rpe 456

1) înţărcátă; -cáţĕ, 2) stárpă; stę́rpe+ 455

1), 2) steárpă; stę́rpe 458

1), 2) stárpă; stę́rpe 460

1), 2) stárpă; stę́rpe 457

1), 2) stárpă; stę́rpe 459

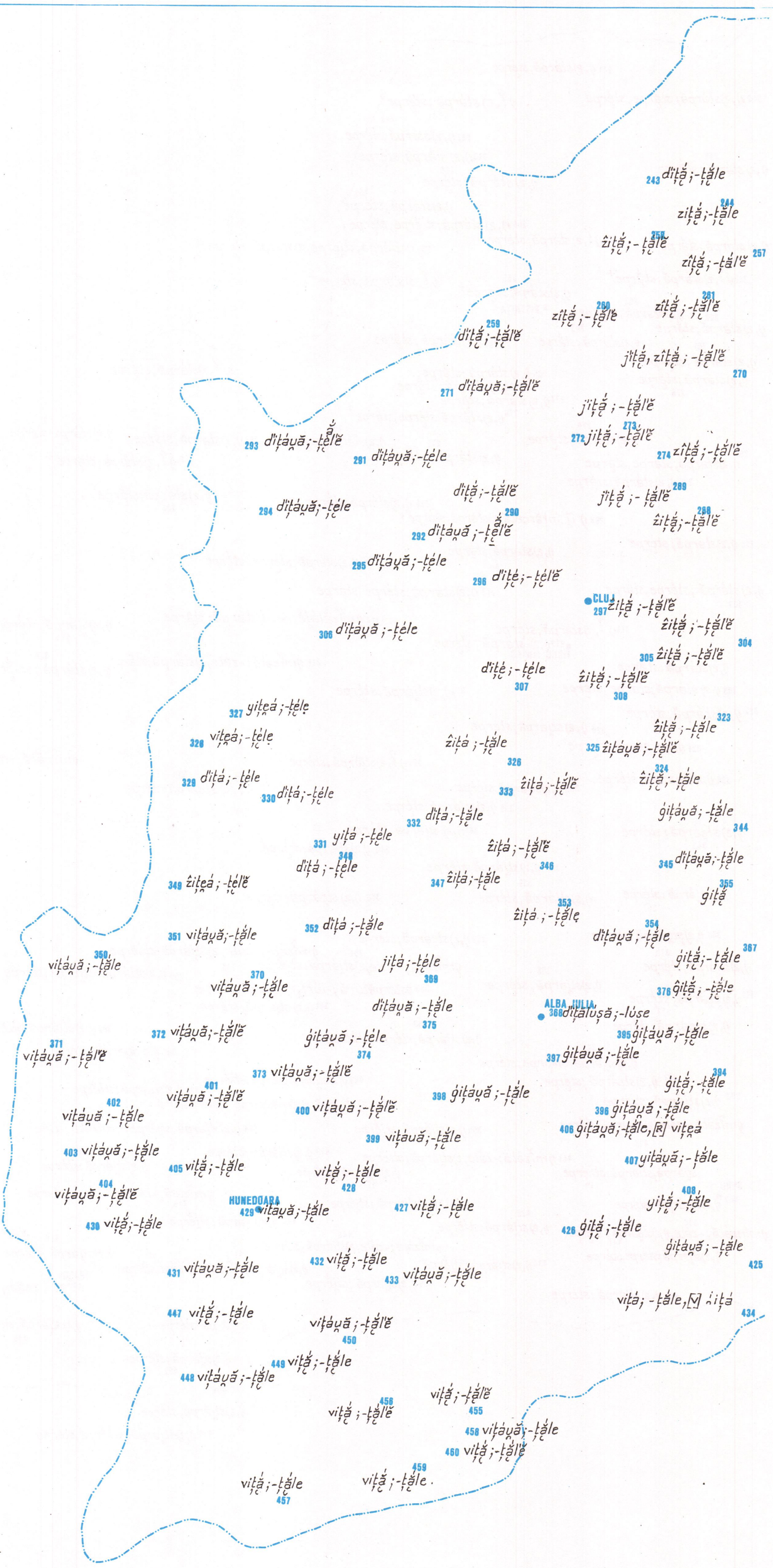

TRANSILVANIA
SIBIU
TIRGU MURES
BISTRIA
BRASOV

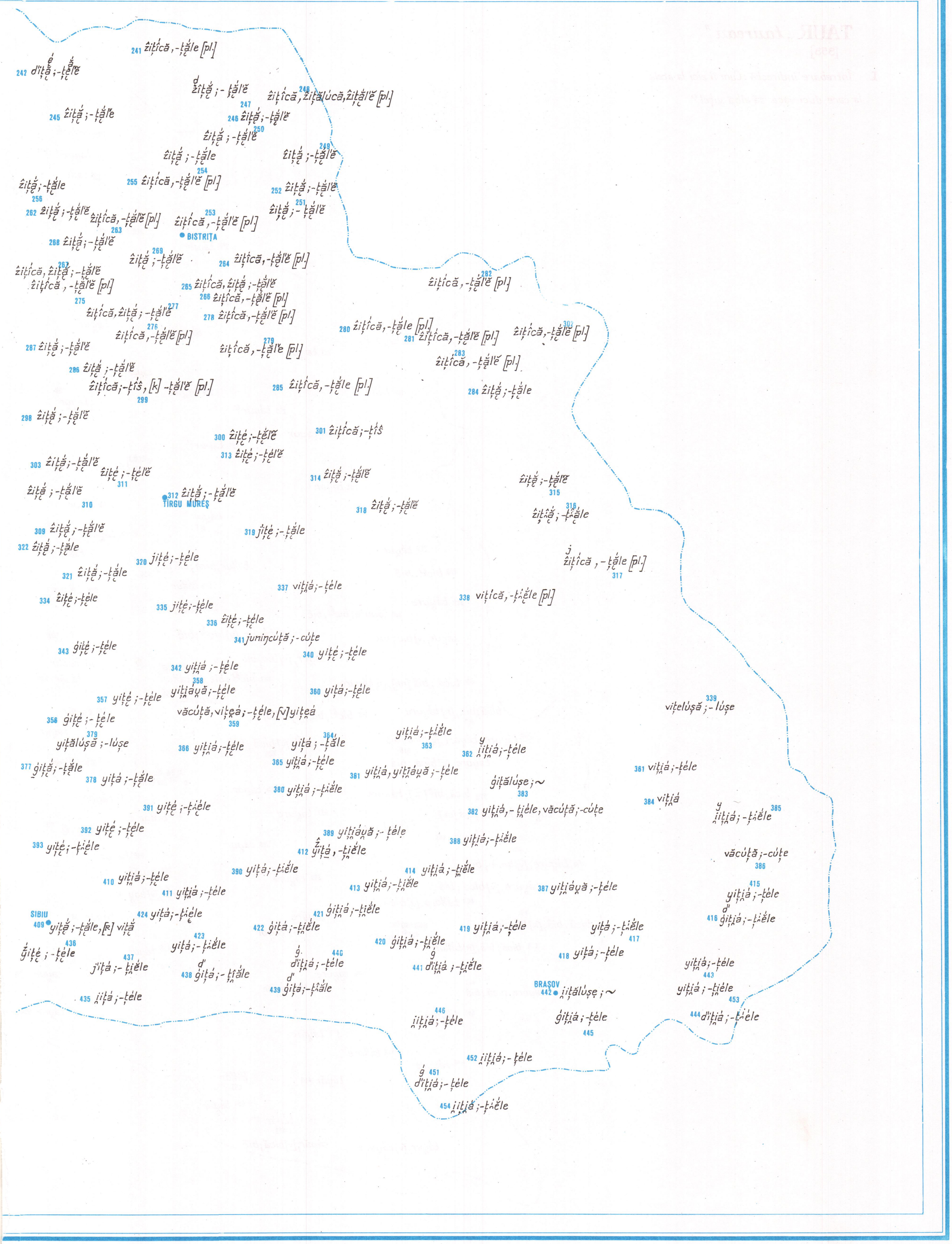
HARTA 375

VIȚEA, pl. *„ génisse ”*

[855]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la ce fată vaca, dacă e de parte femeiască?*



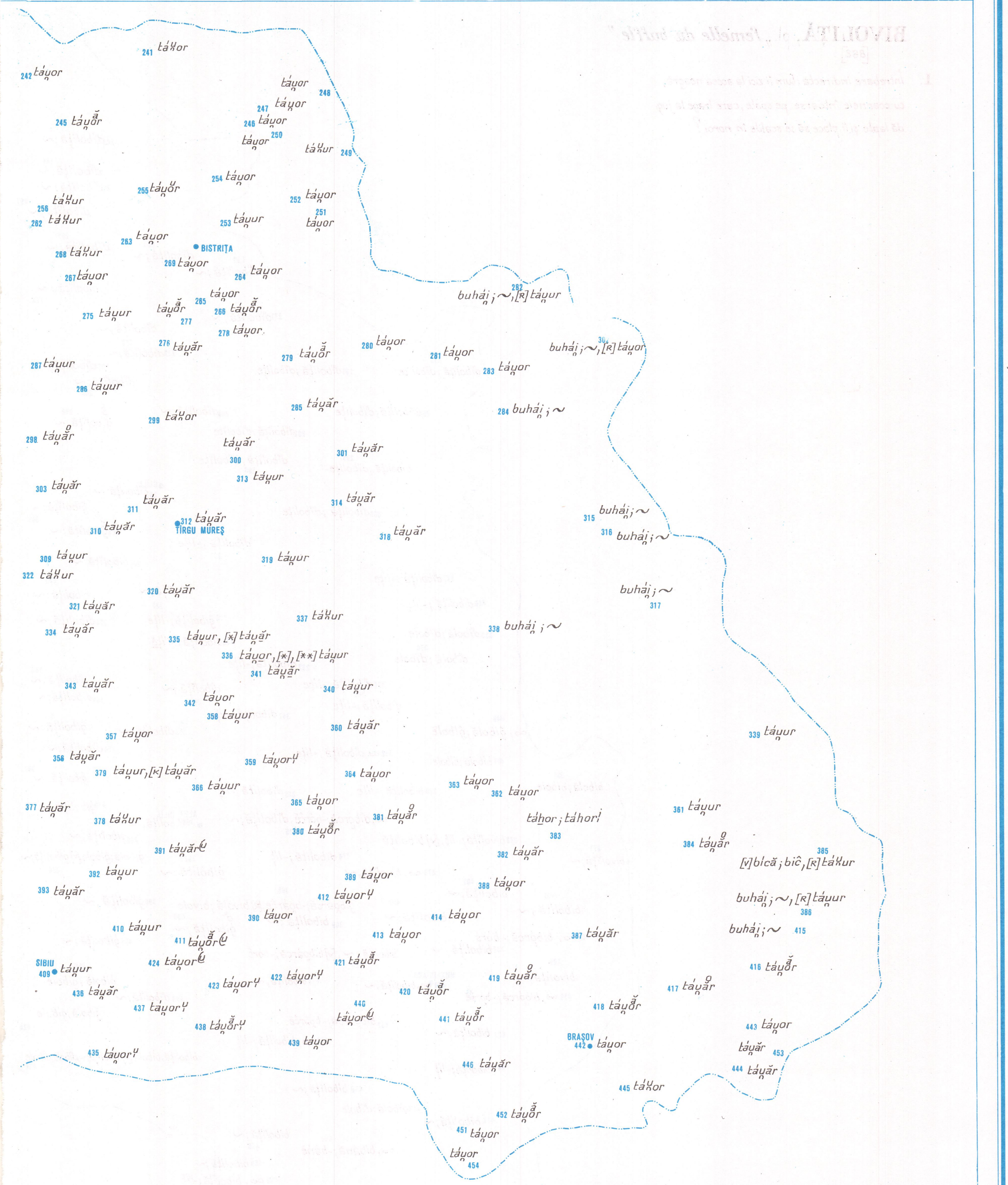

241 îi̯ţîcă, -ţă̯le [pl.]
242 d'i̯ţă̯; -ţă̯l'e
d'îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
248 îi̯ţîcă, îi̯ţă̯ucă, îi̯ţă̯l'e [pl.]
247
245 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
246 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
250
îi̯ţă̯; -ţă̯le
249
îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
255 îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
254
îi̯ţă̯; -ţă̯le
252 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
256
262 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
253
251 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
263
268 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
BISTRIŢA
269
îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
264 îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
îi̯ţîcă, îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
265 îi̯ţîcă, îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
266 îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
282
îi̯ţîcă, îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
277
278 îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
280 îi̯ţîcă, -ţă̯le [pl.]
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
276
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
281 îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
îi̯ţîcă, -ţă̯le [pl.]
287 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
279
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
283
îi̯ţîcă, -ţă̯l'e [pl.]
286 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
îi̯ţîcă; -ţîs, [k] -ţă̯l'e [pl.]
285 îi̯ţîcă, -ţă̯le [pl.]
284 îi̯ţă̯; -ţă̯le
299
298 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
300 îi̯ţe̯; -ţe̯l'e
301 îi̯ţîcă; -ţîs
313 îi̯ţe̯; -ţe̯l'e
303 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
îi̯ţe̯; -ţe̯l'e
311
314 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
310
312 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
TÎRGU MUREŞ
îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
315
318 îi̯ţîi̯ă̯; -ţîi̯ă̯le
318 îi̯ţe̯; -ţă̯l'e
309 îi̯ţă̯; -ţă̯l'e
319 ji̯ţe̯; -ţă̯le
322 îi̯ţă̯; -ţă̯le
320 ji̯ţe̯; -ţe̯le
îi̯ţîcă, -ţă̯le [pl.]
317
321 îi̯ţă̯; -ţă̯le
337 vi̯ţi̯ă; -ţe̯le
334 îi̯ţe̯; -ţe̯le
338 vi̯ţîcă, -ţîi̯ă̯le [pl.]
335 ji̯ţe̯; -ţe̯le
336 îi̯ţe̯; -ţe̯le
341 juniŋcu̯ţă; -cu̯ţe
343 gi̯ţe̯; -ţe̯le
340 yi̯ţe̯; -ţe̯le
342 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
358
yi̯ţi̯ă̯u̯ă; -ţe̯le
339
vi̯ţelu̯şă; -lu̯şe
357 yi̯ţe̯; -ţe̯le
360 yi̯ţă; -ţe̯le
văcu̯ţă, vi̯ţe̯ă; -ţe̯le, [v] yi̯ţe̯ă
359
356 gi̯ţe̯; -ţe̯le
364
yi̯ţă; -ţă̯le
yi̯ţi̯ă; -ţîi̯ă̯le
363
379
yi̯ţă̯lu̯şă; -lu̯şe
366 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
365 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
362 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
361 vi̯ţi̯ă; -ţe̯le
377 gi̯ţă̯; -ţă̯le
361 yi̯ţi̯ă, yi̯ţi̯ă̯u̯ă; -ţe̯le
gi̯ţă̯lu̯şe; ~
383
378 yi̯ţă; -ţă̯le
380 yi̯ţi̯ă; -ţîi̯ă̯le
384 vi̯ţi̯ă
391 yi̯ţe̯; -ţîi̯ă̯le
382 yi̯ţi̯ă, -ţi̯e̯le, văcu̯ţă; -cu̯ţe
yi̯ţi̯ă; -ţîi̯ă̯le
385
392 yi̯ţe̯; -ţe̯le
389 yi̯ţi̯ă̯u̯ă; -ţe̯le
388 yi̯ţi̯ă; -ţîi̯ă̯le
393 yi̯ţe̯; -ţîi̯ă̯le
412 yi̯ţă, -ţi̯e̯le
văcu̯ţă; -cu̯ţe
386
390 yi̯ţă; -ţîi̯ă̯le
414 yi̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
410 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
413 yi̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
387 yi̯ţi̯ă̯u̯ă; -ţe̯le
415
yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
411 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
d'
416 gi̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
SIBIU
424 yi̯ţă; -ţîi̯ă̯le
421 gi̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
409 yi̯ţă̯; -ţă̯le, [k] vi̯ţă̯
422 gi̯ţă; -ţi̯e̯le
419 yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
yi̯ţă; -ţîi̯ă̯le
417
423
yi̯ţă; -ţîi̯ă̯le
420 gi̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
436
ğ
ği̯ţe̯; -ţe̯le
441 d'i̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
418 yi̯ţă; -ţe̯le
437
d'
j'i̯ţă; -ţi̯e̯le
438 gi̯ţă; -ţîi̯ă̯le
440
g
d'i̯ţi̯ă; -ţe̯le
yi̯ţi̯ă; -ţe̯le
443
BRAŞOV
442 i̯i̯ţă̯lu̯şe; ~
yi̯ţi̯ă; -ţi̯e̯le
453
d'
439 gi̯ţă; -ţîi̯ă̯le
435 i̯i̯ţă; -ţe̯le
446
i̯i̯ţi̯ă; -ţe̯le
gi̯ţi̯ă; -ţe̯le
444 d'i̯ţi̯ă; -ţîi̯ă̯le
445
452 i̯i̯ţi̯ă; -ţe̯le
g
451
d'i̯ţi̯ă; -ţe̯le
454 i̯i̯ţi̯ă; -ţîi̯ă̯le

TAUR „*taureau*”

[858]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela la care duci vaca, să aibă viţel?*




BISTRIȚA
TÎRGU MUREȘ
SIBIU
BRAȘOV

BIVOLIȚĂ, pl. „*femelle du buffle*”

[862]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea neagră, cu coarnele întoarse pe spate, care trage la jug, dă lapte și îi place să se scalde în noroi?*




BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

VĂCAR, pl. *„vacher”*

[863]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la omul care umblă cu vacile la păscut?*

II. BOARUL: 251. 253. 438. 447 *umblă la păscut cu boii,* VĂCARUL: 253. 438. 447, *cu vacile, iar* BIVOLARUL: 438, *cu bivolii.*

252. *„Numai boii se fac ciurdă”.*

260. *„gúle = ciurdă de vite”.*

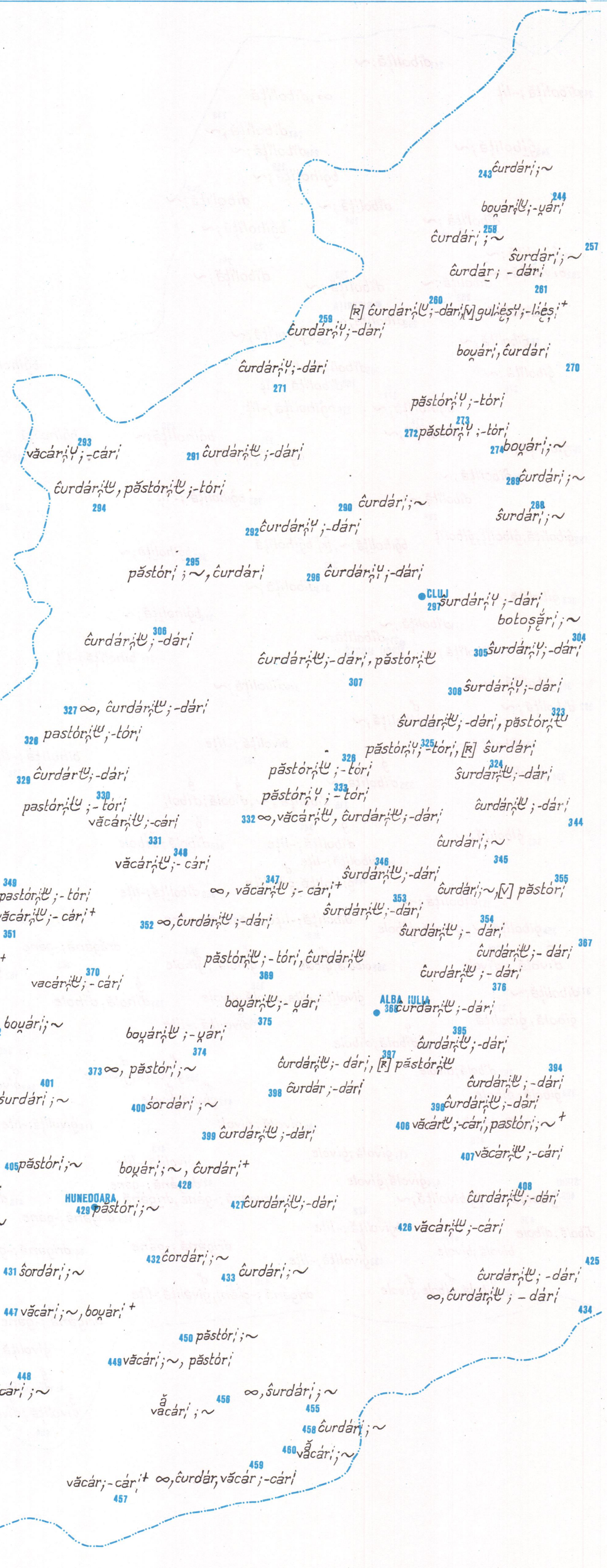
283. *„*PĂSTORUL *păzește mai puține”.*

347. 350. 351. *Fiecare om își paște vitele lui.*

406. PĂSTOR *i se spune și celui de la oi.*

428. BOARUL *umblă cu vite mai puține, cam până la 20,* CIURDARUL, *cu mai multe.*

457. *Fetei de la stîna de vaci i se spune* băcǫáre.



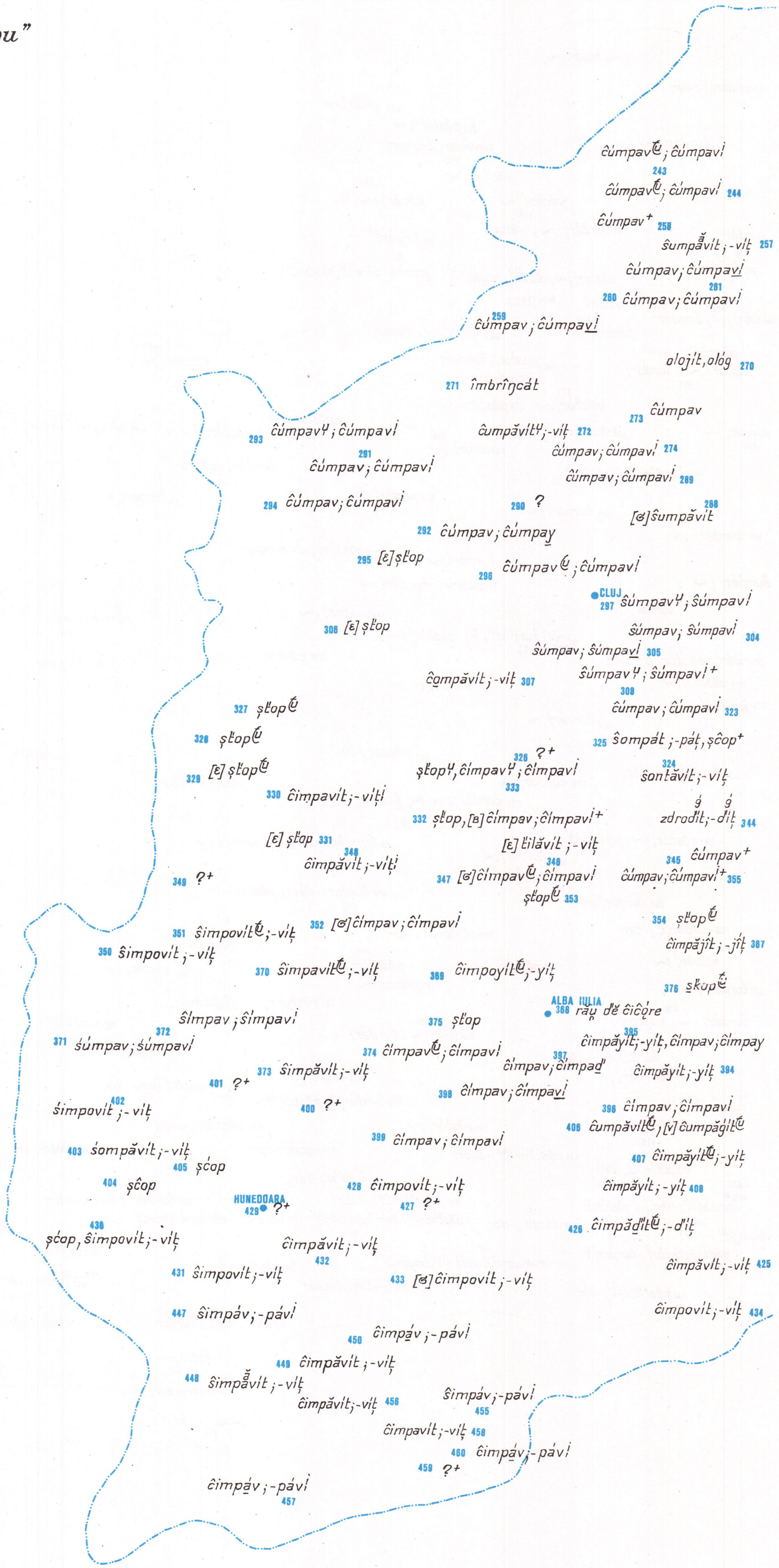

241 boụări;~
242 curdări;-dări
245 surdări;~
247 păstori;~
246 văcări, curdări
248 văcări;~
250
văcări;~
249
văcări;~
254
văcări;~
255 surdări;~, văcări
252 boụări+
251
păzmic de vițe, boụări+
surdări;~
256
262 surdări;~
păstori;~, văcări, boụări+
253
263
surdări, păstori
BISTRIȚA
268
păstori;~, surdări
269
păstori;~
264 păstori;~, văcări
267
păstori
păstori;~, surdări
275
265 păstori, surdări
266 păstori;~
277
păstori;~
278 păstori;~
276
surdări;~
păstori;~
287
279
pastụori;~
286 surdări;~, păstori
285 păstori;~
299 surdări;~
298 surdări;~
300 surdări;~
301 păstori;~, surdări
313 păstori, surdări;~
surdări;~
303
surdări;~
311
314 păstori;~
312 [V] surdări, [R] păstori;~
TÎRGU MUREȘ
310
surdări, păstori de vițe
318 păstori;~
309 păstori;~
319 curdări;~
322 surdări;~
320 curdări;~
321 surdări;~
337 păstor;-tori
334 surdări;-dări
335 curdări;~
336 curdări;~, [X] surdări
341 păstor;-tori
343 păstori;~, [V] curdări
340 curdar;-dări, [X] păstori;~
342 curdări;~
358 curdări;~
360 curdar;-dări, păstor
357 curdări;~
356 curdări;-dări
359 păstori;-tori
379
stăvări;~
366 păstori;~
364
păstuori;~
365 păstori;~
377 curdări;~
378
curdări;~, păstori
380
păstori;~, curdări
391
curdări;-dări
392 curdări;~
393
curdări;-dări
389 păstuori;~
412 curdări, păstori;-tori
390 păstori;~
414 păstuor;-tuori
411 păstuori;-tuori
413 văcar;-cări
387 păstori;~
410
păstuori;-tuori
424
421 curdar;-dări
SIBIU
408
curdări;-dări, [V] păstori
436
422 păstuori;-tuori
423
curdări;-dări
păstuori, văcări, curdări
440
419 curdar;-dări, păstor
420 văcări;-cări, păstuori
416
văcări;~
417
păzîtuor;-tuori
418
văcări;~
curdar;-dări
443
BRAȘOV
442
văcar;-cări
văcar;-cări
453
437
văcări, givolări, boụări+
441
boụări;-ụări
păstori;-tori, curdări
438
439 păstor;-tuori, curdar
435 păstuori;-tori
446
444
văcar;-cări
cobán;-bán, curdar
văcări;~
445
452
451 văcar;-cări
văcar;-cări
454
302
păstori;~, văcări
280 păstori;~
281 păstori;~
283
surdări, păstori+
284 surdări;~
315
păstori;~
316
pastuori;~
317
cobán;-bán
339
păstor;-tori
363
păstuori;~
362 păstor;-tori
361 păstor
383 păstuori;~
384 păstor de vite
382 păstuori;~
385
curdar;-dări
388 păstuor;-tuori
păstuor;~, curdar, văcar
386
415
curdar;-dări

(BOU) CIMPAV, pl. „(bœuf) fourbu"

[864]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici că e boul pe care îl dor picioarele, fiindcă a umblat nepotcovit pe drumuri pietroase?*

II. *Boul o sumpăzît: 252. 276. 277, o cumpăvît: 258. 345. 355, sumpăzéṣṭe: 266. 282, s-o simpăzît: 283, o sumpăvîtʸ: 308, simpéṣṭe: 325, simpăvéṣce: 326, cimpăvéṣṭe: 332, simpajéṣce: 349, simpovéṣce: 400, scópă: 401, cîmpove: 427, simpovéṣcĕ: 429, cîmpăve: 459.*




241 șúmpav ; șúmpaż
242 cúmpav ; cúmpay
șúmpav ; șúmpavi
245
șúmpav ; șúmpaż 246
șúmpav ; șúmpaż 248
247 șúmpav
250 șúmpav ; șúmpaż
șúmpav ; șúmpaż 249
șúmpav ; șúmpaż
254 șúmpav ; șúmpaż
252 șúmpav ; șúmpaż+
251 șúmpav ; șúmpaż
255
256 șúmpag ; șúmpaż
262 ?, îi rău de pîșore
253 șúmpav ; șúmpaż
263 drénjeș, șúmpav ; șúmpaż
BISTRIȚA
268
șúmpav ; șúmpaż
269 șúmpav ; șúmpaż
267
șúmpav ; șúmpavi
cîlav ; cîlaż
275
264 șúmpav ; șúmpaż
șúmpav ; șúmpaż
265
266 șúmpav ; șúmpaż+
277 ológ, șúmpav+
278 ológ, șúmpav ; șúmpaż
șúmpav+ 276
șúmpăv ; șúmpăż 279
287 șumpăvíț ; -víț
286 șumpăzíț ; -zíț
șúmpav ; șúmpavi, șumpăzíț [pl.]
299
298 șúmpav ; șúmpavi
șumpălíț ; -líț
300
285 șțop
282 șúmpav ; șúmpavi+
280 șțop, șúmpav ; șúmpaż
281 șîmpav ; șîmpaż
283
șîmpav ; șîmpaż+
284 șúmpav ; șúmpaż
302 cotonóg ; -nóż
301 ológ ; olóż
313 ?
303 șkop
țîlav ; țîlaż
311
314 șțop
șîmpav ; șîmpavi
315
312 TÎRGU MUREȘ
310 cúmpav ; cúmpavi
318 cúmpav ; cúmpavi
316 șțop
309 cumpáv ; -pávi
319 șțop
322 cúmpav ; cúmpavi
320 compovíț ; -víț
321 șțop ; șkioki
317 ?
337 ?
334 compăvíț ; -víț
335 ?
338 ?
336 compovíț ; -víț
341 compăyíț ; -yíț
343 compovíț ; -víț
340 șkilav ; șkilavi
342 compăvíț ; -víț
358
cumpăyíț ; -yíț
360 ?
?, șkiop
339
357
356 cîmpăjíț ; -jíț
359 ?
379
cîmpăyíț ; -yíț
364 șkop
cîmpăyíț ; -yíți
363
362 șkop
366 cîmpav ; cîmpavi
377 cîmpăjíț ; -jíț
365 șkop
361 ?
381 șkilăyíț ; -yíț
383 ?
378 cîmpăyíț ; -yíț
380 cîmpăyíț ; -yíț
384 șkop
391 cîmpăyíț ; -yíț
382 cîmpăyíț ; -yíți
385
șkopănkóg ; -nkóg
392 cîmpăyíț ; -yíț
389 cîmpoyíț ; -yíț
393 cîmpăyíț ; -yíț
388 cîmpăyíț ; -yíți
412 cîmpăyíțy ; -yíț
cotonuóg ; -nuóg
386
cîmpăyíț ; -yíț
410
390 cîmpăyíț ; -yíț
414 cîmpav ; cîmpay
415
411 cîmpăyíțu ; -yíț
413 cîmpăyíț ; -yíți
387 cîmpăyíț ; -yíți
cîmpăjíț ; -jíți
SIBIU
409 cîmpăvíț ; -víț
424 cîmpăyíțu ; -yíț
421 ?, [c] cîmpăgíț ; -gíț
cîmpăyíțy ; -yíț
423
422 cîmpăgíțy, cîmpávy ; -pávi
419 cumpăyíț ; -yíț
416 cîmpăgíț ; -gíți
compăyíț ; -yíți
417
436 cîmpăyíț ; -yíț
437
cîmpăgíțy ; -gíț 440
420 cîmpăyíțu ; -yíț
418 ?, [c] cîmpăyíț ; -yíți
?, [c] cîmpăyíț ; -yíți
443
cumpăvíțy ; -víț
438 compăgíțy ; -gíț
441 cotológ ; -lóg
cîmpăyíț ; -yíți
453
439 cumpăgíțu ; -gíț
BRAȘOV
442 ?
435 cîmpovíțy ; -víț
446 cîmpăjíț ; -jíți
cîmpăyíț ; -yíți 444
445 ?
452 cîmpăjíț ; -jíți
451 skuop
454 ?

IZLAZ, pl. „pacage communal"

[865]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la locul anume lăsat de comună ca să pască vitele vara?

II. imáșu̯; -máșe: 260, hodáie̯; -dăi̯: 286, izláz; -lázuri: 404 înseamnă „pășune pentru oi".

333. „Se lasă un an nearat, apoi se ară. Vitele se scot și la munte".

404. BOORIE „pășune pentru vaci și boi"

458. 480. Fiecare familie își paște vitele pe terenurile proprii.




TRANSILVANIA
SIBIU
BRAŞOV
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA

1) MÎNZ (DE UN AN), pl., 2) MÎNZ (DE DOI ANI), pl. 1) „*poulain (d'un an)*", 2) „*poulain (de deux ans)*"

[880, 881]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum îi spui mînzului de un an?, 2) Dar celui de doi ani?*

II. *I se spune* COSTRUȘ *pînă pe la 3 ani: 252. 302, între 1 an și 2 ani și jumătate: 282;* CÎRLAN, *de la 1 la 2 ani: 436. 459, pînă pe la 3 ani: 423. 434. 455. 460, între 3 și 5 ani: 448;* NOATIN, *de la 1 la 2 ani: 445.*



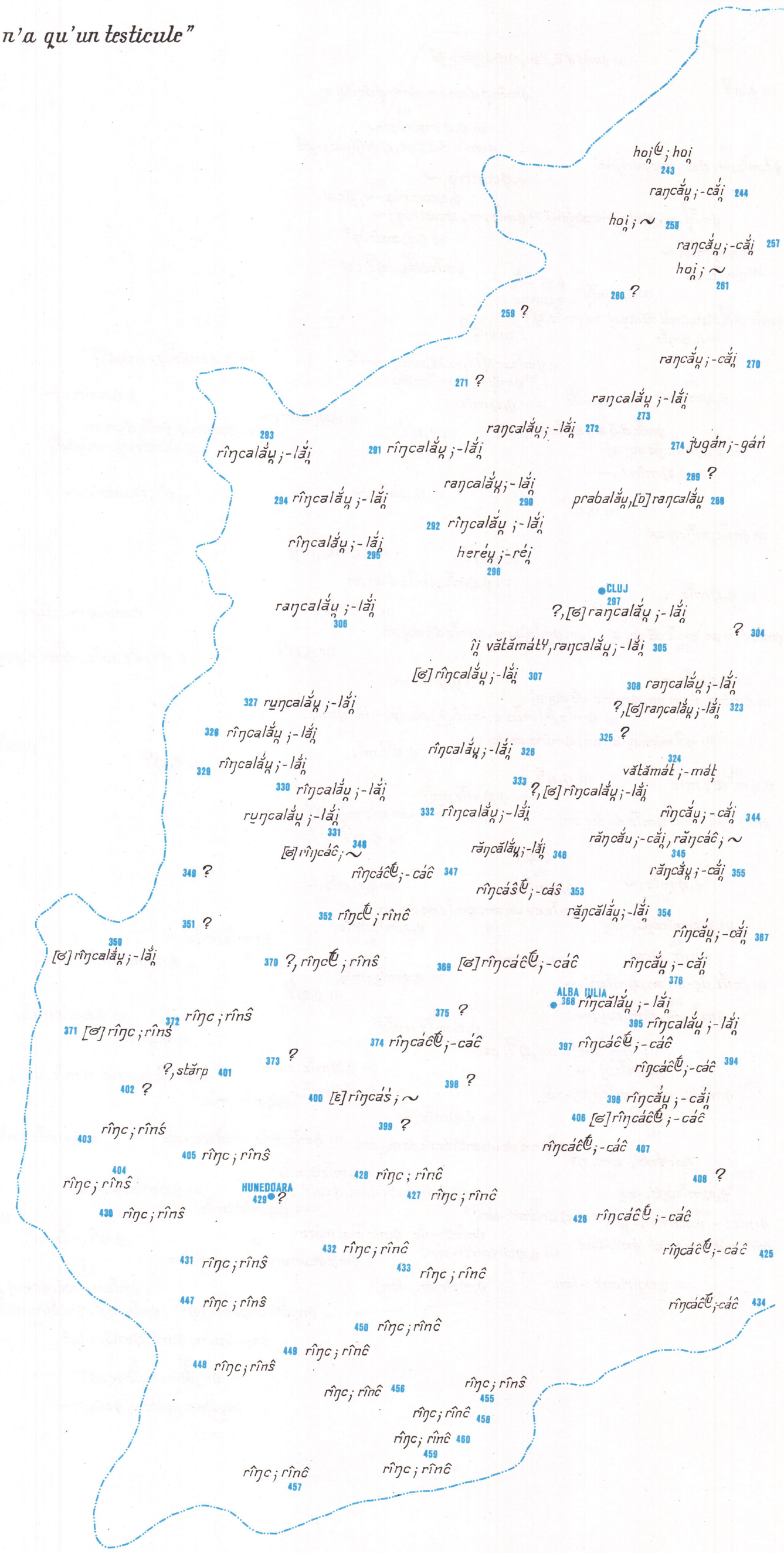

241 1)mîd d'-ŏ an, 2)străjîjiac; -ieș
1)mînd d'-on an, 2)mînd de doi ai
242 1), 2) ?
248
247 1), 2) costrús; ~
246 1)mîz d'-ŏ an, 2)strîjîjiac; -ieș
245
1) ?, mîz; ~, 2)strîjnic; strîjnis
250
1), 2) costrús; ~
249
1), 2)costrús; ~, 2) cal
1)mîd; ~, 2) strîjnic; strîjnis
255
254 1)mîz; ~, 2) costrús; ~
252 1), 2)costrús +
256 1), 2) mîz; ~
251
1)mîzalău, 2)?, cal
262 1)mîz, 2)?
253
263 1), 2) mîd
1), 2) mîz
BISTRIȚA
268
1)mîz d'-ŏ an, 2)mîz de doi ai
269 1)mîz, 2)?
267 1), 2)mîz
264 1), 2)?
265 1)mîzucă[F.]; -zuș, călúț, 2)mîz
266 1)mîd; ~, 2) mîzalău
282
1)mîz, 2)costrúș, -trúșă[F.] +
275
1), 2)mîz; ~
227
1), 2)mîz
278 1), 2) mîz
276
1)mîz d'-ŏ an, 2)mîzalău; -lăi
279 1), 2)?
280 1), 2)mînz; ~
302
1), 2) costrúș; ~ +
281 1), 2)costrúș, 1)mîz d'-on an
283 1), 2)costrúș, -trúșă[F.]
287 1)mîz, 2) mîz gê doi ai
286 1), 2) mînz; ~
285 1), 2)mîz; ~
284 1)?, 2)costrúș; ~
299 1), 2)?
298 1)mîz; mîj, 2)cal
300 1), 2)?
301 1), 2)mîz; mîj
313 1), 2)mîz, 1)mîz d'-on an
303 1), 2)mîz
314 1), 2) mîz; ~
311 1), 2)?
1)costrús; ~, 2)?, cal
315
1)mîz d'-on an, 2)mîz dě doi ai
310
312 1)mîzuț; ~, 2) mîz dě doi ai
TÎRGU MUREȘ
316
1)?, mîz; mîzi, 2)costrús; ~
318 1), 2)?
309 1), 2)mîz; ~
319 1), 2)mîz; ~
322 1)mînz d'-on an, 2)mînz dě doi ai
320 1)mîz, [k]mîzuc; -zuc, [x]parip; -rik, 2)mîz
321 1)?, mînz di-on an, 2)mînz de doi ai
317
1)costrús; ~, 2)?
337 1), 2) ?, mîz
338 1), 2) ?
334
1), 2)mîzu; mîz
335 1), 2)?
336 1), 2) mîz; mîj
1)mîz de-on an, 2)mîz de doi ani
343
341 1)mîz di-on an; mîj, 2)?
340 1), 2)?
339 1), 2) ?
342 1), 2)?
358
1), 2) mîz; ~
360 1), 2) mîz; ~
1), 2) mîz; ~
357
1)mîz de un an, 2)mîz de doi ani
356 1), 2) mîzoiu; -zoi
359
1), 2)mîz; mîzi
364
1), 2)mîz; mîzi
363
379
1)mîz, 2)cal
366 1), 2) mîz; ~
362 1), 2)?, mîz; mîzi, 2)cal
377 1)mîz de-on an, 2)mîzoi; ~
365 1), 2)mîș; mîși
361 1), 2)?
378
1)mîz; ~, 2)mîzoi; ~
381 1), 2)?
383 1), 2)mîz; mîzi
384 1), 2)mîș
391
1)mîzoiu; -zoi, 2)?, cal
380
1), 2)mîș; mîși
382 1), 2)mîz
385
1)mîz; mîji, 2)nuățin
392 1), 2)mîzoi; ~
389 1), 2)mîz; mîzi
388 1) mîzoc; -zoc, 2) mîz; mîzi
393
1)mîzu; mîz, 2)mîzoiu; -zoi
412 1), 2) mîzu; mîzi
1), 2) mîz; mîzi
414
1), 2) nuățin
386
410
390 1), 2)mîz; ~
387 1), 2) mîz; mîzi
415
1)mîz dă un an, 2)nuățin; nuățini
411 1)?, mîz de un anu, 2)mîz de doi ani
413 1) mîz; mîzi, 2)mîzoc; -zoc
1)cîrlánu; -lani, 2)?
424
421 1), 2)mîzu; mîzi
SIBIU
409
1), 2) mîzoiu; -zoi
422 1)cîrlánu; -lani, 2)calu
419 1), 2) mîz; ~, mîzi
416
1), 2) mîz; mîji
420 1), 2)mîzu; mîzi
417
1), 2) mîz; mîji
423
436
1)mîz; ~ 1), 2)cîrlán; -lani +
1), 2) cîrlánu; -lani +
418
1), 2) ?, mîz; mîji
1), 2)nuățin; nuățini
437
1)cîrlănuțu; -nuț, 2)cîrlánu; -lani
440
1)mîzu; mîzi, 2)mîz mai mare
438 1), 2)cîrlánu; -lani
441
1)mîz de un an; mîzi, 2)nuățen
443
1)mîz; mîji, 2)nuățin; nuățini
BRAȘOV
442
1)mîzoc; -zoc, 2)călúț; -lúți
439
1), 2) cîrlán; -lani
435 1), 2)gîrlánu; -lani
453
1)mîz; mîji, 2)nuățin; nuățini +
444
1)?, 2)nuățin; nuățini
446
1)nuățin; nuățini, 2)?
445
1)nuățin; nuățini, 2)batac; -tac
452
451 1)nuățin; nuățini, 2)?
1)nuățen; nuățeni, 2) călúi; ~
454

RÎNCACI, pl. „*monorchide, qui n'a qu'un testicule*"

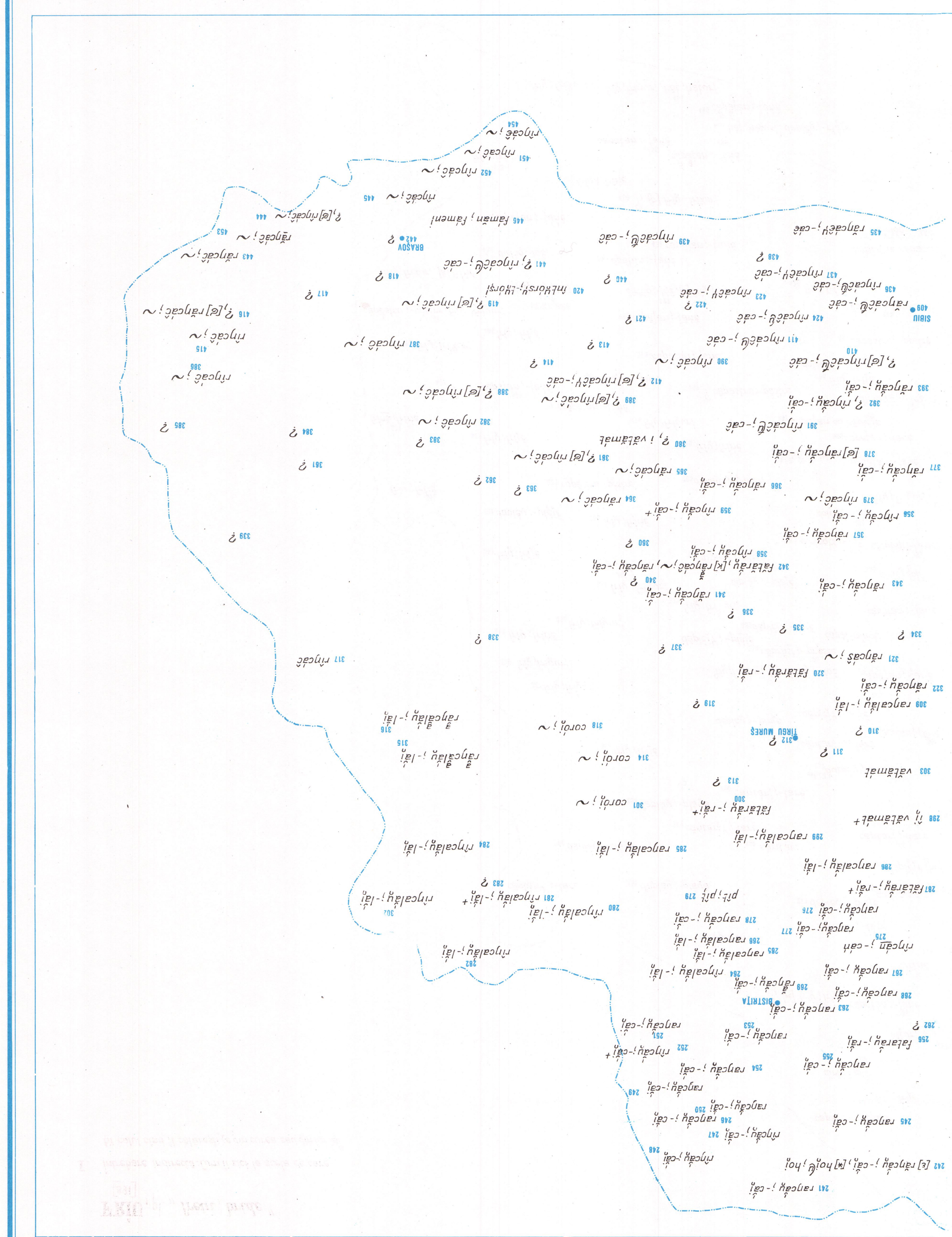
[883]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la armăsarul care are numai un testicul (s-a întrebat popular) sau are unul (din ele) mai mic?*

II. *Se zice și despre bou: 252. 281, om: 300, vier: 359. raŋcalắu̯ se zice unui bou: 287 sau porc: 298 castrat incomplet.*



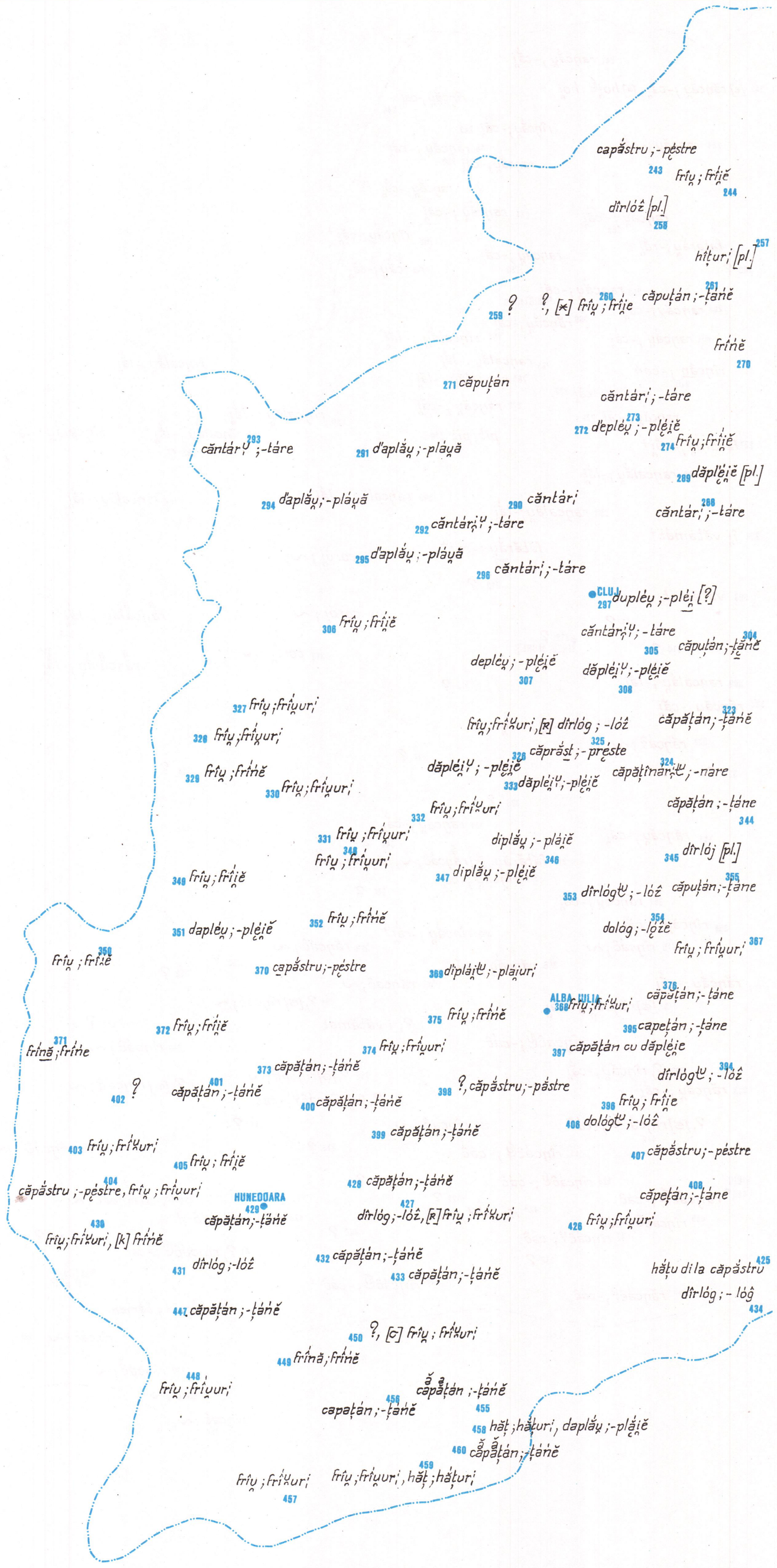
TRANSILVANIA



FRÎU, pl. „ *frein, bride* ”

[891]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela de care ții calul cînd îl călărești (e din curea sau din funie)?*



T R A N S I L V A N I A

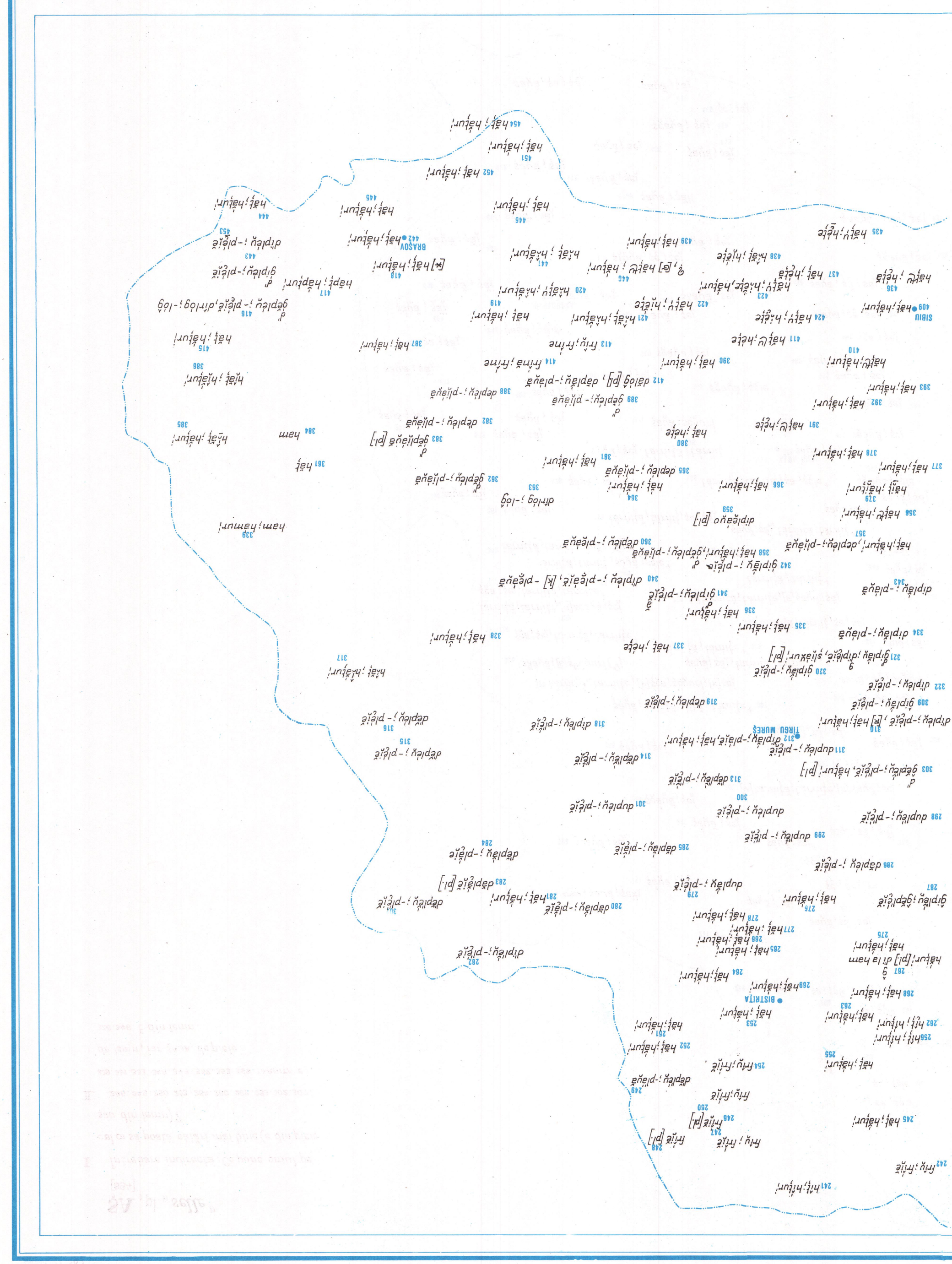


HĂȚ, pl. „*guide, rêne*”

[892]

I. *Întrebare indirectă: Cum zici la curelele sau frînghiile (funiile) lungi pe care le ții în mînă cînd mîi caii înhămați la căruță?*




SIBIU
TIRGU MUREŞ
BISTRIŢA
BRAŞOV

HARTA 385

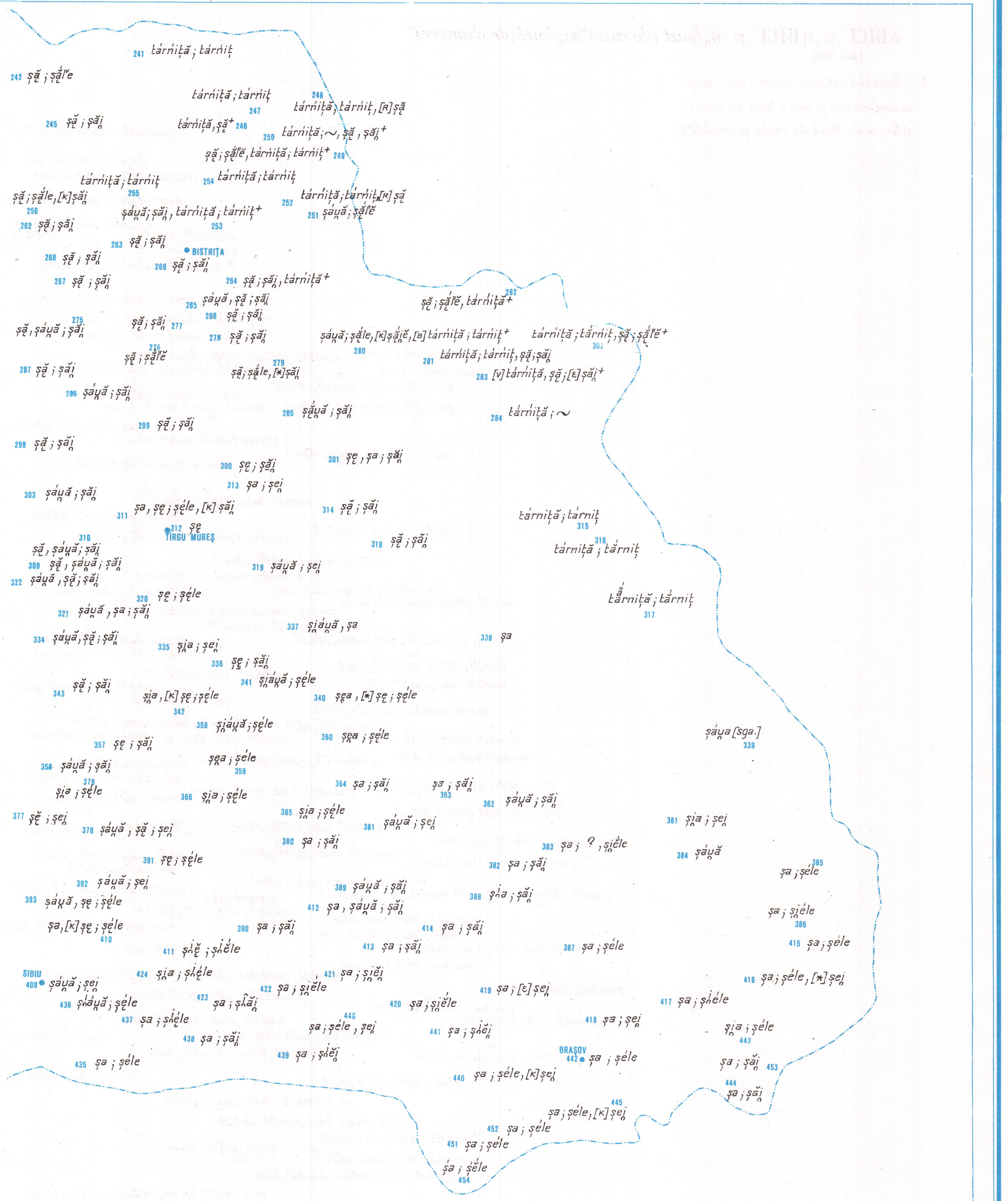
ȘA, pl. „*selle*”
[894]

I. *Întrebare indirectă: Ce pune omul pe cal ca să poată călări mai bine (e din piele sau din lemn)?*

II. 246.249.250.253.264.280.282.283.302.307. 329.331.333.348.349.352.353.369. TARNIȚA e de lemn, iar ȘAUA, de piele.
326.346. E din lemn.



T R A N S I L V A N I A



1) BICI[1], pl.[1,2] **BICI**[2], pl. 1) *„fourchette (de cuir)”*,2) *„fourchette (de chaussure)”* [896,897]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum îi zici la aceia cu care mîi cai și care e făcută din curea?, 2) Dar cînd e făcută din cinepă și-i împletită?*

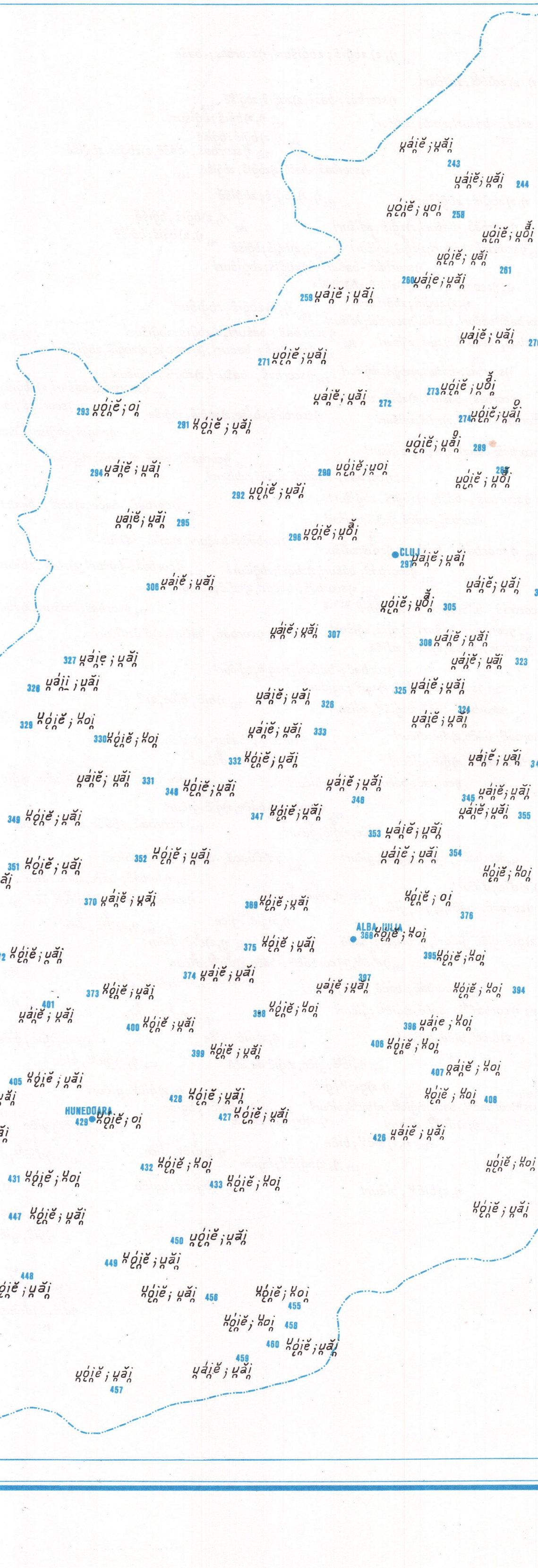



241 1), 2) zbĝîs ; zbĝîsurî, 1)scorbâș ; -bâșĕ
242 1), 2) zd'îcȕ ; zd'îcurî
1)scorbâș ; -bâșĕ, 2)zbĝîș ; zbĝîșĕ
1)scorbâș ; -bâșurî, 2)zd'îș ; zd'îșurî
245
247 1), 2) bĝîș ; bĝîșurî
248
246 1), 2) bĝîș ; bĝîșĕ
250 1)scorbâș ; -bâșĕ, 2)zbĝîș ; zbĝîșĕ
1)scorbâș ; -bâșĕ, 2)zbĝîș ; zbĝîșĕ
249
1), 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
254 1), 2) zbĝîș ; zbĝîșĕ
1), 2) bĝîș ; bĝîșĕ
255
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zĝîș ; zd'îșurî
252
1), 2) bĝîș ; bĝîșĕ
256
262 1)scorbâș ; -bâșurî, 2)zĝîș ; zĝîșurî
253 1), 2) bĝîș ; bĝîșĕ
251
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
263
268 1)scorbâș ; -bâșĕ, 2)zbĝîș ; zbĝîșurî
1), 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
264 1), 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zd'îș înșcordaL ; zd'îșurî
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zĝîș ; zĝîșurî
265
1) scorbâș ; -bâșurî, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
282 1) zbĝîș, 2) ~ dĕ cîmĕpă ; zbĝîșe
266 1) scorbâș ; -bâșurî, [x]corbâș, 2)zbĝîș ; zbĝîșurî
275
1)scorbâș ; -bâșurî, 2)zbĝîș ; zbĝîșurî
278 1) scorbâș ; - bâșurî, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
280 1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
302 1), 2)bĝîș ; bĝîșĕ
276
1)corbâș ; - bâșurî, 2) zbîș ; zbîșurî
2811)scorbâș ; -bâșurî, 2)zbĝîș ; zbĝîșurî
287
1)scorbâș ; -bâșurî, 2)zd'îș ; zd'îșurî
278 1)scorbâș ; -bâșe, 2) zbĝîș ; zbĝîșe
283
1)zbĝîș ; zbĝîșurî, 2)zbĝîș dĕ cîmĕpă
286
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zĝîș ; zĝîșurî
285 1)corbâș ; -bâșĕ, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
284 1), 2) zbĝîș ; zbĝîșĕ
299 1) corbâș ; -bâșurî, 2) zbîș ; zbîșurî
298 1) scorbâș ; - bâșĕ, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
1)corbâș ; -bâșĕ, 2)zbîș ; zbîșurî
300
301 1)corbâc ; -bâce, 2) zbîș ; zbîșurî
313 1) corbâș ; -bâșurî, 2) zd'îș ; zd'îșurî
303 1) scorbâș ; - bâșurî, 2) zd'îș ; zd'îșurî
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zbĝîș ; zbĝîșurî
311
314 1) corbâș ; -bâșurî, 2) zbîș ; zbîșurî
1), 2) d'îș ; d'îșĕ
315
1)scorbâș ; -bâșurî, 2) zd'îș ; zd'îșurî
312 TÎRGU MUREȘ
316
318 1) corbâș ; - bâșurî, 2) zbîș ; zbîșurî
1), 2) d'îș ; d'îșurî
309 1)corbâș ; -bâșurî, 2) zĝîș ; zĝîșurî
319 1) corbâc ; -bâcurî, 2) d'îc ; d'îcurî
322 1)corbâș ; -bâșĕ, 2) zd'îș ; zd'îșĕ
320 1) corbâc ; - bâcurî, 2) zgîc ; zgîcurî
1), 2) d'îș ; d'îșurî
317
321 1) scorbâș ; -bâșĕ, 2) zgîș ; zgîșurî
337 1) bîc ; bîce, 2) ?
1)scorbâș ; -bâșĕ, 2) zgîșȕ ; zgîșurî
338 1), 2) bîc, bîș ; bîșurî
334
1)corbâc ; -bâce, 2) d'îc ; d'îcurî
335
336 1) corbâș ; - bâșurî, 2) zd'îș ; zd'îșurî
1)corbâc ; -bâcĕ, 2) gîc ; gîcurî
341 1), 2) d'îc ; d'îcurî
343 1) corbâc ; -bâcurî, 2) zbîc ; zbîcurî
340 1) corbâc ; -bâcurî, [x]-bâce, 2) d'îc ; d'îce
342
1) corbâc ; -bâce, 2) d'îc ; d'îcurî
358
357 1) corbâc ; -bâce, 2) d'îc ; d'îcurî
360 1) corbâc ; -bâce, 2) d'îc ; d'îcurî
1), 2) bîc ; bîcurî
339
356 1)corbâcȕ ; -bâcĕ, 2) gîcȕ ; gîcurî
359 1) d'îcușcă ; -cușcă, 2) bîcȕ ; bîce
1), 2) d'îc ; d'îcurî
379
364 1) corbâc ; -bâce, 2) d'îc ; d'îce
366 1), 2) d'îc ; d'îcurî
1)corbâc ; -bâce, 2) gîc ; gîcurî, gîce
363
362 1), 2) gîc ; gîcurî
377
1), 2) gîc ; gîcurî
365
361 1), 2) bîc ; bîcurî
1), 2) gîc ; gîce
380 1), 2) d'îc ; d'îcurî
381 1), 2) d'îc ; d'îce
1), 2) gîc ; gîcĕ, gîcurî, 1) corbâc ; -bâcĕ
383 1), 2) gîc ; gîcurî
384 1), 2) bîc
391 1) d'îcȕ, [x] corbâcȕ ; -bâce, 2) d'îcȕ ; d'îcurî
382 1), 2) gîc ; gîce
385
1), 2) d'îc ; d'îcurî
1)corbâc ; -bâcĕ, 2) bîc ; bîcurî
1)corbâc, [x] 1), 2) gîc, gîcę
389
388 1) gîcușcă ; -cușcă, gîrbâc ; -bâce, 2) gîc ; gîce
392
412 1), 2) d'îcȕ ; d'îce
1), 2) d'îc ; d'îcurî
393 1) corbâcȕ ; - bâcĕ, 2) gîcȕ ; gîcurî
386
1), 2) bîcȕ ; bîce, bîcurî
390 1), 2) gîc ; gîce
414 1), 2) gîc ; gîce
387 1), 2) d'îc ; d'îce
410
415
1)d'îc ; d'îce, 2) cîrbâc ; - bâce
411 1) gîcȕ ; gîce, 2) gîc de ață
413 1), 2) gîcȕ ; gîce
1), 2) gîcȕ ; gîce
416 1), 2) gîc ; gîce
SIBIU
424
421 1), 2) gîcȕ ; gîcurî
409 1)corbâcȕ ; -bâcĕ, 2) gîcȕ, [x] bîcȕ, bîcurî
436 1), 2) d'îcȕ ; d'îcurî
423 1), 2) bgîcȕ ; - bgîce
422 1), 2) bgîcȕ ; bgîce
419 1) gîc ; gîcurî, 2) ?
417 1), 2) gîc ; gîcurî
420 1), 2) gîcȕ ; gîce
437 1), 2) bîcȕ ; bîce
418 1), 2) gîc ; gîce
1) gîcușcă ; -cușcă, 2) gîc ; gîcurî
440
441 1), 2) d'îcȕ ; d'îce
443
438 1), 2) bgîcȕ ; bgîce
1), 2) d'îc ; d'îce
439 1), 2) bgîcȕ ; bgîce
BRAȘOV
442
1), 2) gîc ; gîcę
1) d'îcușcă ; -cușcă, 2) d'îc ; d'îce
453
446 1), 2) bgîc ; bgîce
1), 2) gîc ; gîce
444
1) gîc ; gîcurî, 2) gîrbâc ; -bâce
445
1), 2) bgîc ; bgîce
452
451 1), 2) d'îc ; d'îce
1) d'îc, [x] d'îcușcă ; -cușcă, 2) gîc ; gîce
454

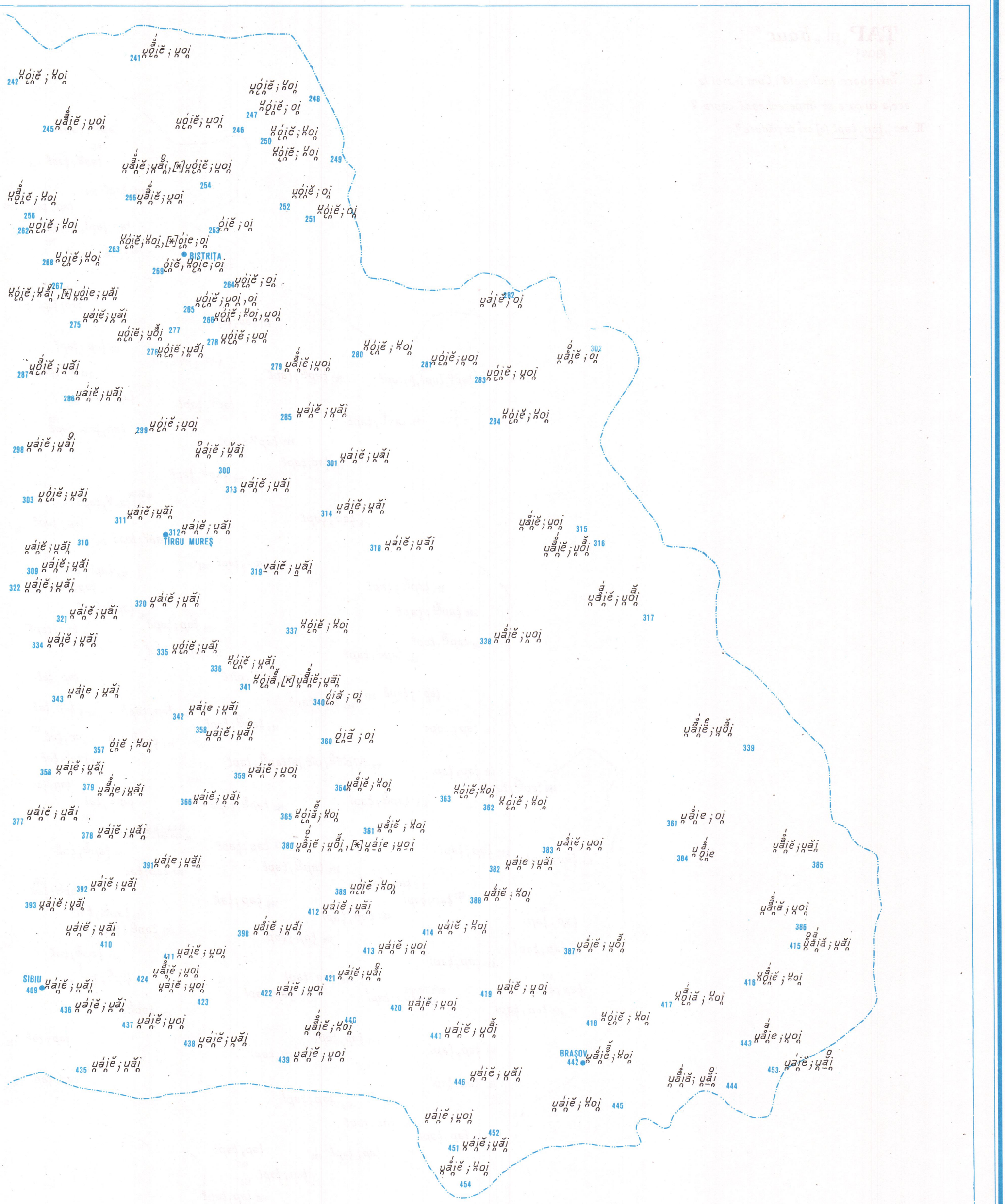
OAIE, pl. „*brebis*"

[898]

I. *Întrebare indirectă : Cum îi zici la aceea pe care o mulgi și tunzi lîna de pe ea ?*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 388

ȚAP, pl. „*bouc*”

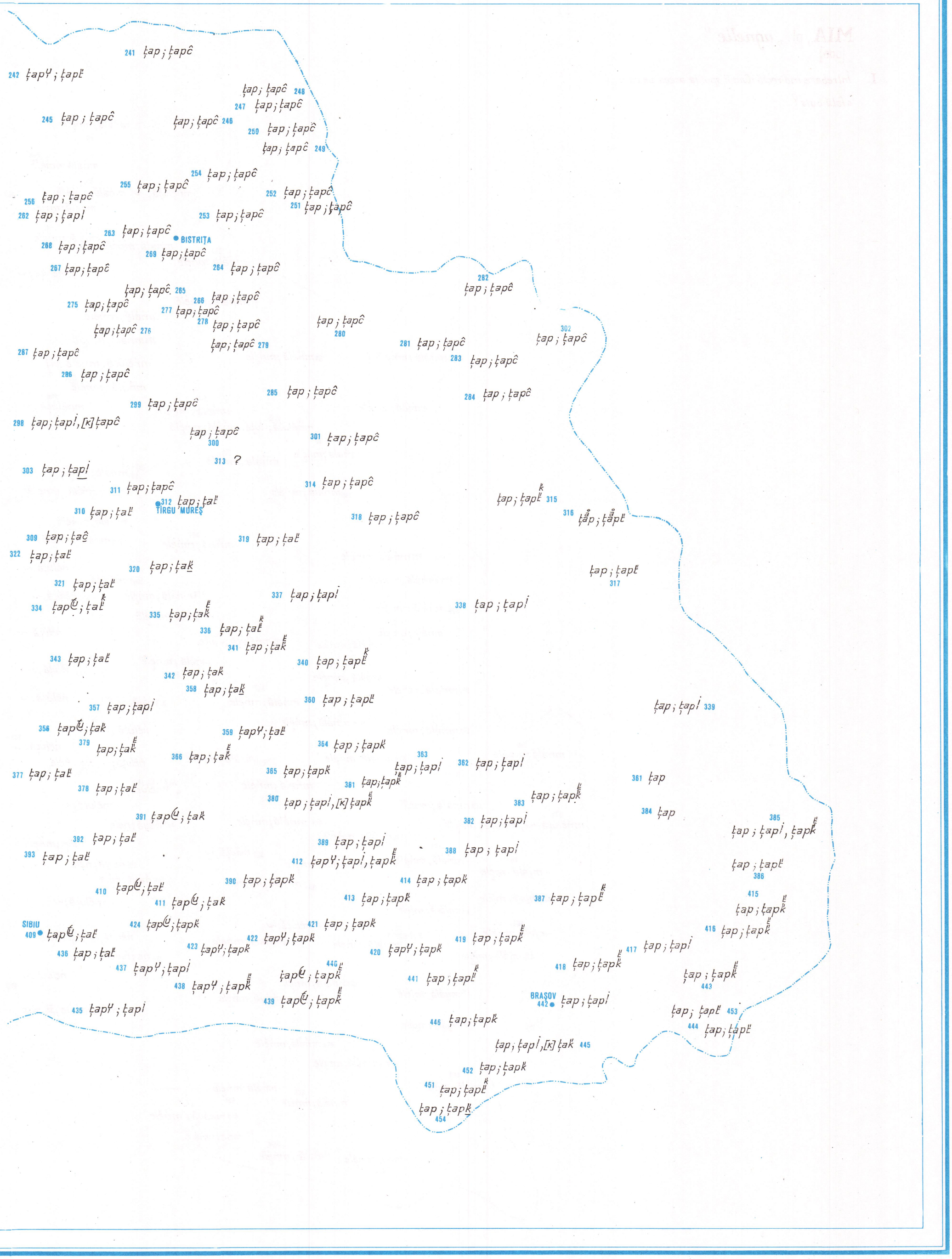
[904]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela cu care se împerechează capra ?*

II. 332. „ţap ; ţapi [e] *cel de pădure*”.



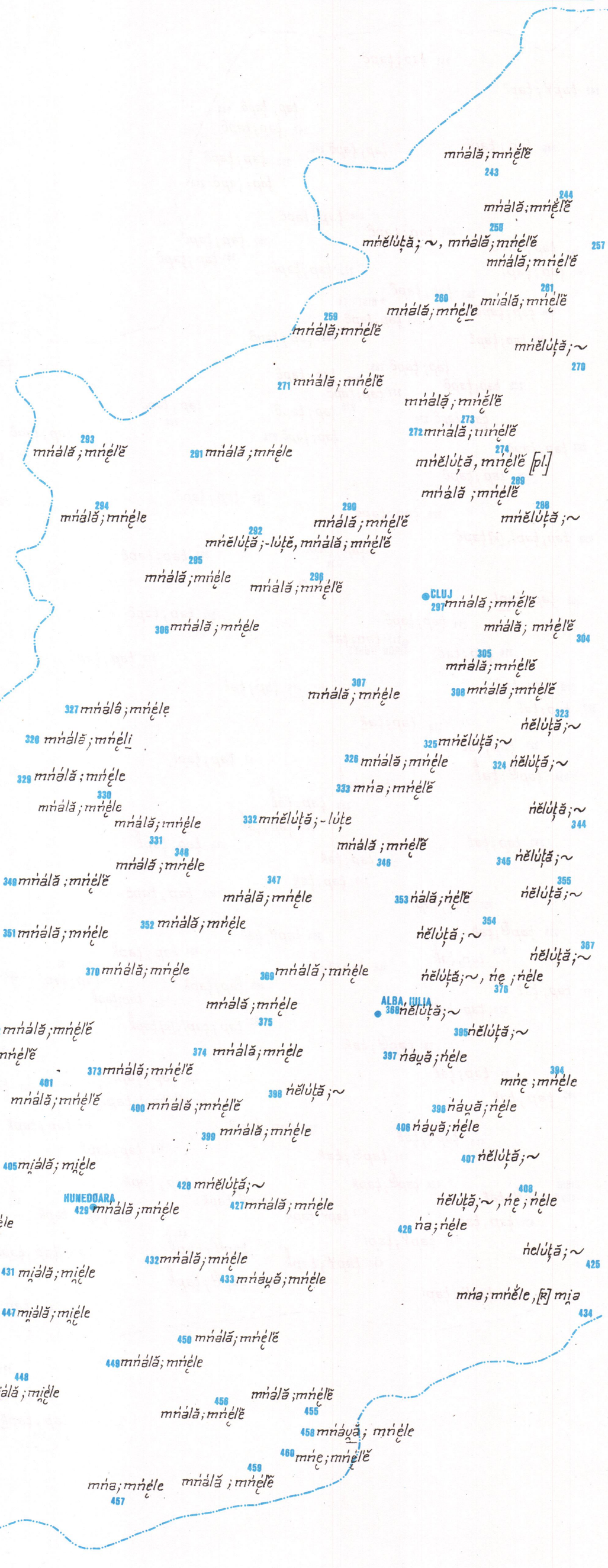
T R A N S I L V A N I A

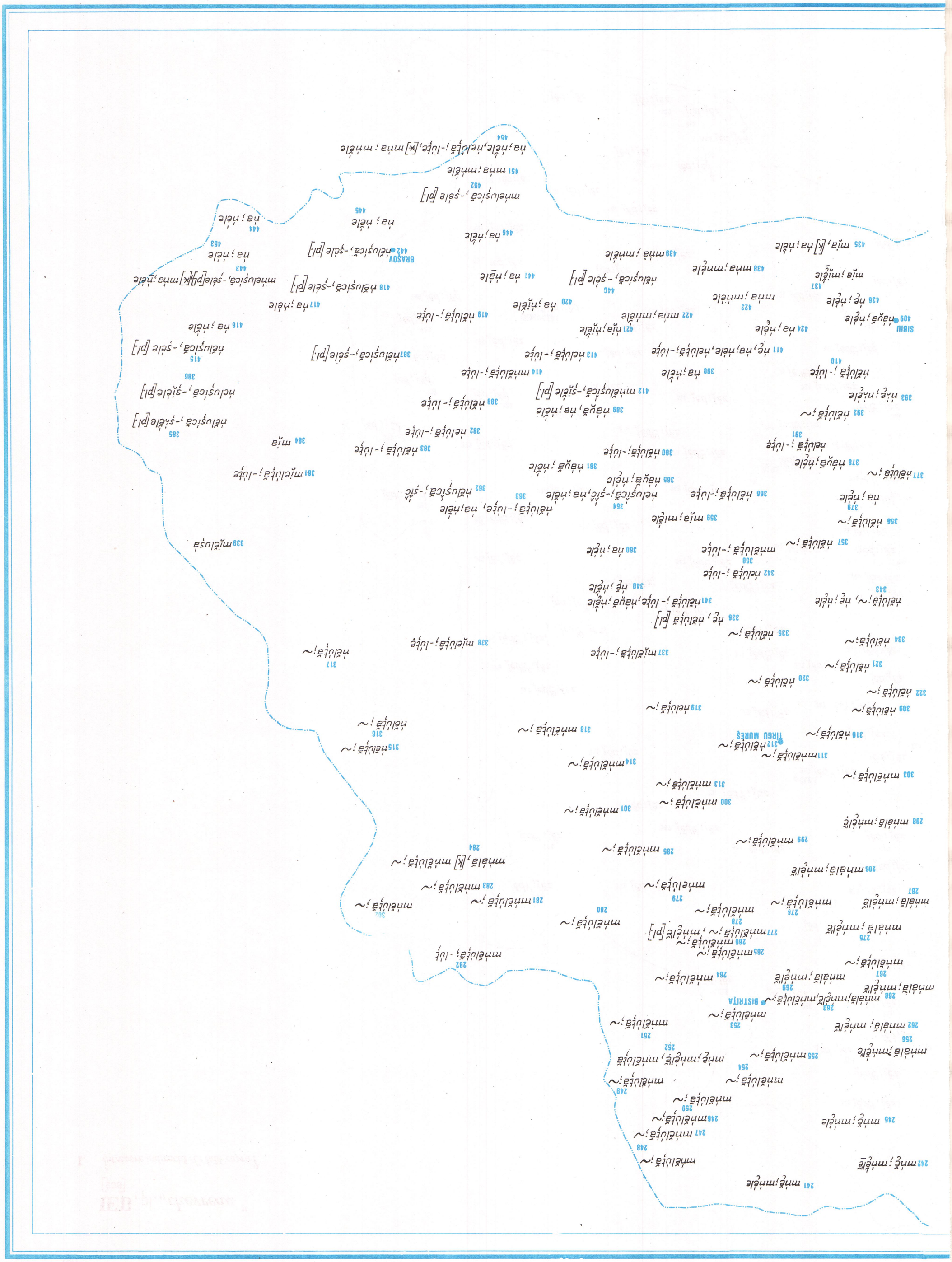


MIA, pl. „*agnelle*"

[906]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea pe care o fată oaia?*

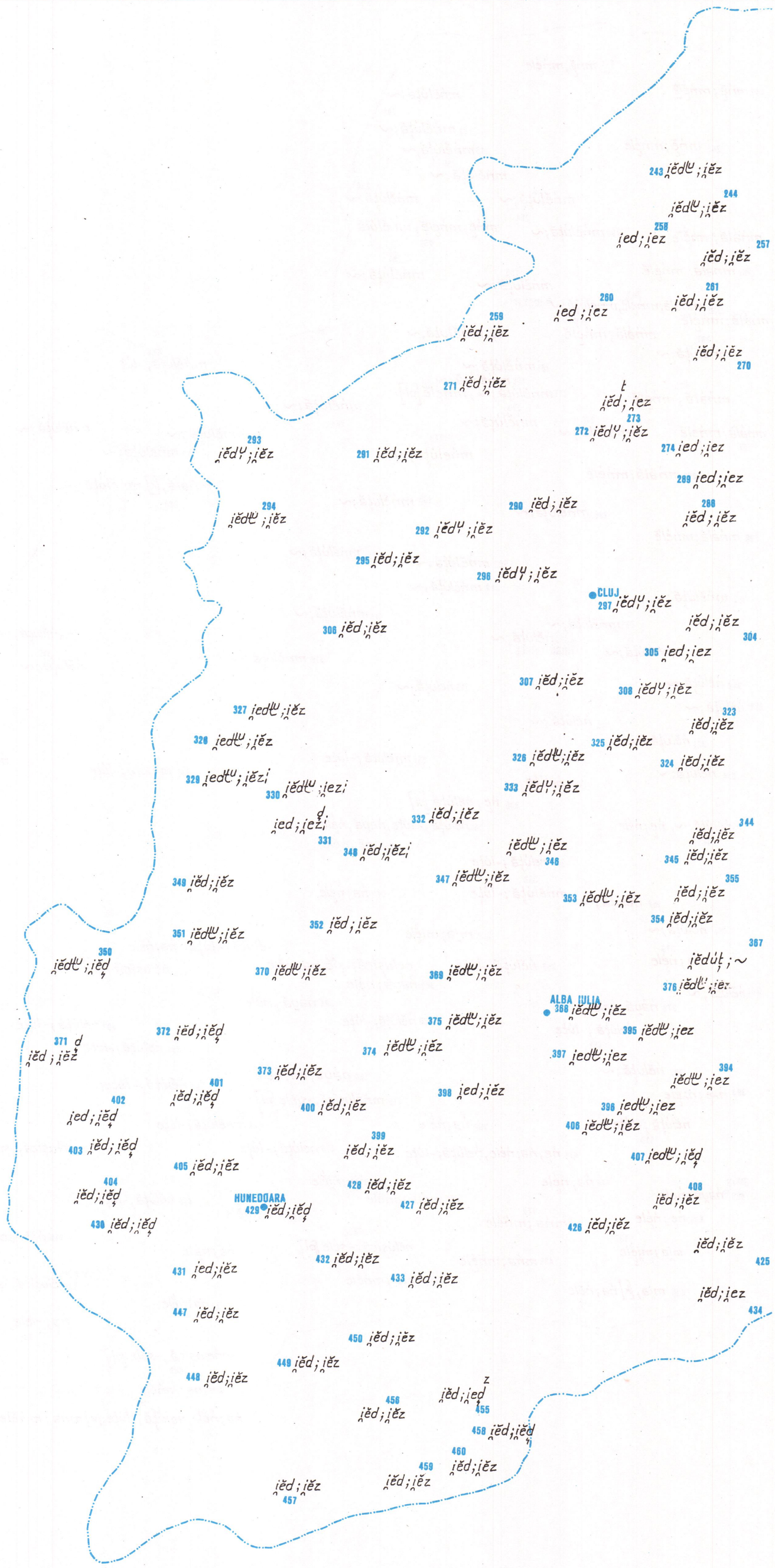


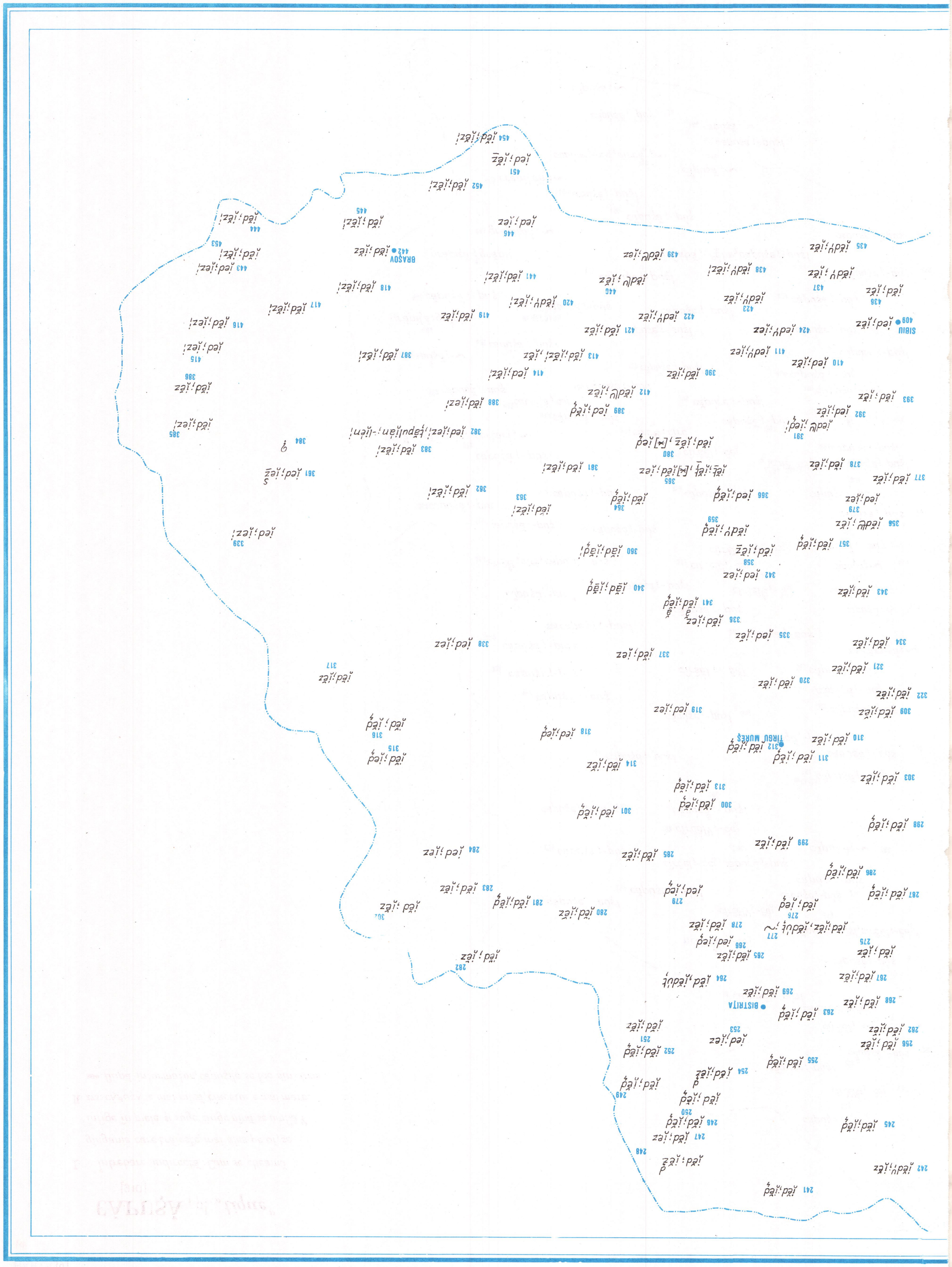

TRANSILVANIA
BISTRIȚA
TÂRGU MUREȘ
BRAȘOV
SIBIU

IED, pl. „*chevreau*”

[908]

I. *Întrebare indirectă: Ce fată capra?*




TRANSILVANIA
SIBIU
409
424
410
411
390
412
414
387
413
421
422
423
436
437
438
439
435
418
417
420
419
441
440
443
BRAŞOV
442
444
445
446
451
454
453
452
416
415
386
385
384
361
383
382
381
380
365
362
363
364
366
339
358
342
359
360
340
341
336
343
337
338
317
318
315
316
319
309
322
321
320
334
335
310
TÎRGU MUREŞ
312
311
314
313
300
303
301
298
299
285
284
286
287
279
276
277
278
275
265
266
267
264
269
268
BISTRIŢA
263
262
256
253
251
252
255
254
249
250
246
247
248
245
241
242
282
280
281
283
302
388
389
393
392
391
378
377
379
356
357
368

CĂPUȘĂ, pl. „*tique*”

[910]

I. *Întrebare indirectă: Cum se cheamă gîngania care trăiește mai ales pe oi, se înfige în piele și suge sînge pînă se umflă?*

II. 273. CĂPUȘA *e mai mică,* CÎRCELUL *e mai mare.*
394. *După informatori, căpușile se fac din cîrcei.*




TRANSILVANIA
SIBIU
TÎRGU MUREŞ
BISTRIŢA
BRAŞOV

STAUL, pl. „*bercail*"

[914]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui locului îngrădit în cîmp sau lîngă casă, unde se adăpostesc oile sau caprele?*

II. 249. „STAURUL e mai mic, de 30–40 de oi".

311. 321. 322. 343. STRUNGA e în cîmp, OCOLUL, lîngă casă.

332. „În STAUL stau și noaptea".

356. STRUNGA e demontabilă, din porți.

În STRUNGĂ: 368. 443. 450. 456. se mulg, în ȚARC: 366, OCOL: 450. 456, STAUR: 458 dorm.

371. „OCOLUL e mai mare, și cam la cîmp".

404. „STAUL e lîngă casă, și-i mai înalt".

426. „STAULUL e în curte".

431. „MREJA e pentru vară, STAULUL e pentru iarnă, acoperit".

447. „LEȘUL e mai mic".




TRANSILVANIA
BISTRIȚA
TÎRGU MUREȘ
SIBIU
BRAȘOV

(PRIN) STRUNGĂ, pl. *„ouverture où l'on trait les brebis"*

[918]

I. *Întrebare indirectă: Pe unde ies oile din îngrăditură, una cîte una, ca să le mulgi?*

II. *248.231. Se numește* STRUNGĂ *o leasă, o porțiune din staul (care se poate desface).*
413. Se numește portár;-táre parlea din staul în care sînt cele „două sau trei uși, după cîți ciobani mulge".




TRANSILVANIA
BISTRIȚA
BRAȘOV
SIBIU
TÎRGU MUREȘ
Frunțaru ; -tare
stâncă ; stânci
stâncă ; stânci
stâncă ; stânci

1) STRECURĂTOARE, pl., 2) HÎRZOB, pl. *1) „passoire", 2) „clisse, tamis"*

[921, 2341]

I. *Întrebări indirecte: 1) Cum îi spuneți la pînza rară prin care treci laptele de oaie?, 2) Cum îi spuneți la pînza legată de patru bețe deasupra hîrdăului (a ciubărului) prin care se strecoară laptele de oaie?*

II. 264. 1): STRECURĂTOAREA se folosește la stînă, SITIȘCA, acasă, 268. 1): și e de tablă.

276: STRECURĂTOAREA e de lînă, se folosește la stînă, acasă folosindu-se o sîtișcă.

283. 1). 303: STRECURĂTOAREA era mai demult de lînă, acuma e de tifon.

295. 2). 375. 2): Se strecoară prin sită sau prin tifon,

301: prin sită.

298. 1): Acasă se folosește o sîtĭță, 299: sîtĭță.

333: Înainte se strecura prin strécură, 397. 1): sîtiță, care erau de tablă.

346: Au lapte puțin pe care îl strecoară prin strecurătoare de tablă.

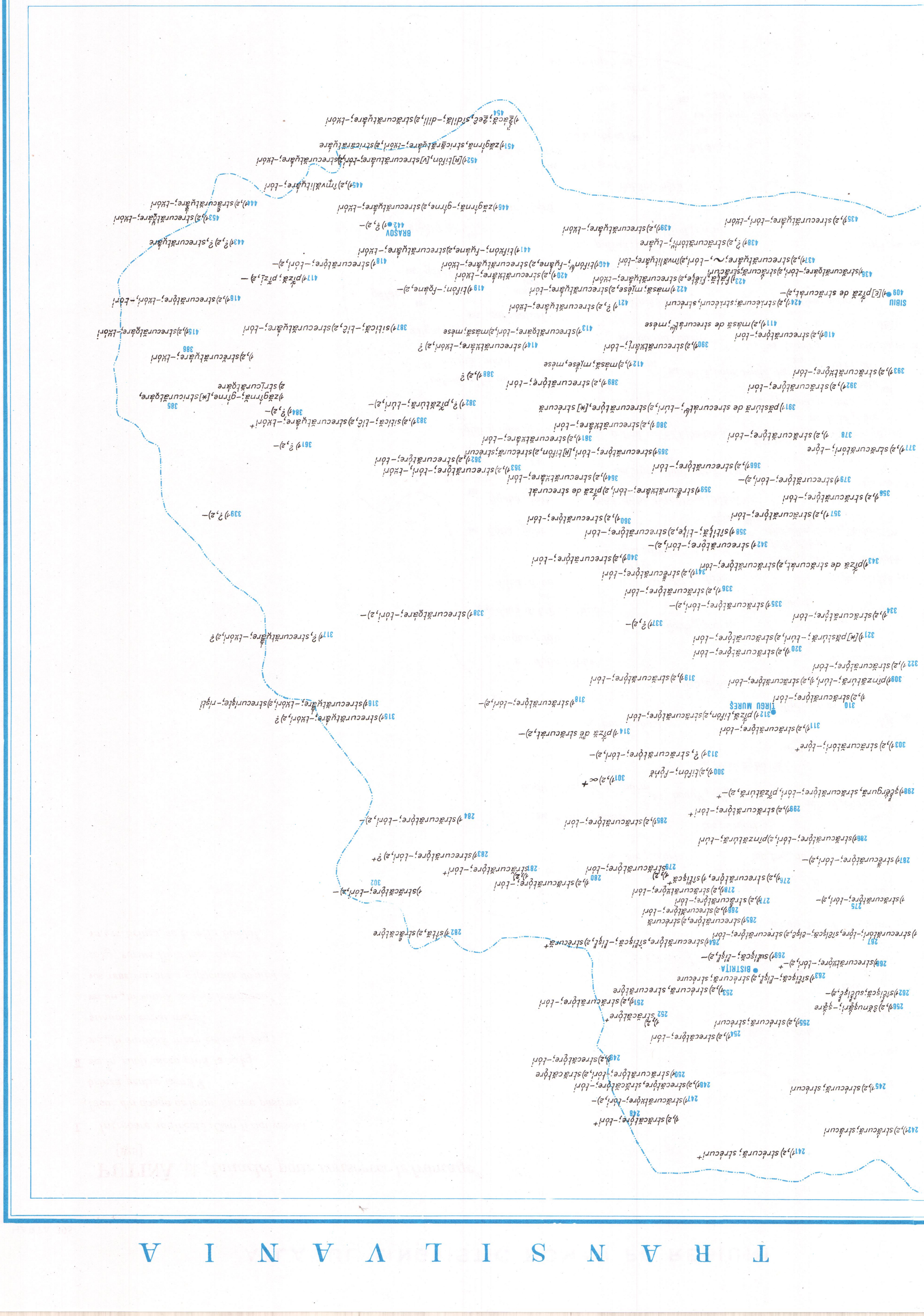
350. 1): Se strecoară printr-o străiță (e un săculeț).

383: SITICA e țesută, de lînă.

III. *Ciubărul în care se strecoară laptele e numit hîrzób; -zǫ́be: 241, hîrzób: 248. 252, budácă: 281.*

Laptele de vacă se strecoară prin sîtișcă: 252, strecurătóri (acasă, de tablă): 257, strecurătóri: 270, sîtĭță: 289. 1). 290. 1).




SIBIU
BRAŞOV
BISTRIŢA
TÎRGU MUREŞ

PUTINĂ, pl. „tonnelet pour conserver le fromage"

[925]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici vasului făcut din doage de lemn, în care păstrezi brînza pentru iarnă?

II. 283. În BUDÎI încap pînă la 10 kg.

355. „În GHIOABĂ încap cel mult 5 kg; ȘTIANDUL e mai mare".

382. 411. „În PUTINĂ se ține telemeaua".

406. TEBELEUL are o capacitate de pînă la 20 kg, PUTINA fiind mai mare.

411. 426. Brînza se ține în burduf.



TRANSILVANIA



BACI, pl. „maître-berger, fromager"

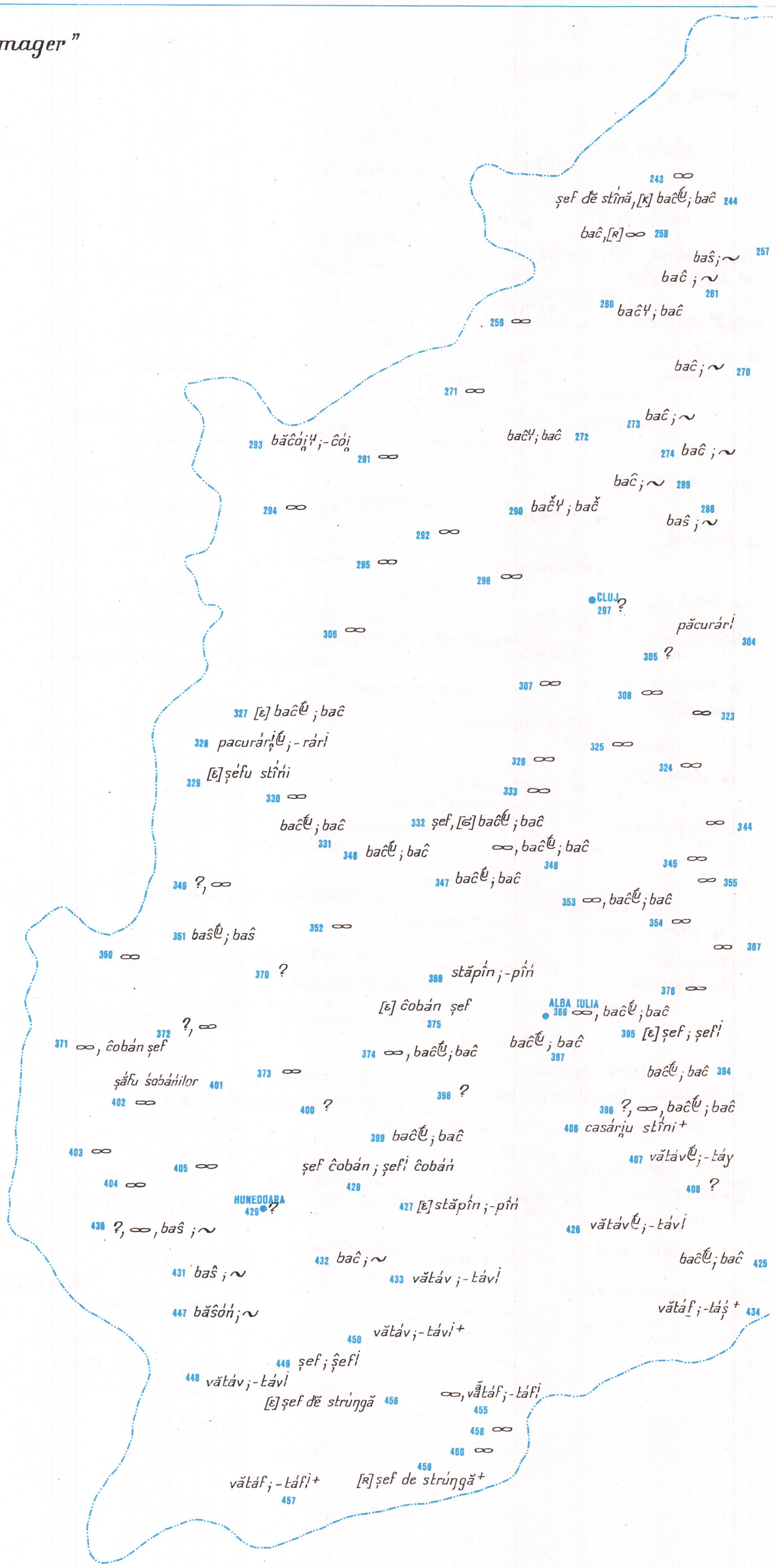
[932]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela care e mai mare, la o stînă, peste ciobani?

II. 266. „cîrmáș, péntru că cîrmuiéșt'ě; e unul dintre proprietarii de oi."

Cel care prepară cașul, brînza, e numit BACI: 366. 386. 423. 434 – 436. 440. 444. 450. 453. 457. 459.

Femeia care prepară brînza e numită báce; băc: 406.



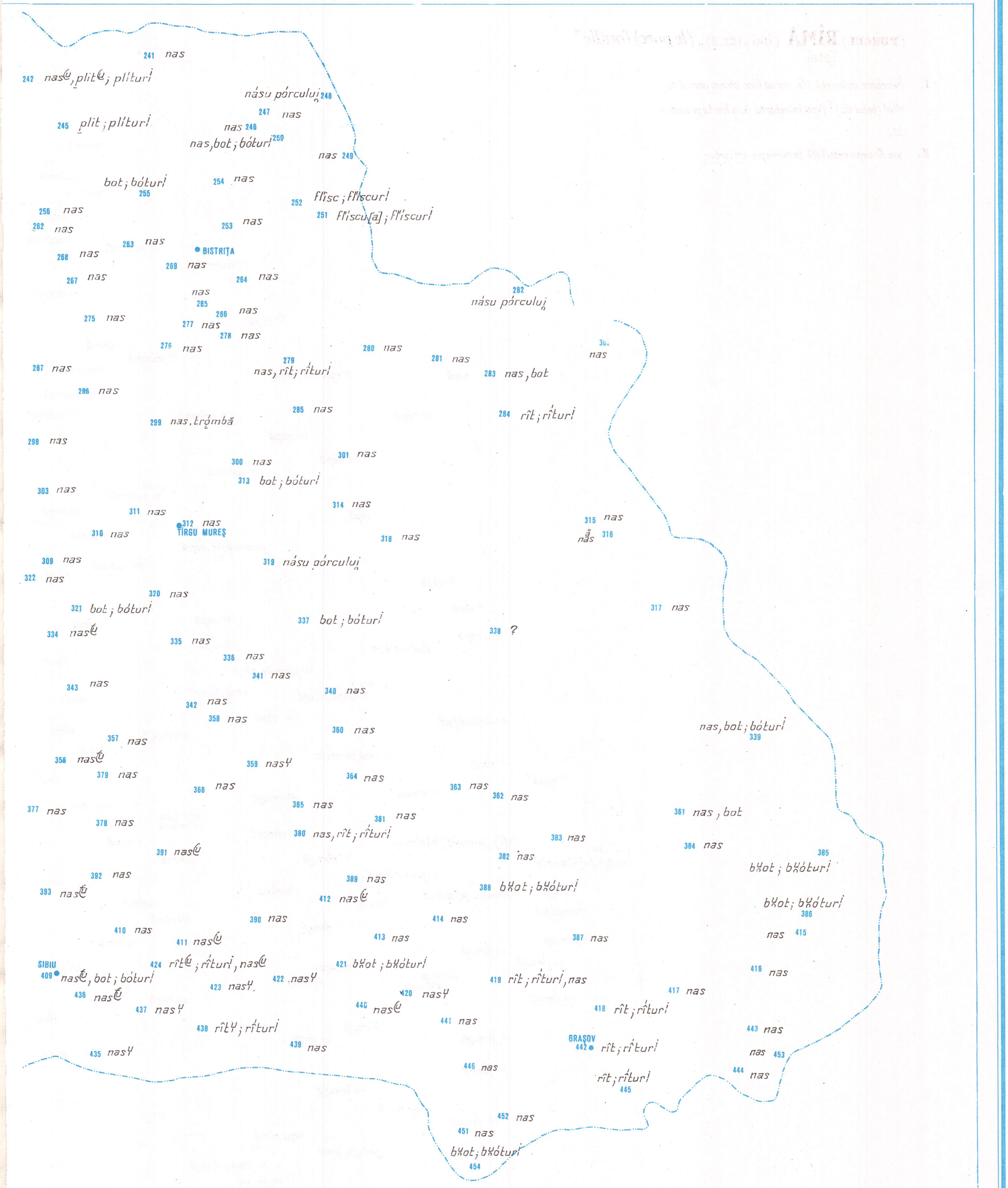

241 baș ; ~
242 vătáv(ú) ; -távi, [k] - táy
baș ; ~ 248
247 baș ; ~
245 baș ; ~
baș ; ~ 246
250 baș ; ~
baș ; ~ 249
254 baș ; ~
255 baș ; ~
252 baș
256 șăf ghĕ túrmă ; șăfi
251 baș ; ~
262 ∞, [G] baș
253 baș ; ~
263 baș
BISTRIȚA
268 baș ; ~
269 [ɛ] baș
267 baș
264 báșu [ă] ; baș
baș
282
265
baș, ~, șăf dĕ tîrlă
∞, baș ; ~
275
266 cîrmáș+
∞, baș 277
278 ∞, baș
baș ; ~ 276
280 șăfu stîni
302
279 baș ; ~
281 șăf dĕ stînă, baș ; ~
baș ; ~
287 baș ; ~
283 baș ; ~
286 baș ; ~, răsponsábil, cobán șăf
baș ; ~, [v] zácăș ; ~
285 baș ; ~
284
299 baș ; ~
298 baș ; ~
301 bghirău dĕ stînă ; -răi
300 baș ; ~
313 baș ; ~
303 baș ; ~
314 baș ; ~
șăfu stîni
311 baș ; ~
315
312 ?, cobán ; -bán
TÎRGU MUREȘ
316
310 baș ; ~
318 baș ; ~
șăf de stînă
309 baș ; ~
319 bac ; ~
322 baș(ú) ; baș
320 máiĕr ◡ ghirău ; máiĕrî ◡ ghirăi
317 baș ; ~
321 ∞
337 ?
334 ∞
338 bac ; ~
335 ?, [G] bac ; ~
336 baș ; ~
341 cobán ; -bání
343 șef ; șefi
340 bac ; ~
342 bac ; ~
358 máiĕr, máiĕr ◡ ghirău ; máiĕrî ◡ ghirăi
stăpîn, gázdă
360
339
357 ?, ∞
bac ; ~
356 ∞
359 bacú ; bac
379 bac ; ~
364 bac ; ~
366 ∞, vătáv ; -távi+
363 bac ; ~
377 bac ; ~
365 ?, șefu cobánilor
362 bac ; ~
361 ojér [?]
378 bac ; ~
381 bac ; ~
383 stînă ◡ ghirău ; stînă ◡ ghirăi
mocán ; -cáni
380 bac ; ~
384
385
382 bac ; ~
șefu cobánilor
391 bac(ú) ; bac
392 răsponsábil ; -sábili
389 șef de stînă ; șefi
388 stăpîn ; -pîni, bac ; ~
393 bac(ú) ; bac
412 bac(ú) ; bac
vătáf ; -táfi+
șef ◡ cobán ; șefi ◡ cobáni
410
390 vătáv ; -távi
414 șéfu stîni ; șefi de stînă
386
411 șef de cîrd(ú)
413 șéfu de stînă, [k] șéfu stîni
387 dirăuu stîni ; -răi
415 bac ; ~
SIBIU
409 bac(ú) ; bac
424 vătáv(ú) ; -táy
421 ?, bac(ú) ; bac
416 bac ; ~
422 stăpîn de múnte
419 bac ; ~
436 stăpînu păiilor+
423 vătáv(ú) ; -távi+
420 ?, răsponsábil, [G] stăpîn de múnte
417 bac ; ~
437 vătáv(ú) ; -távi
440
stăpîn de stînă+
441 vătáf ; -táfi, bac(ú) ; bac
418 bac ; ~
443 bac ; ~
438 vătáv(ú) ; -távi
BRAȘOV
442 bac ; ~
stăpîn dă stînă+
439 stăpîn de múnte
435 ?+
446 administrátor, stăpîn dă múnte
453
vătáf ; -táfi+ 444
bac ; ~ 445
452 stăpîn ; -pîni
451 bac ; ~
bac ; ~
454

BOTUL (PORCULUI), pl. „*groin*"

[935]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela cu care dă porcul prin pământ?*



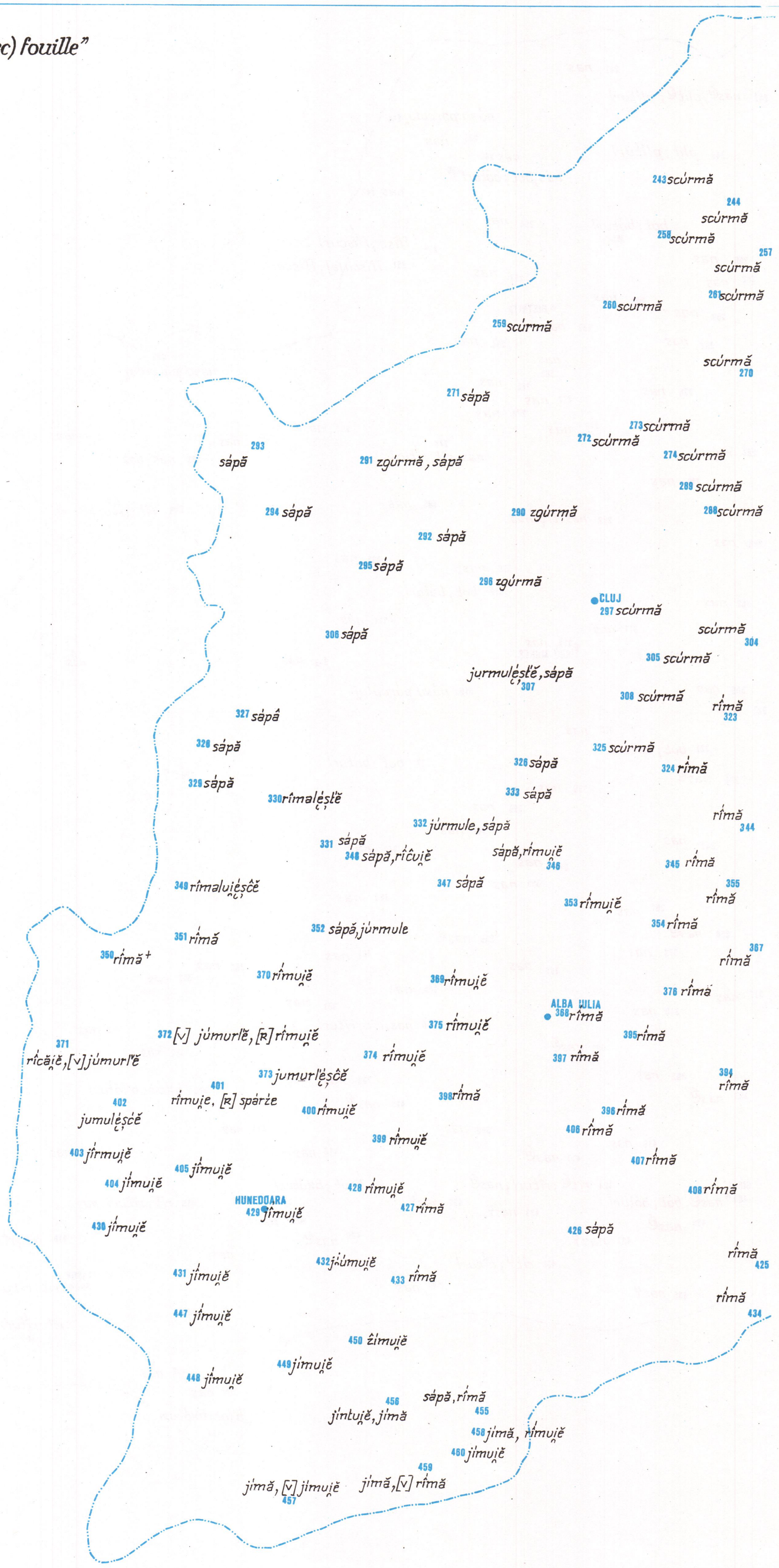

241 nas
242 nas, plit; pluri
nasu porcului 248
247 nas
245 plit; pluri
nas 246
nas, bot; boturi 250
nas 249
bot; boturi
254 nas
255
252 flisc; fliscuri
256 nas
251 flisc[a]; fliscuri
262 nas
253 nas
263 nas
BISTRIȚA
268 nas
269 nas
267 nas
264 nas
nas
282
nasu porcului
265
275 nas
266 nas
277 nas
278 nas
276 nas
280 nas
281 nas
279
287 nas
nas, rît; rîturi
283 nas, bot
286 nas
285 nas
284 rît; rîturi
299 nas, trombă
298 nas
301 nas
300 nas
313 bot; boturi
303 nas
314 nas
311 nas
315 nas
312 nas
TÎRGU MUREȘ
310 nas
316
318 nas
309 nas
319 nasu porcului
322 nas
320 nas
321 bot; boturi
317 nas
337 bot; boturi
334 nas
338 ?
335 nas
336 nas
341 nas
343 nas
340 nas
342 nas
358 nas
nas, bot; boturi
339
360 nas
357 nas
356 nas
359 nas
379 nas
364 nas
366 nas
363 nas
362 nas
377 nas
365 nas
361 nas, bot
378 nas
361 nas
383 nas
380 nas, rît; rîturi
384 nas
391 nas
382 nas
385
bxot; bxoturi
392 nas
389 nas
388 bxot; bxoturi
393 nas
412 nas
bxot; bxoturi
386
390 nas
414 nas
410 nas
nas 415
411 nas
413 nas
387 nas
SIBIU
424 rît; rîturi, nas
421 bxot; bxoturi
416 nas
409 nas, bot; boturi
422 nas
419 rît; rîturi, nas
423 nas
417 nas
420 nas
436 nas
418 rît; rîturi
440 nas
437 nas
441 nas
443 nas
438 rît; rîturi
BRAȘOV
442 rît; rîturi
439 nas
nas 453
435 nas
446 nas
444 nas
rît; rîturi
445
452 nas
451 nas
bxot; bxoturi
454

(PORCUL) RÎMĂ (ind.prez.3) „(le porc) fouille"

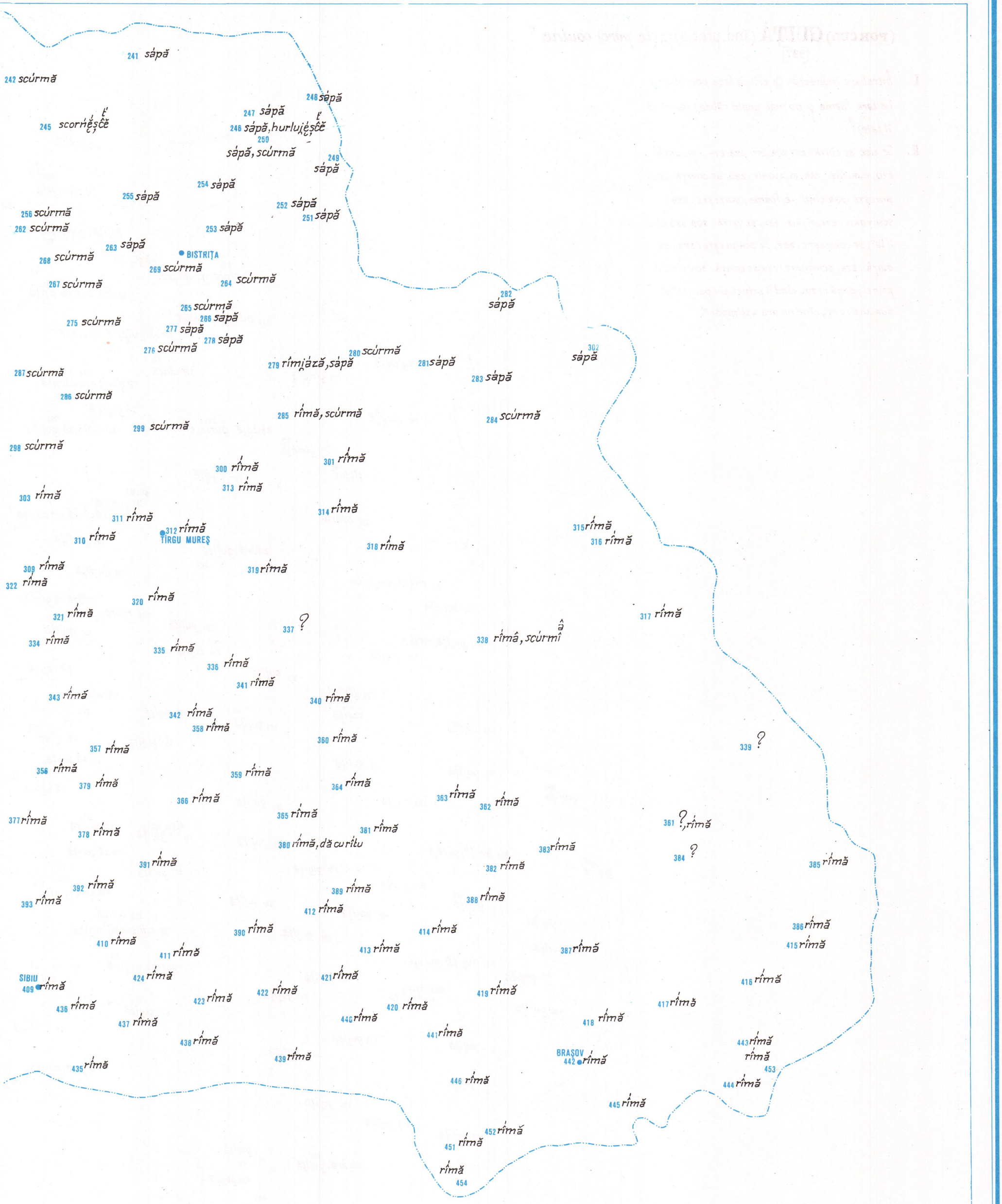
[936]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că face atunci porcul cu rîtul (botul etc.)? (Vezi întrebarea de la harta precedentă.)

II. 350. Groapa rezultată se numește ort; órturi.



T R A N S I L V A N I A

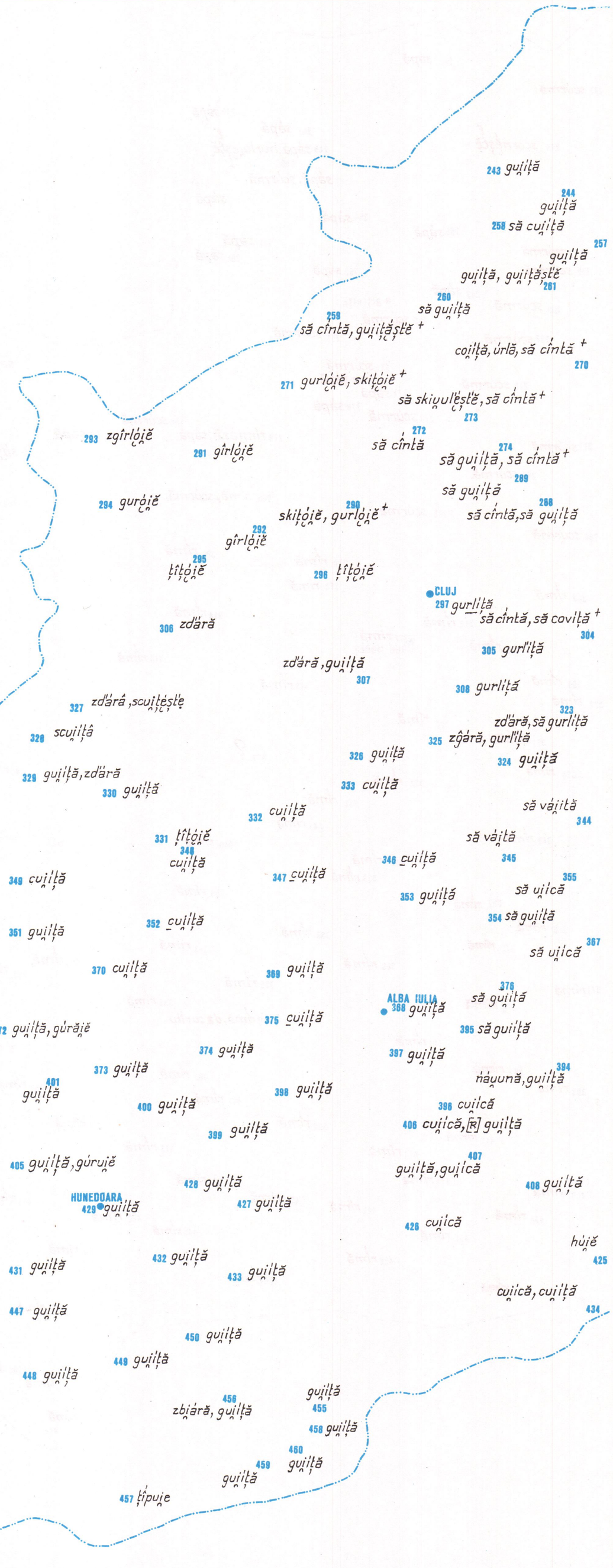


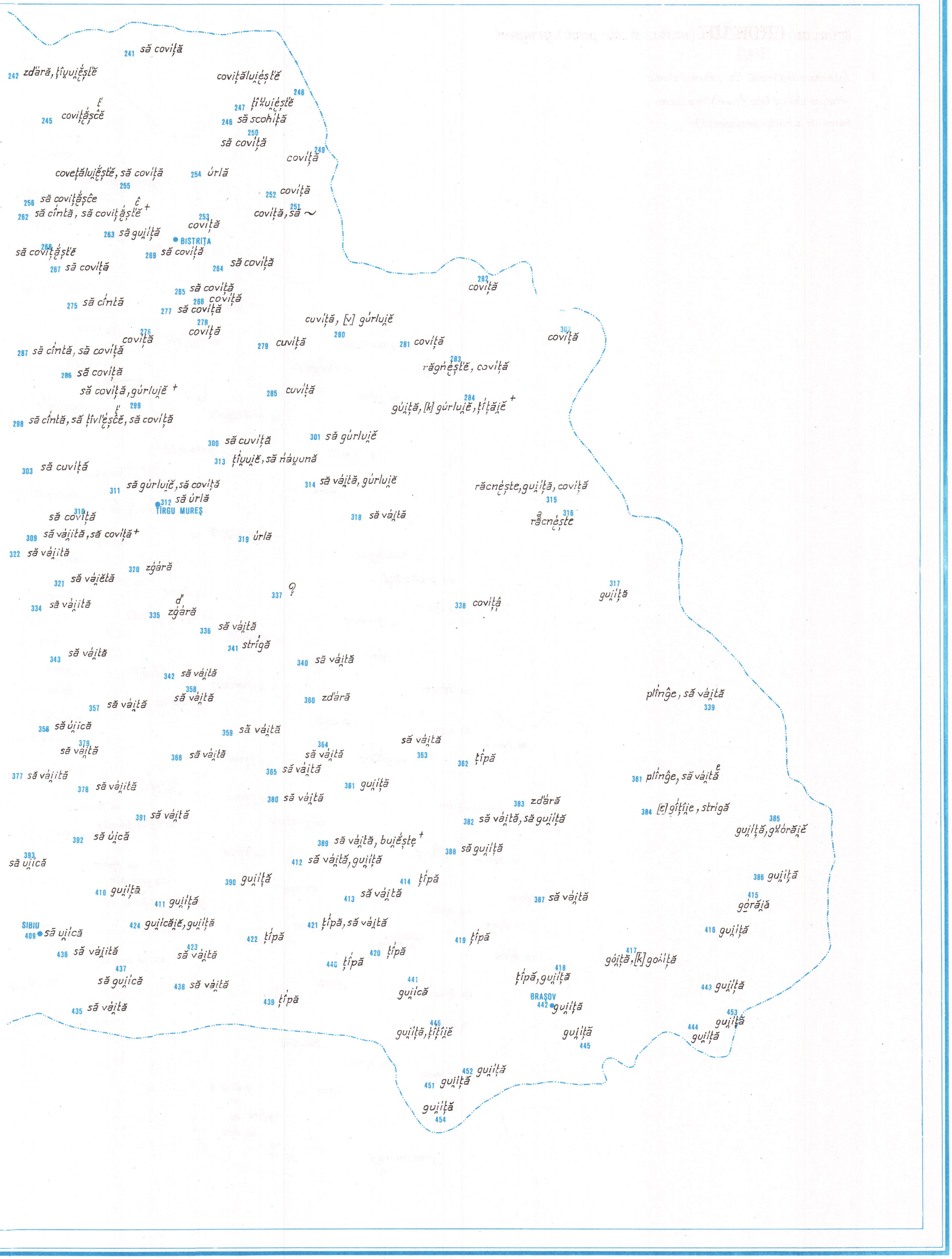
(PORCUL) GUIȚĂ (ind.prez.3) „(le porc) couine"

[937]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face porcul cînd i-e tare foame și nu mai poate răbda (sau cînd îl taie)?*

II. *Se zice* SE CÎNTĂ : 259.262.270.273.274.304, URLĂ : 270, GURLUIE : 284, GURLOAIE : 290, SE COVIȚĂ : 309, BUIEȘTE : 389 cînd i-e foame; GUIȚEȘTE : 259, SCHIȚOAIE : 271, ȚÎȚĂIE : 284, SE VAITĂ : 309.389 cînd îl tai; SE COVIȚEȘTE : 262, SE SCHIULEȘTE : 273, SE GUIȚĂ : 274, SCHIȚOAIE : 290, SE COVIȚĂ : 304 cînd îl prinzi; COIȚĂ : 270„ cînd îl prinzi și-l pui jos" și GURLUIE : 299„ cînd nu are astîmpăr".

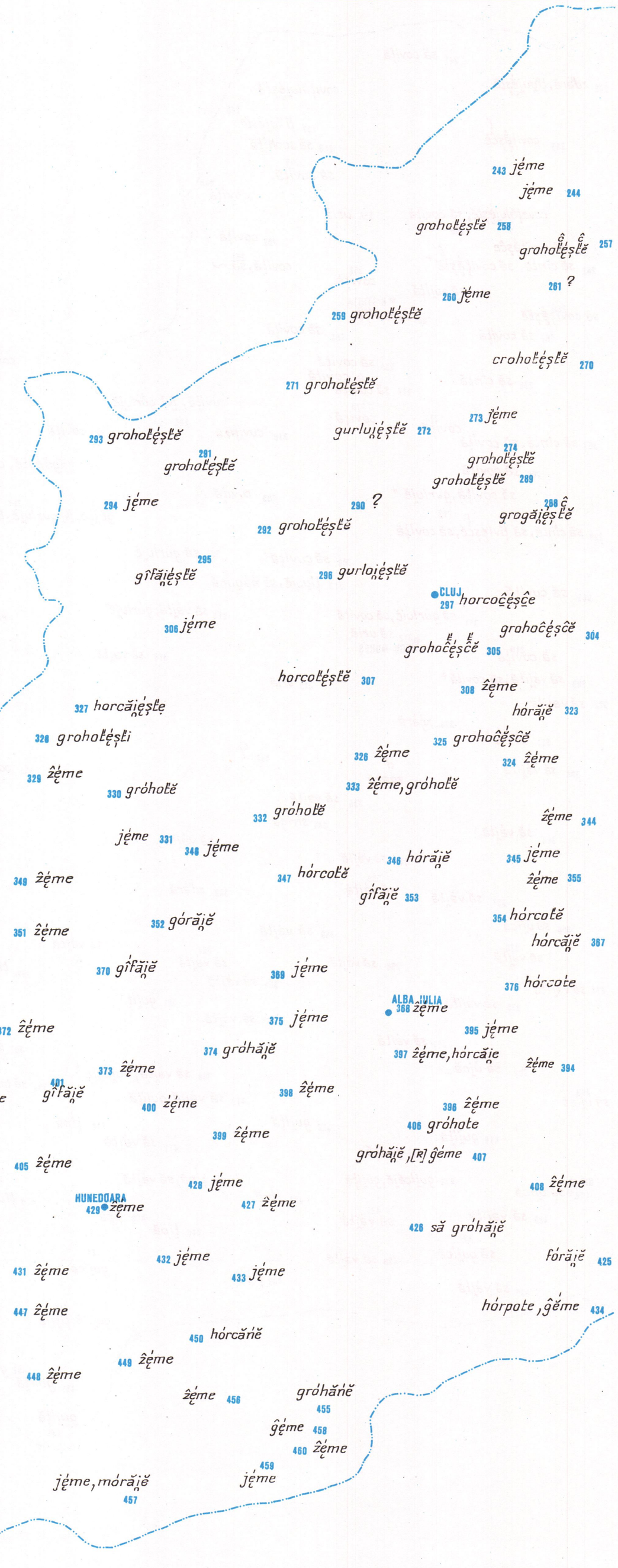



241 să coviță
242 zdără, țîuuițește
coviță luițește
248
247 țîuuițește
245 coviță scă
246 să scohiță
250
să coviță
249
coviță
coveță luițește, să coviță
254 urlă
255
252 coviță
256 să coviță scă
262 să cîntă, să coviță știe +
251
coviță, să ~
253
coviță
263 să guiță
BISTRIȚA
268
să coviță știe
269 să coviță
267 să coviță
264 să coviță
265 să coviță
275 să cîntă
266 coviță
277 să coviță
278
coviță
276
coviță
287 să cîntă, să coviță
286 să coviță
să coviță, gurluie +
285 cuviță
279 cuviță
280
cuviță, [v] gurluie
281 coviță
282
coviță
302
coviță
283
răgnește, coviță
284
guiță, [k] gurluie, țiță +
298 să cîntă, să țivlește, să coviță
299
300 să cuviță
301 să gurluie
313 țiuuie, să năuună
303 să cuviță
311 să gurluie, să coviță
314 să vaită, gurluie
răcnește, guiță, coviță
315
312 să urlă
TÎRGU MUREȘ
310
să coviță
318 să vaită
316
răcnește
309 să vaiită, să coviță +
319 urlă
322 să vaiită
320 zgără
321 să vaiită
337 ?
317
guiță
334 să vaiită
d'
335 zgără
338 coviță
336 să vaită
341 strigă
343 să vaită
340 să vaită
342 să vaită
358
357 să vaită
să vaită
360 zdără
plînge, să vaită
339
356 să uiică
359 să vaită
379
să vaită
364
366 să vaită
să vaită
363
362 țîpă
377 să vaiită
365 să vaită
361 plînge, să vaită
378 să vaiită
381 guiță
383 zdără
380 să vaită
384 [e] giîie, strigă
391 să vaită
382 să vaită, să guiță
385
guiță, gurărie
392 să uiică
389 să vaită, buiește +
388 să guiță
393
să uiică
412 să vaită, guiță
386 guiță
390 guiță
414 țîpă
410 guiță
413 să vaită
387 să vaită
415
gurăie
411 guiță
SIBIU
424 guilcăie, guiță
421 țîpă, să vaită
409 să uiică
416 guiță
422 țîpă
419 țîpă
436 să vaiită
423
să vaită
420 țîpă
417
goiță, [k] goiță
437
446 țîpă
418
țîpă, guiță
441
guilcă
443 guiță
BRAȘOV
439 țîpă
442 guiță
453
guiță
435 să vaită
446
guiță, țîțîie
444
guiță
guiță
445
452 guiiță
451 guiță
guiță
454

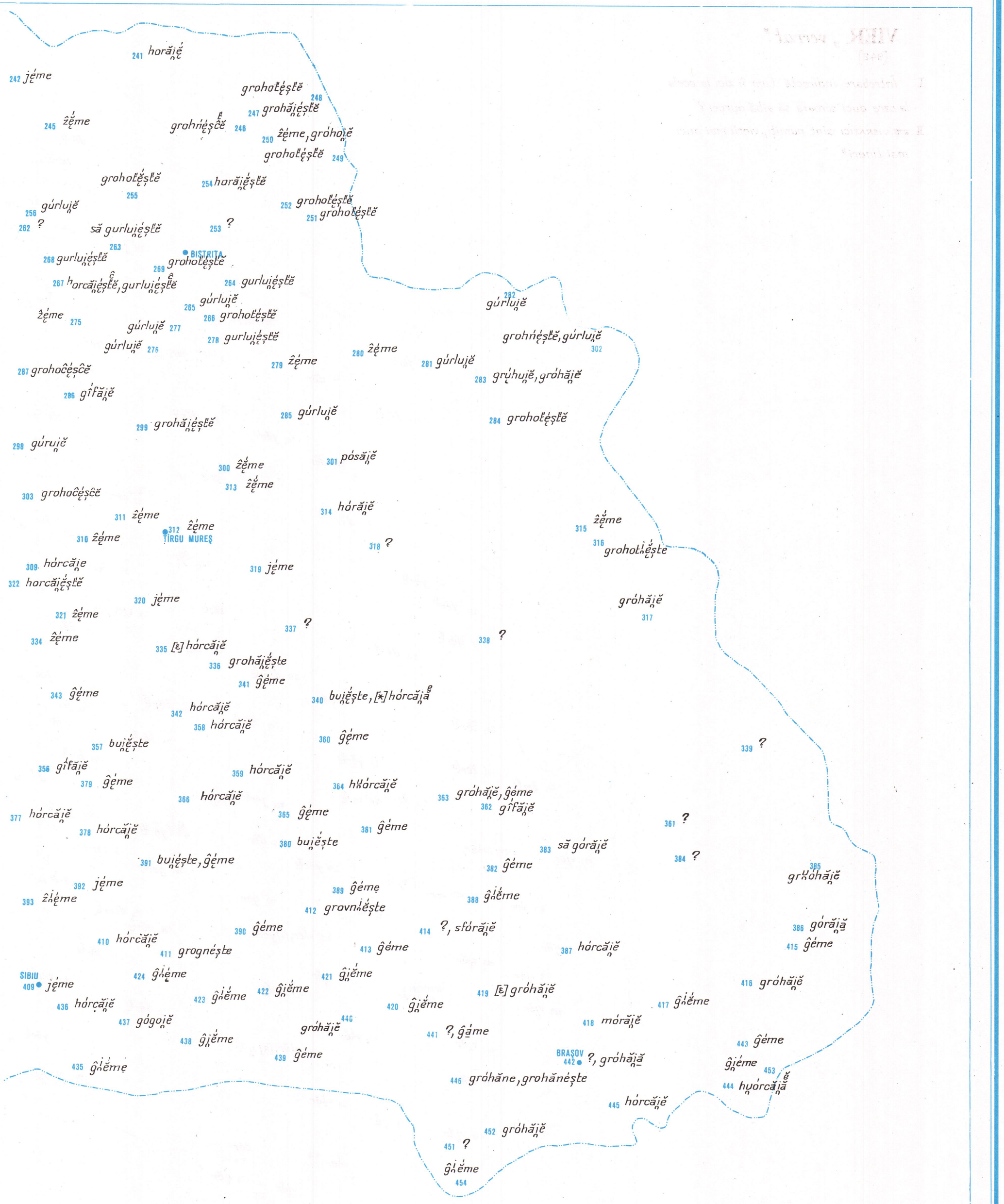
(PORCUL) GROHĂIE (IND.PREZ.3) „(le porc) grogne"

[938]

I. *Întrebare indirectă: Dar, atunci cînd e sătul, ce zici că face? (IMIT.) (Vezi întrebarea de la harta precedentă.).*



T R A N S I L V A N I A



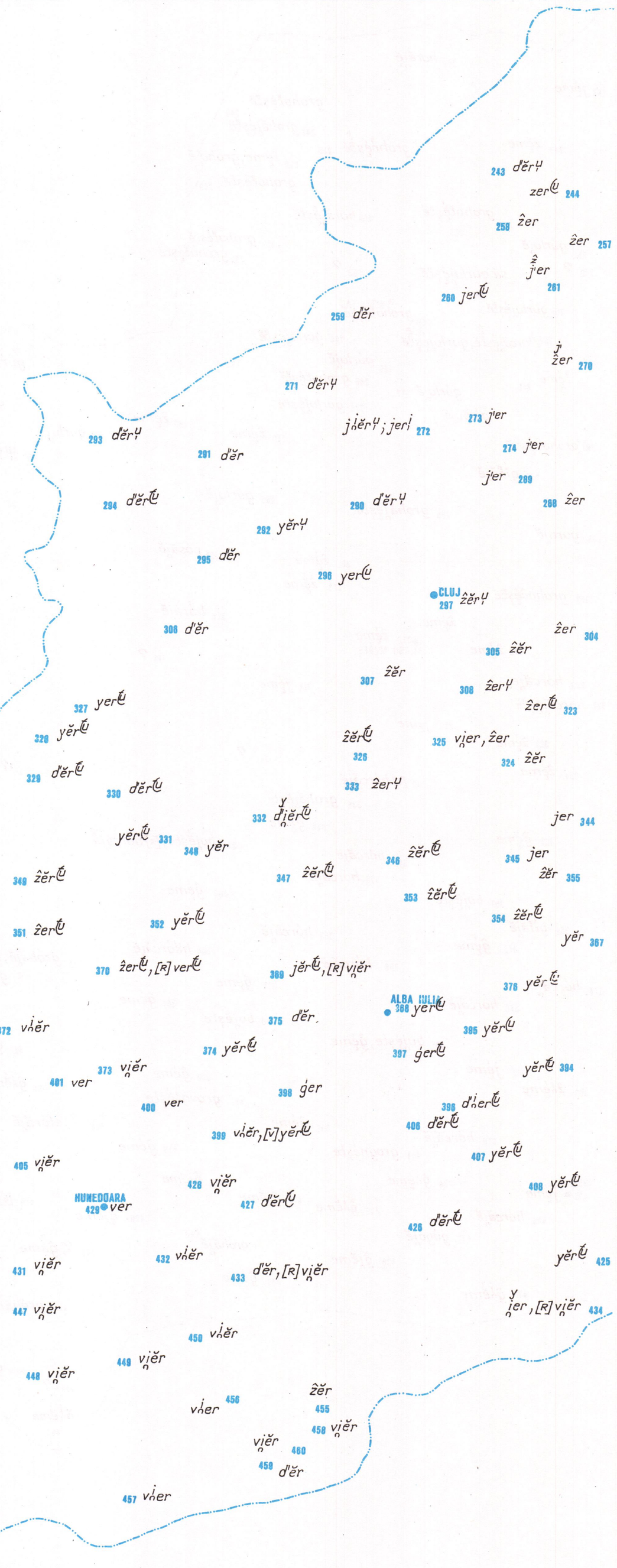
HARTA 401

VIER „*verrat*”

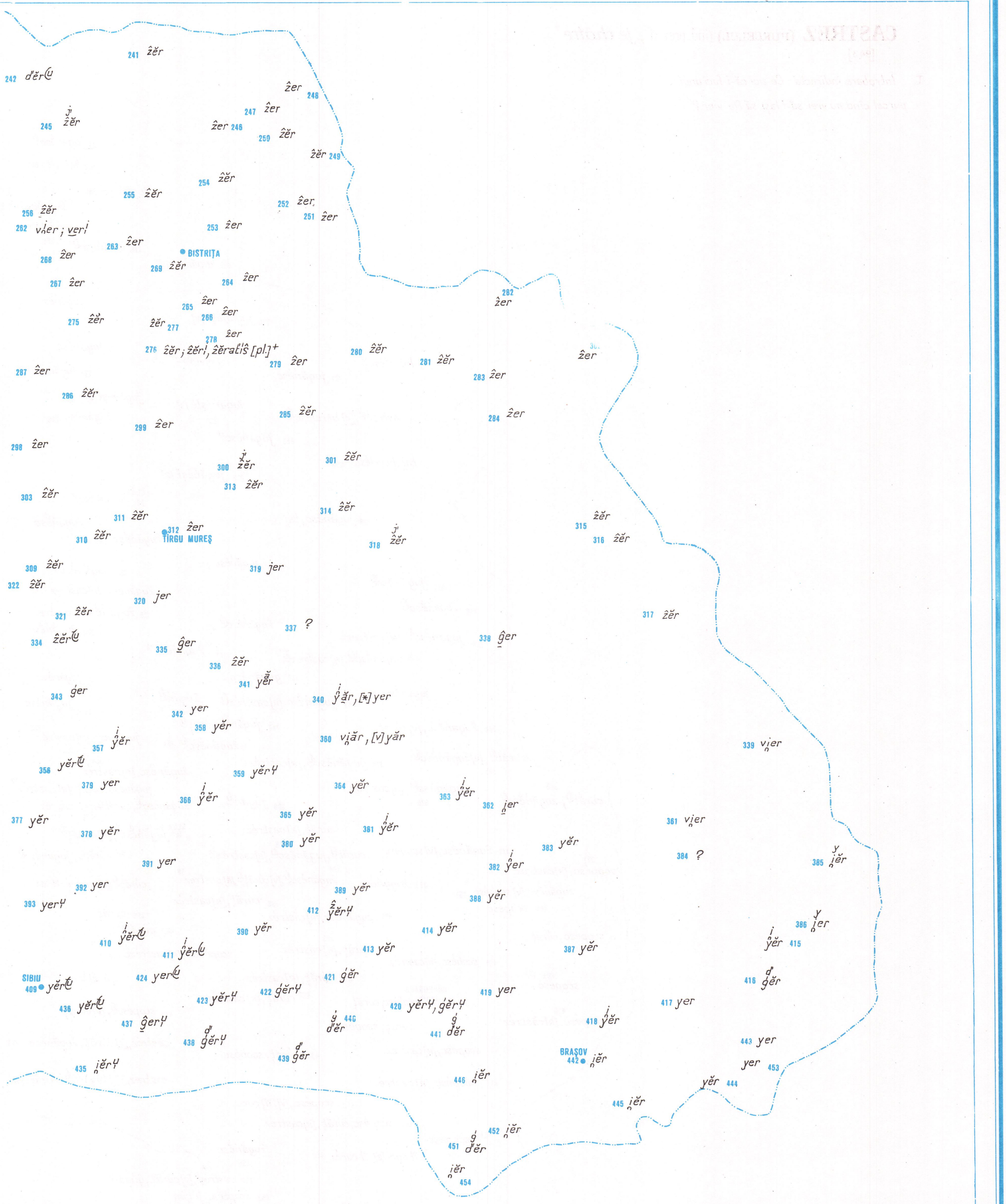
[942]

I *Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela la care duci scroafa să aibă purcei?*

II. 276. VIERATICI sînt numiți „*vierii mai mici, mai tineri*”.



T R A N S I L V A N I A



CASTREZ (PURCELUL) (ind. prez. 1) „je châtre"

[943]

I. *Întrebare indirectă : Ce zici că-i faci unui purcel cînd nu vrei să-l lași să fie vier ?*




241 ȋugănĕsc
242 ȋugănĕsc
ȋugănĕsc
248
247 ȋugănĕșĭ [2]
245 ȋuganĕsc
ȋugănĕșĭ [2] 246
250 ȋugănĕsc, [R] castréz
ȋugănĕsc 249
254 ȋugănĕsc
255 ȋugănĕsc
252 ȋugănĕsc
256 ȋugănĕsc
251 ȋugănĕsc
262 ȋugănĕsc
253 ȋugănĕșĭ [2], [R] castrĭază [3]
263 ȋugănĕșĭ [2]
BISTRIȚA
268 ȋugănĕșĭ [2]
269 ȋugănĕșĭĕ [3]
264 ȋugănĕsc
ȋugănĕșĭ [2]
282
ȋugănĕsc
265 ȋugănĕsc
266 ȋugănĭm [4]
275 ȋugănĕsc
277 ȋugănĭm [4]
278 ȋugănĕsc
ȋugănĭm, castrăm [4] 276
280 ȋugănĕsc
304
ȋugănĕsc
279 ȋugănĕsc
281 ȋugănĕsc
287 ȋugănĕsc, castréz
283 ȋugănĭm [4]
286 ȋugănĕsc, [R] castréz
285 ȋugănĕsc
284 ȋugănĕsc
299 ȋugănĕsc
298 ȋugănĕsc
ȋugănĕsc
300
301 ȋugănĕsc
313 ȋugănĕsc
303 ȋugănĕsc
314 ȋugănĕsc
311 ȋugănĕsc
ȋugănesc 315
312 ȋugănĕsc
TÎRGU MUREȘ
316 ȋugănesc
310 ȋugănĕsc, [R] castréz
318 ȋugănĕsc
309 ȋugănĕsc
319 jugănesc
322 ȋugănĕsc, [R] castréz
ȋugănesc
317
320 jugănesc
321 ȋugănĕsc, [R] castréz
337 castréz
338 jugănesc
334 ȋugănescu
335 jugănesc
336 jugănesc, [R] castréz
jugănesc, [R] castréz
343
341 jugănesc
340 jugănesc
342 jugănesc
358 jugănesc
castréz
339
360 jugănesc, [R] castréz
357 jugănesc
356 jugănescu, [V] curățu
359 jugănescu
379 jugănesc
364 jugănesc
366 jugănesc
363 curăț
362 jugănesc, [R] castréz
377 jugănesc
365 jugănesc
361 jugănesc
378 curăț, jugănesc, [R] castréz
381 castréz, [V] jugănesc
380 jugănesc
383 jugănesc
384 jugănĕsc
391 jugănițu
382 jugănițesc
385
jugănesc
392 curăț, [R] castréz, jugănesc
389 jugănesc
393 curăț, jugănescu, [R] castréz
388 jugănesc
412 curățu
jugănițesc
386
jugănițu
390 jugănesc
414 curăț
410
413 jugănesc
387 jugănesc
415
411 jugănițu
jugănesc
SIBIU
424 jugănițu
421 jugănițesc
416 jugănesc
409 jugănescu, [R] castréz
422 jugănițescu, jugănițu
419 [R] castréz, [V] curățu
436 curăț, ȋugănescu
423 curățu, [R] castrézu
420 jugănițesc
417 jugănesc
437
440 jugănescu
418 jugănesc
jugănițu
441 jugănesc
443 jugănesc
438 jugănițescu, [R] castrézu
BRAȘOV
442 jugănesc
jugănițesc
453
439 jugănesc
435 [V] curățu, [R] castrézu
446 jugănesc
444 jugănițesc
445 jugănesc
452 jugănesc
451 jugănesc
ȋugănesc
454

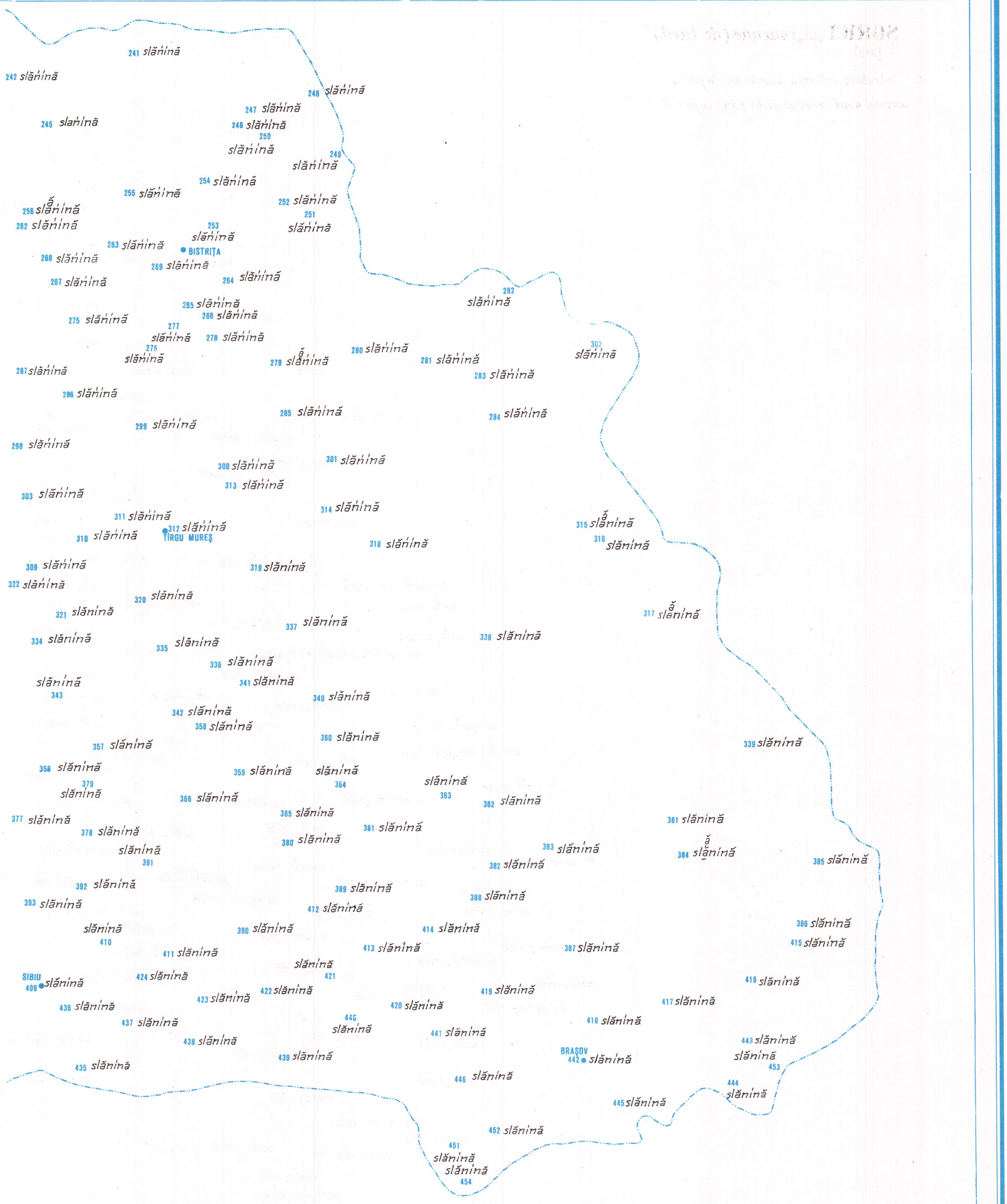
SLĂNINĂ „ *lard* ”

[947]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea albă și lală pe care o iei de pe porcul gras, cînd îl tai... (se afumă, se sărează)?*



T R A N S I L V A N I A



ȘORICI, pl. „couenne (de lard)"

[948]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui la pielea porcului după ce-a fost pîrlit părul de pe el?*

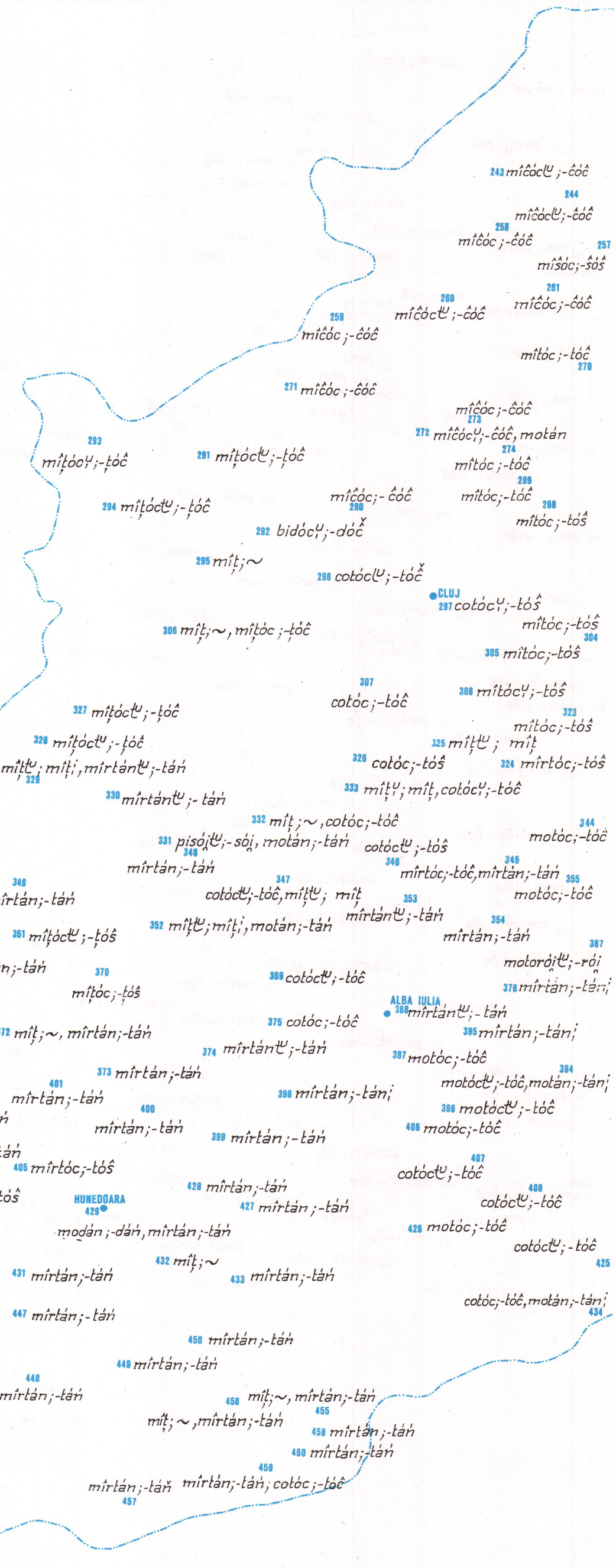



241 sor ; sóruri
242 sor ; sóruri
245 soric ; -rîșe
246 sor
247
248 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -rîșĕ
250 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -rîșĕ 249
șoric ; -rîșĕ
254
255 șoric ; -rîșĕ
252 șoric
256 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -rîșĕ
251 șoric
262 șoric
253
263 șoric ; -rîșĕ
BISTRIȚA
268 șoric ; -rîșĕ
269 șoric ; -rîșĕ, șoric ; -rîșĕ
264 șoric ; -rîșĕ
267
șoric ; -rîșĕ
șoric
265
266 șoric ; -rîșĕ
275
șoric ; -rîșĕ
277 șoric ; -rîșĕ
278 șoric
șoric 276
șoric ; -rîș
280
282
șoric
281 șoric
302
șoric
279
287 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -ricuri
283 șoric
286 șoric ; -rîșĕ
285 șoric ; -rîșĕ
284 șoric ; -rîșĕ
299 șoric
298 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -ricuri
300
301 șoric ; -rîșĕ
313 șoric ; -ricuri
303 șoric
șoric ; -ricuri, -rîș
311
314 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -rîșĕ
315
312 șorlig ; -lîžĕ
TÎRGU MUREȘ
310 șorlig ; -lîžĕ
318 șoric ; -rîșĕ
316
șoric ; -rîĉe
309 șoric ; -rîșĕ
319 șorlic ; -lîce
322 șoric ; -rîșĕ
șoric ; -rîșĕ, [x] -rîș
317
320 șorlig ; -lîge
321 șorlig ; -lîžĕ
337 ?
334 șorlig ; -lîžĕ
338 șoric ; -rîce
335 șorlig ; -lîge
336 șorlic ; -lîĉe
341 șorlic ; -lîce
343 șorlig ; -lîgĕ
șorlig ; -lîge
340 șorlic ; -lîce
342
358 șorlic ; -lîĉ
soric ; -rîĉ
339
șorlic ; -lîce
360 șorlic ; -lîce
357
356 șorlic ; -lîcĕ
șorlic ; -lîce
359
șorlic ; -lîce
364
șoric ; -rîce
363
379
șorlic ; -lîce
366 șorlic ; -lîe, [x] -lîce
362 șoric ; -ricuri
377 șorlic ; -lîcĕ
365 șorlic ; -lîce
361 șorlic
381 șorlic ; -lîce
378 șorlic ; -lîcĕ
383 șoric ; -rîc
380 șorlic ; -lîcẹ
384 ?
391 șorlic ; -lîce
382 șoric ; -rîce
385
șoric ; -rîc
392 șorlic ; -lîce
389 șorlic ; -lîcẹ
393 șorlic ; -lîcĕ
412 șorlic ; -lîce
388 șoric ; -rîce
șoriê ; -ricuri
386
șorlic ; -lîce
410
390 șorlic ; -lîce
414 șoric ; -rîce
411 șorlic ; -lîce
413 șoric ; -rîce
387 șoric ; -rîce
415
șoriê ; -rîce
SIBIU
424 șorlic ; -lîce
421 șoric ; -rîce
416 șoric ; ~
409 șorlic ; -lîcĕ
422 șoric ; -rîce
419 șoric ; -rîce
436 șorlic ; -lîcĕ
423 șoric ; -rîce
420 șoric ; -rîce
417 șoric ; -rîce
437 șoric ; -rîcẹ
440
șoric ; -rîce
418 șoric ; -rîce
șoric ; -rîce
443
438 șoric ; -rîce
441 șoric ; -ric
BRAȘOV
șoric ; -rîce
442 șoric, [k] -ric ; -rîcĕ
435 șoric ; -rîce
439 șoric ; -ric
șoric ; -rîce
446
șoric ; ~
444
453
șoric ; -rîce
445
452 șoric ; ~
451 șoric
șoriê ; ~
454

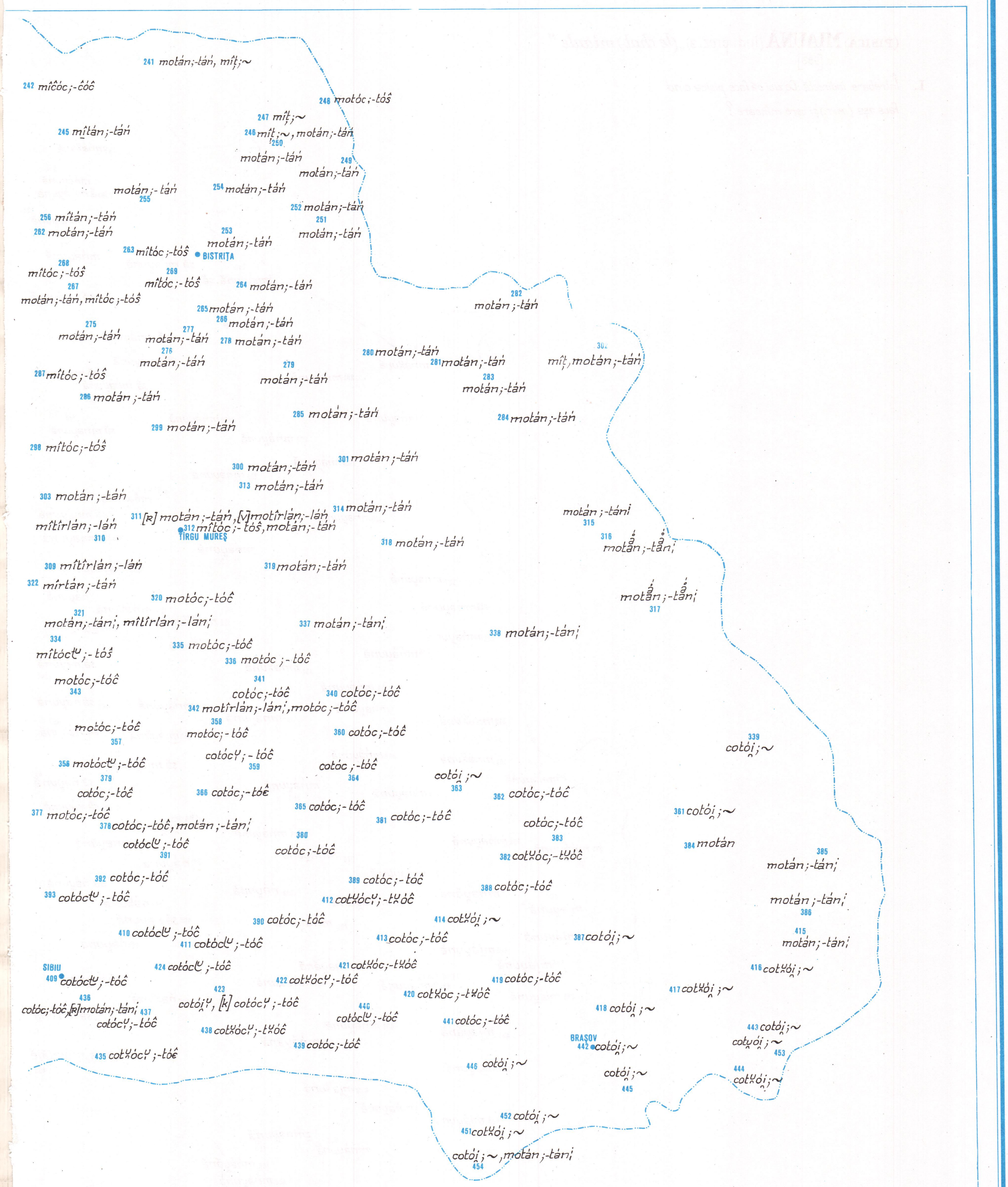
MOTAN, pl. „matou"

[952]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la partea bărbătească a pisicii?



T R A N S I L V A N I A

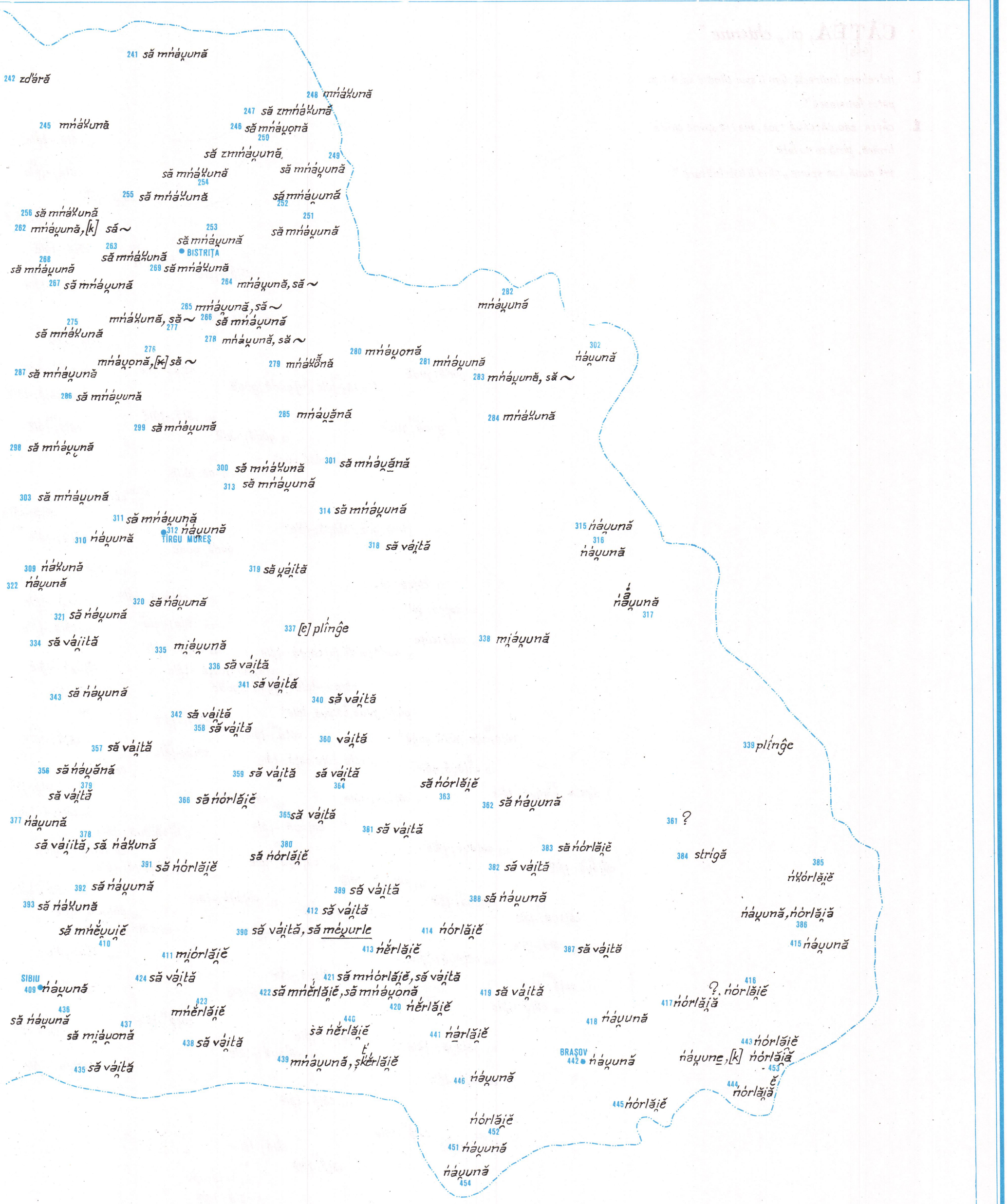


(PISICA) **MIAUNĂ** (ind. prez. 3) „*(le chat) miaule*”
[953]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face pisica cînd face așa (IMIT.) și cere mîncare?*



T R A N S I L V A N I A

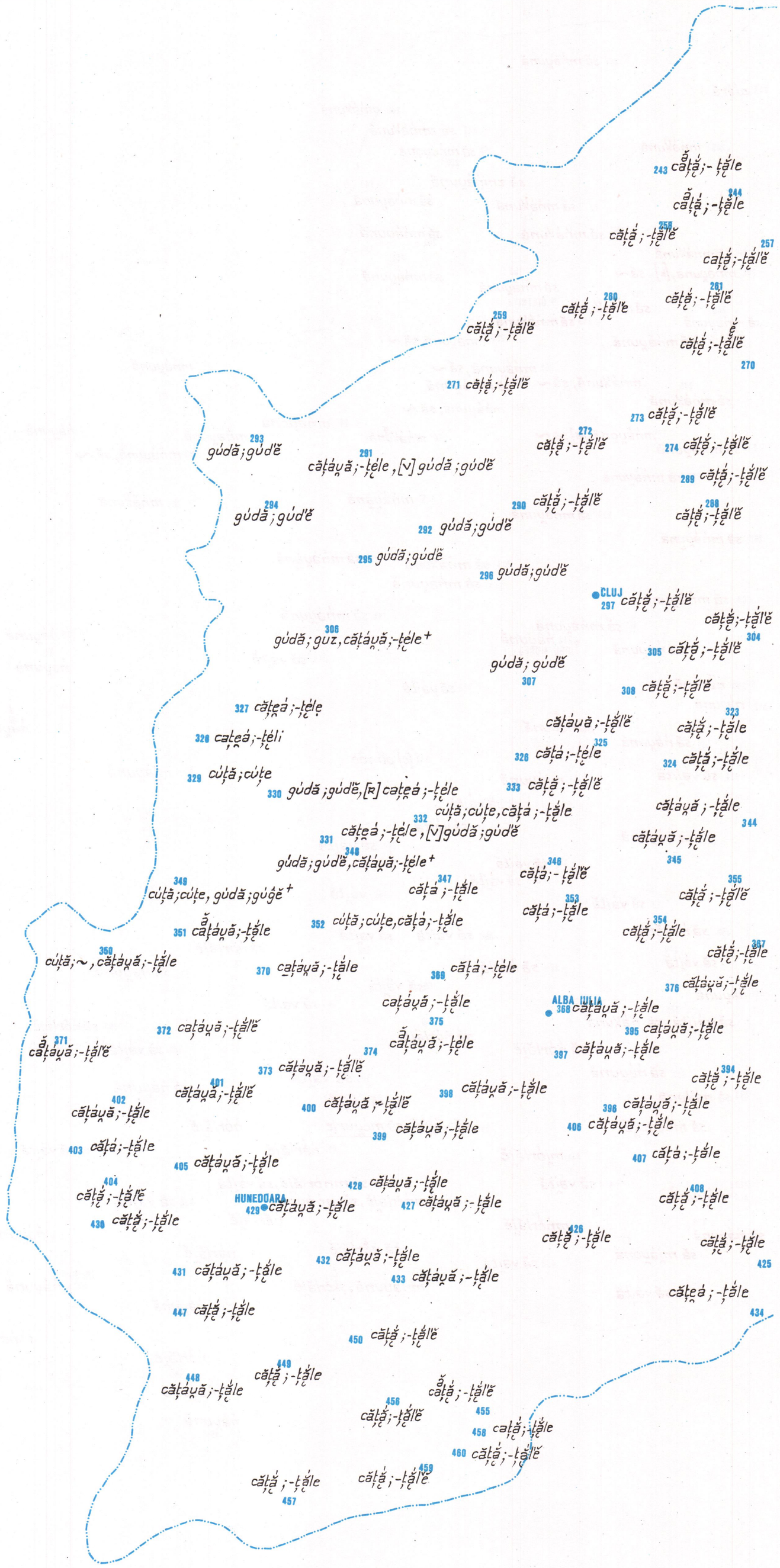


CĂȚEA, pl. „*chienne*”

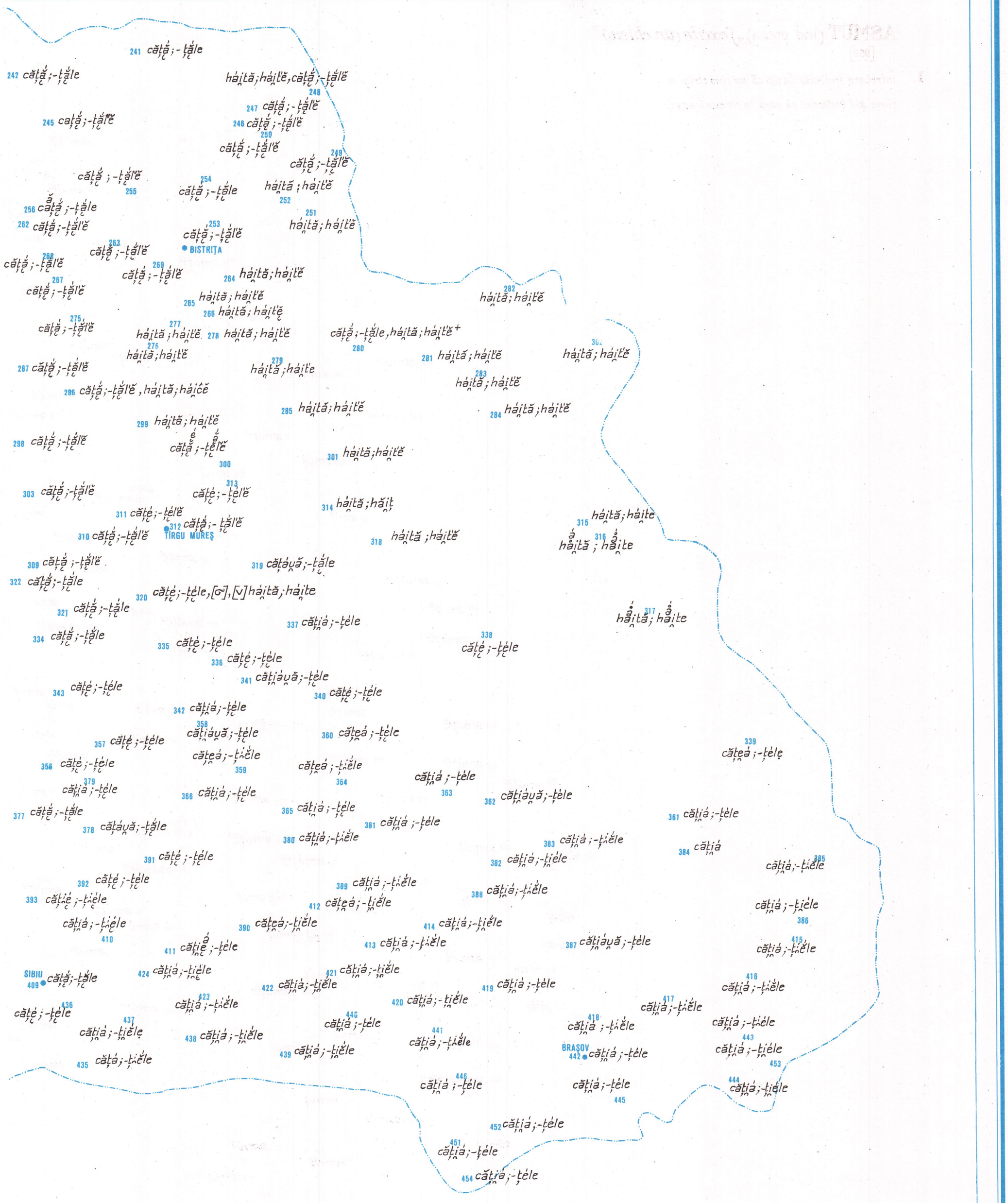
[955]

I. *Întrebare indirectă: Cum îi spui cîinelui dacă-i de parte femeiască?*

II. CĂȚEA: 280, CĂȚEAUĂ: 306, 348 i se spune cînd e tînără, pînă ce nu fată.
349. GUDĂ i se spune „cînd îi bătrînă tare”.



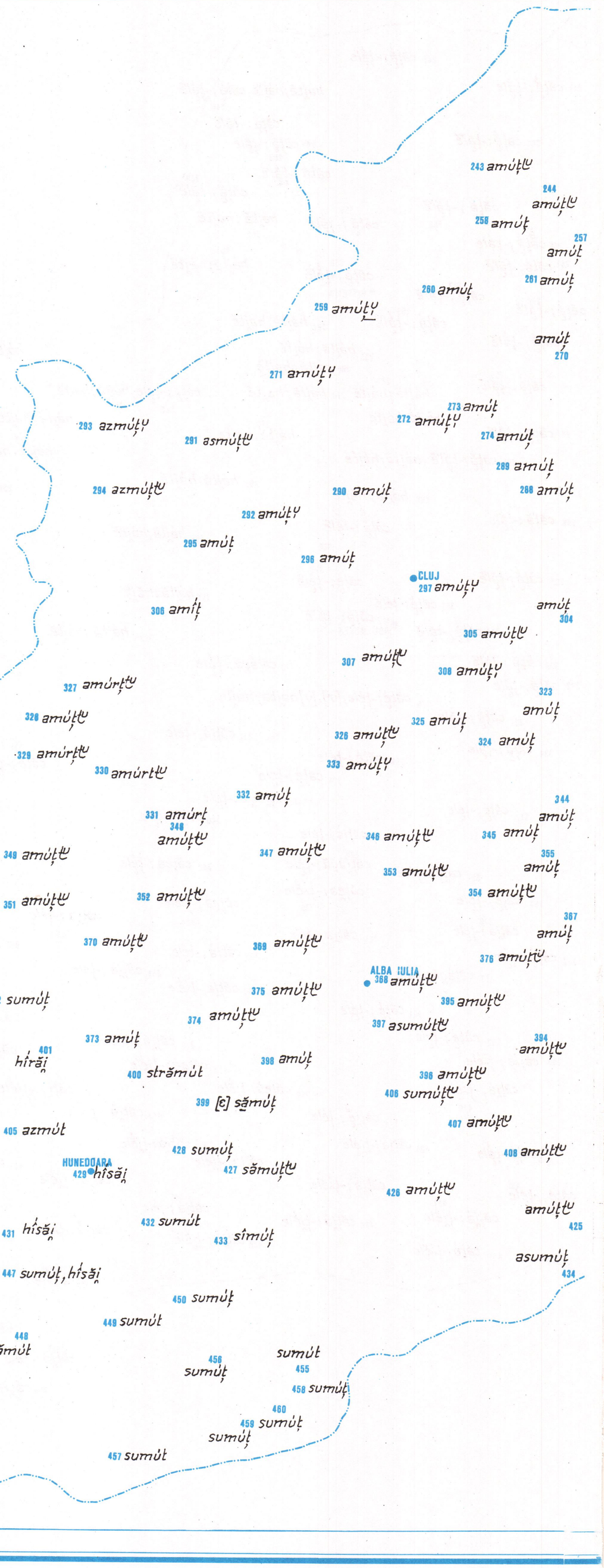
T R A N S I L V A N I A



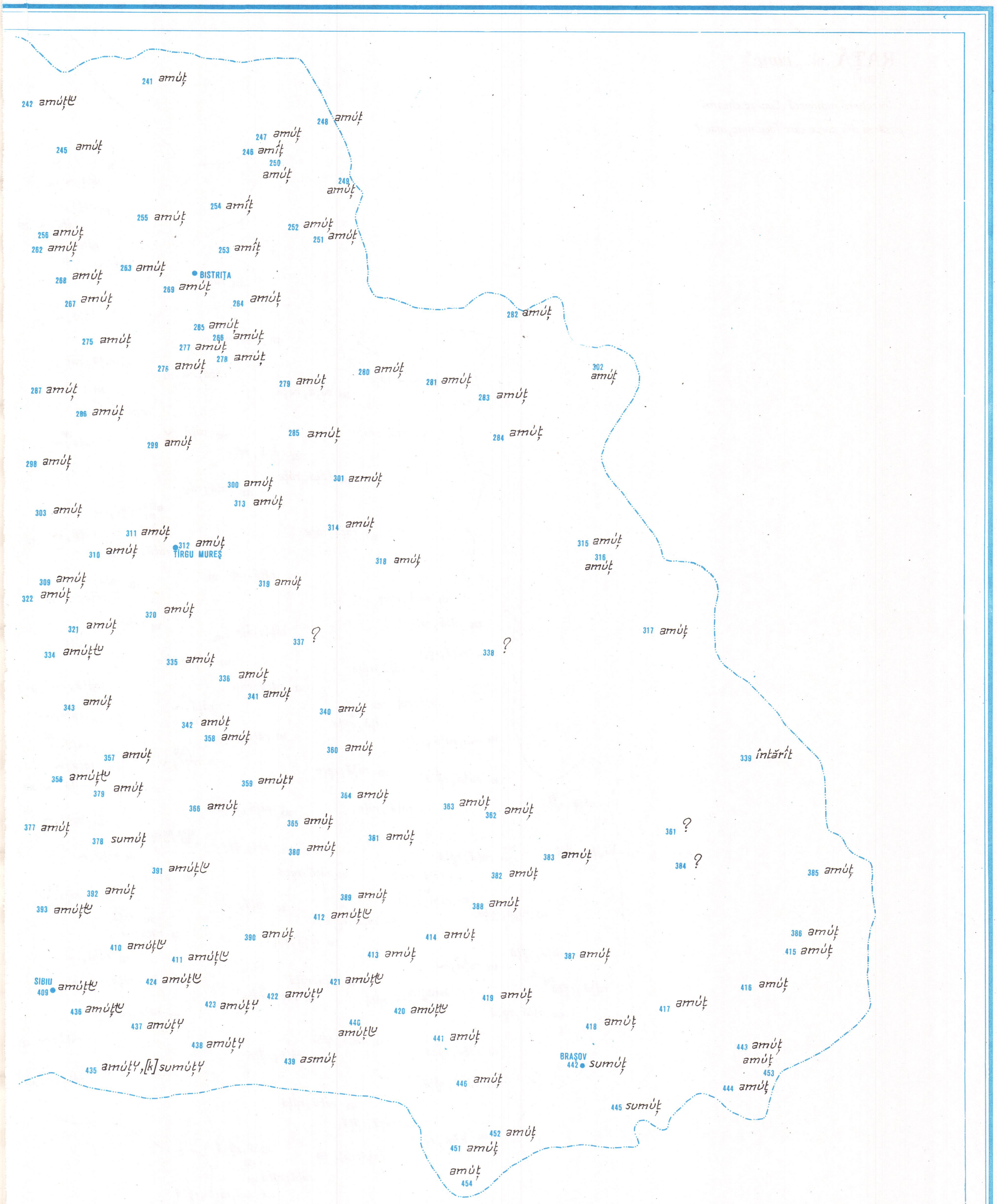
ASMUT (ind. prez.1) *„j'excite (un chien)"*

[959]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că faci cînd strigi la cîine și-l îndemni să sară la cineva?* (GEST).



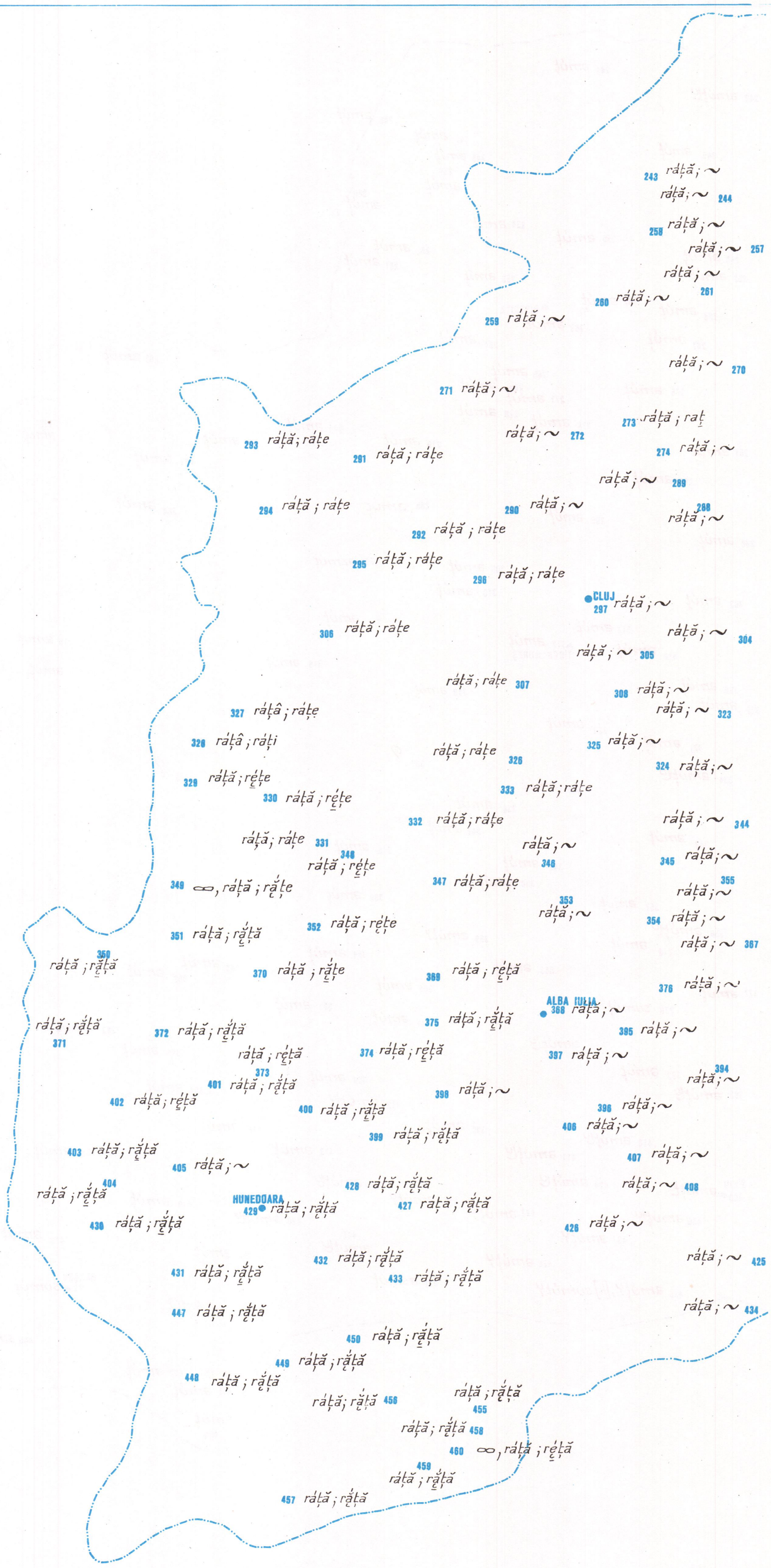
T R A N S I L V A N I A

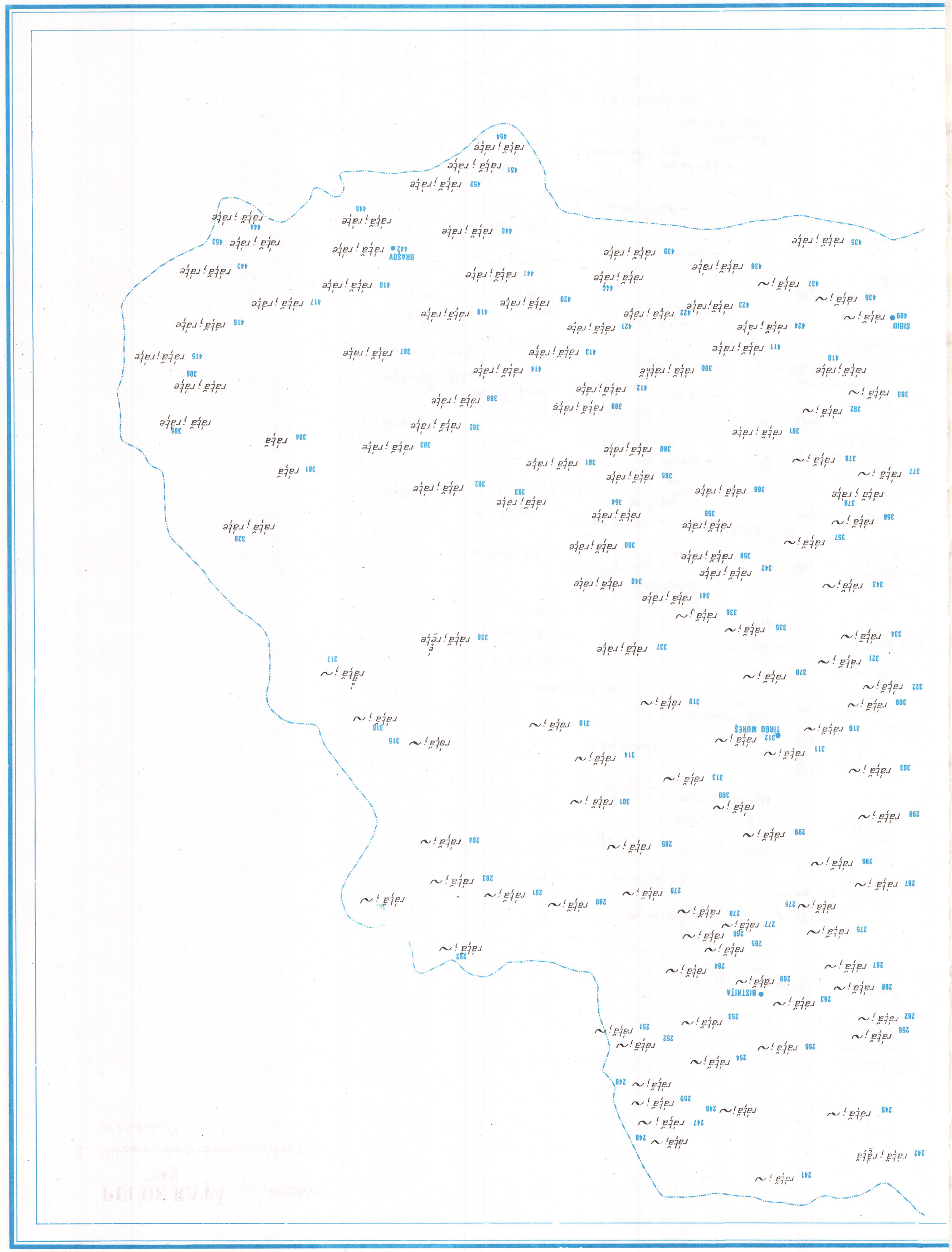


RAȚĂ, pl. „*cane*”

[961]

I. *Întrebare indirectă: Cum se cheamă pasărea din curte care face mac, mac?*




TRANSILVANIA

PUI DE RAȚĂ, pl. *„canelon”*

[963]

I. *Întrebare indirectă: Ce iese din oul de rață după ce a fost clocit?*




241 puị dĕ rắță;~
242 puị dĕ rắță;~
puị dĕ rắță
248
247 puị
246 puị dĕ rắță
245
puị, ~ gĕ rắță
250
puị dĕ rắță;~
249
bobóc dĕ rắță;-bóș
d'
puị ge rắță
255
puị dĕ rắță;~
254 puị;~
252 puị dĕ rắță
256
ĉ
262 răț ú șt ĕ, -ț úș ĕ [pl.]
251
bobóc,[k] puị dĕ rắță
253
puị dĕ rắță;~
263
puị de rắță, răț ú șcă
BISTRIȚA
268
puị dĕ rắță
269
puị dĕ rắță
264 bobóc;-bóș
267
puị gĕ rắță
puị gĕ rắță;~
275
265 răț ú că;-ț ú ș
266 bobóc, puị
277
puị dĕ rắță
278 puị;~
puị dĕ rắță;~
280
282
bobóc;-bóș
276
bobóc;-bóș
281 răț ú că
302
puị dĕ rắță
287 bobóc, puị gĕ rắță
279
puị;~, bobóc de rắță;-bóĉ
283
bobóg dĕ rắță;-bóș
286 răț ú că;-ț ú ș
285 puị;~
299 răț ú că;-ț ú ș
284
puị, [k] bobóc de rắță;-bóș
298 puị;~
300 răț ú că;-ț ú ș
301 puị, [k] răț ú că;-ț ú ș
313 răț ú că;-ț ú ĉ, puị dĕ rắță
303 puị gĕ rắță;~
311 răț ú că;-ț ú ș
314 răț ú că;-ț ú ș
puị, [k] răț ú că;-ț ú ș
315
312 răț ú că;-ț ú ș
TÎRGU MUREȘ
310
răț ú că;-ț ú ș
318 puị de rắță;~
316
răț ú șcă;-ț ú ște
309 răț ú că;-ț ú ș
319 răț ú că;-ț ú ĉ
322 puị dĕ rắță, răț ú că;-ț ú ș
răț ú șcă;-ț ú ști, [x]-ț ú ște
320 răț ú că;-ț ú ĉ
317
321 puị de rắță, răț ú că;-ț ú ș
337 puị de rắță;~
334 răț ú că;-ț ú ș
338 puị de rắță;~
335 răț ú că;-ț ú ĉ
336 răț ú că;-ț ú ș
341 ruț ú șcă;-ț ú ște
343 răț ú că;-ț ú ĉ
340 răț ú șcă;-ț ú ște
342 răț ú șcă;-ț ú ște, bobóc de rắță;-bóĉ
bobóc de rắță
339
puị de rắță;~
358
puị;~
360 puị;~, răț ú că;-ț úke
357
356 răț ú că;-ț ú ĉ
359 puị de rắță;~
bobóc de rắță, puị de rắță
363
379
puị de rắță;~
366 puị;~
364
puị;~
362 puị de rắță;~
377 răț ú că;-ț ú ĉ
365 puị;~
361 puị de rắță
361 puị;~
383 bobóc de rắță;-bóĉ
384 puị de rắțe [pl.]
378
puị de rắță;~
380
bobóc;-bóĉ
391 puị de rắță;~
382 puị de rắță;~
385
puị dă rắță
392 puị de rắță;~
puị;~, răț ĭ á;-ț ĭ ĕle, răț ú că, -ț ú ĉ ẹ
389
393 puị de rắță;~
388 răț ĭ șu ắ ră;-șu ắ re
412 puị U, puị de rắță
puị U; puị
410
390 puị de rắță;~
414 răț ĭ că,-ț ĭ á;-ț ĭ ĕle
386
răț ú șcă;-ț ú ște
411 puị de rắță;~
413 răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
387 răț ú că;-ț ú ĉ
415
răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
SIBIU
424 puị de rắță;~
421
409 bobócU;-bóĉ
422 răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
419 răț ú că,-ț ĕle [pl.], -ț ú șcă;-ț ú ște
416 răț ú șcă;-ț ú ști
436 puị de rắță;~
423
puị U; puị
420 răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
417 răț ĭ á;-ț ĭ ĕle
437
răț ú șcă;-ț ú ști
440
puị U; puị, răț ĭ că,-ț ĕle [pl.]
441 răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
418 bobóc dă rắță;-bóĉ
443 puị dă rắță
BRAȘOV
442 răț ú șcă;-ț ú ște
438 puị U; puị
răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
439 răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
453
435 puị U, [k] bobU óc U;-bU óê
444 răț ĭ că,-ț ĭ ĕle [pl.]
446 bobóc;-bóĉ
bobóc de rắță;-bóĉ
445
452 puị de rắță;~
451
bobóc;-bóĉ
454 puị;~

ORĂTĂNII, sg. „*volailles*”

[965]

I. *Întrebare indirectă: Cum le spui cu o vorbă la găini, rațe, gîște?*

II. GALIȚE: 248. 250; GALIȚE, [v] BIDIGOANE: 259; OARE: 317 *li se spune, în general, tuturor animalelor domestice.*

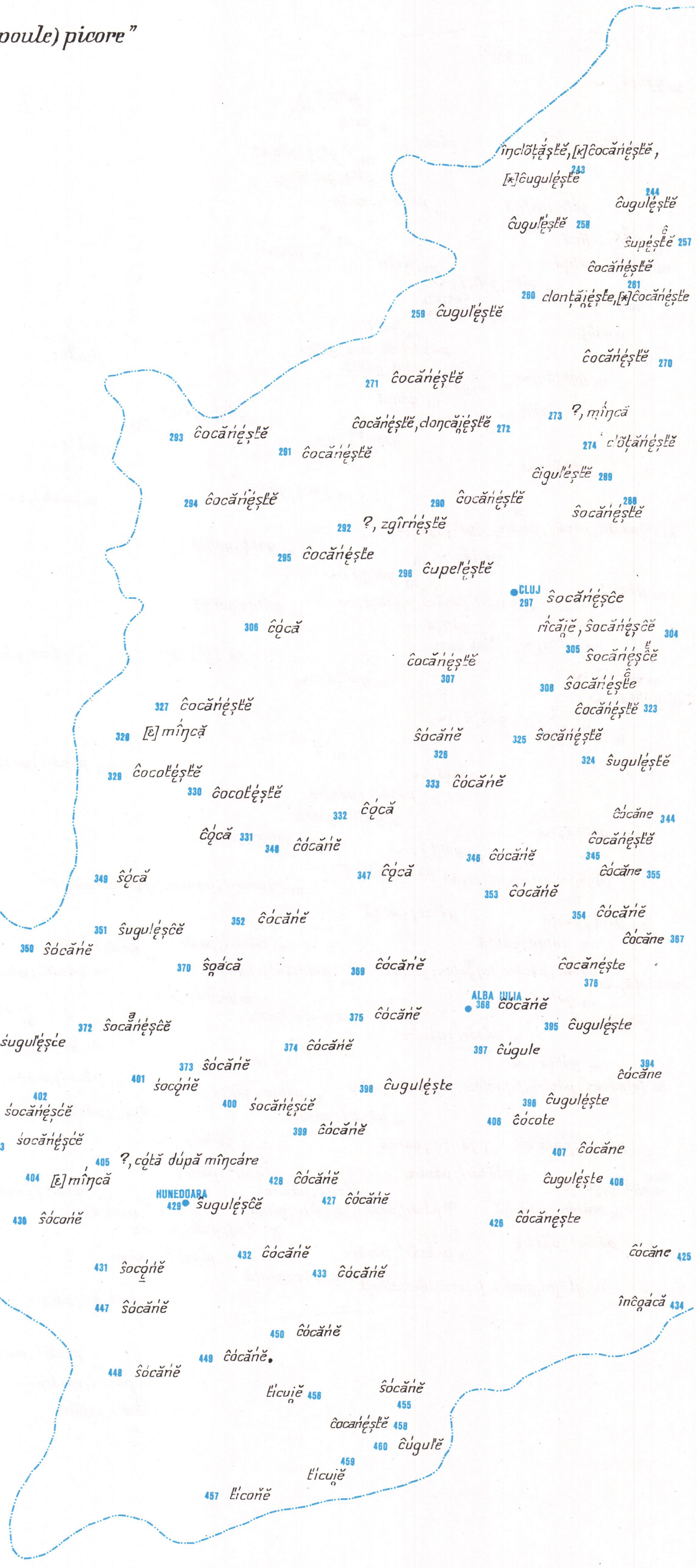
243 gáliță; ~ gắiin 244
258 gắliță păsări, gắliță 257
gắliță; ~ 260 261 gắliță
259 gắliță, [v] d'id'igắnĕ+
gắliță 270
271 gắliță
gắliță; ~ 272 273 gắliță
293 gắliță 274 gắliță
291 gắliță; gắliță 289 gắliță
294 gắliță; gắliță 290 gắliță 288 gắliță
292 gắliță
295 gắliță; gắliță
296 gắliță
CLUJ 297 gắliță; ~
306 gắliță; gắliță gắiin și rắță, [ø] gắliță 304
305 gắliță
gắliț; gắliță 307 308 gắliță; ~
327 gắliță; gắliță gắliță; ~ 323
328 gắliț; gắliță hắle; hắlă 325 gắliț; gắliță
326 324 gắliță; ~
329 hợră; ~ 333 hắlĕ; hắlă, gắliț; gắliță
330 hợră; ~ gắliță; ~ 344
332 păsări; păsere, [v] hợre; hợră
hợre; hợră 331 348 hợră; ~ gắliță; ~, hợre; hợră
346 hợră; ~ 345
349 hợră; ~ 347 hợră; ~ gắliță; ~ 355
hợră; ~ 353
351 hợără; ~ 352 hɯợră; ~ 354 hợră; ~
350 hợără; ~ gắliță; ~ 387
370 hợără; ~ 369 hɯợră; ~ 376 ɯợră; ~
ALBA IULIA 368 hợre; hợră
371 hɯợră; ~ 372 hɯợră; ~ 375 hợră; ~ 395 ɯợră; ~
374 hɯợră; ~ 397 ɯợră; ~
hợră; ~ 373 hɯợră; ~ 394 gắliță; ~
401
402 hợră; ~ 400 hợră; ~ 398 hợără; ~
396 orắturi; orătură
399 hợără; ~ 406 hɯợră; ~
403 hợră; ~ 407 orătắnii; -tắnile
405 hợră; ~ ɯợră; ~ păsări; păsare 408
404 hợră; ~ 428
HUNEDOARA 429 hợră; ~ 427 ɯợră; ~, ɯorătắnii; -tắnile
430 hợră; ~ 426 orătắnii; -tắnile
?
431 hợră; ~ 432 ɯợră; ~ 425
433 hợră; ~
447 hɯợră; ~ păsări; păsare, orătắnii; -tắnile 434
450 hɯợră; ~
?
448 orắturi [plt.] 449 hợără; ~ hɯợră; ~
456 455
hɯợră; ~ 458
?
460
459 hợără; ~
orătắnii; -tắnile
457


SIBIU
TIRGU MURES
BISTRITA
BRASOV

(GĂINA) CIUGULEȘTE (IND. PREZ. 3) „(la poule) picore"

[971]

I. *Întrebare indirectă: Ce zici că face găina cînd găsește ceva de mîncare și ia de ici și de colo cîte ceva?*




241 șocănéșteă
242 cocănéșteă
?, scormonéșteă, cátă dĕ mîncáre 248
247 cocnéșteă
245 ?
?, mînîncă 246
250 cocănéșteă
cocănéșteă 249
254 cocănéșteă
255 șocănéșteă
?, pășteă, mînîncă
252
256 cuguléșce
251 șocănéșteă
262 cufuléșteă [?]
253 ?, scoșorâșteă
263 ?, mînîncă
BISTRIȚA
268 ?, mînîncă
269 șuguléșteă
267
264 cigăléșteă
șocănéșteă
?, scoșorâsc [6]
282
?, scormonéă, rîcăiĕ
265
266 coconéșteă
275
277 șocănéșteă
[ɛ] șocănéșcĕ
278
cocănéșteă 276
șocănéșteă
280 cocănéșteă
302
șocănĕ
279 cocănéșteă
281 ?, rîcăiĕ, scúrmă
287 șigiléșcĕ
283 clonțănéșteă
286 șocănéșcĕ
285 cocănéșteă
284 cocnéșteă
299 șocănéșteă
298 coconéșcĕ
cupéșteă, [ʞ] cogéșteă
301 pîgule
300
313 [ɛ] cogéșteă, [ʞ] cocănéșteă
303 cocănéșcĕ
cocănéșteă
311
314 pîguléșteă
cocnéșteă 315
312 cocănéșteă
TÎRGU MUREȘ
310 cocănéșteă
318 cocănéșteă
316 cogéșteă
309 cocănéșcĕ
319 cocănéșteă
322 cocănéșteă
cokiázăă, cuáccă, [ʞ] cocănéșteă
320 cocănéșteă
317
321 cuguléșteă
337 ?
334 cocănéșteă
338 cocănéșteă
335 cocănéșteă
336 cócăne
341 cócăne
343 cócăne
340 cocănéșteă
342 cocănéșteă
339 mănîncă
358 cócăne
360 cocănéșteă
357 cócăne
363 cócăiĕ
356 cócăne
359 cócăne
362 cugulésteă
379 cócăne
364 cocănéșteă
366 cócăne
361 cocănéșteă
377 cócăne
365 cocănéșteă
383 cocănéșteă
384 cognéșteă
381 cocănéșteă
378 cócăne
380 cócăne
382 cocănéșteă
385
cugulésteă, [ʞ] cocănéșteă
391 cócăne
388 cocănéșteă
392 cócăne
389 cócăne
cocănéșteă
386
393 cócăne
412 cócăiĕ
390 cócăne
414 cócăne
410 cócăne
cocănéșteă 415
387 cocănéșteă
411 cócăne
413 cócăiĕ
SIBIU
424 cócăne
421 cuguliéșteă
416 cócăne
409 cócăne
422 cócăiĕ
419 cócăne
423 cócăne
417 ?
436 cócăne
420 ?, mîncă, cuguliéșteă
418 cugulésteă
437 cócăne
440 cupléșteă
441 cócăne
443 cócăne
438 cócăne
BRAȘOV
442 cugulésteă
439 cúpără
cúgule 453
435 cócăne
446 cugulésteă
444
cócăne
cugulésteă
445
452 cócăne
451 cócăne
cúgule
454

COTEȚ, pl. „*poulailler*”

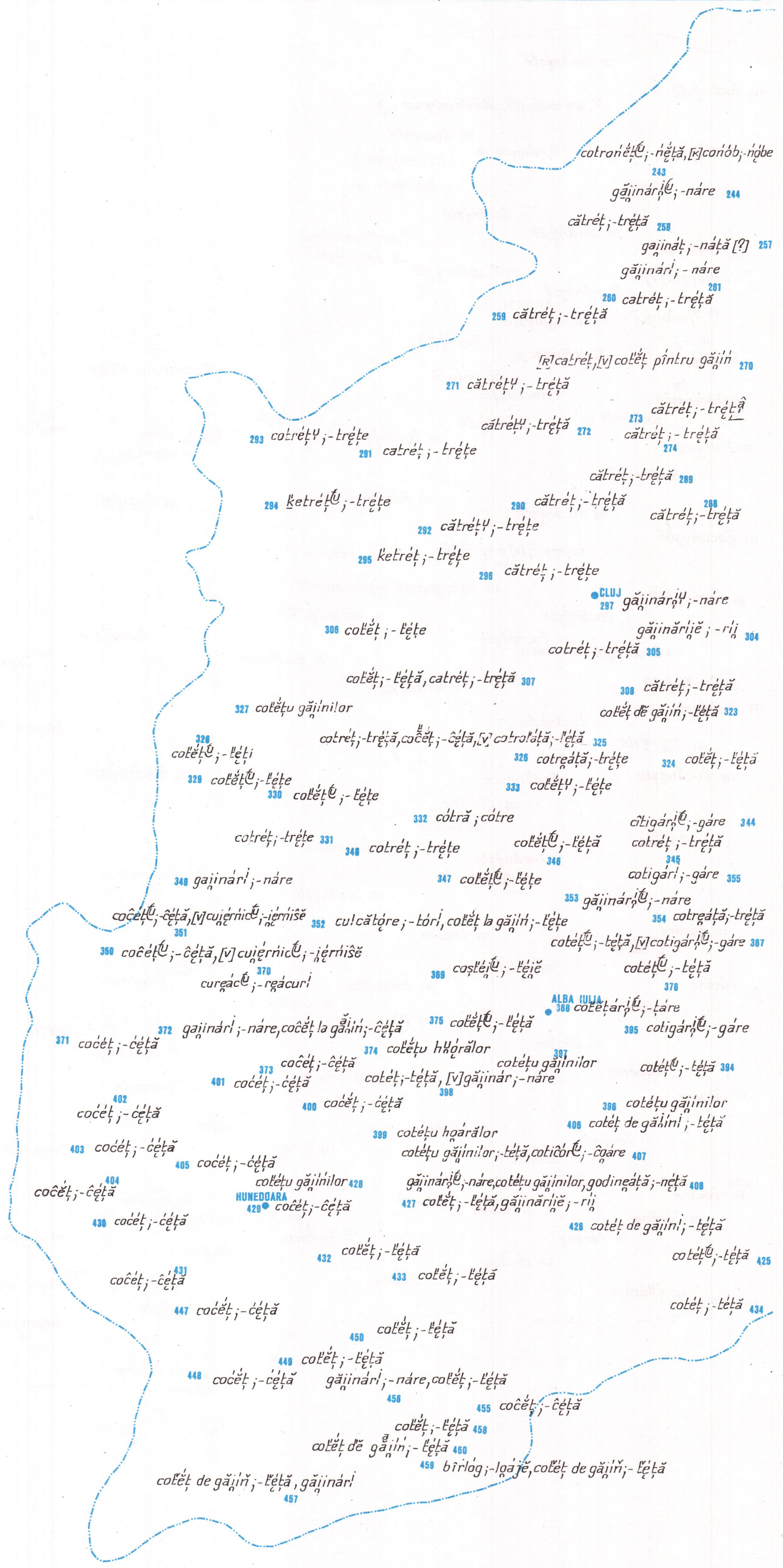
[975]

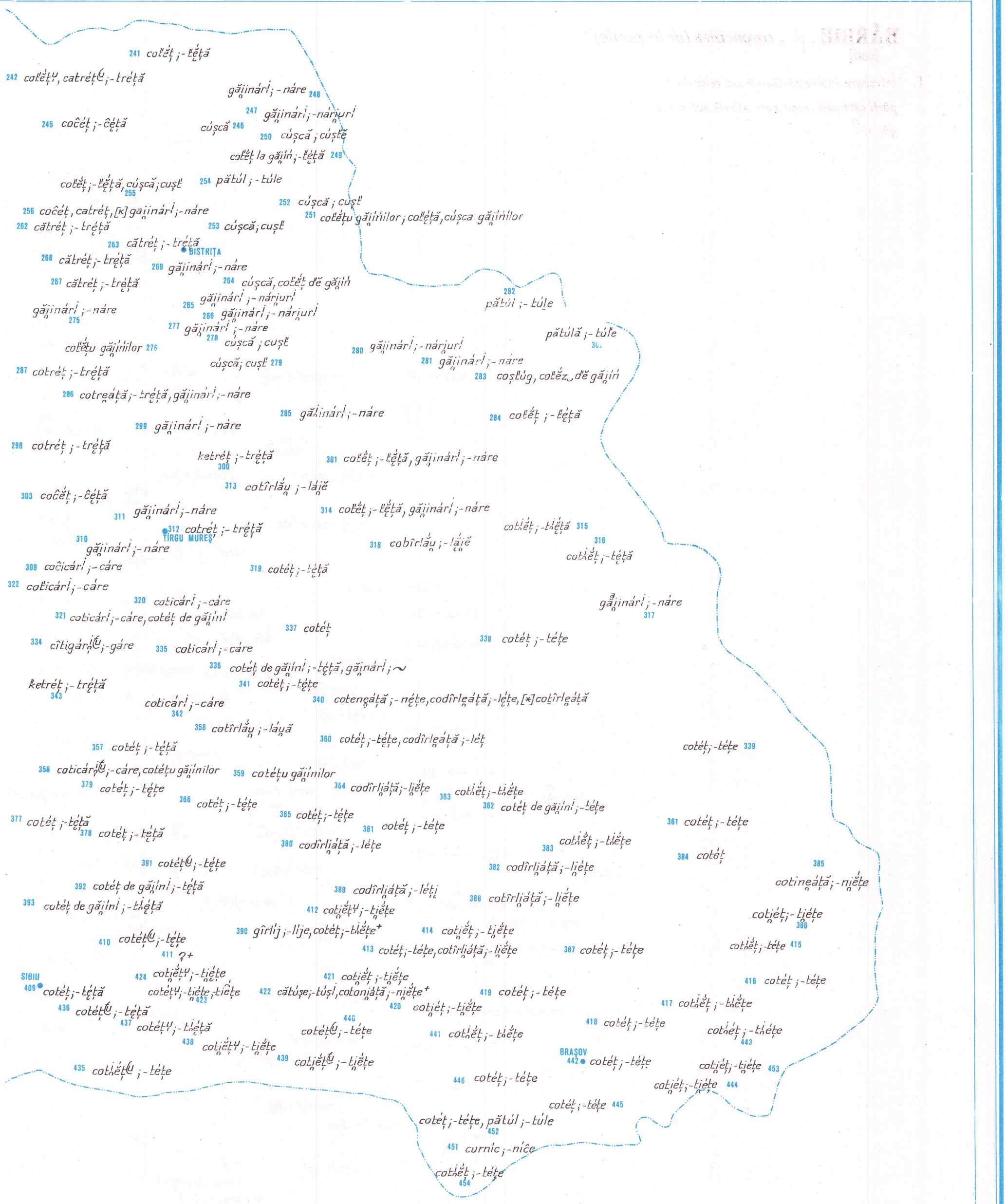
I. *Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la adăpostul în care dorm găinile, gîștele, rațele?*

II. 390. GÎRLIJUL este sub trepte, COTEȚUL este în curte.

411. Dorm în șură.

422. CĂTUȘA este pentru găini, COTONEAȚA, pentru rațe, gîște.



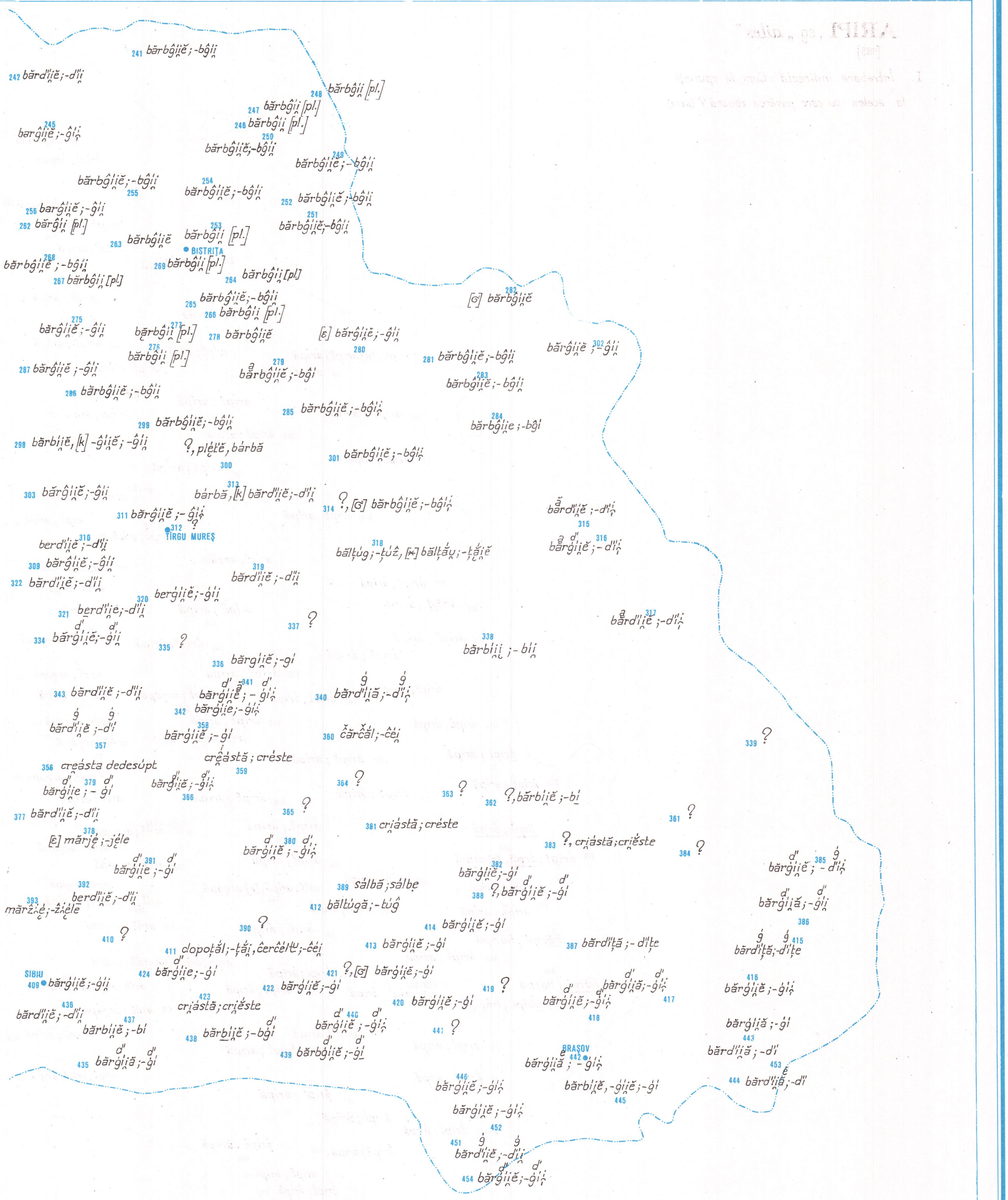

241 coʟʼĕʦ ; -ʟĕʦă
242 coʟʼĕʦu, catrĕʦu ; -trĕʦă
găiinări ; -nare 248
247 găiinări ; -năriuri
245 coĉĕʦ ; -ĉĕʦă
cușcă 246
250 cușcă ; cușʟĕ
coʟʼĕʦ la găiin ; -ʟĕʦă 249
coʟʼĕʦ ; -ʟĕʦă, cușcă ; cușʟ 254 pătul ; -tule
255
252 cușcă ; cușʟ
256 coĉĕʦ, catrĕʦ, [k] gaiinări ; -nare
251 coʟʼĕʦu găiinilor ; coʟʼĕʦă, cușca găiinilor
262 cătrĕʦ ; -trĕʦă
253 cușcă ; cușʟ
263 cătrĕʦ ; -trĕʦă
BISTRIȚA
268 cătrĕʦ ; -trĕʦă
269 găiinări ; -nare
267 cătrĕʦ ; -trĕʦă
264 cușcă, coʟʼĕʦ dĕ găiin
282
pătul ; -tule
găiinări ; -nare
275
265 găiinări ; -năriuri
266 găiinări ; -năriuri
277 găiinări ; -nare
278
pătulă ; -tuʟe
coʟʼĕʦu găiinilor 276
cușcă ; cușʟ
280 găiinări ; -năriuri
281 găiinări ; -nare
cușcă ; cușʟ 279
287 cotrĕʦ ; -trĕʦă
283 coșʟug, coʟʼĕz dĕ găiin
286 cotreățătă ; -trĕʦă, găiinări ; -nare
285 găiinări ; -nare
284 coʟʼĕʦ ; -ʟĕʦă
299 găiinări ; -nare
298 cotrĕʦ ; -trĕʦă
ketrĕʦ ; -trĕʦă
300
301 coʟʼĕʦ ; -ʟĕʦă, găiinări ; -nare
313 cotîrlău ; -lăiĕ
303 coĉĕʦ ; -ĉĕʦă
găiinări ; -nare
311
314 coʟʼĕʦ ; -ʟĕʦă, găiinări ; -nare
cotʟĕʦ ; -tʟĕʦă 315
312 cotrĕʦ ; -trĕʦă
TÎRGU MUREȘ
316
310
318 cobîrlău ; -lăiĕ
cotʟĕʦ ; -tʟĕʦă
găiinări ; -nare
309 coĉicări ; -care
319 cotĕʦ ; -tĕʦă
322 coʟʼicări ; -care
320 coticări ; -care
găiinări ; -nare
317
321 coticări ; -care, cotĕʦ de găiini
337 cotĕʦ
334 cîtigări ; -gare
335 coticări ; -care
338 cotĕʦ ; -tĕʦe
336 cotĕʦ de găiini ; -ʦĕʦă, găinări ; ~
ketrĕʦ ; -trĕʦă
343
341 cotĕʦ ; -tĕʦe
coticări ; -care
342
340 cotențățătă ; -nĕʦe, codîrlțățătă ; -lĕʦe, [*] cotîrlțățătă
358 cotîrlău ; -lăuă
360 cotĕʦ ; -tĕʦe, codîrlțățătă ; -lĕʦ
cotĕʦ ; -tĕʦe 339
357 cotĕʦ ; -tĕʦă
356 coticări ; -care, cotĕʦu găiinilor
359 cotĕʦu găiinilor
379 cotĕʦ ; -tĕʦe
364 codîrliățătă ; -liĕʦe
363 cotʟĕʦ ; -tʟĕʦe
366 cotĕʦ ; -tĕʦe
362 cotĕʦ de găiini ; -tĕʦe
365 cotĕʦ ; -tĕʦe
361 cotĕʦ ; -tĕʦe
377 cotĕʦ ; -tĕʦă
381 cotĕʦ ; -tĕʦe
378 cotĕʦ ; -tĕʦă
383 cotʟĕʦ ; -tʟĕʦe
380 codîrliățătă ; -lĕʦe
384 cotĕʦ
385
382 codîrliățătă ; -liĕʦe
cotineățătă ; -niĕʦe
391 cotĕʦu ; -tĕʦe
389 codîrliățătă ; -lĕʦi
388 cotîrliățătă ; -liĕʦe
392 cotĕʦ de găiini ; -tĕʦă
412 cotiĕʦu ; -tiĕʦe
cotiĕʦ ; -tiĕʦe
386
393 cotĕʦ de găiini ; -tʟĕʦă
390 gîrlij ; -lije, cotĕʦ ; -tʟĕʦe+
414 cotiĕʦ ; -tiĕʦe
410 cotĕʦu ; -tĕʦe
413 cotĕʦ ; -tĕʦe, cotîrliățătă ; -liĕʦe
387 cotĕʦ ; -tĕʦe
cotʟĕʦ ; -tĕʦe 415
411 ?+
SIBIU
424 cotiĕʦu ; -tiĕʦe
421 cotiĕʦ ; -tiĕʦe
416 cotĕʦ ; -tĕʦe
409 cotĕʦ ; -tĕʦă
cotĕʦu ; -tiĕʦe, tiĕʦe
423
422 cătușe ; -tușĭ, cotoniățătă ; -niĕʦe+
419 cotĕʦ ; -tĕʦe
420 cotiĕʦ ; -tiĕʦe
417 cotʟĕʦ ; -tʟĕʦe
436 cotĕʦu ; -tĕʦă
418 cotĕʦ ; -tĕʦe
437 cotĕʦu ; -tʟĕʦă
440
cotĕʦu ; -tĕʦe
cotʟĕʦ ; -tʟĕʦe
441 cotʟĕʦ ; -tʟĕʦe
443
438 cotiĕʦu ; -tiĕʦe
BRAȘOV
442 cotĕʦ ; -tĕʦe
cotiĕʦ ; -tiĕʦe 453
439 cotiĕʦu ; -tiĕʦe
435 cotʟĕʦu ; -tĕʦe
446 cotĕʦ ; -tĕʦe
cotiĕʦ ; -tiĕʦe 444
cotĕʦ ; -tĕʦe 445
cotĕʦ ; -tĕʦe, pătul ; -tule
452
451 curnic ; -nîce
cotʟĕʦ ; -tĕʦe
454

BĂRBIE, pl. „caroncules (de la poule)”

[980]

I. Întrebare indirectă: Cum le zici celor două părți cărnoase, roșii, care atîrnă sub ciocul găinii?




241 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
242 bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
248 bărbĝi̯ [pl.]
247 bărbĝi̯ [pl.]
246 bărbĝi̯ [pl.]
245 barĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
250 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
249 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
255
254 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
252 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
256 barĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
251 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
262 bărĝi̯ [pl.]
253 bărbĝi̯ [pl.]
263 bărbĝi̯ĭĕ
BISTRIŢA
268 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
269 bărbĝi̯ [pl.]
267 bărbĝi̯ [pl.]
264 bărbĝi̯ [pl.]
265 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
266 bărbĝi̯ [pl.]
[c] bărbĝi̯ĭĕ
282
275 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
277 bărbĝi̯ [pl.]
278 bărbĝi̯ĭĕ
[ɛ] bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
280
276 bărbĝi̯ [pl.]
287 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
279 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi
281 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
302 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
283 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
286 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
285 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
284 bărbĝi̯ĭe ; -bĝi
299 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
298 bărbi̯ĭĕ, [k] -ĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
?, plĕţ'ĕ, bărbă
300
301 bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
303 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
313
bărbă, [k] bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
?, [c] bărbĝi̯ĭĕ ; -bĝi̯
bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
315
311 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
312
TIRGU MUREŞ
berd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
310
bălţúg ; -ţúz, [x] bălţău ; -ţĕĭĕ
318
bărĝi̯ĭĕ ; -d'i̯
316
309 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
319
bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
322 bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
berĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
320
321 berd'i̯ĭe ; -d'i̯
bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
317
337 ?
334 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
335 ?
338
bărbi̯ĭĕ ; - bi̯
336 bărĝi̯ĭĕ ; -gi
341
343 bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
bărĝi̯ĭĕ ; - ĝi̯
340 bărd'i̯ă ; -d'i̯
342 bărĝi̯ie ; -ĝi
bărd'i̯ĭĕ ; -d'i
358
357
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
360 ĉărĉăl ; -ĉèi̯
339 ?
creáşta dedesúpt
creáştă ; créste
359
356
bărĝi̯ie ; - ĝi
379
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
366
364 ?
363 ?
362 ?, bărbi̯ĭĕ ; -bi̯
377 bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
365 ?
361 ?
381 criáştă ; créste
[ɛ] mărjĕ ; -jĕle
378
383 ?, criáştă ; criéste
384 ?
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
380
385
bărĝi̯ĭĕ ; - d'i̯
391
bărĝi̯ĭe ; -ĝi
382
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
389 sálbă ; sálbe
388 ?, bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
392
berd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
393
mărzi̯ĕ ; -zi̯ĕle
412 bălţúgă ; -ţúg
bărĝi̯ă ; -ĝi̯
386
390 ?
414 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
410 ?
387 bărd'i̯ţă ; - d'i̯ţe
415
bărd'i̯ţă ; -d'i̯ţe
411 dopoţăl ; -ţăi̯, ĉercĉelţu ; -ĉèi̯
413 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
SIBIU
424 bărĝi̯ie ; -ĝi
421 ?, [c] bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
409 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
422 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
419 ?
bărĝi̯ă ; -ĝi̯
417
416
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
423
436
crĭáştă ; crĭéste
420 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
437
bărbi̯ĭĕ ; -bi
438 bărbi̯ĭĕ ; -bĝi
440
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi̯
441 ?
418
bărĝi̯ĭă ; -ĝi
443
bărd'i̯ĭă ; -d'i
BRAŞOV
442
bărĝi̯ĭă ; - ĝi
453
444 bărd'i̯ĭă ; -d'
435 bărĝi̯ĭă ; -ĝi
439 bărbĝi̯ĭĕ ; -ĝi
446
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
bărbi̯ĭĕ, -ĝi̯ĭĕ ; -ĝi
445
bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi
452
451
bărd'i̯ĭĕ ; -d'i̯
454 bărĝi̯ĭĕ ; -ĝi

ARIPI, sg. „*aile*"

[983]

I. *Întrebare indirectă: Cum le spuneți la acelea cu care pasărea zboară?* (GEST)




TRANSILVANIA
SIBIU
TIRGU MURES
BISTRIȚA
BRASOV

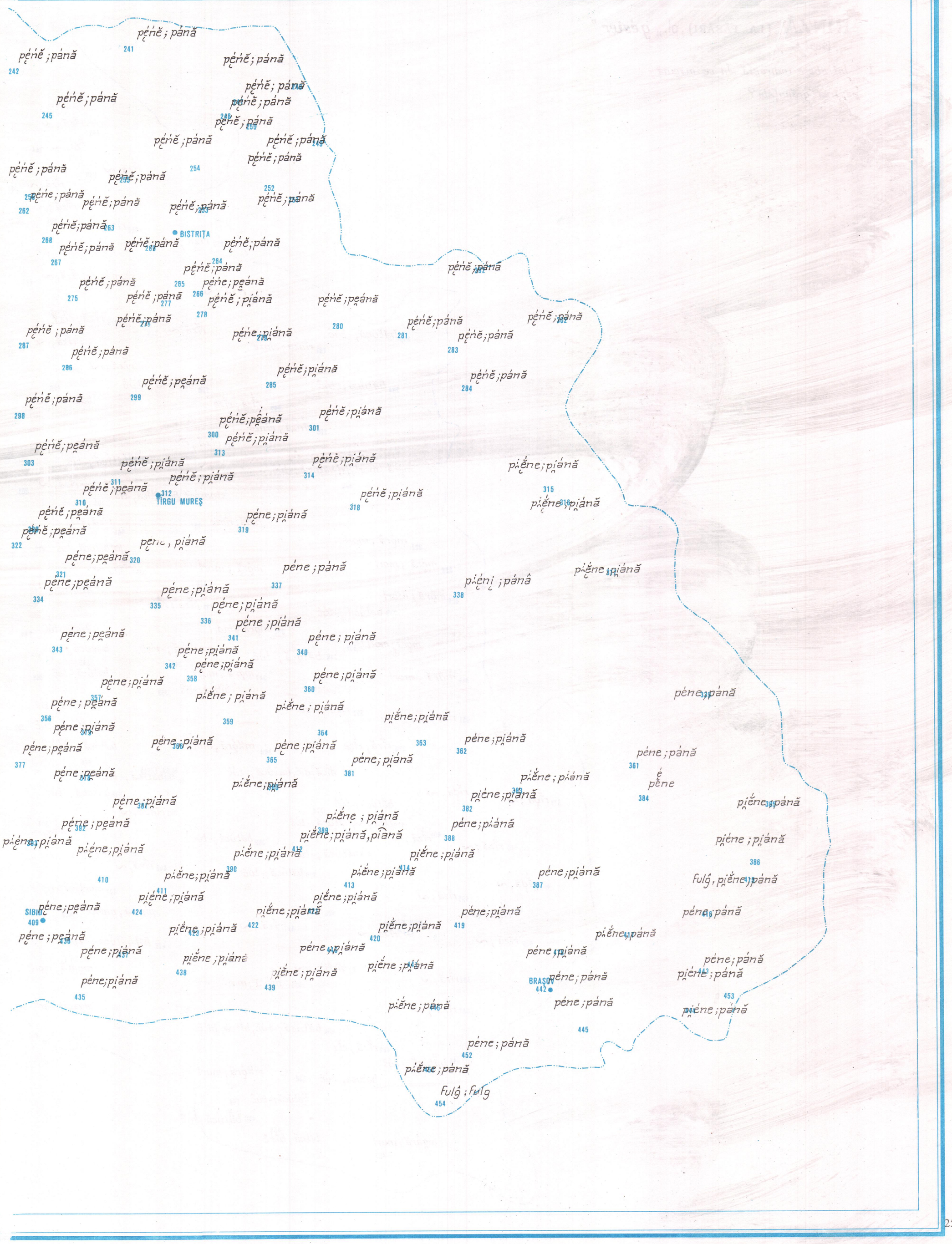
PENE, sg. „*plumes*”

[984]

I. *Întrebare indirectă: Cu ce e acoperită aripa găinii?*



T R A N S I L V A N I A



HARTA 417

RÎNZĂ (LA PĂSĂRI), pl. „*gésier*"

[985]

I. *Întrebare indirectă: În ce macină pasărea grăunțele?*

